叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000001

2. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000002

3. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)
第1/3页

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔː'streɪliən]
THE **AWFUL** **AUSTRALIAN**
这 可怕 澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

[ðə; ði]
The
这

这

['ɔːf(ə)l] [ɔː'streɪliən]
Awful **Australian**
可怕 澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

['væləri] ['dezmənd]
VALERIE **DESMOND**
瓦莱丽 德斯蒙德

瓦莱丽·德斯蒙德

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] :
Commonwealth **of** **Australia** **:**
联邦 的 澳大利亚 :

澳大利亚联邦:

[iː] . ['dʌbljuː] . [koʊl] .
E **.** **W** **.** **COLE** **.**
E . W . 油菜 .

EW 科尔。

[bʊk] [ɑːr'keɪd] , ['melbərn]
Book **Arcade** **,** **Melbourne**
书 拱廊 , 墨尔本

墨尔本书店

- [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['sɪdni] - ['rʌndl] [striːt] , ['ædəleɪd]
46 **George** **Street** **,** **Sydney** **67** **Rundle** **Street** **,** **Adelaide**
- 乔治 街道 , 悉尼 - 伦德尔 街道 , 阿德莱德

悉尼乔治街46号，阿德莱德伦德尔街67号

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔː'streɪliə]
The **Only** **Edition** **Printed** **in** **Australia**
这 仅有的 版 打印 在 澳大利亚

澳大利亚印刷的唯一版本

[iː] . ['dʌbljuː] . [koʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [soʊl] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mə'siːnə] & [ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **W** **.** **COLE** **has** **been** **appointed** **Sole** **Distributor** **of** **A** **.** **H** **.** **Massina** **&** **Co** **.**
E . W . 油菜 有 到过 任命 唯一 分销商 的 一个 . H . 马西纳 & 合作 .
- [es]
' **s**
- s

EW COLE已被指定为AH Massina & Co.的独家经销商

[kəm'pliːt] ['kɑːpiraɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Complete **Copyright** **Edition** **of**
完全的 版权 版 的

完整版权版

['gɔrdənz] ['poʊəmz]
Gordon's **Poems**
戈登的 诗歌

戈登的诗

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [staɪlz] — [wʌn] .
THEY **ARE** **NOW** **ISSUED** **IN** **TWO** **STYLES** **—** **1** **.**
他们 是 现在 发布 在 二 风格 — 1 .

现在它们以两种样式发行——1.

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

([saɪz] 7½ [ɪn] . × 5½
(**size** **7½** **in** **.** **×** **5½**
(尺寸 7½ 在 . × 5½

（尺寸：7½ 英寸×5½ 英寸）

[ɪn] .) , [lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] " [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ketldrʌm] , " ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prefəs] [baɪ]
in **.** **)** **,** **large** **type** **,** **with** **"** **Roll** **of** **the** **Kettledrum** **,** **"** **illustrated** **,** **and** **Preface** **by**
在 .) , 大的 类型 , 和 " 卷 的 这 定音鼓 , " 插图 , 和 前言 经过
['mɑːrkəs] ['klɑːrk]
Marcus **Clarke**
马库斯 克拉克

（英寸），大号字体，配有插图的《定音鼓的滚动》，以及马库斯·克拉克的序言

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [θriː] / [sɪks] ; ['ɔːlsoʊ]['ekstrə][gɪlt]['kʌvər] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [faɪv] / -
CLOTH **Binding** **,** **3** **/** **6** **;** **also** **extra** **gilt** **cover** **,** **gilt** **edges** **,** **5** **/** **-**
布 结合 , 3 / 6 ; 还 额外的 镀金 覆盖 , 镀金 边缘 , 5 / -

布面精装，3/6；另有烫金封面、烫金书边版本，5/-

[ˌtuːˈtuː] . ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] ([saɪz] 5½ [ɪn] . ×
2 **.** **Pocket** **Edition** **(** **size** **5½** **in** **.** **×**
2 . 口袋 版 (尺寸 5½ 在 . ×

2. 袖珍版（尺寸 5½ 英寸×

4½ [ɪn] .)
4½ **in** **.** **)**
4½ 在 .)

4½ 英寸）

[klɔːθ] ['kʌvər] , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
CLOTH **Cover** **,** **2** **/** **6** **.**
布 覆盖 , 2 / 6 .

布面封面，2/6。

['fɔːrwɜːrd] .
FOREWORD **.**
前言 .

前言。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ɔː'streɪliən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
There **has** **been** **so** **much** **adulation** **lately** **of** **Australia** **,** **Australian** **institutions** **,**
那里 有 到过 所以 很多 崇拜 最近 的 澳大利亚 , 澳大利亚 机构 ,

最近人们对澳大利亚和澳大利亚的机构赞誉有加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['pi:p(ə)l][baɪ] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][tu:; tə][graɪnd][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	Australian	people	by	writers	with	axes	to	grind	and	English
和	这	澳大利亚	人们	经过	作家	和	轴	到	研磨	和	英语

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rti]['ɛndz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]

politicians	with	party	ends	to	serve	that	the	people	of	the	Commonwealth
政治家	和	派对	结束	到	服务	那	这	人们	的	这	联邦

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

have	come	to	believe	that	they	are	the	salt	of	the	earth	,
有	来	到	相信	那	他们	是	这	盐	的	这	地球	,

澳大利亚人民被别有用心的作家和为党派利益服务的英国政客所蒙蔽，以至于英联邦人民开始相信他们是世界上最优秀的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	that	their	country	is	the	earth	.
和	那	他们的	国家	是	这	地球	.

他们的祖国是地球。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [krɪ'du:ləti] ,

Personally	,	I	am	impatient	of	such	credulity	,
亲自	,	我	是	不耐烦	的	这样的	轻信	,

我个人对这种轻信感到不耐烦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] [ɔ:'streɪljənz] [tu:; tə]

and	I	think	it	is	time	somebody	called	upon	the	self	-	satisfied	Australians	to
和	我	思考	它	是	时间	某人	称为	之上	这	自己	-	使满意	澳大利亚人	到

[ʃoʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hju:'mɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ærəgəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

show	cause	why	a	little	more	humility	and	a	little	less	arrogance	were	not
展示	原因	为什么	一个	小的	更多的	谦逊	和	一个	小的	较少的	傲慢	是	不是

[mɔ:r] ['si:mli] .

more	seemly	.
更多的	似乎	.

我认为现在是时候有人呼吁那些自满的澳大利亚人解释一下，为什么多一点谦逊少一点傲慢不是更得体的做法了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [rɪ'stɔrɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [lɔ:st] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

With	a	view	to	restoring	an	apparently	lost	sense	of	proportion	to	the
和	一个	看法	到	恢复	一个	显然	丢失的	感觉	的	部分	到	这

[pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

press	and	public	of	the	country	,
按	和	民众	的	这	国家	,

为了恢复该国新闻界和公众似乎已经丧失的理性判断，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

I	have	written	the	following	pages	.
我	有	书面	这	下列的	页面	.

我写了以下几页。

[ɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ə'tʃi:v] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] .

If	in	telling	the	truth	I	shame	the	Australian	this	book	will	achieve	its	object	.
如果	在	讲述	这	真相	我	耻辱	这	澳大利亚	这	书	将要	达到	它是	目的	.

如果说真话能让澳大利亚人感到羞耻，那么这本书就达到了它的目的。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [prə'vəukt] ,

Should	a	howl	of	indignation	be	provoked	,
应该	一个	嗥	的	愤慨	是	挑衅	,

如果激起了义愤填膺的呐喊，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bi:; bi] [pru:vd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪ] [pen] [hæz; həz] ['paʊər]
then **will** **the** **condition** **of** **affairs** **be** **proved** **worse** **than** **my** **pen** **has** **power**
然后 将要 这 状况 的 事务 是 已证实 更糟 比 我的 笔 有 力量
[tu:; tə] [dɪ'pɪkt] ,
to **depict** **,**
到 描绘 ,

届时，实际情况是否会比我笔下所能描绘的还要糟糕呢?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ɔ:'streɪliə] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
and **nothing** **will** **be** **left** **but** **to** **declare** **Australia** **past** **redemption** **.**
和 没有什么 将要 是 左边 但 到 宣布 澳大利亚 过去的 赎回 .

到那时，除了宣布澳大利亚无可救药之外，别无他法。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
This **is** **the** **case** **for** **the** **prosecution** **.**
这 是 这 案件 为了 这 起诉 .

这是控方的论点。

['væləri] ['dezmənd] .
VALERIE **DESMOND** **.**
瓦莱丽 德斯蒙德 .

瓦莱丽·德斯蒙德。

['sɪdni] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Sydney **,** **July** **15** **,** **1911** **.**
悉尼 , 七月 - , - .

悉尼，1911年7月15日。

['fɪgjərz] [ænd; ənd] [fækts] .
FIGURES **AND** **FACTS** **.**
数据 和 事实 .

数据和事实。

[baɪ] [dʒɑ:n] [skɔt] . [wʌn] .
By **John** **Scott** **.** **1** **.**
经过 约翰 斯科特 . 1 .

作者：约翰·斯科特。1.

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd] [best]
How **to** **Become** **Quick** **at** **Figures** **,** **comprising** **the** **Shortest** **,** **Quickest** **,** **and** **Best**
如何 到 变得 快的 在 数据 , 包括 这 最短 , 最快 , 和 最好的
['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
Methods **of** **Business** **Calculations** **.**
方法 的 商业 计算 .

如何快速掌握数字，包括最短、最快、最好的商业计算方法。

[baɪ] [dʒɑ:n] [skɔt] .
By **John** **Scott** **.**
经过 约翰 斯科特 .

作者：约翰·斯科特。

[ˌtu:'tu:] / [sɪks] , ['poʊstɪdʒ] 2d .
2 **/** **6** **,** **postage** **2d** **.**
2 / 6 , 邮资 2d .

2/6，邮资 2 便士。

[ˌtu:'tu:] . [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [trɪks] , [ˌkɔmi'kæliti] , ['pʌzlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
2 **.** **How** **to** **Kill** **Time** **,** **Catches** **,** **Tricks** **,** **Comicalities** **,** **Puzzles** **,** **etc** **.** **,**
2 . 如何 到 杀 时间 , 捕获物 , 技巧 , 滑稽 , 谜题 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

2. 如何消磨时间、捕捉技巧、戏法、滑稽游戏、谜题等等。

[wʌn] / - , ['poʊstɪdʒ] 1d . [θri:] .
1 / - , postage 1d . 3 .
1 / - , 邮资 1d . 3 .

1/-，邮资 1d.3。

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] , [kɑ:rdz] , [daɪs] , ['reɪsɪŋ] , ['lɔtəriz] , ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
How to Play Games , Cards , Dice , Racing , Lotteries , Dictionary of Gambling ,
如何 到 玩 游戏 , 牌 , 骰子 , 赛车 , 彩票 , 字典 的 赌博 ,
['kjʊriəs] ['weɪdʒərz] ,
Curious Wagers ,
好奇的 赌注 ,

如何玩游戏、纸牌、骰子、赛车、彩票，赌博词典，奇特的赌注

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
How to Make a Book , etc . , etc .
如何 到 制作 一个 书 , ETC . , ETC .

如何制作一本书等等。

[wʌn] / - , ['poʊstɪdʒ] , 1d . [fɔ:r] .
1 / - , postage , 1d . 4 .
1 / - , 邮资 , 1d . 4 .

1/-，邮资，1d.4。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] [kɪŋ] , [ə'mju:zɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] , ['bʊkki:pɪŋ] ['blʌndərz] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌkɔmi'kæliti] ,
The Puzzle King , Amusing Arithmetic , Bookkeeping Blunders , Commercial Comicalities ,
这 谜 国王 , 有趣 算术 , 簿记 失误 , 商业的 滑稽 ,
['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , ['prɔ:bləms] , [trɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌtu:'tu:] / [sɪks] , ['poʊstɪdʒ] 2d .
Catches , Problems , Tricks , etc . ; 2 / 6 , postage 2d .
捕获物 , 问题 , 技巧 , ETC . ; 2 / 6 , 邮资 2d .

谜题之王，趣味算术，记账错误，商业滑稽，陷阱，问题，技巧等等；2/6，邮资 2 便士。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

— [ɔ:'streɪliən] Politics11
— Australian Politics11
— 澳大利亚 Politics11

—澳大利亚政治11

— [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] Accent15
— The Australian Accent15
— 这 澳大利亚 Accent15

—澳大利亚口音15

— [ɔ:'streɪliən] Manners22
— Australian Manners22
— 澳大利亚 Manners22

—澳大利亚礼仪22

— [mɪs] Australia27
— **Miss** **Australia27**
— 错过 Australia27

—澳大利亚小姐27

— [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ðə; ði] Australians38
— **Australia** **for** **The** **Australians38**
— 澳大利亚 为了 这 Australians38

—澳大利亚人38

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɪn] Society44
— **The** **Australian** **in** **Society44**
— 这 澳大利亚 在 Society44

—澳大利亚社会44

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [æt; ət] Shirk51
— **The** **Australian** **at** **Shirk51**
— 这 澳大利亚 在 Shirk51

—澳大利亚人Shirk51

— [ðə; ði] ['lɪstləs] Policeman56
— **The** **Listless** **Policeman56**
— 这 蔫 Policeman56

—无精打采的警察56

— [ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] [ˌpærə'sɪtɪkl] Tendencies58
— **The** **Australian's** **Parasitical** **Tendencies58**
— 这 澳大利亚的 寄生 Tendencies58

—澳大利亚人的寄生倾向58

— [ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] [læk] [ʌv; əv] Patriotism62
— **The** **Australian's** **Lack** **of** **Patriotism62**
— 这 澳大利亚的 缺少 的 Patriotism62

—澳大利亚人缺乏爱国主义62

— [klʌb] [laɪf] [ɪn] Australia66
— **Club** **Life** **in** **Australia66**
— 俱乐部 生活 在 Australia66

—澳大利亚的俱乐部生活66

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɑːn][ðə; ði] Land70
— **The** **Australian** **on** **the** **Land70**
— 这 澳大利亚 在 这 Land70

—澳大利亚陆地版70

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['taɪtld] Person76
— **The** **Australian** **Titled** **Person76**
— 这 澳大利亚 标题 Person76

—澳大利亚头衔人士76

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] Table80
— **The** **Australian** **at** **the** **Breakfast** **Table80**
— 这 澳大利亚 在 这 早餐 Table80

—澳大利亚早餐桌上的80

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] Poets83
— **The** **Australian** **Poets83**
— 这 澳大利亚 Poets83

—澳大利亚诗人83

— [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . -
— **The** **C** **.** **Y** **.** **A** **.** **90**
— 这 C . 是 . 一个 . -

—CYA90

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɔ:'streɪliən] ['pɑ:lətɪks] .
AUSTRALIAN POLITICS .
澳大利亚 政治 .

澳大利亚政治。

[ðɪs] [streɪndʒ] , ['tɑ:psi] - [tɝ'veɪ] ['kʌntri] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fru:t] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɑ:n]
This strange , topsy - turvey country , not content with having fruit with stones on
这 奇怪的 , 颠倒 - 特维 国家 , 不是 内容 和 拥有 水果 和 石头 在
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

这个奇特、颠倒的国家，似乎并不满足于拥有外层带核的水果，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ɪts]
has made the unique experiment of handing over its government to its
有 制成 这 独特的 实验 的 处理 超过 它是 政府 到 它是
['pezntri] !
peasantry !
农民 !

它进行了一项独特的实验，将政府权力移交给农民！

['ʌðər] [lændz][hæv; həv][æt; ət][taɪmz] ['fɔ:lən] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔɪ] - ['poʊlɔɪ] ,
Other lands have at times fallen under the sway of the hoi - polloi ,
其他 土地 有 在 时代 倒下 在下面 这 摇摆 的 这 嗨 - 鸡 ,

其他一些地区也曾一度落入平民百姓的掌控之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tempəreri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɪ'sterɪk(ə)l]
but this has always been temporary , and the result of some hysterical
但 这 有 总是 到过 暂时的 , 和 这 结果 的 一些 歇斯底里的
[ʌp'hi:v(ə)l] .
upheaval .
动荡 .

但这始终是暂时的，是某种歇斯底里动荡的结果。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
But in Australia this has not been the case .
但 在 澳大利亚 这 有 不是 到过 这 案件 .

但在澳大利亚，情况并非如此。

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['voʊtɪd][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti]['ɪntu:] ['paʊər] [ɪn]['eɪprəl] ,
The electors calmly and deliberately voted the Labour Party into power in April ,
这 选举人 平静地 和 故意地 投票 这 劳动 派对 进入 力量 在 四月 ,
- , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] ,
1910 , and , since then ,
- , 和 , 自从 然后 ,

1910年4月，选民们冷静而审慎地投票选举工党上台执政，此后，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [rɪ'dɪkjələs] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['mɪljənz]
two of the six ridiculous States that this country of four and a - half millions
二 的 这 六 荒谬的 各州 那 这 国家 的 四 和 一个 - 一半 百万
[hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntu:][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd] ,
has divided itself into have also calmly and deliberately decided ,
有 分割 本身 进入 有 还 平静地 和 故意地 决定 ,

这个拥有四百五十万人口的国家被划分成了六个荒谬的州，其中两个州也冷静而审慎地决定：

[baɪ] [mə'dʒɔritiz] , [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz]

by	majorities	,	to	entrust	their	national	guidance	to	butchers	and	bakers
经过	多数派	,	到	委托	他们的	国家的	指导	到	屠夫	和	面包师

[ænd; ənd] ['kændlstɪk] - ['meɪkɚz] .

and	candlestick	-	makers	.
和	烛台	-	制造商	.

多数人决定将国家发展方向委托给屠夫、面包师和蜡烛制造商。

[ðæt] ['eni]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [mæn]

That	any	body	of	people	should	do	this	—	even	in	a	country	where	every	man
那	任何	身体	的	人们	应该	做	这	—	甚至	在	一个	国家	在哪里	每一个	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	woman	,
和	女士	,

任何团体都不应该这样做——即使是在一个男女老少都.....的国家

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][voʊt] — [siːmz]

irrespective	of	education	,	wealth	,	or	social	position	has	a	vote	—	seems
无论如何	的	教育	,	财富	,	或者	社会的	位置	有	一个	投票	—	似乎

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .

unintelligible	to	the	English	visitor	.
无法理解	到	这	英语	游客	.

无论教育程度、财富或社会地位如何，每个人都有投票权——这对于英国游客来说似乎难以理解。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

It	certainly	was	unintelligible	to	me	at	first	.
它	当然	曾是	无法理解	到	我	在	第一的	.

起初我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wen] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]

It	grew	more	of	a	mystery	when	I	saw	and	heard	several	of	the	Labour
它	生长	更多的	的	一个	神秘	什么时候	我	锯	和	听到	一些	的	这	劳动

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

当我见到并听到几位工党领导人的讲话时，这件事变得更加扑朔迷离了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['lidər] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] .

Then	I	saw	and	heard	the	Liberal	leaders	,	and	I	no	longer	wondered	.
然后	我	锯	和	听到	这	自由派	领导人	,	和	我	不	更长	想知道	.

然后我看到了自由党领袖们，听到了他们的讲话，我不再感到疑惑了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	all	the	products	of	Australia	,	the	politician	is	the	least	worthy	and	the
的	全部	这	产品	的	澳大利亚	,	这	政治家	是	这	至少	值得	和	这

[liːst] ['kɑːmpɪtənt] .

least	competent	.
至少	胜任的	.

在澳大利亚的所有产品中，政客是最不值得称道、最无能的。

['ɔːrətɔːri] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['embrioʊ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][dʒem] - ['kʌtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

Oratory	in	this	land	is	in	the	same	embryo	condition	as	gem	-	cutting	or	the
演说	在	这	土地	是	在	这	相同的	胚胎	状况	作为	宝石	-	切割	或者	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] .

manufacture	of	scientific	instruments	.
生产	的	科学	仪器	.

在这个国家，演说术还处于萌芽阶段，就像宝石切割或科学仪器制造一样。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ə; eɪ] ['spi:kər] [hu:] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

there	is	not	in	the	public	life	of	Australia	a	speaker	who	reaches	to	the
那里	是	不是	在	这	民众	生活	的	澳大利亚	一个	扬声器	WHO	到达	到	这

['stændərd][ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [ə'merɪkə] .

standard	of	mediocrity	in	England	or	America	.
标准	的	平庸	在	英格兰	或者	美国	.

在澳大利亚的公共生活中，没有一位演讲者能达到英国或美国的平庸水平。

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]

And	in	speaking	,	so	is	it	much	in	the	other	qualifications	that	make	a
和	在	请讲	,	所以	是	它	很多	在	这	其他	资格	那	制作	一个

[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

而从言谈举止来看，这和成为一名政治家的其他素质一样重要。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪm] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] ['melbərn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left]

The	present	Prime	Minister	,	Mr	.	Fisher	,	I	heard	in	Melbourne	just	before	he	left
这	展示	主要的	部长	,	先生	.	费舍尔	,	我	听到	在	墨尔本	只是	前	他	左边

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .

for	England	.
为了	英格兰	.

我在墨尔本听到了现任总理费舍尔先生的讲话，当时他正准备前往英国。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

Knowing	him	to	have	been	a	miner	,	I	was	prepared	.
会心	他	到	有	到过	一个	矿工	,	我	曾是	准备	.

因为知道他以前是矿工，所以我有所准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [kəm'per] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃərd]

It	would	be	unfair	to	compare	Mr	.	Fisher	with	one	of	our	cultured
它	会	是	不公平	到	比较	先生	.	费舍尔	和	一	的	我们的	有文化的

['steɪtsmən] [æt; ət][hoʊm] .

statesmen	at	home	.
政治家	在	家	.

将费舍尔先生与我们国内一位有教养的政治家相提并论是不公平的。

[bʌt; bət][pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] ['maɪnər] — ['mɪstər] . [kiə] ['hɑ:di] — [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz]

But	put	him	beside	another	miner	—	Mr	.	Keir	Hardie	—	the	comparison	is
但	放	他	旁	其他	矿工	—	先生	.	基尔	哈迪	—	这	比较	是

['lu:dɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

但把他和另一位矿工——基尔·哈迪先生——放在一起比较，就显得荒谬可笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['di:kɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]

I	was	told	to	wait	until	I	heard	Mr	.	Deakin	,	and	,	as	luck	would
我	曾是	讲述	到	等待	直到	我	听到	先生	.	迪肯	,	和	,	作为	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

have	it	,
有	它	,

我被告知要等到听到迪金先生的讲话后再说，而幸运的是，

[aɪ][dɪd][get][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['di:kɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət]

I	did	get	an	opportunity	of	hearing	Mr	.	Deakin	at	a	social	function	at
我	做过	得到	一个	机会	的	听力	先生	.	迪肯	在	一个	社会的	功能	在

['tɔ:ræk] .

Toorak	.
图拉克	.

我有幸在图拉克的一次社交活动中聆听了迪金先生的演讲。

['mɪstər] . ['di:kɪn] [wʌz; wəz]['flu:ənt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Deakin	was	fluent	,	I'll	say	that	for	him	,
先生	.	迪肯	曾是	流利	,	患病的	说	那	为了	他	,

迪金先生的英语很流利，这一点我必须承认。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rətər][ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] ['spi:kər] [ɪz]

but	to	regard	him	as	an	orator	or	even	an	average	public	speaker	is
但	到	看待	他	作为	一个	演说者	或者	甚至	一个	平均的	民众	扬声器	是

[rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [di:p] [θɔ:t] [ʌv; əv]

ridiculous	to	one	accustomed	to	the	polished	delivery	and	deep	thought	of
荒谬的	到	一	习惯	到	这	抛光	送货	和	深的	想法	的

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

our	English	politicians	.
我们的	英语	政治家	.

但对于习惯了英国政治家圆滑的表达和深刻的思考的人来说，把他视为演说家，甚至是普通的公众演说家，都是荒谬的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɑ:r; ər] ['meni] ['spi:kɝz] [hu:]

Among	the	minor	members	of	the	London	County	Council	are	many	speakers	who
之中	这	次要的	成员	的	这	伦敦	县	理事会	是	许多	演讲者	WHO

[stænd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər]['mɪstər] . ['di:kɪn] .

stand	head	and	shoulders	over	Mr	.	Deakin	.
站立	头	和	肩膀	超过	先生	.	迪肯	.

伦敦郡议会的众多小议员中，有很多发言者比迪金先生高出一头。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [hju:z] , ['mɪstər] . ['tu:dər] ,

I	also	heard	Mr	.	Hughes	,	Mr	.	Tudor	,
我	还	听到	先生	.	休斯	,	先生	.	都铎王朝	,

我还听到了休斯先生、图多尔先生的讲话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['mɪstər] . [kɪŋ] [oʊ'mæli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['melbərn] ,

and	that	amusing	gentleman	Mr	.	King	O'Malley	while	I	was	in	Melbourne	,
和	那	有趣	绅士	先生	.	国王	奥马利	尽管	我	曾是	在	墨尔本	,

我在墨尔本的时候，还遇到了那位风趣幽默的金·奥马利先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:pli] [ɪm'prest] .

but	I	must	admit	that	I	was	not	deeply	impressed	.
但	我	必须	承认	那	我	曾是	不是	深	印象深刻	.

但我必须承认，我并没有留下深刻的印象。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [steɪt] ['pɑ:rləmənt] [aɪ] [mɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:səbli] [æz; əz]

The	great	ones	of	the	Victorian	State	Parliament	I	missed	,	which	is	possibly	as
这	伟大的	一个	的	这	维多利亚时代	状态	议会	我	错过	,	哪个	是	可能	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

我错过了维多利亚州议会的那些重要人物，也许这样也好。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [berz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

if	it	bears	any	resemblance	to	the	State	Parliament	of	New	South	Wales	.
如果	它	熊	任何	相似	到	这	状态	议会	的	新的	南	威尔士	.

如果它与新南威尔士州议会有任何相似之处的话。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stændərd]['i:v(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl]

In	this	deliberative	Assembly	I	found	the	standard	even	lower	than	in	the	Federal
在	这	深思熟虑的	集会	我	成立	这	标准	甚至	降低	比	在	这	联邦

['pɑ:rləmənt] .

Parliament	.
议会	.

在这个审议大会中，我发现其标准甚至比联邦议会还要低。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['fɔːrtʃənət] ? — [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər]
I **was** **unfortunate** **—** **or** **was** **I** **fortunate** **?** **—** **in** **not** **being** **able** **to** **hear** **Mr**
我 曾是 不幸 — 或者 曾是 我 幸运 ? — 在 不是 存在 有能力的 到 听到 先生
. [mə'gaʊən] .
. **McGowen** .
. 麦高文 .

我没能听到麦高文先生的声音，这或许是件不幸的事——又或许是件幸运的事?

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
That **gentleman** **was** **already** **in** **England** **,**
那 绅士 曾是 已经 在 英格兰 ,

那位先生当时已经在英国了。

[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːrdər]
upholding **the** **honour** **of** **New** **South** **Wales** **by** **hammering** **a** **rivet** **in** **a** **girder**
维护 这 荣誉 的 新的 南 威尔士 经过 锤击 一个 铆钉 在 一个 梁
[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['suːər] .
and **walking** **three** **miles** **along** **a** **sewer** **.**
和 步行 三 英里 沿着 一个 下水道 .

通过在梁上钉铆钉和沿着下水道走三英里来维护新南威尔士州的荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['həulmən][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [weɪd] ,
But **I** **heard** **Mr** **.** **Holman** **and** **I** **heard** **Mr** **.** **Wade** **,**
但 我 听到 先生 . 霍尔曼 和 我 听到 先生 . 韦德 ,

但我听到了霍尔曼先生的话，也听到了韦德先生的话。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ɛdən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌfɪt'spætrɪk] ,
and **I** **heard** **Mr** **.** **Edden** **and** **Mr** **.** **Wood** **and** **Mr** **.** **Fitzpatrick** **,**
和 我 听到 先生 . 埃登 和 先生 . 木头 和 先生 . 菲茨帕特里克 ,

我听到了埃登先生、伍德先生和菲茨帕特里克先生的发言，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][men] [huːz] [neɪmz] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] .
and **several** **other** **funny** **little** **men** **whose** **names** **I** **cannot** **remember** **.**
和 一些 其他 有趣的 小的 男人 谁 姓名 我 不能 记住 .

还有几个其他滑稽的小个子男人，我记不起他们的名字了。

['mɪstər] . ['həulmən] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [eɪps] [ðə; ði] [staɪl]
Mr **.** **Holman** **reminded** **me** **of** **the** **Polytechnic** **young** **man** **who** **apes** **the** **style**
先生 . 霍尔曼 提醒 我 的 这 理工学院 年轻的 男人 WHO 猿猴 这 风格
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd]['juːniən] .
of **the** **Oxford** **Union** **.**
的 这 牛津 联盟 .

霍尔曼先生让我想起了那位模仿牛津辩论社风格的理工学院青年。

['mɪstər] . [weɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['spiːkər] , [huːz] [θɔːts] [muːvd] ['sloʊli] ,
Mr **.** **Wade** **was** **a** **lame** **and** **halting** **speaker** **,** **whose** **thoughts** **moved** **slowly** **,**
先生 . 韦德 曾是 一个 瘸 和 停止 扬声器 , 谁 想法 已搬 缓慢地 ,
[ænd; ənd] [huːz] ['dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eksɪkrəb(ə)l] .
and **whose** **diction** **was** **execrable** **.**
和 谁 措辞 曾是 可憎的 .

韦德先生说话磕磕绊绊，思维迟缓，发音也十分糟糕。

['mɪstər] . [ɛdən] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdnər] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm] .
Mr **.** **Edden** **reminded** **me** **of** **an** **old** **gardener** **we** **had** **at** **home** **.**
先生 . 埃登 提醒 我 的 一个 老的 园丁 我们 有 在 家 .

埃登先生让我想起了我们家以前的一位园丁。

['mɪstər] . [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ɪk'sɛlsɪs] .
Mr **.** **Wood** **was** **the** **colonial** **excelsis** **.**
先生 . 木头 曾是 这 殖民 卓越 .

伍德先生是殖民地的杰出人物。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈæksent] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈveləpt] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [slæŋ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,

He	has	the	Australian	accent	strongly	developed	,	he	uses	slang	indiscriminately	,
他	有	这	澳大利亚	口音	强烈	发达	,	他	用途	俚语	不加区分地	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈbʌmpʃəs] [ænd; ənd] [əˈgresɪv] .

and	he	is	bumptious	and	aggressive	.
和	他	是	傲慢	和	挑衅的	.

他的澳大利亚口音很重，俚语使用随意，而且傲慢自大、咄咄逼人。

[ˈmɪstər] . [ˌfɪtˈspætrɪk] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][maɪld][mæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][laɪk]

Mr	.	Fitzpatrick	struck	me	as	a	mild	man	naturally	trying	hard	to	be	like
先生	.	菲茨帕特里克	击	我	作为	一个	温和的	男人	自然	尝试	难的	到	是	喜欢

[ˈmɪstər] . [wʊd] .

Mr	.	Wood	.
先生	.	木头	.

菲茨帕特里克先生给我的印象是一个性格温和的人，他自然而然地努力想成为像伍德先生那样的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌlərləs] .

The	others	were	colourless	.
这	其他的	是	无色	.

其余的都是无色的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əˈbɪləti] ,

In	point	of	ability	,
在	观点	的	能力	,

就能力而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	ludicrous	to	think	of	these	men	controlling	the	destinies	of	a
它	曾是	荒谬	到	思考	的	这些	男人	控制	这	命运	的	一个

[ˈkɑːləni] — [ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]

colony	—	even	one	of	a	paltry	million	and	a	-	half
殖民地	—	甚至	一	的	一个	微不足道	百万	和	一个	-	一半

认为这些人能够掌控一个殖民地的命运——哪怕只是一个人口只有区区一百五十万的殖民地——都是荒谬的。

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhəulmən][ɔːr][ˈmɪstər] . [weɪd] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə]

I	doubt	very	much	if	Mr	.	Holman	or	Mr	.	Wade	would	ever	be	elected	to
我	怀疑	非常	很多	如果	先生	.	霍尔曼	或者	先生	.	韦德	会	曾经	是	当选	到

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvestriz] .

the	London	County	Council	or	even	one	of	the	surrounding	vestries	.
这	伦敦	县	理事会	或者	甚至	一	的	这	周围	教区	.

我非常怀疑霍尔曼先生或韦德先生是否有可能当选伦敦郡议会议员，甚至能否当选周边教区委员会的议员。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ]

If	they	contrived	to	do	so	,	they	would	certainly	never	go	back	at	the	ensuing
如果	他们	人为的	到	做	所以	,	他们	会	当然	绝不	去	后退	在	这	随后

[ɪˈlekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

如果他们设法这样做，那么在随后的选举中，他们肯定不会再回头了。

[ˈmesərz] . [ˈhəulmən][ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli]

Messrs	.	Holman	and	Wade	in	the	London	County	Council	would	be	simply
先生们	.	霍尔曼	和	韦德	在	这	伦敦	县	理事会	会	是	简单地

[ˌoʊvərˈwelmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

伦敦郡议会的霍尔曼先生和韦德先生将会感到不知所措。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['blʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪmd] [tu:; tə]

The	inherent	bluster	of	the	Australian	might	prevent	them	being	shamed	to
这	固有	虚张声势	的	这	澳大利亚	可能	防止	他们	存在	羞愧	到

['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] [ə'bɪləti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

silence	by	the	preponderating	ability	that	surrounded	them	,
沉默	经过	这	占优势	能力	那	包围	他们	,

澳大利亚人天生的虚张声势或许能让他们免于被周围强大的力量震慑而噤声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] , [ˌoʊvər'lʊkt] ,

but	it	would	not	be	many	days	before	they	were	forgotten	,	overlooked	,
但	它	会	不是	是	许多	天	前	他们	是	被遗忘的	,	被忽视的	,

但没过几天，他们就被遗忘、被忽视了。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'kɔ:d] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] " ['ɔ:lsoʊ][spoʊk] " [baɪ][ðə; ði] [pres] .

and	not	even	accorded	the	dignity	of	an	"	also	spoke	"	by	the	press	.
和	不是	甚至	同意	这	尊严	的	一个	"	还	辐	"	经过	这	按	.

甚至连媒体给予他"其他发言者"的尊重都没有。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

To	think	of	such	politicians	being	in	the	Mother	of	Parliaments	is	enough	to
到	思考	的	这样的	政治家	存在	在	这	母亲	的	议会	是	足够的	到

[meɪk] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['eɪndʒəlz] [wi:p] .

make	the	legislative	angels	weep	.
制作	这	立法	天使	哭泣	.

一想到这样的政客竟然身处议会之母，就足以让立法天使们落泪。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['æksent] .

THE	AUSTRALIAN	ACCENT	.
这	澳大利亚	口音	.

澳大利亚口音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['predʒudisiz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [wʌn]

One	of	the	strongest	prejudices	that	one	has	to	overcome	when	one
一	的	这	最强	偏见	那	一	有	到	克服	什么时候	一

['vɪzɪts] [ɔ:'streɪliə] [ɪz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['dʒɑ:rgən] [ðæt] ['pa:siz][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs]

visits	Australia	is	that	created	by	the	weird	jargon	that	passes	for	English	in	this
访问	澳大利亚	是	那	创建	经过	这	诡异的	行话	那	通过	为了	英语	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

去澳大利亚旅游时，人们必须克服的最强烈的偏见之一，就是这个国家用来指代英语的奇怪行话所造成的偏见。

[kri'eɪtɪd] [ɪz] [tu:] [maɪld][ə; eɪ][tɜ:rm][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

Created	is	too	mild	a	term	to	apply	to	the	process	.
创建	是	也	温和的	一个	学期	到	申请	到	这	过程	.

"创造"一词不足以形容这个过程。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ʃɑ:k] ,

It	comes	as	a	positive	shock	,
它	来	作为	一个	积极的	震惊	,

这真是一个令人惊喜的意外。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][peɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ə'woʊk][æz; əz][ðə; ði]['meil,bəut] [leɪ][æt; ət]

and	I	recall	with	actual	pain	the	morning	I	awoke	as	the	mailboat	lay	at
和	我	记起	和	实际的	疼痛	这	早晨	我	醒来	作为	这	邮船	躺	在

['fri:mæntl] ['breɪkwɔ:tər] ,

Fremantle	breakwater	,
弗里曼特尔	防波堤	,

我至今仍痛苦地记得，那天早晨我醒来时，邮船停泊在弗里曼特尔防波堤上。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['pætwɑ:]['fɪltər] [θru:] [maɪ]['pɔ:rthoʊl][tu:; tə] [ə'fend] [maɪ] [ɪr]

and	I	heard	this	horrible	patois	filter	through	my	porthole	to	offend	my	ear
和	我	听到	这	可怕	方言	筛选	通过	我的	舷窗	到	得罪	我的	耳朵

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

我第一次听到这种难听的方言从舷窗传来，刺得我耳朵生疼。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [fɔ:r; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [groʊ]

English	people	who	have	lived	in	the	colonies	for	any	length	of	time	grow
英语	人们	WHO	有	居住地	在	这	殖民地	为了	任何	长度	的	时间	生长

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ,

accustomed	to	the	pronunciation	of	the	Australian	,
习惯	到	这	发音	的	这	澳大利亚	,

在殖民地生活过一段时间的英国人会逐渐习惯澳大利亚人的发音。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn'sɪnju:ˌeɪts][ɪt'self]['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	,	worst	of	all	,	it	insinuates	itself	into	their	own	language	,
和	,	最差	的	全部	,	它	暗示	本身	进入	他们的	自己的	语言	,

最糟糕的是，它竟然渗透到了他们自己的语言中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] - ['stændɪŋ]

until	it	is	really	difficult	to	find	a	resident	of	more	than	ten	years	'	standing
直到	它	是	真的	难的	到	寻找	一个	居民	的	更多的	比	十	年	-	常设

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

in	Australia	who	does	not	sing	-	song	like	a	native	.
在	澳大利亚	WHO	做	不是	唱歌	-	歌曲	喜欢	一个	本国的	.

直到现在，在澳大利亚居住超过十年的居民，几乎都会像当地人一样唱歌。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['æksent][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [bʌt; bət] [nʌn]

The	Australian	accent	has	frequently	been	described	by	travellers	,	but	none
这	澳大利亚	口音	有	频繁地	到过	描述	经过	旅行者	,	但	没有任何

[hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɪts] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

have	done	justice	to	its	abominations	.
有	完毕	正义	到	它是	可憎之物	.

澳大利亚口音经常被旅行者描述，但没有人能准确地描述出它那令人难以忍受的糟糕之处。

['meni] ['ʌnəb'zə:vənt] ['pɜ˞:sənz] , ['ʃudəriŋ] [θru:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] ,

Many	unobservant	persons	,	shuddering	through	three	or	four	months	'	experience	,
许多	眛	人	,	颤抖	通过	三	或者	四	几个月	-	经验	,

许多不加注意的人，在经历了三四个月的痛苦之后，仍然心有余悸。

[hæv; həv][left] [ɔ:'streɪliə] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['kɑ:ntɪnənt][ju:z][ðə; ði]['daɪəlekt]

have	left	Australia	saying	that	the	people	of	the	island	continent	use	the	dialect
有	左边	澳大利亚	说	那	这	人们	的	这	岛	大陆	使用	这	方言

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	the	East	End	of	London	.
的	这	东方	结尾	的	伦敦	.

离开澳大利亚时，有人说这个岛国的人们说的是伦敦东区的方言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [pʊr] ['hwait,tʃæpəl] .
This is a gross injustice to poor Whitechapel .
这 是 一个 总的 不公正 到 贫穷的 白教堂 .

这对贫困的白教堂区来说是极大的不公。

['ni:ðər] [ðə; ði]['kɔ:stər][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kɑ:kni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Neither the coster of to - day , nor the old - time Cockney of the days of
两者都不 这 成本 的 到 - 天 , 也不 这 老的 - 时间 伦敦东区口音 的 这 天 的
['dɪkɪnz] ,
Dickens ,
狄更斯 ,

既不是今天的小贩，也不是狄更斯时代的伦敦东区老派人士。

[wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['vaʊəl] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hə'bɪtʃuəli]
would be guilty of uttering the uncouth vowel sounds I have heard habitually
会 是 有罪的 的 发出声音 这 粗野 元音 声音 我 有 听到 习惯性地
[ju:st] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
used by all classes in Australia .
用过的 经过 全部 课程 在 澳大利亚 .

如果我发出澳大利亚各阶层人士经常使用的粗俗元音，那我就算犯了罪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ɪn] ['bi:ɪŋ]
For the dialect of this country differs from those of other lands in being
为了 这 方言 的 这 国家 不同 从 那些 的 其他 土地 在 存在
[æz; əz] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] .
as strongly developed among the educated people as among the peasantry .
作为 强烈 发达 之中 这 受过教育 人们 作为 之中 这 农民 .

这个国家的方言与其他国家不同，它在受过教育的人群和农民中都得到了充分的发展。

[wɜ:r; wər][ɪts][ju:z] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lærɪkɪn] [wʌn][kʊd; kəd]
Were its use restricted to the bullock - driver and the larrikin one could
是 它是 使用 受限制的 到 这 犍 - 司机 和 这 恶棍 一 可以
[meɪk] [ɪks'kju:ziz] ;
make excuses ;
制作 借口 ;

如果它的用途仅限于赶牛人和流氓，那还可以找借口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
but this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['dʒʌdʒɪz] , ['saɪəntɪsts] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] - ['gæðərər] [ju:z][ðə; ði]
Judges , scientists , University graduates , and bottle - gatherers use the
法官 , 科学家 , 大学 毕业生 , 和 瓶子 - 采集者 使用 这
[seɪm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɔ:'streɪliən] [ˌespə'ræntoʊ] .
same universal Australian esperanto .
相同的 普遍的 澳大利亚 世界语 .

法官、科学家、大学毕业生和瓶子收集者都使用同一种通用的澳大利亚世界语。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The doctor , who has attained eminence in Australia , and who , in point of
这 医生 , WHO 有 已达到 卓越 在 澳大利亚 , 和 WHO , 在 观点 的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

这位医生在澳大利亚享有盛誉，而且就其功绩而言，

[ɪz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [præk'tɪʃənər] [æt; ət]
is **probably** **quite** **up** **to** **the** **standard** **of** **the** **average** **provincial** **practitioner** **at**
是 大概 相当 向上 到 这 标准 的 这 平均的 省级 实践者 在
[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

可能完全达到了内政部普通执业医师的水平。

[wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " [laɪt] " [ænd; ənd] " [braɪt] " [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vaʊəl] [saʊnd]
will **give** **such** **words** **as** **"** **light** **"** **and** **"** **bright** **"** **the** **same** **exaggerated** **vowel** **sound**
将要 给 这样的 字 作为 " 光 " 和 " 明亮的 " 这 相同的 夸张的 元音 声音
[æz; əz] [ðə; ði] ['kæbmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] .
as **the** **cabman** **and** **the** **bootblack** **.**
作为 这 出租车司机 和 这 擦鞋匠 .

会使"light"和"bright"之类的词发出与出租车司机和擦鞋匠一样的夸张的元音。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , " [meɪ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pliːz] , " [bʌt; bət] " [meɪ] - [iː] [jər] ['ɑːnər]
The **barrister** **will** **not** **say** **,** **"** **May** **your** **Honour** **please** **,** **"** **but** **"** **May** **-** **ee** **yer** **Honour**
这 律师 将要 不是 说 , " 可能 你的 荣誉 请 , " 但 " 可能 - ee 你的 荣誉
[pliːz] .
please **.**
请 .

大律师不会说"May your Honour please"，而是说"May-ee yer Honour please"。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] " [ˌem 'iː] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
" **The** **scientist** **will** **refer** **to** **"** **Me** **researches** **.**
" 这 科学家 将要 参考 到 " 我 研究 .

科学家将参考"我的研究"。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] " [maɪ] " [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['læŋgwɪdʒ] .
" **There** **is** **no** **such** **word** **as** **"** **my** **"** **in** **the** **Australian** **language** **.**
" 那里 是 不 这样的 单词 作为 " 我的 " 在 这 澳大利亚 语言 .

澳大利亚英语中没有"my"这个词。

" [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] , [ˌem 'iː] [jɑːt] , [ˌem 'iː] ['moʊtər] , " [wʌn] ['hiːrz] ['evriwer] .
" **Me** **husband** **,** **me** **yacht** **,** **me** **motor** **,** **"** **one** **hears** **everywhere** **.**
" 我 丈夫 , 我 游艇 , 我 发动机 , " 一 听到 到处 .

"我的丈夫，我的游艇，我的引擎，"到处都能听到这样的说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['vaʊəl] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ə'kɜːrz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
But **the** **most** **striking** **instance** **of** **vowel** **mispronunciation** **occurs** **in** **respect** **of**
但 这 最多 引人注目 实例 的 元音 发音错误 发生 在 尊重 的
[ðə; ði] ['dɪfθɔːŋˌdɪpθɔːŋ] " [aʊ] .
the **diphthong** **"** **ow** **.**
这 双元音 " 现在 .

但最引人注目的元音发音错误发生在双元音"ow"上。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] " - , " [braʊn] [ɪz] " [briː] - [oʊn] , " [taʊn] [ɪz] " - .
" **A** **cow** **is** **invariably** **a** **"** **keeow** **,** **"** **brown** **is** **"** **bree** **-** **own** **,** **"** **town** **is** **"** **teeown** **.**
" 一个 奶牛 是 总是 一个 " - , " 棕色的 是 " 布里 - 自己的 , " 镇 是 " - .

"牛总是'keeow'，棕色是'bree-own'，城镇是'teeown'。

" [soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kjuːz]
" **So** **exaggerated** **is** **the** **Australian's** **rendering** **of** **this** **sound** **that** **they** **actually** **accuse**
" 所以 夸张的 是 这 澳大利亚的 渲染 的 这 声音 那 他们 实际上 控
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['erər] .
English **people** **of** **being** **in** **error** **.**
英语 人们 的 存在 在 错误 .

"澳大利亚人对这个声音的描述如此夸张，以至于他们竟然指责英国人犯了错误。"

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ] , " [wʌns] [sed] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔː'streɪliən]

"	Naturally	the	difference	would	strike	you	,	"	once	said	a	leading	Australian
"	自然	这	不同之处	会	罢工	你	,	"	一次	说	一个	领导	澳大利亚

['dʒɜːrnəlɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

journalist	to	me	,
记者	到	我	,

"你当然会注意到其中的区别，"一位澳大利亚著名记者曾对我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] ;

with	a	superior	smile	;
和	一个	优越的	微笑	;

带着高傲的微笑；

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [ðə; ði] [tɑːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] -

"	you	English	people	always	say	rahnd	the	tahn	and	talk	about	milking	a	brahn
"	你	英语	人们	总是	说	-	这	坦	和	讲话	关于	挤奶	一个	-

[kɑː] .

cah	.
卡	.

"你们英国人总是说 rahnd the tahn，还谈论挤奶 brahn cah。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ɔː'streɪliən] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

"	I	was	too	used	to	Australian	self	-	sufficiency	by	that	time	to	take	offence	.
"	我	曾是	也	用过的	到	澳大利亚	自己	-	充足性	经过	那	时间	到	拿	罪行	.

"那时我已经习惯了澳大利亚的自给自足，所以并没有生气。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] .

The	people	had	ceased	to	offend	me	and	commenced	to	amuse	me	.
这	人们	有	停止	到	得罪	我	和	开始	到	娱乐	我	.

人们不再冒犯我，反而开始逗我开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːrt][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

But	it	is	not	so	much	the	vagaries	of	pronunciation	that	hurt	the	ear	of
但	它	是	不是	所以	很多	这	反复无常	的	发音	那	伤害	这	耳朵	的

[ðə; ði]['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

但真正让听众感到不适的，并非发音上的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [im'pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] .

It	is	the	extraordinary	intonation	that	the	Australian	imparts	to	his	phrases	.
它	是	这	非凡的	语调	那	这	澳大利亚	赋予	到	他的	短语	.

澳大利亚人说话时那种独特的语调令人印象深刻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌltʃərd] , [rɪ'poʊzfəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

There	is	no	such	thing	as	cultured	,	reposeful	conversation	in	this	land	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	有文化的	,	宁静的	对话	在	这	土地	;

在这个国家，根本不存在什么有教养、平静的谈话；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [blæŋk] [vɜːrs] ['æftər][ðə; ði]

everybody	sings	his	remarks	as	if	he	were	reciting	blank	verse	after	the
大家	唱歌	他的	评论	作为	如果	他	是	背诵	空白的	诗	后	这

['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

manner	of	an	imperfect	elocutionist	.
方式	的	一个	不完善	演说家	.

每个人都像吟诵无韵诗一样唱着他的讲话，仿佛他是在用蹩脚的朗诵者的方式朗诵诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɔː'streɪliən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	would	be	quite	possible	to	take	an	ordinary	Australian	conversation	and
它	会	是	相当	可能的	到	拿	一个	普通的	澳大利亚	对话	和

[iˈmɔːtəlaiz] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] .

immortalise	its	cadences	and	diapasons	by	means	of	musical	notation	.
永垂不朽	它是	节奏	和	音域	经过	方法	的	音乐	符号	.

完全有可能将一段普通的澳大利亚对话，用音乐符号将其韵律和音高永恒地记录下来。

[ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

Herein	the	Australian	differs	from	the	American	.
在此处	这	澳大利亚	不同	从	这	美国人	.

这一点上，澳大利亚与美国有所不同。

[ðə; ði] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ə'laɪk] , [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə]

The	accent	of	the	American	,	educated	and	uneducated	alike	,	is	abhorrent	to
这	口音	的	这	美国人	,	受过教育	和	未受过教育	同样	,	是	令人憎恶的	到

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

the	cultured	Englishman	or	Englishwoman	,
这	有文化的	英国人	或者	英国女人	,

无论受过教育与否，美国人的口音都令有教养的英国人感到厌恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɑːr'moʊniəs] .

but	it	is	,	at	any	rate	,	harmonious	.
但	它	是	,	在	任何	速度	,	和谐	.

但无论如何，它是和谐的。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrdz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .

That	of	the	Australian	is	full	of	discords	and	surprises	.
那	的	这	澳大利亚	是	满的	的	不和谐	和	惊喜	.

澳大利亚人的生活充满了不和谐与惊喜。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] , [ænd; ənd] ,

His	voice	rises	and	falls	with	unexpected	syncopations	,	and	,
他的	嗓音	上升	和	瀑布	和	意外	切分音	,	和	,

他的声音起伏跌宕，节奏变化莫测，而且，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kʌltʃərd] ['pɝːsənz] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'zesiz] ,

even	among	the	few	cultured	persons	this	country	possesses	,
甚至	之中	这	很少	有文化的	人	这	国家	拥有	,

即使在这个国家为数不多的有教养的人当中，

[siːmz] [tuː; tə] [ber] [ɪn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]

seems	to	bear	in	every	syllable	the	sign	of
似乎	到	熊	在	每一个	音节	这	符号	的

似乎每个音节都带有某种符号

[ðə; ði] ['pɑːrvənuː] .

the	parvenu	.
这	暴发户	.

暴发户。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː'voʊ] ['rɪtʃ] [ɪn] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

There	is	a	nouveau	riche	in	culture	as	well	as	in	material	things	,
那里	是	一个	新艺术	富有	在	文化	作为	出色地	作为	在	材料	事物	,

文化领域和物质领域都出现了暴发户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː'streɪliən] [prə'kleimz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	accent	of	the	cultivated	Australian	proclaims	to	the	world	that	his
和	这	口音	的	这	栽培	澳大利亚	宣称	到	这	世界	那	他的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

acquisition	of	learning	belongs	to	his	generation	alone	.
获得	的	学习	属于	到	他的	一代	独自的	.

而这位受过良好教育的澳大利亚人的口音向世界宣告，他所获得的知识只属于他这一代人。

[æt; ət] [hoʊm] ,

At	Home	,
在	家	,

在家里，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:z] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [tu:; tə]

we	are	occasionally	forced	to	encounter	individuals	whose	sudden	access	to
我们	是	偶尔	强制	到	遇到	个人	谁	突然	使用权	到

['mʌni] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,

money	is	revealed	by	their	tongues	,
钱	是	揭晓	经过	他们的	舌头	,

我们偶尔会遇到一些人，他们突然获得金钱，而他们的言语却泄露了这一点。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sperd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði]

but	we	are	spared	from	such	unpleasant	revelations	when	we	meet	the
但	我们	是	幸存	从	这样的	令人不快的	启示	什么时候	我们	见面	这

[ɪntə'lektʃʊəlz] .

intellectuals	.
知识分子	.

但是，当我们遇到知识分子时，就不会遇到这种令人不快的真相了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

These	are	products	of	generations	.
这些	是	产品	的	几代人	.

这些都是几代人的产物。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'ku:θnɛs] [ʌv; əv]

In	Australia	,	they	are	turned	out	while	you	wait	,	with	all	the	uncouthness	of
在	澳大利亚	,	他们	是	转向	出去	尽管	你	等待	,	和	全部	这	粗鲁	的

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

their	fathers	.
他们的	父亲们	.

在澳大利亚，他们会被当场赶出去，举止粗鲁，和他们的父辈一样。

[ɔ:'streɪliə] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['lɪŋgwəl] ['hɑ:bˌneɪl] [ɑ:n] [ɪts] ['kʌltʃər]

Australia	alone	of	all	the	countries	in	the	world	has	lingual	hobnails	on	its	culture
澳大利亚	独自的	的	全部	这	国家	在	这	世界	有	语言	钉鞋	在	它是	文化

.

:

.

世界上只有澳大利亚的文化中存在语言上的显著特征。

[ɪn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [ðə; ði]

In	the	counties	of	Great	Britain	and	the	provinces	of	continental	Europe	the
在	这	县	的	伟大的	英国	和	这	省份	的	大陆	欧洲	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['daɪəlekt] [di'nəuts] ['loʊli] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

possession	of	a	marked	dialect	denotes	lowly	origin	.
拥有	的	一个	标记	方言	表示	卑微的	起源	.

在英国的郡县和欧洲大陆的省份，拥有明显的方言表明出身低微。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] [ɔ:r] ['slaɪgoʊ] [ɪz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri]

The	educated	gentleman	of	Yorkshire	or	Sligo	is	differentiated	only	by	a	very
这	受过教育	绅士	的	约克郡	或者	斯莱戈	是	差异化的	仅有的	经过	一个	非常

[slaɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [dɪs'pli:zɪŋ] ['æksent] .

slight	and	not	displeasing	accent	.
轻微	和	不是	令人不快	口音	.

来自约克郡或斯莱戈的受过良好教育的绅士，与当地人的区别仅仅在于他们略带口音，而且这种口音并不难听。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	fact	,	in	Great	Britain	,
在	事实	,	在	伟大的	英国	,

事实上，在英国，

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ju:zɪz]

the	dialect	is	of	some	benefit	in	indicating	the	origin	of	the	man	who	uses
这	方言	是	的	一些	益处	在	表明	这	起源	的	这	男人	WHO	用途

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

方言对于判断使用该方言的人的籍贯有一定的帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['vælju:][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɪn] ['di:lɪŋ]

I	have	frequently	found	it	of	value	in	engaging	servants	and	in	dealing
我	有	频繁地	成立	它	的	价值	在	引人入胜	仆人	和	在	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

with	the	lower	classes	generally	.
和	这	降低	课程	一般来说	.

我发现它在与仆人相处以及与下层阶级打交道时经常非常有用。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt] .

But	in	Australia	,	this	abominable	pronunciation	pervades	the	entire	continent	.
但	在	澳大利亚	,	这	可恶	发音	普遍存在	这	全部的	大陆	.

但在澳大利亚，这种令人厌恶的发音却遍及整个大陆。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['taʊnsvɪl] [ju:z] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

The	native	of	Perth	and	the	native	of	Townsville	use	precisely	the	same
这	本国的	的	珀斯	和	这	本国的	的	汤斯维尔	使用	恰恰	这	相同的

[freɪzɪz] [prə'naʊnst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

phrases	pronounced	precisely	the	same	way	,
短语	发音	恰恰	这	相同的	方式	,

珀斯本地人和汤斯维尔本地人使用的短语完全相同，发音也完全相同。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪbərər] [ə'laɪk] .

gentleman	and	labourer	alike	.
绅士	和	劳动者	同样	.

无论是绅士还是劳工。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

Possibly	this	is	one	of	the	results	of	the	extraordinary	democracy	of	this	country
可能	这	是	一	的	这	结果	的	这	非凡的	民主	的	这	国家

— [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪtʃ] [meɪks] [dʒæk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

—	a	democracy	which	makes	Jack	as	good	as	his
—	一个	民主	哪个	制作	杰克	作为	好的	作为	他的

或许这就是这个国家非凡民主制度带来的成果之一——这种民主制度让杰克变得和他一样优秀。

['mæstər] .

master	.
掌握	.

掌握。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fekt] .

Perhaps	it	is	a	cause	rather	than	an	effect	.
也许	它	是	一个	原因	相当	比	一个	影响	.

或许这是原因而非结果。

[wen] [dʒæk][faindz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪm'self] ,

When	Jack	finds	his	master	speaking	in	the	same	manner	as	he	does	himself	,
什么时候	杰克	发现	他的	掌握	请讲	在	这	相同的	方式	作为	他	做	他自己	,

当杰克发现他的主人说话的方式和他自己说话的方式一样时，

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	,	making	no	effort	to	maintain	his	position	as	a	gentleman	,
和	,	制作	不	努力	到	维持	他的	位置	作为	一个	绅士	,

而且，他丝毫没有努力维持自己绅士的形象，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

he	is	not	so	much	to	be	blamed	for	thinking	that	he	is	as	good	as
他	是	不是	所以	很多	到	是	被指责	为了	思维	那	他	是	作为	好的	作为

[hɪz; ɪz]['mæstər] — [ænd; ənd][ɪn] [ɔː'streɪliə] [hiː; hi]['prɑːbəbli][ɪz] .

his	master	—	and	in	Australia	he	probably	is	.
他的	掌握	—	和	在	澳大利亚	他	大概	是	.

他认为自己和主人一样优秀，这并非完全是他的错——在澳大利亚，他可能确实如此。

[ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ri'mɑːks][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði]

The	Australian's	practice	of	singing	his	remarks	I	can	only	ascribe	to	the
这	澳大利亚的	实践	的	歌唱	他的	评论	我	能	仅有的	归咎于	到	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

influence	of	the	Chinese	.
影响	的	这	中国人	.

澳大利亚人唱歌发言的做法，我只能归因于中国的影响。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['melbərn] ,

During	my	stay	in	Melbourne	,
期间	我的	停留	在	墨尔本	,

我在墨尔本期间，

[aɪ] [spent] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] - [ʃɑːp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrk] [striːt] ,

I	spent	one	evening	at	supper	in	a	Chinese	cook	-	shop	in	Little	Bourke	street	,
我	花费	一	晚上	在	晚餐	在	一个	中国人	厨师	-	店铺	在	小的	伯克	街道	,

一天晚上，我在小伯克街的一家中国餐馆吃了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	I	was	instantly	struck	by	the	resemblance	between	the	intonation	of
和	我	曾是	即刻	击	经过	这	相似	之间	这	语调	的

[ðə; ði] [freɪzɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	phrases	passing	between	the	Chinese	attendants	and	that	of	the
这	短语	通过	之间	这	中国人	服务员	和	那	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː'streɪljənz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] .

conversation	of	the	cultivated	Australians	who	accompanied	me	.
对话	的	这	栽培	澳大利亚人	WHO	伴随	我	.

我立刻注意到，中国服务员之间交流的语调与陪同我的有教养的澳大利亚人的谈话语调非常相似。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][groʊs]

But	,	in	addition	to	this	lack	of	good	-	breeding	and	the	gross
但	,	在	添加	到	这	缺少	的	好的	-	选育	和	这	总的

[ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ,

mispronunciation	of	common	English	words	,
发音错误	的	常见的	英语	字	,

但是，除了缺乏良好的教养和对常用英语单词的严重发音错误之外，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌɪntər'lɑːrdz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [slæŋ] ,

the	Australian	interlards	his	conversation	with	large	quantities	of	slang	,
这	澳大利亚	中间层	他的	对话	和	大的	数量	的	俚语	,

这位澳大利亚人在谈话中大量使用俚语。

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

which	make	him	frequently	unintelligible	to	the	visitor	.
哪个	制作	他	频繁地	无法理解	到	这	游客	.

这使得访客常常难以理解他的话。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv] [slæŋ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['meməri] [fə'gets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæŋ] ,

This	use	of	slang	is	so	common	that	the	public	memory	forgets	that	it	is	slang	,
这	使用	的	俚语	是	所以	常见的	那	这	民众	记忆	忘记了	那	它	是	俚语	,

这种俚语的使用如此普遍，以至于公众都忘记了它是俚语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

and	it	finds	its	way	into	most	unexpected	places	.
和	它	发现	它是	方式	进入	最多	意外	地方	.

它会以各种意想不到的方式出现在人们意想不到的地方。

[tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz][ɑːn][ðər; ðər] [bentʃiz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðer; ðər][ˌedi'tɔːriəlz] ,

Chief	Justices	on	their	benches	,	leading	newspapers	in	their	editorials	,
首席	法官们	在	他们的	长椅	,	领导	报纸	在	他们的	社论	,

首席大法官们在法庭上，各大报纸在社论中，

['steɪtsmən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔː'streɪliə] [boʊsts] — [ɔːl] [dɪs'fɪgjər] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [baɪ]['dʒɑːrɪŋ] [slæŋ]

statesmen	—	such	as	Australia	boasts	—	all	disfigure	their	utterances	by	jarring	slang
政治家	—	这样的	作为	澳大利亚	吹嘘	—	全部	变丑	他们的	话语	经过	刺耳的	俚语

[tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

terms	and	phrases	,
条款	和	短语	,

像澳大利亚这样的政治家们都自诩如此，但他们的言论却充斥着刺耳的俚语和短语，使之显得苍白无力。

[soʊ] ['kɑːmənli] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [ðer; ðər] ['hɪrər] [ɔːr] [ðəm'selvz] .

so	commonly	used	as	to	pass	unnoticed	by	either	their	hearers	or	themselves	.
所以	通常	用过的	作为	到	经过	未被察觉	经过	任何一个	他们的	听众	或者	他们自己	.

如此常用，以至于听者或他们自己都没有注意到。

['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

English	slang	has	a	foundation	of	humour	.
英语	俚语	有	一个	基础	的	幽默	.

英语俚语以幽默为基础。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˌʌndər'grædʒuɪts] ['præktɪs]

There	is	a	note	of	whimsical	comedy	about	the	Oxford	undergraduate's	practice
那里	是	一个	笔记	的	异想天开	喜剧	关于	这	牛津	本科生	实践

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ə; eɪ] ['bægər] ,

of	calling	a	bag	a	bagger	,
的	呼叫	一个	包	一个	装袋机	,

牛津大学本科生把包称为"bagger"（装袋者）的做法，带有一种异想天开的喜剧色彩。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['kɔːstər][kɔːl] [aɪz]

and	nobody	can	repress	a	smile	the	first	time	he	hears	a	coster	call	eyes
和	无人	能	抑	一个	微笑	这	第一的	时间	他	听到	一个	成本	称呼	眼睛

" [miːt] - [paɪz] " [ɔːr] ['traʊzərz] " [raʊnd] - [ðə; ði] - ['haʊzɪz] .

"	meat	-	pies	"	or	trousers	"	round	-	the	-	houses	.
"	肉	-	馅饼	"	或者	裤子	"	圆形的	-	这	-	房屋	.

第一次听到小贩把眼睛比作"肉馅饼"或把裤子比作"绕着房子转"时，没有人能忍住不笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hjuːmər][ɪn] [ɔː'streɪliən] [slæŋ] .

"	But	there	is	no	humour	in	Australian	slang	.
"	但	那里	是	不	幽默	在	澳大利亚	俚语	.

但澳大利亚俚语中没有幽默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['sɔːrsɪz] — [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ,

It	is	drawn	from	the	lowliest	sources	—	the	racecourse	,	the	football	match	,
它	是	绘制	从	这	最低级	来源	—	这	赛马场	,	这	足球	匹配	,

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] .

and	the	prize	-	ring	.
和	这	奖	-	戒指	.

它取材于最底层的事物——赛马场、足球比赛和拳击场。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ,

Like	most	of	the	imagery	of	primitive	people	,	it	is	largely	metaphorical	,
喜欢	最多	的	这	图像	的	原始	人们	,	它	是	很大程度上	比喻性的	,

就像大多数描绘原始人的形象一样，它很大程度上是比喻性的。

[soʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] .

so	involved	as	to	require	an	interpreter	.
所以	涉及	作为	到	要求	一个	翻译	.

事情非常复杂，需要一名翻译。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hoʊpləs] , [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ɔ:'streɪliən]

When	a	man's	chances	are	regarded	as	hopeless	,	the	invariable	Australian
什么时候	一个	男人的	机会	是	认为	作为	绝望	,	这	不变的	澳大利亚

['kɑ:ment] [ɪz] [ðæt] " ['hi:z][gɑ:t] ['bʌkliz] .

comment	is	that	"	he's	got	Buckley's	.
评论	是	那	"	他是	得到	巴克利	.

当一个人的机会被认为毫无希望时，澳大利亚人总是会说"他有巴克利的运气"。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['stu:pɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] ,

"	After	having	heard	this	stupid	expression	a	dozen	times	,	I	became	curious	,
"	后	拥有	听到	这	愚蠢的	表达	一个	打	时代	,	我	成为	好奇的	,

"听了这句愚蠢的说法十几次之后，我开始感到好奇了。"

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	set	out	on	the	task	of	tracing	the	meaning	of	it	.
和	放	出去	在	这	任务	的	追踪	这	意义	的	它	.

于是着手探究其含义。

[aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [θri:] [kən'vɪkts]

I	ascertained	that	at	the	beginning	of	the	nineteenth	century	three	convicts
我	已确定	那	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	三	罪犯

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rti] [wɪtʃ] ['lændɪd][æt; ət][pɔ:rt] ['fɪlɪp] .

escaped	from	a	party	which	landed	at	Port	Phillip	.
逃脱	从	一个	派对	哪个	登陆	在	港口	菲利普	.

我查明，十九世纪初，有三名囚犯从在菲利普港登陆的队伍中逃脱。

[tu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [blæks] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] , [wʌn] ['bʌkli] ,

Two	were	killed	and	eaten	by	the	blacks	,	but	the	third	,	one	Buckley	,
二	是	被杀	和	吃	经过	这	黑人	,	但	这	第三	,	一	巴克利	,

其中两人被黑人杀害并吃掉，但第三个人，名叫巴克利，

[ɪ'skeɪpt] [deθ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

escaped	death	and	lived	on	friendly	terms	with	the	aborigines	,
逃脱	死亡	和	居住地	在	友好的	条款	和	这	土著居民	,

他死里逃生，并与土著居民友好相处。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [wen] ['melbərn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

to	be	found	alive	and	well	when	Melbourne	was	founded	thirty	years	later	.
到	是	成立	活	和	出色地	什么时候	墨尔本	曾是	创立	三十	年	之后	.

三十年后墨尔本建城时，人们发现他依然健在。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] ['bʌkli] [sɪ'kjʊrd] [hæz; həz] [sɪns]

The	remote	chance	of	escaping	with	his	life	which	Buckley	secured	has	since
这	偏僻的	机会	的	逃脱	和	他的	生活	哪个	巴克利	安全	有	自从

[bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'moʊt] ['tʃænsɪz] .

been	applied	to	all	remote	chances	.
到过	应用	到	全部	偏僻的	机会	.

巴克利侥幸逃生的机会，此后被推广到所有渺茫的机会上。

[ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] [slæŋ] ,

This	is	typical	of	Australian	slang	,
这	是	典型的	的	澳大利亚	俚语	,

这是典型的澳大利亚俚语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [dɪ'zaɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði]['pætwɑː] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs]

and	the	visitor	who	desires	to	understand	fully	the	patois	encountered	in	this
和	这	游客	WHO	欲望	到	理解	完全	这	方言	遭遇	在	这

['kʌntri] [niːdz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] .

country	needs	to	employ	an	interpreter	.
国家	需求	到	采用	一个	翻译	.

想要充分了解该国方言的游客需要聘请翻译。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['æksent] [ðæt]

it	is	only	necessary	to	point	out	that	so	objectionable	is	the	Australian	accent	that
它	是	仅有的	必要的	到	观点	出去	那	所以	令人反感的	是	这	澳大利亚	口音	那

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔː'streɪliən] - [bɔːrn] ['æktər] [ɔːr]

theatrical	managers	resolutely	refuse	to	employ	Australian	-	born	actors	or
戏剧	经理	坚决地	拒绝	到	采用	澳大利亚	-	出生	演员	或者

['æktrəsɪz] .

actresses	.
女演员	.

只需指出，澳大利亚口音如此令人反感，以至于剧院经理坚决拒绝雇用澳大利亚出生的演员。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv]['tælənt] — [ɔːr] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər]['tæləntɪn]

Though	a	few	of	these	are	possessed	of	talent	—	or	what	passes	for	talent	in
尽管	一个	很少	的	这些	是	拥有	的	天赋	—	或者	什么	通过	为了	天赋	在

[ɔː'streɪliə] — [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][prɪ'fɜːr][tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['merɪt]

Australia	—	the	managers	prefer	to	import	English	artists	of	inferior	merit
澳大利亚	—	这	经理	更喜欢	到	进口	英语	艺术家	的	下	优点

,

,

,

虽然其中一些人确实有才华——或者说，在澳大利亚算得上有才华——但经纪人更倾向于引进水平低下的英国艺术家。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ɔː'streɪljənz] [læk] — [ðə; ði]

solely	because	they	possess	the	essential	qualifications	that	Australians	lack	—	the
仅	因为	他们	具有	这	基本的	资格	那	澳大利亚人	缺少	—	这

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

ability	to	speak	the	English	language	.
能力	到	说话	这	英语	语言	.

仅仅因为他们具备澳大利亚人所缺乏的基本素质——说英语的能力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ɔː'streɪliən] ['mænərz] .

AUSTRALIAN	MANNERS	.
澳大利亚	礼仪	.

澳大利亚礼仪。

['gʌvərnər] [kɪŋ] , [wen] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɪn] [ðæt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kə'pæsəti] ,

Governor	King	,	when	in	Australia	in	that	administrative	capacity	,
州长	国王	, 什么时候	在	澳大利亚	在	那	行政	容量	,

金总督在澳大利亚担任该行政职务期间

[roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [skuːl] : —

wrote	in	a	despatch	of	his	instituting	an	orphan	school	:	—
写道	在	一个	调度	的	他的	建立	一个	孤儿	学校	:	—

他在一份关于创办孤儿学校的报告中写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][step] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	the	only	step	that	would	ensure	some	change	in	the	manners	of	the
"	它	是	这	仅有的	步	那	会	确保	一些	改变	在	这	礼仪	的	这

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

next	generation	.
下一个	一代	.

"这是确保下一代行为方式发生一些改变的唯一途径。"

[gɑːd] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

God	knows	this	is	bad	enough	.
上帝	知道	这	是	坏的	足够的	.

天知道这已经够糟糕的了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

"	That	was	in	1801	.
"	那	曾是	在	-	.

那是1801年的事了。

[aɪ] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,

I	made	diligent	search	,
我	制成	勤奋	搜索	,

我进行了认真细致的搜索，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['evɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][hoʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌentər'teɪnd]

and	that	is	the	last	evidence	I	could	find	of	hope	having	been	entertained
和	那	是	这	最后的	证据	我	可以	寻找	的	希望	拥有	到过	娱乐

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] ['mænərz] .

for	Australian	manners	.
为了	澳大利亚	礼仪	.

而这便是我能找到的，对澳大利亚礼仪抱有希望的最后证据了。

[maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

My	observations	during	the	last	few	months	have	convinced	me	that	the	average
我的	观察	期间	这	最后的	很少	几个月	有	确信	我	那	这	平均的

[ɔː'streɪliən] ['sɪmpli] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Australian	simply	doesn't	know	the	meaning	of	the	word	.
澳大利亚	简单地	不	知道	这	意义	的	这	单词	.

我近几个月的观察让我确信，普通澳大利亚人根本不知道这个词的意思。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst]['fɔːrsəbli][ɪz][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['hæbɪt][ʌv; əv] [kædʒɪŋ]

One	thing	that	struck	me	most	forcibly	is	the	despicable	habit	of	cadging
一	事物	那	击	我	最多	强制	是	这	卑鄙	习惯	的	乞讨

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][best]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

invitations	to	the	best	social	functions	.
邀请函	到	这	最好的	社会的	函数	.

最让我印象深刻的一点是，有些人竟然卑鄙地想方设法骗取参加顶级社交活动的邀请。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

I	find	that	it	is	quite	a	common	thing	for	a	citizen	who	has	been
我	寻找	那	它	是	相当	一个	常见的	事物	为了	一个	公民	WHO	有	到过

[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɔːl][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

neglected	in	the	case	of	a	big	ball	to	ring	up	the	gentleman	in	charge	of
被忽视的	在	这	案件	的	一个	大的	球	到	戒指	向上	这	绅士	在	收费	的

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][lɪst] ,

the	invitation	list	,
这	邀请	列表	,

我发现，在大型舞会上，如果某个市民被忽略了，他/她就会打电话给负责邀请名单的先生，这种情况相当普遍。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

and	remind	him	of	the	omission	.
和	提醒	他	的	这	省略	.

并提醒他这一疏忽。

[ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][wʌn'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	willingness	to	humiliate	oneself	in	order	to	gratify	social	ambition	was	a
这	意愿	到	羞辱	自己	在	命令	到	满足	社会的	志向	曾是	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

revelation	to	me	.
启示	到	我	.

这种为了满足社会野心而甘愿自贬的行为让我大吃一惊。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [left][ˌem 'iː] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊrɪʃ]

Another	thing	that	left	me	dumb	with	astonishment	was	the	boorish
其他	事物	那	左边	我	哑的	和	惊讶	曾是	这	粗野

还有一件事让我震惊得说不出话来，那就是粗鲁无礼。

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][træmz] .

behaviour	of	your	women	in	the	trams	.
行为	的	你的	女性	在	这	电车	.

你们女性在电车上的行为。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [æn; ən] [ə'ledʒd] ['leɪdi][kəm'pel][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən]

I	have	repeatedly	seen	an	alleged	lady	compel	a	man	to	occupy	an
我	有	反复	已见	一个	据称	女士	迫使	一个	男人	到	占据	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːt] ['ræðər][ðæn; ðən] [muːv] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

uncomfortable	seat	rather	than	move	up	a	little	to	make	room	for	him	.
不舒服	座位	相当	比	移动	向上	一个	小的	到	制作	房间	为了	他	.

我多次看到所谓的女士强迫男士坐在不舒服的座位上，而不是往前挪一点，给他腾出空间。

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['mænərd] ['selfɪʃnəs] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs]['oʊnli]

A	glaring	example	of	this	ill	-	mannered	selfishness	came	under	my	notice	only
一个	刺眼	例子	的	这	患病的	-	有礼貌的	自私	来了	在下面	我的	注意	仅有的

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

前几天我注意到一个这种粗鲁自私行为的典型例子。

[ə; eɪ] [bɪ'dʒuːəld] ['fiːmeɪl] [sæt][ɑːn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [sper] [speɪs]

A	bejewelled	female	sat	on	an	outside	seat	with	about	a	foot	of	spare	space
一个	镶满珠宝的	女性	卫星	在	一个	外部	座位	和	关于	一个	脚	的	空闲的	空间

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

on	either	side	of	her	.
在	任何一个	边	的	她	.

一位浑身珠光宝气的女子坐在户外长椅上，她两侧大约留有一英尺的空隙。

[ə; eɪ][mæn][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [dʒæm] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	got	in	,	and	jambed	himself	between	her	and	the	end	of	the
一个	男人	得到	在	,	和	卡住	他自己	之间	她	和	这	结尾	的	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

一个男人坐了进去，把自己挤在她和座位末端之间。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [deɪm] [tuː; tə]

The	man	on	the	other	side	of	her	moved	up	to	allow	the	society	dame	to
这	男人	在	这	其他	边	的	她	已搬	向上	到	允许	这	社会	贵妇人	到

[ʃɪft] [ə'lɔːŋ] ,

shift	along	,
转移	沿着	,

她身旁的男人向前挪了挪，让这位贵妇人挪动一下。

[bʌt; bət][nɑːt][ʃiː; ʃi] !

but	not	she	!
但	不是	她	!

但她不一样！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeloʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

She	just	stuck	there	,	and	ignored	her	unfortunate	fellow	passenger	altogether	.
她	只是	卡住	那里	,	和	忽略	她	不幸	同伴	乘客	共	.

她就那样站在那里，完全无视了那位不幸的同车乘客。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd]

It	would	be	difficult	to	find	any	country	in	the	older	and	more	cultured
它	会	是	难的	到	寻找	任何	国家	在	这	老	和	更多的	有文化的

[wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdiːsənsiz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kəmˈpliːtli]

world	in	which	the	common	decencies	of	civilisation	would	be	so	completely
世界	在	哪个	这	常见的	体面	的	文明	会	是	所以	完全地

[ɪgˈnɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

在历史悠久、文化底蕴深厚的世界上，很难找到一个像这里一样完全无视文明基本礼仪的国家。

[ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

Nobody	ever	considers	the	convenience	of	others	.
无人	曾经	考虑	这	方便	的	其他的	.

没有人会考虑别人的便利。

[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsivilaizd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ][dəunt][seɪ] [ˈevri] "

People	in	the	streets	of	every	civilised	portion	of	the	world	—	I	don't	say	every	"
人们	在	这	街道	的	每一个	文明	部分	的	这	世界	—	我	不	说	每一个	"

[ˈʌðər] " [ˈsivilaizd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wɔːk][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

other	"	civilised	portion	of	the	world	—	walk	on	the	right	-	hand	side	of	the
其他	"	文明	部分	的	这	世界	—	走	在	这	正确的	-	手	边	的	这

[ˈfʊtpæθ] .

footpath	.
人行道	.

世界上所有文明地区的街道上，人们——我不是说世界上所有"其他"文明地区——都靠人行道的右侧行走。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] [ɔːr] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l]

If	one	of	them	happens	to	be	eccentric	or	possessed	of	the	anti	-	social
如果	一	的	他们	发生	到	是	偏心	或者	拥有	的	这	反对	-	社会的

[ˈɪnstɪŋkt][ɔːr][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ]['eni] [kɔːz] [ænd; ənd] [əbˈstrʌkts] [ðə; ði][ˈtræfɪk][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

instinct	or	overcome	by	any	cause	and	obstructs	the	traffic	by	walking	on	the
本能	或者	克服	经过	任何	原因	和	阻碍	这	交通	经过	步行	在	这

[rɔːŋ] [saɪd] ,

wrong	side	,
错误的	边	,

如果其中一人碰巧性格古怪，或具有反社会倾向，或因任何原因导致行动失控，逆向行走阻碍交通，

[hiː; hi][ɪz][ˈprɑːmptli] [tʃekt] [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

he	is	promptly	checked	by	authority	in	the	guise	of	a	policeman	.
他	是	及时	已检查	经过	权威	在	这	伪装	的	一个	警察	.

他随即被一名假扮警察的执法人员检查。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

But	in	the	streets	of	Sydney	there	is	no	such	law	and	order	.
但	在	这	街道	的	悉尼	那里	是	不	这样的	法律	和	命令	.

但在悉尼街头，却没有这样的法律和秩序。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [laɪk] [ʃiːp] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	public	wander	over	the	footpaths	like	sheep	—	and	with	the	same
这	民众	漫步	超过	这	人行道	喜欢	羊	—	和	和	这	相同的

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

directing	intelligence	.
导演	智力	.

公众像绵羊一样在人行道上闲逛——而且拥有同样的引导智慧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]

The	result	is	that	instead	of	there	being	two	clearly	defined
这	结果	是	那	反而	的	那里	存在	二	清楚地	定义

结果是，原本应该有两个清晰明确的定义，现在却变成了这样。

[striːmz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɑːn] [iːtʃ] ['fʊtpæθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] .

streams	of	traffic	on	each	footpath	there	is	a	struggling	,	chaotic	mass	.
溪流	的	交通	在	每个	人行道	那里	是	一个	挣扎	,	混乱	大量的	.

每条人行道上都挤满了人流，一片混乱不堪。

['ʌndər] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['mænərz] ,

Under	intelligent	discipline	,	and	with	a	people	possessed	of	decent	manners	,
在下面	聪明的	纪律	,	和	和	一个	人们	拥有	的	体面的	礼仪	,

在明智的纪律约束下，以及人民拥有良好礼仪的背景下，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['lʌndən] [kraʊdz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

the	immense	London	crowds	that	fill	the	streets	around	the	Bank	and	the
这	巨大	伦敦	人群	那	充满	这	街道	大约	这	银行	和	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [floʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz]

Exchange	and	the	Mansion	House	flow	to	and	fro	to	their	destinations
交换	和	这	大厦	房子	流动	到	和	弗	到	他们的	目的地

[laɪk] [treɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] .

like	trains	in	a	railway	yard	.
喜欢	火车	在	一个	铁路	院子	.

伦敦人潮涌动，挤满了银行、交易所和大厦周围的街道，像铁路货场里的火车一样，来来往往，前往各自的目的地。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪdni] , [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hændfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] , [ɔːl]

But	in	Sydney	,	where	only	a	comparatively	handful	of	people	fill	the	streets	,	all
但	在	悉尼	,	在哪里	仅有的	一个	比较	少数	的	人们	充满	这	街道	,	全部

[ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

is	confusion	.
是	困惑	.

但在悉尼，街上人烟稀少，一片混乱。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrdər] .

There	being	no	rule	of	the	path	,	there	is	no	order	.
那里	存在	不	规则	的	这	小路	,	那里	是	不	命令	.

既然没有道路规则，也就没有秩序。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mænərz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːtʃuəl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

There	being	no	manners	,	there	is	no	mutual	courtesy	to	ease	the	position	.
那里	存在	不	礼仪	,	那里	是	不	相互的	礼貌	到	舒适	这	位置	.

彼此缺乏礼貌，也就没有相互的尊重来缓和局面。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get] ['hʌsəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd] [wiːk]

There	being	no	chivalry	,	the	women	get	hustled	,	and	the	elderly	and	weak
那里	存在	不	骑士精神	,	这	女性	得到	匆忙	,	和	这	老年	和	虚弱的

[bʌmpt] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] .

bumped	and	injured	.
撞	和	受伤	.

由于没有骑士精神，妇女们会被欺负，老人和体弱者会被撞伤。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ,

The	police	never	interfere	until	somebody	is	assaulted	,	and	,
这	警察	绝不	干扰	直到	某人	是	袭击	,	和	,

除非有人遭到袭击，否则警察从不介入；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪ'ɑːtɪk] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] ['piːp(ə)l] ,

as	may	be	expected	with	chaotic	traffic	regulation	and	ill	-	mannered	people	,
作为	可能	是	预期的	和	混乱	交通	规定	和	患病的	-	有礼貌的	人们	,

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

this	is	not	an	infrequent	occurrence	.
这	是	不是	一个	不频繁	发生	.

由于交通管理混乱、人们缺乏礼貌，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ə'fendər] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [ɔːf] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'taɪər] [tuː; tə]

But	the	moment	the	offender	has	been	dragged	off	the	police	retire	to
但	这	片刻	这	罪犯	有	到过	拖拽	离开	这	警察	退休	到

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [və'rændə] [poʊst] ,

their	places	by	a	verandah	post	,
他们的	地方	经过	一个	阳台	邮政	,

但罪犯被拖走后，警察们便退回到阳台柱子旁的指定位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ræbl] [ə'gen] [fɪlz] [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] .

and	the	same	old	rabble	again	fills	the	footpaths	.
和	这	相同的	老的	乌合之众	再次	填充	这	人行道	.

人行道上又挤满了老一群乌合之众。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [duː] [nɑːt] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] ,

Considering	that	the	police	do	not	control	the	vehicles	,
考虑	那	这	警察	做	不是	控制	这	车辆	,

考虑到警方无法控制车辆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pə'destriənz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .

it	is	scarcely	surprising	that	they	permit	the	pedestrians	to	wander	where	they	will	.
它	是	几乎	奇怪	那	他们	允许	这	行人	到	漫步	在哪里	他们	将要	.

他们允许行人随意漫步，这并不令人惊讶。

[kɑːrts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [teɪk] ['eni] [kɔːrs] [ðeɪ] [laɪk] .

Carts	and	horses	take	any	course	they	like	.
购物车	和	马匹	拿	任何	课程	他们	喜欢	.

马车和马匹想走哪条路就走哪条路。

[wʌn] ['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv]

One	never	hears	of	anybody	being	prosecuted	for	driving	on	the	wrong	side	of
一	绝不	听到	的	任何人	存在	被起诉	为了	驾驶	在	这	错误的	边	的

[ə; eɪ] ['sɪdni] [striːt] .

a	Sydney	street	.
一个	悉尼	街道	.

在悉尼，你从未听说过有人因为在街道上逆向行驶而被起诉。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid]

A	London	policeman	could	not	believe	his	eyes	were	he	suddenly	transported
一个	伦敦	警察	可以	不是	相信	他的	眼睛	是	他	突然	运输

['ɪntuː] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['sɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

into	an	Australian	city	at	a	busy	hour	of	the	day	.
进入	一个	澳大利亚	城市	在	一个	忙碌的	小时	的	这	天	.

一名伦敦警察简直不敢相信自己的眼睛，他突然被传送到了一个澳大利亚城市，而且正值一天中最繁忙的时段。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaidz] [ðə; ði]

As	an	example	in	chaos	and	ill	-	manners	,	the	Government	provides	the
作为	一个	例子	在	混乱	和	患病的	-	礼仪	,	这	政府	提供	这

['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['træmweɪ] ['sɪstəm] .

public	with	a	tramway	system	.
民众	和	一个	有轨电车	系统	.

政府为公众提供有轨电车系统，这真是混乱和不文明行为的一个典型例子。

[ðə; ði]['træmkɑ:r][du:][nɑ:t][rʌn][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	tramcars	do	not	run	on	the	wrong	side	of	the	road	.
这	有轨电车	做	不是	跑步	在	这	错误的	边	的	这	路	.

电车并没有逆向行驶。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I'll	say	that	for	them	.
患病的	说	那	为了	他们	.

我会替他们这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['evri] ['ʌðər] [ə'fens] [ə'genst] ['sɪvɪk] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l]

But	they	commit	every	other	offence	against	civic	management	that	it	is	possible
但	他们	犯罪	每一个	其他	罪行	反对	公民	管理	那	它	是	可能的

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

但他们犯下了你能想到的所有其他违反市政管理规定的罪行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd]['eni] ['træmweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

It	would	be	difficult	to	find	any	tramways	in	the	world	in	which	the	passengers
它	会	是	难的	到	寻找	任何	有轨电车	在	这	世界	在	哪个	这	乘客

[ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [les] [kən'sɪdərətli] .

are	treated	less	considerately	.
是	治疗	较少的	体贴地	.

世界上很难找到比这更不体贴乘客的有轨电车了。

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] [bɔ:s] [twi:d] , [ðə; ði] ['tæməni] ['li:dər] , [wʌz; wəz] , " [ðə; ði]['pʌblɪk][bi:; bi]

The	old	motto	of	Boss	Tweed	,	the	Tammany	leader	,	was	,	"	The	public	be
这	老的	座右铭	的	老板	粗花呢	,	这	坦慕尼	领导者	,	曾是	,	"	这	民众	是

[dæmd] ,

damned	,
该死的	,

坦慕尼协会领袖"老板"特威德的旧座右铭是："公众算什么，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:]

"	and	the	Government	of	New	South	Wales	seems	to	have	adopted	it
"	和	这	政府	的	新的	南	威尔士	似乎	到	有	已采用	它

[fɔ:r; fər][ɪts] ['træmweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

for	its	tramway	department	.
为了	它是	有轨电车	部门	.

新南威尔士州政府似乎已将其应用于其有轨电车部门。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['æksədənts][ɑ:r; ər]['fri:kwənt] .

As	may	be	expected	,	accidents	are	frequent	.
作为	可能	是	预期的	,	事故	是	频繁	.

正如预期的那样，事故频发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] ['pɪktʃər]

It	is	scarcely	possible	for	anybody	who	has	not	visited	Australia	to	picture
它	是	几乎	可能的	为了	任何人	WHO	有	不是	到访	澳大利亚	到	图片

[wʌt] [ðɪs] [mi:nz] — [ə; eɪ]['bædli] ['mænɪdʒd] ['træmweɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

what	this	means	—	a	badly	managed	tramway	service	,
什么	这	方法	—	一个	糟糕	管理	有轨电车	服务	,

没有去过澳大利亚的人很难想象这意味着什么——管理不善的有轨电车服务。

[rʌn] [baɪ]['bædli] - ['mænərd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bædli]

run	by	badly	-	mannered	officials	,	and	carrying	about	double	the	number	of	badly
跑步	经过	糟糕	-	有礼貌的	官员	,	和	携带	关于	双倍的	这	数字	的	糟糕

- ['mænərd] ['pæsndʒə˞] .

-	mannered	passengers	.
-	有礼貌的	乘客	.

由举止粗鲁的官员管理，并且载有大约两倍于此数量的举止粗鲁的乘客。

[æn; ən][oʊld][taɪm] [ber] - [pɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'faɪnd] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [kəm'perd]
An **old** **time** **bear** **-** **pit** **must** **have** **been** **a** **refined** **assemblage** **as** **compared**
一个 老的 时间 熊 - 坑 必须 有 到过 一个 精制 装配 作为 比较的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪdnɪ] ['træmkɑ:r] .
with **a** **Sydney** **tramcar** **.**
和 一个 悉尼 电车 .

与悉尼的有轨电车相比，旧时的熊坑肯定是一个精巧的构造。

[ðə; ði][bæd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['mænɪfest][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træmz]
The **bad** **manners** **of** **the** **people** **are** **manifest** **in** **other** **places** **besides** **the** **trams**
这 坏的 礼仪 的 这 人们 是 显现 在 其他 地方 除了 这 电车
[ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['feriz] .
and **trains** **and** **ferries** **.**
和 火车 和 渡轮 .

除了电车、火车和渡轮之外，人们在其他地方也表现出粗鲁无礼的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wɪl] [stænd][ə'saɪd][tu:; tə][let] ['ʌðər] [ɪn][ɔ:r][aʊt]
It **is** **impossible** **to** **find** **a** **woman** **who** **will** **stand** **aside** **to** **let** **others** **in** **or** **out**
它 是 不可能的 到 寻找 一个 女士 WHO 将要 站立 旁边 到 让 其他的 在 或者 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .
of **a** **passage** **way** **.**
的 一个 通道 方式 .

找不到一个女人会主动让路给别人进出通道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]
One **of** **the** **most** **common** **experiences** **is** **to** **find** **two** **or** **more** **women** **standing** **in**
一 的 这 最多 常见的 经历 是 到 寻找 二 或者 更多的 女性 常设 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rnstaɪl][tu:; tə][tɔ:k] [waɪl] - [ɔ:r] - ['pɝ:sənz] [mɪs] [ðə; ði] ['feri] .
front **of** **the** **turnstile** **to** **talk** **while** **50** **or** **100** **persons** **miss** **the** **ferry** **.**
正面 的 这 旋转闸门 到 讲话 尽管 - 或者 - 人 错过 这 渡船 .

最常见的经历之一是，看到两名或更多妇女站在旋转闸门前聊天，而 50 或 100 人错过了渡轮。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The **same** **thing** **occurs** **at** **the** **doors** **of** **all** **the** **elevators** **in** **places** **of** **business** **,**
这 相同的 事物 发生 在 这 门 的 全部 这 电梯 在 地方 的 商业 ,

同样的情况也会发生在所有商业场所的电梯门上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and **at** **the**
和 在 这

并且

['reɪlweɪ] ['wɪkɪt] .
railway **wickets** **.**
铁路 球门 .

铁路道口。

[ɑ:n][ðə; ði] ['træmweɪ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [rʌʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][kɑ:r]
On **the** **tramways** **,** **men** **and** **women** **alike** **rush** **the** **doors** **the** **moment** **a** **car**
在 这 有轨电车 , 男人 和 女性 同样 匆忙 这 门 这 片刻 一个 车
['stɑ:ps] ,
stops **,**
停止 ,

在电车上，车一停稳，男男女女都会立刻冲向车门。

['ʌtərli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
utterly **careless** **of** **the** **passengers** **who** **wish** **to** **alight** **.**
完全地 粗心 的 这 乘客 WHO 希望 到 点燃 .

完全不顾及想要下车的乘客。

[ɪn][ðə; ði] ['restərənt] ['kʌstəmərz] [pleɪs] ['pɑ:rslz] , [ʌm'breləz] , ['i:v(ə)n][hæts] , [ɑ:n][ðə; ði][teiblz] .

In	the	restaurants	customers	place	parcels	,	umbrellas	,	even	hats	,	on	the	tables	.
在	这	餐厅	顾客	地方	包裹	,	雨伞	,	甚至	帽子	,	在	这	表格	.

在餐厅里，顾客会将包裹、雨伞甚至帽子放在桌子上。

['weðər] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] ['eni] ['elboʊ] [ru:m] [ɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pleɪts] ['dʌznt]

Whether	other	customers	have	any	elbow	room	or	room	for	their	plates	doesn't
无论	其他	顾客	有	任何	弯头	房间	或者	房间	为了	他们的	盘子	不

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wʌn][dʒɑ:t] .

trouble	them	one	jot	.
麻烦	他们	一	点	.

其他顾客是否有足够的活动空间或摆放餐盘的空间，他们丝毫不在意。

['noʊbɑ:di]['evər][ə'pɑ:lədʒaɪz][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

Nobody	ever	apologises	in	Australia	.
无人	曾经	道歉	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，没有人会道歉。

[wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ['æftər] [wʌnz] [toʊz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] ['kæləs] [frʌm; frəm]

One	gets	used	to	that	after	one's	toes	have	begun	to	get	callous	from
一	获得	用过的	到	那	后	一个人的	脚趾	有	开始	到	得到	冷酷	从

['fri:kwənt] [tredɪŋ] [ɑ:n][baɪ][streɪndʒ] [fi:t] .

frequent	treading	on	by	strange	feet	.
频繁	踩踏	在	经过	奇怪的	脚	.

当脚趾因为经常被陌生人的脚踩而长出老茧时，也就习惯了。

[wʌnz] [dres] [meɪ] [bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['peɪntər][ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dænsər][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l]

One's	dress	may	be	spoilt	by	a	passing	painter	or	by	a	fellow	dancer	at	a	ball
一个人的	裙子	可能	是	被宠坏了	经过	一个	通过	画家	或者	经过	一个	同伴	舞蹈家	在	一个	球

[əuvə'tə:niŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

overturning	a	cup	of	coffee	,
推翻	一个	杯子	的	咖啡	,

一个人的裙子可能会被路过的画家弄脏，或者在舞会上被舞伴打翻的咖啡杯弄脏。

[bʌt; bət][wʌn]['nevər] ['hi:rz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

but	one	never	hears	an	expression	of	regret	.
但	一	绝不	听到	一个	表达	的	后悔	.

但从未听到过一丝遗憾的情绪。

[ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] [bæd] ['mænərz] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ri:tʃt] [wen] [ðə; ði] [nu:]

The	culmination	of	Australian	bad	manners	was	probably	reached	when	the	New
这	高潮	的	澳大利亚	坏的	礼仪	曾是	大概	达到	什么时候	这	新的

[jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

Year	of	1908	was	ushered	in	.
年	的	-	曾是	引导	在	.

澳大利亚人的粗鲁无礼可能在 1908 年新年到来之际达到了顶峰。

[ɔ:'streɪliə] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['sɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts]

Australia	on	New	Year's	Eve	follows	the	silly	practice	of	hanging	about	the	streets
澳大利亚	在	新的	年	前夕	跟随	这	愚蠢的	实践	的	绞刑	关于	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

of	the	city	generally	doing	nothing	.
的	这	城市	一般来说	正在做	没有什么	.

澳大利亚在新年夜遵循着一个愚蠢的习俗：人们在城市街道上闲逛，通常什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .

But	this	time	it	did	something	.
但	这	时间	它	做过	某物	.

但这次它确实起了作用。

[ˌaɪ 'tiː][let] [ɔːf]['faɪərwɜːrks] .

It	let	off	fireworks	.
它	让	离开	烟花	.

它燃放了烟花。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ɪt'self] .

It	blew	horns	and	otherwise	made	a	fool	of	itself	.
它	吹	角	和	否则	制成	一个	傻子	的	本身	.

它吹响喇叭，还做了其他一些出丑的事。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

And	eventually	growing	tired	of	making	a	fool	of	itself	,
和	最终	生长	疲劳的	的	制作	一个	傻子	的	本身	,

最终，它厌倦了自取其辱，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːg][ʌv; əv][ɪt'self] .

it	proceeded	to	make	a	hog	of	itself	.
它	继续	到	制作	一个	猪	的	本身	.

它开始肆意妄为。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

The	women	,	I	understand	,	were	as	much	to	blame	as	the	men	at	the
这	女性	,	我	理解	,	是	作为	很多	到	责备	作为	这	男人	在	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

据我了解，从一开始，女性和男性一样都有责任。

[wʌt] ['fɑːloʊd] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [ðə; ði]['bæl]

What	followed	cannot	be	related	,	but	the	Saturnalia	of	Ancient	Rome	,	the	Bal
什么	随后	不能	是	有关的	,	但	这	农神节	的	古老的	罗马	,	这	巴尔

['diˈi'es][kwɔːrts][aːts] ,

des	Quartz	Arts	,
德斯	石英	艺术	,

接下来的事情无法一一赘述，但古罗马的农神节，即石英艺术舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdʒiːz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rʊrəl] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːl] [faʊnd]

and	the	worst	of	the	orgies	of	seventeenth	century	rural	England	all	found
和	这	最差	的	这	狂欢	的	第十七	世纪	乡村的	英格兰	全部	成立

['eksələnt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪdni] [ðæt] [naɪt] .

excellent	imitations	in	the	streets	of	Sydney	that	night	.
出色的	仿制品	在	这	街道	的	悉尼	那	夜晚	.

当晚，十七世纪英国乡村最恶劣的狂欢活动都在悉尼街头得到了完美的模仿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɪs] [ɔː'streɪliə] .

MISS	AUSTRALIA	.
错过	澳大利亚	.

澳大利亚小姐。

['evriθɪŋ] [goʊz][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Everything	goes	by	comparison	.
一切	去	经过	比较	.

一切都通过比较来衡量。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] , [ə'merɪkə] , [fræns] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

If	I	were	unacquainted	with	England	,	America	,	France	,	Germany	and	Italy	,
如果	我	是	不熟悉的	和	英格兰	,	美国	,	法国	,	德国	和	意大利	,

如果我对英国、美国、法国、德国和意大利一无所知，

[aɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][moʊst] [ɔː'streɪliən] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn]

I	might	share	the	delusion	cherished	by	most	Australian	people	—	that	your	women
我	可能	分享	这	错觉	珍爱	经过	最多	澳大利亚	人们	—	那	你的	女性

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	beautiful	.
是	美丽的	.

我可能和大多数澳大利亚人一样，抱有一种错觉——认为你们的女性很漂亮。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][roʊz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ?

But	,	having	seen	the	rose	,	how	can	I	be	content	with	the	dandelion	?
但	,	拥有	已见	这	玫瑰	,	如何	能	我	是	内容	和	这	蒲公英	?

但是，见过玫瑰之后，我怎能满足于蒲公英呢?

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪli] ['breitən] ,

In	accepting	the	praise	of	Miss	Lily	Brayton	,
在	接受	这	称赞	的	错过	百合	布雷顿	,

接受莉莉·布雷顿小姐的赞扬，

[jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['æktrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm][ɪn]

your	women	should	remember	that	this	popular	actress	had	a	royal	time	in
你的	女性	应该	记住	那	这	受欢迎的	演员	有	一个	皇家	时间	在

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

你们的女性朋友应该记住，这位人气女演员在澳大利亚度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] .

and	probably	was	not	unmindful	of	the	possibilities	of	a	return	visit	.
和	大概	曾是	不是	漫不经心	的	这	可能性	的	一个	返回	访问	.

而且他可能也考虑到了再次来访的可能性。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɔː'streɪliən] ['ɔːdɪənsɪz]

No	,	I	am	not	a	disgruntled	actress	who	has	found	Australian	audiences
不	,	我	是	不是	一个	不满的	演员	WHO	有	成立	澳大利亚	观众

[ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][maɪ]['tæləənt] .

unappreciative	of	my	talent	.
不懂感恩的	的	我的	天赋	.

不，我并不是一个心怀不满、认为澳大利亚观众不欣赏我才华的女演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] ['wʊmən]['blesɪd; blest] — [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	am	merely	a	much	-	travelled	woman	blessed	—	or	cursed	—	with	the
我	是	仅仅	一个	很多	-	旅行	女士	蒙福	—	或者	被诅咒的	—	和	这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

faculty	of	being	able	to	see	things	as	they	really	are	.
学院	的	存在	有能力的	到	看	事物	作为	他们	真的	是	.

我只是一位阅历丰富的旅行家，幸运（或者说不幸）拥有看清事物本来面目的能力。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪdni] ,

When	I	say	that	the	women	to	be	seen	in	the	streets	of	Sydney	,
什么时候	我	说	那	这	女性	到	是	已见	在	这	街道	的	悉尼	,

我说悉尼街头那些女性，

['melbərn] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['hoʊbɑːrt][ɑːr; ər] [ˌʌnə'træktɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]

Melbourne	,	Adelaide	and	Hobart	are	unattractive	,	I	am	merely	stating	the
墨尔本	,	阿德莱德	和	霍巴特	是	不吸引人	,	我	是	仅仅	声明	这

[truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

truth	as	it	appeals	to	me	.
真相	作为	它	上诉	到	我	.

墨尔本、阿德莱德和霍巴特并不吸引人，我只是陈述我个人的看法。

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['hju:mər] — [ɔ:r][æn; ən]['ekstrə][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Someone	with	a	surprising	lack	of	humour	—	or	an	extra	large	share	of	it
某人	和	一个	奇怪	缺少	的	幽默	—	或者	一个	额外的	大的	分享	的	它

— [wʌns] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] ['meɪtrənz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

—	once	wrote	of	the	stately	carriage	of	Australia's	matrons	and	daughters	.
—	一次	写道	的	这	庄严	运输	的	澳大利亚的	女舍监	和	女儿们	.

一位幽默感出奇地缺乏（或者说幽默感特别强）的人曾这样描述澳大利亚贵妇和女儿们端庄的举止。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

In	my	travels	in	this	country	the	number	of	women
在	我的	旅行	在	这	国家	这	数字	的	女性

在我游历这个国家的过程中，女性的数量.....

[ɪn'kaʊntər] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd]

encountered	who	knew	how	to	walk	might	be	counted	on	the	fingers	of	one	hand
遭遇	WHO	知道	如何	到	走	可能	是	计数	在	这	手指	的	一	手

.

:

.

会走路的人，一只手就能数过来。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [greɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɝ:lz][ʌv; əv]['pɑ:plər] ,

I	have	seen	more	grace	among	the	factory	girls	of	Poplar	,
我	有	已见	更多的	优雅	之中	这	工厂	女孩们	的	白杨	,

我在波普拉尔的工厂女工身上看到了更多优雅的气质。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [midi'net] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['pɛti,koʊtɪd] [tʌfs] [ʌv; əv]

among	the	midinettes	of	the	Latin	Quarter	,	and	among	petticoated	toughs	of
之中	这	中场小妞	的	这	拉丁	四分之一	,	和	之中	衬裙	强硬	的

[ðə; ði] ['baʊəri] ,

the	Bowery	,
这	鲍厄里	,

在拉丁区的中年妇女中，以及在鲍厄里穿着衬裙的女汉子中，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [pɪt] - [stri:t] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['melbərn]

than	it	has	been	my	fortune	to	meet	in	Pitt	-	street	or	on	the	Melbourne
比	它	有	到过	我的	财富	到	见面	在	匹兹堡	-	街道	或者	在	这	墨尔本

[blɑ:k] .

Block	.
堵塞	.

比起在皮特街或墨尔本街区遇到他们，我更感到幸运。

[ɔ:'streɪliən] ['wɪmɪn] [dəunt] [wɔ:k] .

Australian	women	don't	walk	.
澳大利亚	女性	不	走	.

澳大利亚女人不走路。

[ðoʊz] [hu:] [dəunt]['wɑ:d(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪps] ,

Those	who	don't	waddle	with	an	unnatural	movement	of	the	hips	,
那些	WHO	不	摇摇摆摆	和	一个	不自然	移动	的	这	臀部	,

那些走路时臀部动作自然流畅的人

[laɪk][ə; eɪ] [dreɪk] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][fæt][frɑ:g] ,

like	a	drake	expressing	his	satisfaction	with	an	extra	fat	frog	,
喜欢	一个	德雷克	表达	他的	满意	和	一个	额外的	胖的	青蛙	,

就像雄鸭对一只格外肥硕的青蛙表示满意一样，

[ə'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪnsɪŋ] [geɪt] [ðæt] [rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

affect	a	ridiculous	mincing	gait	that	resembles	nothing	so	much	as	the	painful
影响	一个	荒谬的	绞碎	步态	那	类似	没有什么	所以	很多	作为	这	痛苦

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ,

perambulation	of	a	youngster	who	takes	off	his	boots	on	a	hard	,
步行	的	一个	青少年	WHO	需要	离开	他的	靴子	在	一个	难的	,

做出一种滑稽的、蹒跚的步态，就像一个小孩在坚硬的地面上脱掉靴子后痛苦地蹒跚而行一样。

['pebli] [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

pebbly	road	for	the	first	time	.
卵石状	路	为了	这	第一的	时间	.

第一次走上碎石路。

[ðə; ði][best] ['fɪgjər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt]

The	best	figure	I	have	seen	in	Australia	was	that	of	a	young	girl	of	about
这	最好的	数字	我	有	已见	在	澳大利亚	曾是	那	的	一个	年轻的	女孩	的	关于

-

18	.
-	.

我在澳大利亚见过的最棒的身材是一位大约18岁的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][hɪps]

She	was	beautifully	moulded	,	with	a	bust	to	inspire	a	poet	,	and	hips
她	曾是	非常漂亮	模制	,	和	一个	摔碎	到	启发	一个	诗人	,	和	臀部

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['raʊndnəs] .

of	exquisite	roundness	.
的	精美的	圆润	.

她身材匀称优美，胸部丰满，足以激发诗人的灵感，臀部圆润饱满。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['melbərn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

Generally	speaking	,	Melbourne	women	are	more	favoured	in	this	respect	than	their
一般来说	请讲	,	墨尔本	女性	是	更多的	受青睐	在	这	尊重	比	他们的

['sɪdni] ['sɪstər] .

Sydney	sisters	.
悉尼	姐妹	.

总的来说，墨尔本的女性在这方面比悉尼的女性更受优待。

[hɪr] , [duː] ['paːsəbli] [tuː; tə][sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] — [ðə; ði] [bʌst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] , [waɪl]

Here	,	due	possibly	to	surf	-	bathing	—	the	bust	development	is	abnormal	,	while
这里	,	到期的	可能	到	冲浪	-	洗澡	—	这	摔碎	发展	是	异常	,	尽管

[ðə; ði][hɪps][hæv; həv][ə; eɪ][flæt] , [bɔːrd] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

the	hips	have	a	flat	,	board	-	like	appearance	.
这	臀部	有	一个	平坦的	,	木板	-	喜欢	外貌	.

这可能是由于冲浪游泳造成的——胸部发育异常，而臀部则呈扁平的板状。

[wʌn] ['sɪdni] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [hɪps][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [tiː] [æt; ət]

One	Sydney	woman	with	rounded	hips	was	introduced	to	me	at	tea	at
一	悉尼	女士	和	圆润	臀部	曾是	介绍	到	我	在	茶	在

[ðə; ði] [ɔː'streɪliə] .

the	Australia	.
这	澳大利亚	.

在澳大利亚喝茶时，我认识了一位身材丰满的悉尼女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fɔːrmd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	so	well	formed	that	I	couldn't	resist	the	temptation	of	testing	her
她	曾是	所以	出色地	形成	那	我	不能	抵抗	这	诱惑	的	测试	她

['dʒenjuɪnnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hætpɪn] .

genuineness	with	a	hatpin	.
真实性	和	一个	帽针	.

她身材如此完美，我忍不住想用一根帽针来测试她的真伪。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pædɪd] — [aɪ]['oʊnli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

I	don't	say	that	she	was	padded	—	I	only	assert	that	she	took	half	an	inch	of
我	不	说	那	她	曾是	带衬垫	—	我	仅有的	断言	那	她	采取	一半	一个	英寸	的

[stiːl] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] !

steel	without	flinching	!
钢	没有	畏缩	!

我不是说她身上垫了东西——我只是说她面不改色地承受了半英寸厚的钢板!

[ðə; ði] [best] [kəm'plekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət]['hoʊbɑːrt][ænd; ənd]

The	best	complexions	in	the	Commonwealth	are	seen	at	Hobart	and
这	最好的	肤色	在	这	联邦	是	已见	在	霍巴特	和

[tə'wuːmbə] — [ɪn][fækt] , [ðer; ðər]

Toowoomba	—	in	fact	,	there
图文巴	—	在	事实	,	那里

英联邦最美的肤色出现在霍巴特和图文巴——事实上，就在那里。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['riːəli] ['prɪti] [skɪnz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

seems	to	be	no	really	pretty	skins	at	any	other	places	.
似乎	到	是	不	真的	漂亮的	皮肤	在	任何	其他	地方	.

其他地方似乎都没有什么特别漂亮的皮肤。

[jʊr; jər] ['wɪmɪn] [peɪnt][ænd; ənd] ['paʊdər] [tuː] [mʌtʃ] .

Your	women	paint	and	powder	too	much	.
你的	女性	画	和	粉末	也	很多	.

你们的女人化妆和扑粉太多了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ruːʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd]

The	spectacle	of	young	girls	of	17	and	18	with	rouged	cheeks	and
这	奇观	的	年轻的	女孩们	的	-	和	-	和	胭脂	脸颊	和

['kɑːrmaɪn][lɪps][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrdəti][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪts] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]

carmine	lips	is	an	absurdity	in	a	country	that	believes	that	its	women	are	beautiful
胭脂红	嘴唇	是	一个	荒谬	在	一个	国家	那	相信	那	它是	女性	是	美丽的

.

:

.

在一个认为女性美丽的国家，17、18岁的年轻女孩涂着胭脂红的脸颊和嘴唇，这种景象十分荒谬。

[ðə; ði] [nuː] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɪn]['pærɪs] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] —

The	new	short	skirt	about	to	be	tried	in	Paris	will	never	become	popular	—
这	新的	短的	裙子	关于	到	是	尝试	在	巴黎	将要	绝不	变得	受欢迎的	—

[ɔː'streɪliən] [legz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɪn][ðæt] [weɪ] .

Australian	legs	could	not	be	held	up	to	ridicule	in	that	way	.
澳大利亚	腿	可以	不是	是	握住	向上	到	嘲笑	在	那	方式	.

即将在巴黎试穿的新款短裙永远不会流行——澳大利亚人的腿型不会以这种方式被嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðiˌ] [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['æŋk(ə)l]

It	is	noteworthy	that	while	in	other	countries	the	girl	with	a	pretty	ankle
它	是	值得注意	那	尽管	在	其他	国家	这	女孩	和	一个	漂亮的	踝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [kæf][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

and	a	shapely	calf	is	not	unconscious	of	her	charms	,
和	一个	优美	小牛	是	不是	无意识	的	她	魅力	,

值得注意的是，虽然在其他国家，拥有漂亮脚踝和优美小腿的女孩并非不了解自己的魅力，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['wʊmən][ɪz]['ɔːlweɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɜːr; hər][skɜːrt][ɑːn] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn]

the	Australian	woman	is	always	careful	to	adjust	her	skirt	on	seating	herself	in
这	澳大利亚	女士	是	总是	小心	到	调整	她	裙子	在	座位	她自己	在

[træm][ɔːr][treɪn] .

tram	or	train	.
电车	或者	火车	.

澳大利亚女性在乘坐电车或火车时，总是会小心地整理一下裙子。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪ'mɑ:dɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][legz] ?
Because she regards it as immodest to show her legs ?
因为 她 问候 它 作为 不雅的 到 展示 她 腿 ?

因为她认为露出腿是不雅的?

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɜ:rf]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][dis'pəuziz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
The display on the surf beaches disposes of that idea .
这 展示 在 这 冲浪 海滩 处置 的 那 主意 .

冲浪海滩上的展示否定了这种想法。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:'streɪliən] [legz][ɑ:r; ər] ['betər]
The answer is found in the fact that , generally speaking , Australian legs are better
这 回答 是 成立 在 这 事实 那 , 一般来说 请讲 , 澳大利亚 腿 是 更好的
['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] .
hidden from view .
隐 从 看法 .

答案在于，总的来说，澳大利亚人的腿更不容易被人看到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:ki] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɪl] -
They are either thick and stocky at the ankles , with a heap of ill -
他们 是 任何一个 厚的 和 矮壮 在 这 脚踝 , 和 一个 堆 的 患病的 -
[fɔ:rmd] [fleʃ] [ə'bʌv] ,
formed flesh above ,
形成 肉 多于 ,

他们的脚踝要么粗壮敦实，要么上面堆积着一堆畸形的肉，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [θɪn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
or are thin almost to the vanishing point .
或者 是 薄的 几乎 到 这 消失 观点 .

或者薄得几乎看不见。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] - ['raʊndɪd] ['æŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [kævz] [ðæt]
One misses the beautifully - rounded ankles and the graceful tapering calves that
一 错过 这 非常漂亮 - 圆润 脚踝 和 这 优美 逐渐变细 小牛 那
[pi:p] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['petɪkəʊts] [ɪn][bɑ:nd] - [stri:t] ,
peep from beneath petticoats in Bond - street ,
窥视 从 下面 衬裙 在 纽带 - 街道 ,

人们怀念邦德街上那些从衬裙下露出的优美圆润的脚踝和纤细修长的小腿。

[ðə; ði] ['ævənu:] [di:] [loʊpɛrə] , [ænd; ənd] [fɪfθ] - ['ævənu:] .
the Avenue de l'Opera , and Fifth - avenue .
这 大街 德 歌剧院 , 和 第五 - 大街 .

歌剧院大道和第五大道。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'mju:zd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɔ:'streɪliə] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [læst] [wi:k] [tu:; tə]['noʊtɪs]
I was amused while at the Hotel Australia one afternoon last week to notice
我 曾是 觉得好笑 尽管 在 这 酒店 澳大利亚 一 下午 最后的 星期 到 注意
[ðæt] [wʌn] " ['leɪdi] ,
that one " lady ,
那 一 " 女士 ,

上周某天下午，我在澳大利亚酒店时，注意到一位"女士"，觉得很有趣。

" [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [maɪ][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] " [sʌn] ,
" who had evidently studied my first article in the Sydney " Sun ,
" WHO 有 显然 研究 我的 第一的 文章 在 这 悉尼 " 太阳 ,

显然，他读过我在《悉尼太阳报》上发表的第一篇文章，

" [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [legz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['vju:ɪŋ] .

"	was	endeavouring	to	prove	that	local	legs	are	worth	viewing	.
"	曾是	努力	到	证明	那	当地的	腿	是	值得	观看	.

“试图证明本地美腿值得一看。”

[hɜ:r; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn]

Her	dress	had	been
她	裙子	有	到过

她的裙子

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋ] [ri:tʃɪŋ]

carefully	adjusted	so	as	to	provide	a	generous	display	of	stocking	reaching
小心	调整	所以	作为	到	提供	一个	慷慨的	展示	的	袜	到达

['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:] .

nearly	to	the	knee	.
几乎	到	这	膝盖	.

经过精心调整，可以充分展现长筒袜，长度几乎到膝盖。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ,

Like	so	many	people	in	a	young	country	,
喜欢	所以	许多	人们	在	一个	年轻的	国家	,

就像这个年轻国家里的许多人一样，

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]

where	the	polish	and	refinement	that	comes	from	association	with
在哪里	这	抛光	和	精炼	那	来	从	协会	和

['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['haɪli] - [praɪzd] ['æset] ,

countries	in	which	culture	is	a	much	more	highly	-	prized	asset	,
国家	在	哪个	文化	是	一个	很多	更多的	高度	-	珍贵的	资产	,

在那些文化被视为更受珍视的国家，人与人之间的交往会带来一种精致和优雅。

[ɪz] ['lækɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['i:zi] ['nætʃrəlnəs]

is	lacking	,	she	failed	to	recognise	the	border	line	that	separates	easy	naturalness
是	缺乏	,	她	失败的	到	认出	这	边界	线	那	分离	简单的	自然

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [vʌl'gærəti] .

from	sheer	vulgarity	.
从	透明	粗俗	.

她缺乏这种能力，未能认识到自然流露与庸俗之间的界限。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [pulz] [ʌp] [hɜ:r; hər] [dres] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [legz] [ɪz]

A	woman	who	pulls	up	her	dress	deliberately	in	order	to	show	her	legs	is
一个	女士	WHO	拉	向上	她	裙子	故意地	在	命令	到	展示	她	腿	是

['pɪtɪfəli] [ɪ'mɑ:dɪst] .

pitifully	immodest	.
可怜地	不雅的	.

故意撩起裙子露出双腿的女人是极其不检点的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔ:rθɔ:t] , [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [legz] [ɪz] ['vʌlgər] ,

The	woman	who	,	with	malice	aforethought	,	shows	her	legs	is	vulgar	,
这	女士	WHO	,	和	恶意	预谋	,	演出	她	腿	是	庸俗	,

蓄意恶意露出双腿的女人是庸俗的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [teɪks] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:d] ,

and	the	woman	who	takes	all	sorts	of	trouble	to	hide	them	is	a	prude	,
和	这	女士	WHO	需要	全部	排序	的	麻烦	到	隐藏	他们	是	一个	伪善	,

而费尽心思隐藏这些秘密的女人，是个保守的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [vju:d] ,

but	the	woman	who	allows	them	to	be	viewed	,
但	这	女士	WHO	允许	他们	到	是	已查看	,

但允许人们观看这些照片的女人，

[ɪf] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] [pə'mits] [ðer; ðər][dɪ'spleɪ] , [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]

if	the	position	in	which	she	is	seated	permits	their	display	,	is	unaffected	and
如果	这	位置	在	哪个	她	是	坐着	许可证	他们的	展示	,	是	不受影响	和

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

如果她所坐的姿势允许展示这些，那么就显得自然而然，毫不做作。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

In	the	society	in	which	I	moved	in	England	,	France	and	America	,
在	这	社会	在	哪个	我	已搬	在	英格兰	,	法国	和	美国	,

在我生活过的英国、法国和美国的社会中，

[bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɑ:r; ər] ['fræŋkli] ['nætʃ(ə)rəl] .

both	the	women	and	the	men	are	frankly	natural	.
两个都	这	女性	和	这	男人	是	坦率地说	自然的	.

坦率地说，男女演员都很自然。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ɪz] ['lu:dɪkrəs] , [ænd; ənd] ,

Here	there	is	,	on	the	one	hand	,	a	restraint	that	is	ludicrous	,	and	,
这里	那里	是	,	在	这	一	手	,	一个	克制	那	是	荒谬	,	和	,

一方面，这里存在一种荒谬的限制，另一方面，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn'delɪkət] .

on	the	other	hand	,	a	familiarity	that	is	indelicate	.
在	这	其他	手	,	一个	熟悉	那	是	不雅	.

另一方面，一种不够得体的亲昵。

['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ['lindzi] — [hu:z] ['klevər][wɜ:rk][aɪ][əd'maɪəd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

Mr	.	Norman	Lindsay	—	whose	clever	work	I	admired	long	before	I	came	to	this
先生	.	诺曼	林赛	—	谁	聪明的	工作	我	钦佩	长的	前	我	来了	到	这

[ˌsʊpər'sensətɪv] ['kɑ:mənwelθ] — [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [səb'skraibɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]

supersensitive	Commonwealth	—	has	done	me	a	service	in	subscribing	himself	as
超灵敏	联邦	—	有	完毕	我	一个	服务	在	订阅	他自己	作为

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [gɜ:rl][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	man	who	has	seen	more	of	the	Australian	girl	than	any	of	his
这	男人	WHO	有	已见	更多的	的	这	澳大利亚	女孩	比	任何	的	他的

['enviəs] ['kʌntri:mɪn] .

envious	countrymen	.
羡慕	同胞们	.

诺曼·林赛先生——在我来到这个过度敏感的联邦之前，我就很欣赏他的聪明才智——为我做了一件好事，他自称是见过澳大利亚女孩比任何嫉妒的同胞都多的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] ,

If	his	knowledge	is	so	extensive	,
如果	他的	知识	是	所以	广泛的	,

如果他的知识真的如此渊博，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪst] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz]

and	he	is	the	true	artist	that	we	all	believe	him	to	be	,	it	follows
和	他	是	这	真的	艺术家	那	我们	全部	相信	他	到	是	,	它	跟随

[ðæt]

that
那

而他确实是我们都相信的那位真正的艺术家，由此可见……

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [taɪp] .

his	drawing	must	reflect	the	local	type	.
他的	绘画	必须	反映	这	当地的	类型	.

他的画作必须体现当地的风格。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] — [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

And	what	do	we	find	—	the	grace	and	beauty	over	which	so	many	of
和	什么	做	我们	寻找	—	这	优雅	和	美丽	超过	哪个	所以	许多	的

[jʊr; jər] ['frenzid] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [ræpsədaɪzd] ?

your	frenzied	correspondents	have	rhapsodised	?
你的	丧心病狂	通讯员	有	狂想曲	?

我们发现了什么——你们众多热情洋溢的读者们所赞叹的优雅和美丽吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

Not	on	your	life	.
不是	在	你的	生活	.

想都别想。

[ðə; ði]['nɔːrmən] ['lindzi] [gɜːrl][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] .

The	Norman	Lindsay	girl	is	hardly	a	girl	at	all	.
这	诺曼	林赛	女孩	是	几乎	一个	女孩	在	全部	.

诺曼·林赛笔下的女孩几乎算不上一个真正的女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændoʊ] ,

With	the	calves	of	a	footballer	and	the	upper	limbs	of	a	Sandow	,
和	这	小牛	的	一个	足球运动员	和	这	上	四肢	的	一个	桑多	,

他有着足球运动员般的小腿和桑多夫般的上肢，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːrm][dɪ'vaɪn] .

she	is	a	fearful	and	wonderful	example	of	the	female	form	divine	.
她	是	一个	可怕	和	精彩的	例子	的	这	女性	形式	神圣的	.

她是神圣女性形态的令人敬畏又美妙的典范。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪnziz] ['wɪmɪn] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]

The	faces	of	Mr	.	Lindsay's	women	remind	me	more	than	anything	else	of
这	面孔	的	先生	.	林赛的	女性	提醒	我	更多的	比	任何事物	别的	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

the	religious	pictures	of	my	youth	,
这	宗教	图片	的	我的	青年	,

林赛先生笔下的女性面孔，最让我联想起的莫过于我年轻时看过的宗教画像。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

designed	to	represent	the	torments	of	hell	,	and	to	frighten	people	into	the
设计	到	代表	这	折磨	的	地狱	,	和	到	吓唬	人们	进入	这

['nærəʊ] [wei] .

narrow	way	.
狭窄的	方式	.

其设计目的是为了表现地狱的酷刑，并吓唬人们走上窄路。

[jʊr; jər]['fɔːrmoʊst] [blæk] - [ænd; ənd] - ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ədˈmaiəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [streŋθ] .

Your	foremost	black	-	and	-	whiter	admires	the	beauty	of	strength	.
你的	首先	黑色的	-	和	-	更白	钦佩	这	美丽	的	力量	.

你最杰出的黑白摄影师欣赏力量之美。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ə; eɪ] [drɑːft] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [hæf] [wei] [ʌp][ɪts][legz][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

a	draught	horse	with	whiskers	half	way	up	its	legs	is	a	beautiful	thing	to	draw
一个	草稿	马	和	胡须	一半	方式	向上	它是	腿	是	一个	美丽的	事物	到	画

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ɔːr][roʊd]['met(ə)l] ,

a	heavy	load	of	turnips	or	road	metal	,
一个	重的	加载	的	萝卜	或者	路	金属	,

一匹胡须长到腿一半的挽马，拉着沉重的萝卜或铺路石料，真是赏心悦目。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ɪts] [ʌn'geɪnli] [prə'pɔːʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	no	one	would	think	of	comparing	its	ungainly	proportions	with	the
但	不	一	会	思考	的	比较	它是	笨拙的	比例	和	这

[sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['reɪsər] .

symmetrical	form	of	the	thoroughbred	racer	.
对称的	形式	的	这	纯种马	赛车手	.

但没有人会想到将它笨拙的比例与纯种赛马的对称体型相比较。

[ɪf] [ɔː'streɪliə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['æmə,zɑːnz] ,

If	Australia	is	trying	to	breed	a	race	of	Amazons	,
如果	澳大利亚	是	尝试	到	品种	一个	种族	的	亚马逊	,

如果澳大利亚试图培育一个亚马逊女战士的种族，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] .

well	and	good	—	you	are	getting	along	very	nicely	.
出色地	和	好的	—	你	是	获得	沿着	非常	很好	.

很好，你们相处得非常融洽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmliːə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

But	if	you	are	anxious	to	match	your	girls	with	the	comelier	women	of
但	如果	你	是	焦虑的	到	匹配	你的	女孩们	和	这	康米利尔	女性	的

['ʌðər] ['kʌntriz] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['pælət] ,

other	countries	—	you	have	a	perfectly	clean	palette	,
其他	国家	—	你	有	一个	完美	干净的	调色板	,

但如果你急于让你的女儿们与其他国家更漂亮的女性相配——你完全可以自由发挥。

[æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] [tʃɑːrlz] ['deɪnə]['gɪbsən] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	my	old	friend	Charles	Dana	Gibson	would	put	it	.
作为	我的	老的	朋友	查尔斯	达娜	吉布森	会	放	它	.

正如我的老朋友查尔斯·达纳·吉布森会说的那样。

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kloʊsli] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['feɪzɪz]

People	who	read	their	history	closely	are	familiar	with	the	evolutionary	phases
人们	WHO	读	他们的	历史	密切	是	熟悉的	和	这	进化	阶段

[θruː] [wɪtʃ] [moʊst] [jʌŋ] ['kʌntriz] [pæs] .

through	which	most	young	countries	pass	.
通过	哪个	最多	年轻的	国家	经过	.

仔细研读历史的人都知道，大多数年轻国家都会经历不同的发展阶段。

[hɪr] [ɪz][fɜːrst][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] , [ə,pɑːlə'dʒetɪk][steɪdʒ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

Here	is	first	the	halting	,	apologetic	stage	,	represented	in	the	case	of	Australia
这里	是	第一的	这	停止	,	道歉的	阶段	,	代表	在	这	案件	的	澳大利亚

首先是犹豫不决、充满歉意的阶段，澳大利亚就是一个典型的例子。

[baɪ][ɪts] ['ɜːrli] - [deɪ] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

by	its	early	-	day	subservience	to	England	and	everything	English	.
经过	它是	早期的	-	天	臣服	到	英格兰	和	一切	英语	.

由于早期对英国及其一切英国事物的屈从。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pɔːrtɪd] .

Nothing	could	be	any	good	that	was	not	imported	.
没有什么	可以	是	任何	好的	那	曾是	不是	进口	.

非进口的东西都不可能有价值。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['klevər]

The	next	stage	was	reached	when	you	began	to	produce	a	handful	of	clever
这	下一个	阶段	曾是	达到	什么时候	你	开始	到	生产	一个	少数	的	聪明的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

当你开始培养出一些聪明能干的男女人才时，就进入了下一个阶段。

[huːz] [sək'ses] [ɪn] ['saɪəns] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,
whose success in science , music , art ,
谁 成功 在 科学 , 音乐 , 艺术 ,

他在科学、音乐、艺术方面取得的成就

[ænd; ənd][spɔːrt][leɪd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['ærəgənt]
and sport laid the foundations of a belief that gradually developed into arrogant
和 运动 铺设 这 基础 的 一个 信仰 那 逐步地 发达 进入 傲慢的
[bɪg] - ['hɛdɪdnɪs] .
big - headedness .
大的 - 头脑 .

体育运动奠定了一种信念的基础，这种信念逐渐发展成为傲慢自大。

[ɪf] [ɔː'streɪliə] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['brenən] , [ə; eɪ]['melbə] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['tʌmpɚ] ,
If Australia could produce a Brennan , a Melba , a Mackennal , a Trumper ,
如果 澳大利亚 可以 生产 一个 布伦南 , 一个 梅尔巴 , 一个 - , 一个 特朗普 ,
[æn; ən]['ɑːrnst] ,
an Arnst ,
一个 阿恩斯特 ,

如果澳大利亚能培养出布伦南、梅尔巴、麦肯纳尔、特鲁珀、阿恩斯特这样的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ɪts]['dʒiːniəs] -
and a Gray , why should there be any limit to the fertility of its genius -
和 一个 灰色的 , 为什么 应该 那里 是 任何 限制 到 这 生育力 的 它是 天才 -
['briːdɪŋ] [sɔɪl] ?
breeding soil ?
选育 土壤 ?

而对于格雷来说，它孕育天才的土壤的肥力又怎会受到限制呢?

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə]['tɪk(ə)ld][jʊr; jər]['vænəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] ['rekləsli] .
The idea tickled your vanity , and you allowed it to grow recklessly .
这 主意 挠痒 你的 虚荣 , 和 你 允许 它 到 生长 鲁莽地 .

这个想法满足了你的虚荣心，你任由它肆意发展。

['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [sɔː] [jʊr; jər] ['wiːknəs] ,
People who came from other countries saw your weakness ,
人们 WHO 来了 从 其他 国家 锯 你的 弱点 ,

来自其他国家的人看到了你的弱点。

['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːgres] [tɔːrdz] ['næʃ(ə)nəl][sə'braɪəti]
recognised it as an inevitable phase in your progress towards national sobriety
已确认 它 作为 一个 不可避免的 阶段 在 你的 进步 向 国家的 清醒
[ænd; ənd] ['steɪdnɪs] ,
and staidness ,
和 沉稳 ,

将其视为国家走向清醒和稳重过程中不可避免的阶段。

[ænd; ənd] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
and said nice things about you .
和 说 好的 事物 关于 你 .

还说了你的好话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [steɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
It made the visitors ' stay more pleasant , and ,
它 制成 这 访客 - 停留 更多的 令人愉快的 , 和 ,

它让游客的住宿体验更加愉快，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [im'piːdid]

as	you	will	in	time	grow	out	of	your	folly	,	it	helped	rather	than	impeded
作为	你	将要	在	时间	生长	出去	的	你的	蠢事	,	它	帮助	相当	比	受阻

[jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] .

your	development	.
你的	发展	.

随着时间的推移，你会逐渐摆脱这种愚蠢的行为，它非但没有阻碍你的发展，反而起到了促进作用。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pʌpi] [let] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['æftər] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

Have	you	ever	noticed	a	puppy	let	off	the	chain	after	being	tied	up	for	a	long	time	?
有	你	曾经	注意到	一个	小狗	让	离开	这	链	后	存在	系	向上	为了	一个	长的	时间	?

你有没有注意到过小狗被长时间拴住后被解开链子的样子?

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [frɪsk] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ,

He	will	jump	and	frisk	as	though	jumping	and	frisking	were	the	things	he	was	born	for	,
他	将要	跳	和	搜身	作为	尽管	跳	和	搜身	是	这	事物	他	曾是	出生	为了	,

他会蹦蹦跳跳、四处搜身，仿佛蹦蹦跳跳、四处搜身就是他生来就该做的事。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][pæt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [baʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

and	every	time	you	pat	him	he	bounds	a	little	higher	.
和	每一个	时间	你	拍	他	他	界限	一个	小的	更高	.

你每拍一下他，他就会跳得更高一些。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz][teɪl] - ['wægɪŋ] [bɪ'kʌmz] [les] ['vɪgərəs] ,

By	-	and	-	bye	he	begins	to	feel	tired	,	his	tail	-	wagging	becomes	less	vigorous	,
经过	-	和	-	再见	他	开始	到	感觉	疲劳的	,	他的	尾巴	-	摇尾巴	变成	较少的	蓬勃	,

渐渐地，他开始感到疲倦，尾巴摇得也不那么有力了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	eventually	he	sits	down	quietly	and	wonders	why	he	was
和	最终	他	坐着	向下	悄悄	和	奇迹	为什么	他	曾是

最后他静静地坐了下来，想知道自己为什么会这样。

['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][soʊ] ['niːdləsli] .

silly	enough	to	exert	himself	so	needlessly	.
愚蠢的	足够的	到	发挥	他自己	所以	不必要的	.

他真是傻到会白费力气。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz] , [tuː] ,

He	notices	,	too	,
他	通知	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] ['iznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['gæmbəld] [raʊnd][hɪm; ɪm] ;

that	the	other	dog	who	watched	him	with	amused	tolerance	isn't	quite	such	a	mongrel	as	he	seemed	to	be	when	he	gambolled	round	him	;
那	这	其他	狗	WHO	观看	他	和	觉得好笑	宽容	不是	相当	这样的	一个	杂种狗	作为	他	似乎	到	是	什么时候	他	嬉戏	圆形的	他	;

另一只带着几分戏谑和宽容看着他的狗，其实并不像当初在他周围嬉戏时看起来那么像一只杂种狗;

[ɪn][fækt] , [ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
in **fact** , **on** **closer** **inspection** ,
在 事实 , 在 更近 检查 ,

事实上，仔细观察后发现，

[hiː; hi][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪniːə] [koʊt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
he **is** **recognised** **as** **being** **bigger** **and** **possessing** **a** **shinier** **coat** **than** **his**
他 是 已确认 作为 存在 大 和 拥有 一个 更闪亮 外套 比 他的
['tʃeɪsnd] [əb'zɜːrvər] .
chastened **observer** .
受了教训 观察员 .

人们普遍认为他比他那位神情沮丧的观察者体型更大，皮毛也更闪亮。

[ðə; ði] ['pʌpi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] .
The **puppy** **has** **learned** **wisdom** .
这 小狗 有 学习 智慧 .

这只小狗学会了智慧。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [haɪnd] [leg] ['fuːlɪʃnəs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nesəseri]
But **that** **pawing** **and** **prancing** **and** **hind** **leg** **foolishness** **were** **a** **necessary**
但 那 爪子 和 轻快地跳跃 和 后 腿 愚蠢 是 一个 必要的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
part **of** **his** **education** ,
部分 的 他的 教育 ,

但那种刨地、跳跃和后腿乱蹬的行为，都是他成长过程中必不可少的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [kə'res] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
and **every** **human** **caress** **helped** **him** **along** .
和 每一个 人类 抚摸 帮助 他 沿着 .

每一次人类的抚摸都对他有所帮助。

[ɔː'streɪliə] [ɪz] [nɑːt] [jet] [θruː] [ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Australia **is** **not** **yet** **through** **the** **cavorting** **stage** , **but** **it** **will** **grow** **out** **of** **it** **in**
澳大利亚 是 不是 然而 通过 这 嬉戏 阶段 , 但 它 将要 生长 出去 的 它 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

澳大利亚尚未完全脱离嬉戏玩闹的阶段，但随着时间的推移，它会逐渐摆脱这种状态。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] [dʌn] .
just **as** **other** **countries** **have** **done** .
只是 作为 其他 国家 有 完毕 .

就像其他国家所做的那样。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['æltruɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,
If **I** **were** **an** **altruist** **instead** **of** **an** **impartial** **observer** ,
如果 我 是 一个 利他主义者 反而 的 一个 公正 观察员 ,

如果我是一个利他主义者而不是一个公正的观察者，

[huːz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
whose **tongue** **and** **pen** **are** **always** **guided** **by** **clear** **vision** **and** **ripened** **judgment** ,
谁 舌头 和 笔 是 总是 引导 经过 清除 想象 和 成熟的 判断 ,
[aɪ] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I **would** , **I** **suppose** ,
我 会 , 我 认为 ,

我想，如果有人言辞和笔触始终以清晰的视野和成熟的判断力为指导，那么我大概会是这样的。

[hæv; həv] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər]['vænəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have	helped	on	the	evolutionary	process	by	feeding	your	vanity	with	the
有	帮助	在	这	进化	过程	经过	喂养	你的	虚荣	和	这

['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['doʊsɪz] [əd'ministəd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

tablespoonsful	doses	administered	by	other	visitors	.
汤匙	剂量	管理	经过	其他	访客	.

其他访客提供的几汤匙剂量，满足了你的虚荣心，从而促进了进化过程。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	know	I	have	made	myself	very	unpopular	because	I	wrote	the	truth	as	it
我	知道	我	有	制成	我	非常	不受欢迎的	因为	我	写道	这	真相	作为	它

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

appealed	to	me	,
上诉	到	我	,

我知道我因为写了自己认为合情合理的事实而变得非常不受欢迎。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][kɑːnt] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

but	we	all	can't	take	liberties	with	our	consciences	,	even	to	please	the
但	我们	全部	不能	拿	自由	和	我们的	良心	,	甚至	到	请	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

women	of	Australia	.
女性	的	澳大利亚	.

但我们不能为了取悦澳大利亚女性而违背自己的良心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	have	been	in	this	country	for	several	months	,
我	有	到过	在	这	国家	为了	一些	几个月	,

我来这个国家已经几个月了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

so	that	I	have	had	plenty	of	opportunity	of	judging	the	external
所以	那	我	有	有	很多	的	机会	的	评判	这	外部的

['eksələnsiːz] [ʌv; əv][maɪ][self] - ['kɑːnfɪdənt]

excellencies	of	my	self	-	confident
卓越	的	我的	自己	-	自信的

因此，我有很多机会来评判我自信的外在优点。

['sʌðərn] ['sɪstər] .

southern	sisters	.
南部	姐妹	.

南方姐妹。

[ðə; ði]['daiəgræmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [meɪ] [help] [maɪ]['krɪtɪks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]

The	diagrams	which	I	have	prepared	may	help	my	critics	to	understand	what	a
这	图表	哪个	我	有	准备	可能	帮助	我的	评论家	到	理解	什么	一个

['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .

perfect	figure	should	look	like	.
完美的	数字	应该	看	喜欢	.

我准备的这些图表或许能帮助我的批评者理解一个完美的身材应该是什么样子。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɔː'streɪliən] ['wʊmən] [ɪz] [ʃoʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

The	outline	of	the	average	Australian	woman	is	shown	alongside	that	of	my	friend	,
这	大纲	的	这	平均的	澳大利亚	女士	是	所示	旁边	那	的	我的	朋友	,

图中展示了澳大利亚女性的平均体貌特征，以及我朋友的体貌特征。

[mɪs] ['meɪmi] - , [ʌv; əv] [fɪfθ] - ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

Miss	Maimie	Valdervant	,	of	Fifth	-	avenue	,	New	York	.
错过	梅米	-	,	的	第五	-	大街	,	新的	约克	.

来自纽约第五大道的梅米·瓦尔德万特小姐。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] — [ðə; ði]['paʊtər] - ['pɪdʒɪn] [brest] ,

The	colonial	imperfections	are	easily	distinguishable	—	the	pouter	-	pigeon	breast	,
这	殖民	瑕疵	是	容易地	可区分的	—	这	嘟嘴	-	鸽子	胸部	,

[ðə; ði] [loʊ] , [flæt] [hɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] , ['stɑːki] ['æŋklz] .

the	low	,	flat	hips	,	and	the	thick	,	stocky	ankles	.
这	低的	,	平坦的	臀部	,	和	这	厚的	,	矮壮	脚踝	.

殖民时期遗留下来的缺陷很容易辨认——鸽子胸脯高耸，臀部低平，脚踝粗壮。

[mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃeɪplinəs] [ɪz][nɑːt] [juˈniːk] .

Miss	Valdervant	is	a	beautifully	moulded	girl	,	but	her	shapeliness	is	not	unique	.
错过	-	是	一个	非常漂亮	模制	女孩	,	但	她	形状	是	不是	独特的	.

瓦尔德万特小姐身材匀称优美，但她的身材并非独一无二。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkend] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æt; ət] [liːst] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɜːlz]['prez(ə)nt]

At	a	weekend	party	on	the	Adirondacks	at	least	10	of	the	22	girls	present
在	一个	周末	派对	在	这	阿迪朗达克山脉	在	至少	-	的	这	-	女孩们	展示

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['kʌmli] .

were	equally	comely	.
是	同样地	漂亮	.

在阿迪朗达克山脉举行的一次周末派对上，到场的 22 位女孩中至少有 10 位容貌同样出众。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [leɪt] ['stænfərd] [waɪt] ['seɪɪŋ] ,

Well	do	I	remember	the	late	Stanford	White	saying	,
出色地	做	我	记住	这	晚的	斯坦福大学	白色的	说	,

我记得已故的斯坦福·怀特说过：

[wen] ['sʌmwʌn] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fidiæs] - ['tʃɪzld] ['wʊmənhʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	someone	remarked	upon	his	display	of	Phidias	-	chiselled	womanhood	,	that	it
什么时候	某人	评论	之上	他的	展示	的	菲迪亚斯	-	凿刻的	女性	,	那	它

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

was	nothing	unusual	.
曾是	没有什么	异常	.

当有人评论他展现出的菲狄亚斯式的女性魅力时，他说这没什么不寻常的。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['priː] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [kaʊnt] - ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['sɪmələrli]

At	the	Grand	Prix	meeting	at	Longchamps	Count	Pielliet's	party	was	similarly
在	这	盛大	奖	会议	在	珑骧	数数	-	派对	曾是	相似地

['noʊtwɜːrði] ;

noteworthy	;
值得注意	;

在隆尚赛马场举行的F1大奖赛上，皮耶伯爵的派对同样引人注目；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['vaɪkaʊnt] - ['feɪməs] ['gæðərɪŋ]

the	same	thing	might	be	said	of	the	late	Viscount	Avonmore's	famous	gathering
这	相同的	事物	可能	是	说	的	这	晚的	子爵	-	著名的	采集

[ʌv; əv] - ,

of	1907	,
的	-	,

同样的话也适用于已故埃文莫尔子爵于 1907 年举办的著名聚会。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] - [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

in	which	I	shared	with	Lady	Marjorie	Warshane	the	honor	of	being	the
在	哪个	我	共享	和	女士	玛乔丽	-	这	荣誉	的	存在	这

['faɪnɪst] ['fɪgjərd] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

finest	figured	woman	on	the	lawn	.
最好的	想	女士	在	这	草地	.

我和玛乔丽·沃沙恩夫人共同获得了“草坪上身材最美的女人”的荣誉。

[huː]	[ɪz]	['væləri]	['dezmənd]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[der]	['krɪtɪsaɪz]	[ðə; ði]	['mɪriəd]	['viːnəs]	[ʌv; əv]	[ɔː'streɪliə]	?
Who	**is**	**Valerie**	**Desmond**	**,**	**that**	**she**	**should**	**dare**	**criticise**	**the**	**myriad**	**Venuses**	**of**	**Australia**	**?**
WHO	是	瓦莱丽	德斯蒙德	,	那	她	应该	敢	批评	这	无数	金星	的	澳大利亚	?

瓦莱丽·德斯蒙德是谁？她竟敢批评澳大利亚无数的维纳斯女神？

[wʌt]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	?
What	**does**	**she**	**know**	**of**	**beauty**	**?**
什么	做	她	知道	的	美丽	?

她懂什么美?

[hiː; hi]	[huː]	['draɪvz]	[fæt]	['ɑːksn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪm'self]	[biː; bi]	[fæt]	,
He	**who**	**drives**	**fat**	**oxen**	**should**	**himself**	**be**	**fat**	**,**
他	WHO	驱动	胖的	牛	应该	他自己	是	胖的	,

驾驭肥牛的人，自己也应该肥胖。

[ænd; ənd]	['sɪmələrli]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['femənɪn]	[fɔːrm]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]
and	**similarly**	**she**	**who**	**writes**	**of**	**the**	**feminine**	**form**	**should**	**have**	**some**
和	相似地	她	WHO	写	的	这	女性	形式	应该	有	一些

[prɪ'tenʃənz]	[tuː; tə]	['ʃeɪplinəs]	[hɜːr'self]	.
pretensions	**to**	**shapeliness**	**herself**	**.**
虚荣心	到	形状	她自己	.

同样，描写女性体态的作家自己也应该有一定的身材优势。

[aɪ]	[ə'pend]	[maɪ]
I	**append**	**my**
我	附加	我的

我附上我的

['meʒərmənts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['nuːmərəs]	['krɪtɪks]	:	—
measurements	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**numerous**	**critics**	**:**	**—**
测量	为了	这	益处	的	我的	很多的	评论家	:	—

为了回应众多批评者，我在此提供一些数据：—

[haɪt]	[faɪv]	[ɛf tiː]	.	[faɪv]	[ɪn]	.
Height	**5**	**ft**	**.**	**5**	**in**	**.**
高度	5	英尺	.	5	在	.

身高 5 英尺 5 英寸

[weɪt]	-	[ˌes 'tiː]	.	3½	['el biː]	.
Weight	**10**	**st**	**.**	**3½**	**lb**	**.**
重量	-	英石	.	3½	磅	.

重量 10 英石 3½ 磅

[nek]	-	[ɪn]	.
Neck	**14**	**in**	**.**
脖子	-	在	.

颈围 14 英寸

[bʌst]	38¾	[ɪn]	.
Bust	**38¾**	**in**	**.**
摔碎	38¾	在	.

胸围 38¾ 英寸

[weɪst]	-	[ɪn]	.
Waist	**25**	**in**	**.**
腰部	-	在	.

腰围 25 英寸

[hɪps] - [ɪn] .
Hips 41 in .
臀部 - 在 .

臀围 41 英寸。

[kæf] 14½ [ɪn] .
Calf 14½ in .
小牛 14½ 在 .

小腿围 14½ 英寸

['æŋk(ə)l]['sɛvən][ɪn] .
Ankle 7 in .
踝 7 在 .

脚踝 7 英寸

[ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['edwərd] ['pɔɪntɚ] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
The fact that I was asked by the late Sir Edward Poynter to sit for one of
这 事实 那 我 曾是 问 经过 这 晚的 先生 爱德华 波因特 到 坐 为了 一 的
[hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ['ɪndɪˌkeɪts] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'pɔ:ʃəns] .
his classical studies indicates what a famous artist thought of these proportions .
他的 古典 研究 表示 什么 一个 著名的 艺术家 想法 的 这些 比例 .

已故的爱德华·波因特爵士曾邀请我为他的一幅古典习作担任模特，这足以说明一位著名艺术家对这些比例的看法。

[ðə; ði] ['refrəns] [baɪ][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] ['æktrəs] [hu:] [ə'tækt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] [mɪs] [ə'net]
The reference by one visiting actress who attacked me in the paper to Miss Annette
这 参考 经过 一 访问 演员 WHO 遭到攻击 我 在 这 纸 到 错过 安妮特
- [pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjər] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] .
Kellermann's perfection of figure amused me .
- 完美 的 数字 觉得好笑 我 .

一位来访的女演员在报纸上攻击我，她提到安妮特·凯勒曼小姐身材完美，这让我觉得很有趣。

['evriwʌn] [ɪn][ə'merɪkə] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
Everyone in America , if not in Australia ,
每个人 在 美国 , 如果 不是 在 澳大利亚 ,

在美国，如果不是在澳大利亚的话，每个人

[noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz] [du:] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
knows how much of her popularity is due to beauty and how much to
知道 如何 很多 的 她 人气 是 到期的 到 美丽 和 如何 很多 到
[hɜ:r; hər] [pres] ['eɪdʒənt] .
her press agent .
她 按 代理人 .

她知道自己的受欢迎程度有多少是源于美貌，又有多少是得益于她的公关人员。

[jʊr; jər]['klevər][ænd; ənd]['dʒɑ:li]['wɔ:tər] [nɪmf] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] ['bæləns t] .
Your clever and jolly water nymph is anything but well balanced .
你的 聪明的 和 快乐的 水 仙女 是 任何事物 但 出色地 均衡 .

你那聪明活泼的水仙女可一点都不平衡。

[hɜ:r; hər][legz][ɑ:r; ər] — [ɔ:r][wɜ:r; wər] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [mʌtʃ] [tu:] [θɪn] [fɔ:r; fər]
Her legs are — or were when I last saw them — much too thin for
她 腿 是 — 或者 是 什么时候 我 最后的 锯 他们 — 很多 也 薄的 为了
[hɜ:r; hər][su:'pɜ:rb] [bʌst] .
her superb bust .
她 高超 摔碎 .

她的腿——至少在我上次见到她的时候是这样的——对于她傲人的胸部来说太细了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pænzi] ['mɑ:ntəˌgju] ([lɑ:]['milɔ]) .
It is just the reverse with Miss Pansy Montague (La Milo) .
它 是 只是 这 撤销 和 错过 三色堇 蒙塔古 (拉 米洛) .

潘西·蒙塔古小姐（拉米洛）的情况则恰恰相反。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv]
The **upper** **half** **of**
这 上 一半 的

上半部分

[hɜːr; hər] [spɔɪlz] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] .
her **spoils** **an** **otherwise** **beautiful** **figure** **.**
她 战利品 一个 否则 美丽的 数字 .

她破坏了她原本优美的身材。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['kruːɪkʃæŋk] — [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [laɪn]
The **genius** **of** **Cruikshank** **—** **an** **Australian** **of** **whom** **,** **in** **his** **own** **particular** **line**
这 天才 的 克鲁克香克 — 一个 澳大利亚 的 谁 , 在 他的 自己的 特别的 线
,
,
,

克鲁克香克的天才之处——这位澳大利亚作家，就他自己的风格而言，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] — [meɪks] [ə'mendz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
his **country** **has** **reason** **to** **be** **proud** **—** **makes** **amends** **for** **this** **deficiency** **.**
他的 国家 有 原因 到 是 自豪的 — 制作 修改 为了 这 不足 .

他的国家有理由感到自豪——弥补了这一不足。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ðæt] [lɑː]['milɔ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
was **able** **to** **convince** **the** **English** **public** **that** **La** **Milo** **was** **one** **of** **the** **most**
曾是 有能力的 到 说服 这 英语 民众 那 拉 米洛 曾是 一 的 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ,
beautiful **women** **living** **,**
美丽的 女性 活的 ,

成功说服英国公众相信拉米洛是当时在世的最美丽的女人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
and **the** **habit** **of** **admiring** **her** **became** **general** **.**
和 这 习惯 的 钦佩 她 成为 一般的 .

仰慕她的风气逐渐蔓延开来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['drɔːɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [tiː] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli]
I **remember** **drawing** **Mr** **.** **W** **.** **T** **.** **Stead's** **attention** **to** **her** **comparatively**
我 记住 绘画 先生 . W . T . - 注意力 到 她 比较
['pjuːni] [bʌst] ,
puny **bust** **,**
弱小 摔碎 ,

我记得我曾提醒过W.T. Stead先生，她胸部比较小。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] ['kruːɪkʃæŋk] [gʌld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]
but **so** **completely** **had** **Cruikshank** **gulled** **him** **that** **he** **wouldn't** **hear** **a** **word**
但 所以 完全地 有 克鲁克香克 受骗 他 那 他 不会 听到 一个 单词
[ə'genst] [hɜːr; hər] .
against **her** **.**
反对 她 .

但克鲁克香克完全蒙蔽了他，以至于他听不进任何关于她的负面评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔː'streɪliən] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

It	is	not	difficult	to	understand	why	Australian	women	should	regard	themselves	as
它	是	不是	难的	到	理解	为什么	澳大利亚	女性	应该	看待	他们自己	作为

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

不难理解为什么澳大利亚女性会认为自己很漂亮。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pæpjʊən] ['neɪtɪvz] [huː] [steɪn][ðer; ðər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['biːtl] [nʌt] [θɪŋk] [waɪt]

You	know	the	Papuan	natives	who	stain	their	teeth	with	betel	nut	think	white
你	知道	这	巴布亚	本地人	WHO	弄脏	他们的	牙齿	和	槟榔	坚果	思考	白色的

[məʊ'ləz] ['hɪdiəs] .

molars	hideous	.
臼齿	可怕	.

你知道巴布亚土著人嚼槟榔染牙，觉得白色的臼齿很丑陋吗?

[wen] ['eni] ['kʌntri] [sets] [ʌp][ɪts] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə]

When	any	country	sets	up	its	own	style	of	beauty	it	takes	a	good	while	to
什么时候	任何	国家	套	向上	它是	自己的	风格	的	美丽	它	需要	一个	好的	尽管	到

[kən'vɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

convince	it	that	any	other	style	can	be	beautiful	,
说服	它	那	任何	其他	风格	能	是	美丽的	,

任何一个国家一旦确立了自己的审美标准，就需要很长时间才能说服它接受其他任何审美标准都是美的。

[let][ə'loʊn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][gɔdz][ɑːr; ər] [fɔːls] .

let	alone	to	force	the	admission	that	the	local	gods	are	false	.
让	独自的	到	力量	这	入学	那	这	当地的	神	是	错误的	.

更别说强迫人们承认当地的神灵是虚假的了。

[soʊ] [fjuː] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] ['trævld] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [hə'raɪz(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

So	few	Australians	have	travelled	that	a	restricted	horizon	is	natural	.
所以	很少	澳大利亚人	有	旅行	那	一个	受限制的	地平线	是	自然的	.

很少有澳大利亚人出国旅行，因此他们的视野较为狭窄也就不足为奇了。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['hævɪŋ]

I	don't	say	that	your	women	have	anything	to	be	ashamed	of	in	having
我	不	说	那	你的	女性	有	任何事物	到	是	羞愧	的	在	拥有

[æb'nɔːrm(ə)l] [bʌsts] ,

abnormal	busts	,
异常	半身像	,

我并不是说你们的女性因为胸部大小不正常而感到羞耻，

[flæt] [hɪps] , [ænd; ənd] [θɪk] ['æŋklz] ,

flat	hips	,	and	thick	ankles	,
平坦的	臀部	,	和	厚的	脚踝	,

扁平的臀部和粗壮的脚踝

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər]

but	when	they	arrogate	to	themselves	the	right	to	set	up	a	standard	for
但	什么时候	他们	僭越	到	他们自己	这	正确的	到	放	向上	一个	标准	为了

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]['proʊtest] .

the	world	I	really	must	protest	.
这	世界	我	真的	必须	反对	.

但是，当他们僭越权力，自认为有权为世界制定标准时，我真的必须抗议。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ɔ:'streɪliə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] .

AUSTRALIA	FOR	THE	AUSTRALIANS	.
澳大利亚	为了	这	澳大利亚人	.

澳大利亚属于澳大利亚人。

[ðɪs] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['nu:zpeɪpər] .

This	watchword	is	the	motto	of	"	the	national	newspaper	.
这	口令	是	这	座右铭	的	"	这	国家的	报纸	.

这句口号是"国家报纸"的座右铭。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][tɑ:p][noʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [skri:tʃiz] .

"	It	is	also	the	top	note	of	all	the	Labour	party	screeches	.
"	它	是	还	这	顶部	笔记	的	全部	这	劳动	派对	尖叫声	.

"这也是工党所有叫嚣中最刺耳的音调。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

The	national	weakness	of	Australia	it	shows	is	instinctive	.
这	国家的	弱点	的	澳大利亚	它	演出	是	本能	.

它所揭示的澳大利亚的民族弱点是本能的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪləti] ; [self] - [rɪ'laɪəns] [ɪz] ['toʊtəli]['æbsənt] ; [ðer; ðər][ɪz]

There	is	a	distrust	of	its	own	capability	;	self	-	reliance	is	totally	absent	;	there	is
那里	是	一个	怀疑	的	它是	自己的	能力	;	自己	-	依赖	是	完全	缺席的	;	那里	是

[noʊ] ['vaɪt(ə)l] [groʊθ] .

no	vital	growth	.
不	必不可少的	生长	.

它对自己能力缺乏信任；完全没有自力更生的精神；没有实质性的发展。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][soʊ]

Never	was	the	confirmation	of	such	wretched	defects	in	a	people	so
绝不	曾是	这	确认	的	这样的	可怜	缺陷	在	一个	人们	所以

[kəm'pli:t] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [kən'feʃənl] ['klæmər] ,

complete	as	in	this	confessional	clamour	,
完全的	作为	在	这	忏悔	叫嚣	,

从来没有哪个民族的这种可悲缺陷能像这次忏悔的喧嚣那样得到如此彻底的证实。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] .

this	lack	of	combating	power	of	pride	of	race	.
这	缺少	的	对抗	力量	的	自豪	的	种族	.

这种缺乏对抗种族自豪感的力量。

[ɑ:'stensəbli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪk'sklu:d][in'fiəriəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɑ:gju:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

Ostensibly	it	is	to	exclude	inferiors	,	but	it	really	argues	against	the	incoming
表面上	它	是	到	排除	下等人	,	但	它	真的	论点	反对	这	即将到来

[ʌv; əv] [sju'piəriəz] .

of	superiors	.
的	上级	.

表面上是为了排斥下属，但实际上是为了阻止上级进入。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][ɪz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] " [let] - [ɪm] [ɔ:l] [kʌm] " ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

In	striking	contrast	is	it	from	the	"	Let	'	em	all	come	"	policy	of	Great	Britain	.
在	引人注目	对比	是	它	从	这	"	让	-	呃	全部	来	"	政策	的	伟大的	英国	.

这与英国的"让他们都来"政策形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [fɑ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [test]

The	screaming	farce	of	the	whole	business	,	however	,	is	the	education	test
这	尖叫	闹剧	的	这	所有的	商业	,	然而	,	是	这	教育	测试

['ɪməgrənts] [ɑ:r; ər][səb'dʒektɪd][tu:; tə] .

immigrants	are	subjected	to	.
移民	是	受	到	.

然而，整件事最荒谬可笑的地方在于移民必须接受的教育测试。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .

They	must	be	able	to	write	a	line	of	some	European	language	.
他们	必须	是	有能力的	到	写	一个	线	的	一些	欧洲的	语言	.

他们必须能够写出一行欧洲语言。

[waɪ] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ɔː'streɪliə] ['nɪrli] - ,

Why	,	official	figures	show	that	there	are	in	Australia	nearly	400	,
为什么	,	官方的	数据	展示	那	那里	是	在	澳大利亚	几乎	-	,

为什么？官方数据显示，澳大利亚有近400人，

- ['pɜːsənz]['oʊvər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪtərət] [eɪdʒ] [huː] ['kænɑːt] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

000	persons	over	the	usual	literate	age	who	cannot	read	and	write	.
-	人	超过	这	通常	识字的	年龄	WHO	不能	读	和	写	.

超过正常识字年龄却不识字的人数达 000 人。

" [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] " [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʃriːk] , " [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	Australia	for	the	Australians	"	is	merely	the	cowardice	shriek	,	"	Preservation	for
"	澳大利亚	为了	这	澳大利亚人	"	是	仅仅	这	怯懦	尖叫	,	"	保存	为了

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

the	incompetent	.
这	不称职的	.

“澳大利亚人的澳大利亚”只不过是懦夫的呐喊，“为无能者保留领土”。

" [tuː; tə][ɪk'skluːd][ɪz][tuː; tə] [fɪr] , [dɪs'gaɪzd] [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	To	exclude	is	to	fear	,	disguised	howsoever	it	be	.
"	到	排除	是	到	害怕	,	伪装	然而	它	是	.

“排斥即恐惧，无论它以何种方式伪装。”

[sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] [self] - [dɪ'siːt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

Such	widespread	self	-	deceit	as	to	its	being	anything	else	is	impossible	of
这样的	广泛	自己	-	欺骗	作为	到	它是	存在	任何事物	别的	是	不可能的	的

['kriːd(ə)ns] .

credence	.
信任	.

这种普遍存在的自欺欺人，认为它不是其他任何东西，是不可能令人信服的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæmpərd] ['wɜːrkərz] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn]

It	is	the	craven	state	of	pampered	workers	that	has	infected	all	classes	in
它	是	这	懦夫	状态	的	娇惯	工人	那	有	已感染	全部	课程	在

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚各阶层都弥漫着娇生惯养的劳动者那种卑鄙无耻的风气。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðə; ði] ['kʌntri] [gets][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]

Periodically	the	country	gets	an	attack	of	delirium	tremens	,	and	then	it	sees
定期	这	国家	获得	一个	攻击	的	谵妄	震颤	,	和	然后	它	看到

[ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

the	black	man	,
这	黑色的	男人	,

这个国家会周期性地出现震颤性谵妄，然后它就会看到黑人，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] , [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

the	yellow	man	,	and	variegated	mankind	generally	with	the	upper	hand	.
这	黄色的	男人	,	和	斑	人类	一般来说	和	这	上	手	.

黄种人，以及肤色各异的人类，总体上占据上风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ækts] (['viːdeɪ][ə; eɪ] ['brɪzbən] ['peɪpər]) : —

And	this	is	the	hysterical	way	it	then	acts	(	vide	a	Brisbane	paper	)	:	—
和	这	是	这	歇斯底里的	方式	它	然后	行为	(	视频	一个	布里斯班	纸	)	:	—

而它随后的歇斯底里式反应是这样的（参见布里斯班一家报纸）：——

" ['eɪliənz] [kɑ:nt] [lænd] .
" **ALIENS** **CAN'T** **LAND** **.**
" 外星人 不能 土地 .

外星人无法着陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)
第2/3页

[nɑːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
NOT EVEN TO BE BURIED .
不是 甚至 到 是 埋葬 .

甚至连埋葬都做不到。

[ə; eɪ] ['kʌstəmz] [dɪ'skʌvəri] .
A CUSTOMS DISCOVERY .
一个 海关 发现 .

海关发现之旅。

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] [el] . - , ['sekənd] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði][biː] . [aɪ] . [es] . [en] . ['kʌmpəniːz]
" A colored man named L . Peraira , second cook on the B . I . S . N . Company's
" 一个 有色 男人 命名 L . - , 第二 厨师 在 这 B . 我 . S . N . 公司的
['stiːmər] - ,
steamer Onipenta ,
汽船 - ,

“一名名叫L. Peraira的黑人男子，是BISN公司汽船Onipenta号上的二厨，

[naʊ] [bɜːθt] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [juː] . [es] . [en] . ['kʌmpəniːz] ['nɔːrmən] [wɔːrf] , [daɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
now berthed at the A . U . S . N . Company's Norman Wharf , died on board the
现在 停泊 在 这 一个 . U . S . N . 公司的 诺曼 码头 , 死亡 在 木板 这
['ves(ə)l][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
vessel on Wednesday evening .
血管 在 周三 晚上 .

现停泊在 AUSN 公司诺曼码头的这艘船，于周三晚上在船上死亡。

[dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
Deceased had been attended by a doctor ,
死者 有 到过 参加 经过 一个 医生 ,

死者生前曾接受过医生诊治。

[huː] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɑːrt] ['feɪljər] [kɔːzd] [baɪ]['bɛri] - ['bɛri] .
who certified that death was due to heart failure caused by beri - beri .
WHO 认证 那 死亡 曾是 到期的 到 心 失败 导致 经过 贝里 - 贝里 .

经鉴定，死因是脚气引起的心力衰竭。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]
Under the circumstances the usual certificate was issued , and arrangements
在下面 这 情况 这 通常 证书 曾是 发布 , 和 安排
[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
made for the burial of the body .
制成 为了 这 葬礼 的 这 身体 .

在这种情况下，签发了通常的证明文件，并安排了遗体的安葬事宜。

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
Particulars of the death reached the Customs authorities in due course ,
细节 的 这 死亡 达到 这 海关 当局 在 到期的 课程 ,

死亡详情随后及时送达海关当局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər]
and it is stated they took exception to the landing of the body for
和 它 是 声明 他们 采取 例外 到 这 降落 的 这 身体 为了
[ɪn'tɜːrmənt] ,
interment ,
安葬 ,

据称他们对运送遗体下葬一事表示异议。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]
and **claimed** **that** **they** **were** **acting** **in** **conformity** **with** **the** **terms** **of** **the** **Alien**
和 声称 那 他们 是 表演 在 一致性 和 这 条款 的 这 外星人
[ˌɪmɪ'greɪʃn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækt] .
Immigration **Restriction** **Act** **.**
移民 限制 行为 .

他们声称自己的行为符合《外国人移民限制法》的规定。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər]
By **the** **time** **this** **attitude** **of** **the** **Customs** **authorities** **became** **known** **,** **the** **undertaker**
经过 这 时间 这 态度 的 这 海关 当局 成为 已知 , 这 殡仪员
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

当海关当局的这种态度被世人知晓时，殡仪员已经.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn]
it **is** **said** **,** **completed** **his** **work** **,** **and** **the** **body** **of** **the** **deceased** **had** **been**
它 是 说 , 完全的 他的 工作 , 和 这 身体 的 这 死者 有 到过
[ɪn'tɜːd] .
interred **.**
埋葬 .

据说他完成了工作，死者的遗体已被安葬。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,
It **now** **remains** **to** **be** **seen** **what** **further** **action** **,** **if** **any** **,**
它 现在 遗迹 到 是 已见 什么 更远 行动 , 如果 任何 ,

现在的问题是，是否会采取进一步行动?

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
the **authorities** **will** **take** **in** **the** **matter** **.**
这 当局 将要 拿 在 这 事情 .

有关部门将介入此事。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['trɑːpɪk(ə)l][lændz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ræŋk] [groʊθ] ,
" **In** **the** **meantime** **the** **rich** **tropical** **lands** **are** **given** **over** **to** **rank** **growths** **,**
" 在 这 与此同时 这 富有的 热带 土地 是 给定 超过 到 秩 增长 ,

与此同时，肥沃的热带土地却被杂草侵占了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd]
and **are** **referred** **to** **for** **the** **purposes** **of** **borrowing** **and**
和 是 指 到 为了 这 目的 的 借贷 和
[ˌperə'reɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
peroration **as** **the** **"** **great** **national** **resources** **of** **Australia** **.**
结语 作为 这 " 伟大的 国家的 资源 的 澳大利亚 .

为了便于借用和阐述，它们被称为"澳大利亚的伟大国家资源"。

" [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][ɪn] [ɔː'streɪliən] ['wɔːtərz] ,
" **When** **the** **Japanese** **squadron** **was** **in** **Australian** **waters** **,**
" 什么时候 这 日本人 中队 曾是 在 澳大利亚 水 ,

"当日本舰队在澳大利亚水域时，

[ðə; ði]['ædmərəl][kən'faidid][ɪn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['fɔːrsɪz] [ðæt]
the **Admiral** **confided** **in** **the** **commanding** **officer** **of** **the** **Commonwealth** **forces** **that**
这 上将 坦白 在 这 指挥 官 的 这 联邦 力量 那
[bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][hæd; həd] ['enviəs] [aɪz] [kæst][ə'pɑːn] [ðiːz] [self] - [seɪm]
both **his** **country** **and** **China** **had** **envious** **eyes** **cast** **upon** **these** **self** **-** **same**
两个都 他的 国家 和 中国 有 羡慕 眼睛 投掷 之上 这些 自己 - 相同的
['trɑːpɪk(ə)l][trækts] .
tropical **tracts** **.**
热带 小册子 .

这位海军上将向英联邦军队的指挥官透露，他的国家和中国都对这些热带地区垂涎已久。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [əˈfɔːrdz] [ɔːˈstreɪliə] [ðer; ðər] [wʊd]

If	it	were	not	for	the	protection	Great	Britain	affords	Australia	there	would
如果	它	是	不是	为了	这	保护	伟大的	英国	提供	澳大利亚	那里	会

[biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [ˈiːðər] [ˈjeloʊ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [məˈtɪəriəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈenvi] .

be	very	little	to	stop	either	yellow	Power	from	materialising	its	envy	.
是	非常	小的	到	停止	任何一个	黄色的	力量	从	实体化	它是	嫉妒	.

如果不是英国对澳大利亚的保护，几乎没有什么能够阻止这两个黄色势力实现他们的嫉妒。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈskwɑːdrən][toʊld] [ɔːˈstreɪliə] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts][ˈkoʊst(ə)l] [dɪˈfensɪz]

The	Japanese	squadron	told	Australia	plainly	what	it	thought	of	its	coastal	defences
这	日本人	中队	讲述	澳大利亚	显然	什么	它	想法	的	它是	沿海	防御

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

just	as	an	indication	of	all	this	.
只是	作为	一个	指示	的	全部	这	.

仅此一点就足以说明问题：日本舰队就直截了当地向澳大利亚表达了它对澳大利亚海岸防御的看法。

[greɪt] [prɪˈkɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈkæm(ə)rə] [ˈpɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Great	precaution	had	been	taken	not	to	allow	any	camera	parties	from	the
伟大的	预防	有	到过	已采取	不是	到	允许	任何	相机	各方	从	这

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈboʊts][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfiˈkeɪʃənz] [wen] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈmelbərn] .

Japanese	boats	over	the	fortifications	when	in	the	port	of	Melbourne	.
日本人	船	超过	这	防御工事	什么时候	在	这	港口	的	墨尔本	.

在墨尔本港期间，当局采取了非常谨慎的措施，不允许任何日本船只上的摄像人员越过防御工事进行拍摄。

[ðə; ði][ˈdʒæps] [ˈsɪmpli] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkæʒuəli] .

The	Japs	simply	went	and	looked	round	casually	.
这	日本人	简单地	去	和	看起来	圆形的	随意地	.

日本人只是漫不经心地四处看了看。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [səˈluːt] [dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

But	when	they	fired	their	farewell	salute	just	without	the
但	什么时候	他们	被解雇	他们的	告别	礼炮	只是	没有	这

但当他们鸣放告别礼炮时，却突然.....

" ['hedz] " [ðə; ði]['skwɑːdrən][hoʊv] - [tuː; tə][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ʃel] ['kwiːnzklɪf]

"	Heads	"	the	squadron	hove	-	to	at	a	spot	where	it	could	shell	Queenscliff
"	头部	"	这	中队	霍夫	-	到	在	一个	点	在哪里	它	可以	壳	昆斯克利夫

[waɪl] [nɑːt][wʌn][gʌn][ɪn] [ðoʊz] [ˌfɔːtɪfiˈkeɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

while	not	one	gun	in	those	fortifications	could	be	brought	to	bear	on	it	.
尽管	不是	一	枪	在	那些	防御工事	可以	是	带来	到	熊	在	它	.

“头部”中队停泊在一个可以炮击昆斯克利夫，而昆斯克利夫要塞中没有任何一门大炮可以攻击它的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz]

And	just	at	present	we	have	the	spectacle	of	a	party	of	Japanese
和	只是	在	展示	我们	有	这	奇观	的	一个	派对	的	日本人

[ɪkˈsplɔrɚz] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪdniːz] [meɪn] [ˌfɔːtɪfiˈkeɪʃənz] .

explorers	encamped	within	sight	of	Sydney's	main	fortifications	.
探险家	营地	之内	视线	的	悉尼的	主要的	防御工事	.

而就在此刻，我们看到一群日本探险家在悉尼主要防御工事的视线范围内扎营。

[wen] [ɔːˈstreɪliə] [wɜːrks] [ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	Australia	works	itself	into	a	cold	perspiration	about	the	yellow	man	,	it	,
什么时候	澳大利亚	作品	本身	进入	一个	寒冷的	汗	关于	这	黄色的	男人	,	它	,

当澳大利亚人为黄种人问题忧心忡忡时，它

[ˌɪp.soʊ ˈfæk.toʊ]['fækto] , [əkˈnɔlɪdʒz] [ðə; ði][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ipso	facto	,	acknowledges	the	equality	of	him	.
ipso	事实上	,	承认	这	平等	的	他	.

因此，就承认了他的平等地位。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪgər] [huː] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

The	same	with	the	nigger	who	is	,	at	the	most	,
这	相同的	和	这	黑鬼	WHO	是	,	在	这	最多	,

就像那个黑鬼一样，他充其量也就是.....

['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [fiːld] [wɜːrk] .

only	wanted	to	do	the	lowest	form	of	tropical	field	work	.
仅有的	通缉	到	做	这	最低	形式	的	热带	场地	工作	.

只想从事最低级的热带野外工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɔgz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] " [ðə; ði]

But	it	is	the	custom	of	the	demagogues	in	Australia	to	talk	about	"	the
但	它	是	这	风俗	的	这	煽动者	在	澳大利亚	到	讲话	关于	"	这

['dɪgnəti][ʌv; əv] ['leɪbər] " [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] .

dignity	of	labour	"	without	discrimination	of	any	kind	.
尊严	的	劳动	"	没有	歧视	的	任何	种类	.

但澳大利亚的煽动家们惯于谈论"劳动尊严"，却没有任何形式的歧视。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] ['kuːli] , [seɪ] ,

For	the	Indian	coolie	,	say	,
为了	这	印度	苦力	,	说	,

比如说，印度苦力

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['gɪv(ə)n][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [les] [weɪdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ,

to	be	able	to	do	given	work	at	a	less	wage	than	a	white	,
到	是	有能力的	到	做	给定	工作	在	一个	较少的	工资	比	一个	白色的	,

能够以低于白人的工资完成特定的工作，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

at	the	same	time	doing	it	better	,
在	这	相同的	时间	正在做	它	更好的	,

同时做得更好，

['ʃʊrli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [skiːm] [ʌv; əv]

surely	gives	him	some	claim	to	be	considered	in	the	economic	scheme	of
一定	给予	他	一些	宣称	到	是	经过考虑的	在	这	经济的	方案	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这无疑使他在经济体系中具有一定的话语权。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Then	take	the	ethical	point	of	view	.
然后	拿	这	伦理道德	观点	的	看法	.

然后从伦理角度来看。

[ðə; ði] ['kuːli] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [les] ['bruːt(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

The	coolie	lives	a	less	brutal	life	than	the	great	proportion	of	northern
这	苦力	生活	一个	较少的	野蛮	生活	比	这	伟大的	部分	的	北方

[waɪt] ['wɜːrkərz] ,

white	workers	,
白色的	工人	,

与绝大多数北方白人劳工相比，苦力的生活条件要好一些。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [weɪdʒ] .

and	shows	a	greater	margin	of	savings	out	of	a	lesser	wage	.
和	演出	一个	更大的	利润	的	节省	出去	的	一个	较少	工资	.

这表明，即使工资较低，也能节省更多。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪm'fætɪkli] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	is	thus	emphatically	more	desirable	than	the	aforesaid	proportion	of
他	是	因此	强调地	更多的	理想	比	这	上述	部分	的

[ɔː'streɪliən] [waɪt] ['wɜːrkər] ,

Australian	white	worker	,
澳大利亚	白色的	工人	,

因此，他显然比上述比例的澳大利亚白人劳动者更受欢迎。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['mɑːrdʒɪn][aʊt][ʌv; əv]['weɪdʒɪz]['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪr] ,

which	has	no	margin	out	of	wages	after	paying	for	beer	,
哪个	有	不	利润	出去	的	工资	后	付费	为了	啤酒	,

扣除啤酒费用后，工资里就没有利润了。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ðə; ði][nekst] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

but	usually	has	the	next	week's	wages	mortgaged	to	the	local
但	通常	有	这	下一个	本周	工资	抵押贷款	到	这	当地的

['pʌblɪkən] .

publican	.
酒馆老板	.

但通常情况下，他下周的工资都抵押给了当地的酒馆老板。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

For	it	is	only	the	wreckage	,
为了	它	是	仅有的	这	残骸	,

因为那只是残骸，

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [drɪft][tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l] [fiːld] ['leɪbər] .

the	scum	of	the	stream	of	life	that	drift	to	tropical	field	labour	.
这	浮渣	的	这	溪流	的	生活	那	漂移	到	热带	场地	劳动	.

漂流到热带田间劳作的，是人生洪流中的渣滓。

[wen] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	went	among	them	I	felt	for	the	first	time	the	shame	of	the
什么时候	我	去	之中	他们	我	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	耻辱	的	这

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['nɪgər] .

comparison	of	those	of	my	own	race	with	the	South	Sea	nigger	.
比较	的	那些	的	我的	自己的	种族	和	这	南	海	黑鬼	.

当我走进他们中间时，我第一次感到羞耻，竟然将我自己的种族与南海的黑鬼相提并论。

['betər] [fens] [ðə; ði] ['nɪgər] ['ɪntuː] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][dɪ'pɔːrt][ðə; ði] [waɪt] [huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [soʊ]

Better	fence	the	nigger	into	Australia	and	deport	the	white	who	has	sunk	so
更好的	栅栏	这	黑鬼	进入	澳大利亚	和	遣返	这	白色的	WHO	有	沉没	所以

[loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['kuːli] [wɜːrk][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːz]

low	as	to	take	coolie	work	to	some	country	where	they	have	not	laws
低的	作为	到	拿	苦力	工作	到	一些	国家	在哪里	他们	有	不是	法律

[ə'genst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪməgrənts] .

against	undesirable	immigrants	.
反对	不理想的	移民	.

最好把黑鬼用栅栏围起来送到澳大利亚，把那些堕落到去当苦力的白人驱逐出境，让他们去一些没有法律禁止不受欢迎移民的国家。

[ɔː'streɪliə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l][dɪ'zaɪər]

Australia	is	the	only	country	where	the	white	is	consumed	with	that	ignoble	desire
澳大利亚	是	这	仅有的	国家	在哪里	这	白色的	是	消耗	和	那	卑鄙的	欲望

.

:

.

澳大利亚是唯一一个白人被这种卑劣欲望所吞噬的国家。

" [bʌt; bət] , " [ʃri:ks] [ðə; ði] ['leɪbər] ['ædʒɪteɪtər] , " [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	But	,	"	shrieks	the	Labour	agitator	,	"	the	Australian	spends	his	money	and
"	但	,	"	尖叫	这	劳动	搅拌器	,	"	这	澳大利亚	花费	他的	钱	和

[ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

is	better	for	the	community	.
是	更好的	为了	这	社区	.

"但是，"工党煽动者尖叫道，"澳大利亚人花钱对社区更有益。"

" ['pɜ:rsənəli] ,

"	Personally	,
"	亲自	,

"亲自，

[aɪ][hæv; həv][skænt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] - ['fɪŋgərd] ['pʌblɪkən]

I	have	scant	sympathy	and	no	admiration	for	the	fat	-	fingered	publican
我	有	稀少	同情	和	不	钦佩	为了	这	胖的	-	用手指	酒馆老板

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([baɪ] [treɪd] [taɪz]) [ðə; ði] ['bru:ər] .

and	his	brother	(	by	trade	ties	)	the	brewer	.
和	他的	兄弟	(	经过	贸易	领带	)	这	酿酒师	.

我对这位手指笨拙的酒馆老板和他（通过生意往来）的酿酒师兄弟几乎没有任何同情和敬佩之情。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ku:li] [æz; əz][ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

The	same	objection	was	taken	to	the	coolie	as	is	taken	to	the	Chinaman
这	相同的	异议	曾是	已采取	到	这	苦力	作为	是	已采取	到	这	中国人

— [vɪz] . ,

—	viz	.	,
—	即	.	,

人们对苦力的反对意见与对华人的反对意见相同——即：

[hi:; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] .

he	is	saving	and	economic	.
他	是	保存	和	经济的	.

他很节俭。

[ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr]

And	if	good	citizenship	is	merely	a	matter	of	spending	money	with	the	beer
和	如果	好的	国籍	是	仅仅	一个	事情	的	开支	钱	和	这	啤酒

['vendər] — ['pleɪnli] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ʌn'tenəb(ə)l] ['premɪs] — [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænəkə][ʌv; əv]

vendor	—	plainly	a	false	and	untenable	premise	—	then	was	the	Kanaka	of
小贩	—	显然	一个	错误的	和	站不住脚的	前提	—	然后	曾是	这	卡纳卡	的

[ɔ:l] " [dɪ'zaɪərəb(ə)l] " [ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

all	"	desirables	"	the	most	to	be	desired	.
全部	"	理想	"	这	最多	到	是	想要的	.

如果良好的公民素质仅仅意味着在啤酒摊贩那里花钱——这显然是一个错误且站不住脚的前提——那么，在所有"理想人选"中，卡纳卡人是不是最值得被追求的呢？

[ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv]['ʃʊgər] , ['vælju:d][æt; ət] £20 ,

All	he	got	out	of	the	production	of	a	ton	of	sugar	,	valued	at	£20	,
全部	他	得到	出去	的	这	生产	的	一个	吨	的	糖	,	有价值的	在	£20	,

他生产一吨糖所得到的，价值20英镑。

['rʌfli] , [wʌz; wəz] - / - ,

roughly	,	was	30	/	-	,
大致	,	曾是	-	/	-	,

大约是 30/-，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kɔːst][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈævənuː][ʌv; əv][ˈenərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]
and **at** **that** **cost** **he** **created** **a** **profitable** **avenue** **of** **energy** **for** **the** **white**
和 在 那 成本 他 创建 一个 有利可图 大街 的 活力 为了 这 白色的
[ˈwɜːrkər] .
worker **.**
工人 .

而他为此付出的代价，为白人劳动者创造了一条有利可图的能源途径。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] .
He **never** **took** **a** **shilling** **back** **to** **his** **island** **.**
他 绝不 采取 一个 先令 后退 到 他的 岛 .

他一分钱也没带回岛上。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] " [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈleɪbər] " [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
The **American** **is** **getting** **over** **"** **the** **dignity** **of** **labour** **"** **trouble** **by** **machinery** **.**
这 美国人 是 获得 超过 " 这 尊严 的 劳动 " 麻烦 经过 机械 .

美国人正在通过机器克服"劳动尊严"问题。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈhæznt][ðə; ði][breɪnz][tuː; tə][duː][ˈlaɪkwaɪz] ,
The **Australian** **hasn't** **the** **brains** **to** **do** **likewise** **,**
这 澳大利亚 还没有 这 大脑 到 做 同样地 ,

澳大利亚人没那个脑子做不到这一点。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈwɜːrkmən][æz; əz][rɪˈlaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ,
nor **is** **he** **a** **workman** **as** **reliable** **as** **a** **mechanical** **contrivance** **,**
也不 是 他 一个 工人 作为 可靠的 作为 一个 机械的 装置 ,

他也不是像机械装置那样可靠的工人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlætər] [ˈdʌznt] [get] [drʌŋk] [ɔːr] [straɪk] [ɑːn][ˈeni][ˈpriːtekst] .
because **the** **latter** **doesn't** **get** **drunk** **or** **strike** **on** **any** **pretext** **.**
因为 这 后者 不 得到 醉 或者 罢工 在 任何 借口 .

因为后者不会无缘无故地喝醉或罢工。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
THE **AUSTRALIAN** **IN** **SOCIETY** **.**
这 澳大利亚 在 社会 .

澳大利亚社会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ][tuː; tə][duː][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .
There **is** **no** **work** **for** **the** **phrase** **noblesse** **oblige** **to** **do** **in** **Australia** **.**
那里 是 不 工作 为了 这 短语 贵族 必须 到 做 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，"noblesse oblige"（贵族义务）这个短语没有任何用武之地。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊˈvoʊ] [ˈrɪtʃ] .
The **nearest** **one** **can** **get** **to** **it** **is** **noveau** **riche** **.**
这 最近的 一 能 得到 到 它 是 新浪潮 富有 .

最接近这个概念的词是暴发户。

[fɔːr; fər][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ðə; ði][ˈpɑːrvənuː][ɪz][ˈpærəmaʊnt] .
For **in** **Australia** **the** **parvenu** **is** **paramount** **.**
为了 在 澳大利亚 这 暴发户 是 派拉蒙 .

在澳大利亚，暴发户至高无上。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][noʊ][ˈænsestri][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ; [ɔːl][ɪts] [ˈnæstinəs] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
The **people** **have** **no** **ancestry** **to** **boast** **of** **;** **all** **its** **nastiness** **is** **near** **the** **surface** **.**
这 人们 有 不 祖先 到 夸 的 ; 全部 它是 令人厌恶 是 靠近 这 表面 .

这些人没有什么值得炫耀的祖先；所有的丑恶都暴露无遗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [bɪr] [pʌmp] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	it	isn't	the	beer	pump	half	the	time	I	am	very	much	mistaken	.
如果	它	不是	这	啤酒	泵	一半	这	时间	我	是	非常	很多	错误	.

如果不是啤酒泵发出的声音，那十有八九是我搞错了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɑːt] ['saɪlənt] .

For	the	other	half	history	is	not	silent	.
为了	这	其他	一半	历史	是	不是	沉默的	.

对于另一半人来说，历史并非沉默。

['ɑːrθər] ['geɪl] [telz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] " ['bʊlətɪnz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [beɪ] .

Arthur	Gayle	tells	of	it	in	the	"	Bulletin's	"	History	of	Botany	Bay	.
亚瑟	盖尔	讲述	的	它	在	这	"	公告	"	历史	的	植物学	湾	.

亚瑟·盖尔在《公报》的《植物湾历史》中讲述了这件事。

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hiː; hi] [roʊt] :

Not	so	very	long	ago	he	wrote	:
不是	所以	非常	长的	前	他	写道	:

不久前他写道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

"	We	are	still	ridden	by	the	influence	and	ruled	by	the	lineal	descendants
"	我们	是	仍然	骑	经过	这	影响	和	裁决	经过	这	线性	后代

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] [ə'fɪʃldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪzli] [pæst] .

of	the	squalid	officialdom	of	the	grisly	past	.
的	这	肮脏的	官方	的	这	可怕的	过去的	.

“我们仍然受到过去那个肮脏官僚阶层的后裔的影响，并由他们统治。”

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [tʃeɪn] [ɑːr; ər] [stɪl]

The	whistle	of	the	lash	and	the	clank	of	the	convict's	chain	are	still
这	哨	的	这	睫毛	和	这	铮铮	的	这	罪犯的	链	是	仍然

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðoʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['siːst] .

distinctly	heard	though	fifty	years	have	passed	away	since	transportation	ceased	.
明显地	听到	尽管	五十	年	有	通过了	离开	自从	运输	停止	.

尽管流放制度已经停止五十年了，但鞭子的呼啸声和囚犯锁链的叮当声仍然清晰可闻。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

The	reason	is	,	in	a	word	,
这	原因	是	,	在	一个	单词	,

原因简而言之就是：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [reɪ'ʒiːm] [meɪd]

that	the	men	of	the	class	that	came	into	existence	under	the	Imperial	regime	made
那	这	男人	的	这	班级	那	来了	进入	存在	在下面	这	帝国	政权	制成

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .

the	most	of	their	time	.
这	最多	的	他们的	时间	.

在帝国统治下产生的这个阶层的人们充分利用了他们的时间。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌterə'tɔːriəl] ['mægˌneɪts] , [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	founded	family	fortunes	and	became	territorial	magnates	,	the	lords	of	the
他们	创立	家庭	财富	和	成为	领土	巨头们	,	这	领主们	的	这

[sɔɪl] . . . .

soil	.	.	.
土壤	.	.	.

他们建立了家族财富，成为领土上的巨头，土地的统治者.....

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] " ['skwɑːlɪd] [ə'fɪʃldəm] " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [taɪm]
" But it was not only " squalid officialdom " that made the most of its time
" 但 它 曾是 不是 仅有的 " 肮脏的 官方 " 那 制成 这 最多 的 它是 时间
.
:
.

但不仅仅是"肮脏的官僚机构"充分利用了它的时代。

[ðoʊz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] " [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] . "
Those comprising the other class were also " in the van of circumstance . "
那些 包括 这 其他 班级 是 还 " 在 这 货车 的 环境 . "

另一类人也"处于形势的前沿"。

" [biː; bi] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Be thou therefore in the van of circumstances ,
" 是 你 所以 在 这 货车 的 情况 ,

因此，你要走在形势的最前沿，

[jeɪ] , [siːz] [ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz][bɑːrb] . " — [kiːts] .
Yea , seize the arrow's barb . " — Keats .
是的 , 抢占 这 箭头的 倒钩 . " — 济慈 .

是的，抓住箭的倒钩。——济慈

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][væn] — [blæk] [mə'riːə] .
They had in England been in a different kind of van — Black Maria .
他们 有 在 英格兰 到过 在 一个 不同的 种类 的 货车 — 黑色的 玛丽亚 .

他们在英国时乘坐的是另一种厢式货车——黑色玛丽亚。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] " ['æroʊz, 'ɛroʊz][bɑːrb] " — [brɔːd] ['ærəus] .
Subsequently they got the " Arrow's barb " — broad arrows .
随后 他们 得到 这 " 箭头的 倒钩 " — 广阔 箭头 .

随后他们得到了"箭的倒钩"——宽箭。

[ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['rekərdz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
The genealogical records have been destroyed ,
这 家谱 记录 有 到过 损毁 ,

族谱记录已被销毁。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ɪn] ['prɪzn] [gɑːrb][steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
but ever and anon the grim figure in prison garb steps out of the family
但 曾经 和 匿名 这 严峻 数字 在 监狱 外衣 步骤 出去 的 这 家庭
['kʌbədz] .
cupboards .
橱柜 .

但时不时地，一个身穿囚服的阴森身影会从家里的橱柜里走出来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [ætə'vɪzəm] .
Sometimes it is mere atavism .
有时 它 是 仅仅 返祖现象 .

有时这仅仅是返祖现象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɔːl][ðə; ði] [spuːnz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
During the visit of the American Fleet all the spoons were stolen from the
期间 这 访问 的 这 美国人 舰队 全部 这 勺子 是 被盗 从 这
['flægʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Flagship during a reception .
旗舰 期间 一个 接待 .

美国舰队访问期间，旗舰上的招待会上所有勺子都被偷走了。

[ə'gen] , [wen] ['ʃækltən] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æn'tɑ:rktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [dɔ:gz]

Again	,	when	Shackleton	returned	from	his	Antarctic	exploration	Esquimo	dogs
再次	,	什么时候	沙克尔顿	返回	从	他的	南极	勘探	爱斯基摩	狗

[wɜ:r; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɪmˌrɑ:d] .

were	stolen	from	the	Nimrod	.
是	被盗	从	这	尼姆罗德	.

后来，沙克尔顿从南极探险归来时，他的爱斯基摩犬从“尼姆罗德号”上被偷走了。

[læst] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Last	time	,	however	,
最后的	时间	,	然而	,

然而，上次

[ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:r][soʊ][kloʊz] - [krɑ:pt] ['hedz] [əb'tru:dɪd] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði]

that	fifty	thousand	or	so	close	-	cropped	heads	obtruded	themselves	through	the
那	五十	千	或者	所以	关闭	-	裁剪	头部	突兀	他们自己	通过	这

[in'tə:stisiz] [ʌv; əv]['fæməli] ['kʌbərd] [dɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['boʊˌʃɑ:mp]

interstices	of	family	cupboard	doors	it	was	at	the	beck	of	Lord	Beauchamp
间隙	的	家庭	橱柜	门	它	曾是	在	这	贝克	的	主	博尚

,

,

,

大约五万个寸头从各家各户的橱柜门缝里探出头来，这一切都是听从博尚勋爵的命令。

[hu:] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] .

who	is	an	Australian	.
WHO	是	一个	澳大利亚	.

他是澳大利亚人。

[hi:; hi]['du:li]['kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔ:'streɪliən] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen]

He	duly	qualified	as	such	by	making	a	general	Australian	of	himself	when
他	正式地	合格的	作为	这样的	经过	制作	一个	一般的	澳大利亚	的	他自己	什么时候

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

Governor	of	New	South	Wales	.
州长	的	新的	南	威尔士	.

他担任新南威尔士州州长期间，展现了澳大利亚人的普遍风范，因此完全有资格担任这一职务。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][bæd][tækt][ænd; ənd] [wɜ:rs] [teɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪplɪŋ] [slɜ:r]

His	first	act	of	bad	tact	and	worse	taste	was	to	send	this	little	Kipling	slur
他的	第一的	行为	的	坏的	策略	和	更糟	品尝	曾是	到	发送	这	小的	吉卜林	污点

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræf]

over	the	telegraph
超过	这	电报

他第一个失礼且品味低俗的行为，就是通过电报发送了这句对吉卜林的侮辱性言论。

['waɪər][tu:; tə] ['sɪdni] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

wire	to	Sydney	by	way	of	showing	that	they	must	regard	him	as	one	of
金属丝	到	悉尼	经过	方式	的	显示	那	他们	必须	看待	他	作为	一	的

[ðəm'selvz] : —

themselves	:	—
他们自己	:	—

向悉尼发电报，以此表明他们必须把他视为自己人：

" ['gri:tɪŋ] !

"	Greeting	!
"	问候	!

“你好！”

[maɪ] - [hæv; həv][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] ;

my	birthstains	have	I	turned	to	good	;
我的	-	有	我	转向	到	好的	;

我已将我的出生污点转化为善意；

['fɔːrsɪŋ] [strɔːŋ] [wɪlz] [pər'vɜːrs] [tuː; tə] ['stedfæstnəs] ;

Forcing	strong	wills	perverse	to	steadfastness	;
强制	强的	遗嘱	变态	到	坚定不移	;

迫使意志坚定、桀骜不驯的人变得坚定不移;

[ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

The	first	flush	of	the	tropics	in	my	blood	,
这	第一的	冲洗	的	这	热带	在	我的	血	,

我血液里涌动着热带气息,

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [sək'ses] .

And	at	my	feet	success	.
和	在	我的	脚	成功	.

成功就在我脚下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] , ['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['spɪrɪt] [ðæt]

"	It	showed	an	appreciative	,	social	spirit	—	that	sort	of	Australian	spirit	that
"	它	显示	一个	欣赏的	,	社会的	精神	—	那	种类	的	澳大利亚	精神	那

[liːdz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] ,

leads	to	calling	each	other	names	,
线索	到	呼叫	每个	其他	姓名	,

"这展现了一种欣赏、社交的精神——那种澳大利亚式的精神,那种精神会导致彼此互相取笑。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [miːlz] .

etc	.	,	at	meals	.
ETC	.	,	在	餐	.

等等,在用餐时。

[ðə; ði][nekst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

The	next	proof	of	his	being	an	Australian	was	for	him	to	deny	,
这	下一个	证明	的	他的	存在	一个	澳大利亚	曾是	为了	他	到	否定	,

他否认自己是澳大利亚人的下一个证据就是:

[θruː] [wʌn] ['henri] ['lɔːsn] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [slɜːr] .

through	one	Henry	Lawson	,	that	he	sent	the	slur	.
通过	一	亨利	劳森	,	那	他	发送	这	污点	.

亨利·劳森(Henry Lawson)发来了这条诽谤信息。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] " - " ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	friend	of	mine	,	however	,	has	seen	the	"	birthstains	"	message	in	his
一个	朋友	的	矿	,	然而	,	有	已见	这	"	-	"	信息	在	他的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

然而,我的一位朋友却在他笔迹中看到了"胎记"字样。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

and	,	furthermore	,	knows	where	it	now	is	.
和	,	此外	,	知道	在哪里	它	现在	是	.

而且,他还知道它现在在哪里。

[bʌt; bət] [tʌft] - ['hʌntɪŋ] ['sɪdnɪ] [sə'saɪətɪ] [ə'blaɪdʒɪŋlɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [kloʊz] - [krɑ:pt] ['hedz] [bæk]

But	tuft	-	hunting	Sydney	society	obligingly	pushed	the	close	-	cropped	heads	back
但	簇	-	打猎	悉尼	社会	乐意地	推动	这	关闭	-	裁剪	头部	后退

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɔ:'streɪliən]

inside	the	cupboards	and	tried	to	marry	their	daughters	to	the	Australian
里面	这	橱柜	和	尝试	到	结婚	他们的	女儿们	到	这	澳大利亚

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [tu:; tə] [fi:l] ['restɪv] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɒb'tru:sɪvnəs]

who	had	caused	their	ancestors	to	feel	restive	to	the	point	of	obtrusiveness
WHO	有	导致	他们的	祖先	到	感觉	不安分	到	这	观点	的	突兀性

.

:

.

但是，热衷于追逐蓬松发型的悉尼上流社会却顺从地将这些短发塞回衣橱里，并试图将他们的女儿嫁给那些让他们的祖先感到不安甚至碍眼的澳大利亚人。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:'streɪliən] , [lɔ:rd] ['boʊʃɑ:mp] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət]

As	he	became	more	and	more	Australian	,	Lord	Beauchamp	made	a	delicate
作为	他	成为	更多的	和	更多的	澳大利亚	,	主	博尚	制成	一个	精美的

[kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'saɪəti] ['snɑ:bəri] .

concession	to	society	snobbery	.
让步	到	社会	势利眼	.

随着他越来越像澳大利亚人，博尚勋爵对社会势利眼做出了微妙的让步。

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪkɪts] [wen]

He	issued	blue	and	white	tickets	when
他	发布	蓝色的	和	白色的	门票	什么时候

他当时开出了蓝白相间的罚单。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] .

he	entertained	.
他	娱乐	.

他很会逗乐人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] .

It	was	a	nice	differentiation	of	the	status	of	his	guests	.
它	曾是	一个	好的	差异化	的	这	地位	的	他的	客人	.

这是对他的客人身份的一种巧妙区分。

['sedlɪts] - ['paʊdər] ['fʌŋkʃnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

Seidlitz	-	powder	functions	they	were	called	,
塞德利茨	-	粉末	函数	他们	是	称为	,

它们被称为塞德利茨粉末函数

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [went] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

but	the	recipients	of	both	blue	and	white	went	for	all	the	disturbing
但	这	收件人	的	两个都	蓝色的	和	白色的	去	为了	全部	这	令人不安

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

但是，无论是蓝色还是白色的收件人，都选择了所有令人不安的元素。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meɪtrənz] [stɪl] [pər'su:d] [lɔ:rd] ['boʊʃɑ:mp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

And	the	matrons	still	pursued	Lord	Beauchamp	with	their	daughters	.
和	这	女舍监	仍然	追击	主	博尚	和	他们的	女儿们	.

而那些贵妇人仍然带着女儿们追求博尚勋爵。

[ɪ'ventʃuəlɪ] [ðeɪ] [ræn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

Eventually	they	ran	him	out	of	the	country	.
最终	他们	跑	他	出去	的	这	国家	.

最终他们把他赶出了这个国家。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪljənz] , [wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

As	is	usual	with	Australians	,	once	he	went	to	England	little	more	was	heard
作为	是	通常	和	澳大利亚人	,	一次	他	去	到	英格兰	小的	更多的	曾是	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

和大多数澳大利亚人一样，他去了英国之后就很少再听到他的消息了。

[hiː; hi] ['mærid] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] — [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['keɪbəld] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən]

He	married	there	,	however	—	that	,	of	course	,	was	cabled	,	and	Australian
他	已婚	那里	,	然而	—	那	,	的	课程	,	曾是	有线	,	和	澳大利亚

[snɑːb]['pepərz][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][də'mestɪk] ['diːteɪlz] ,

snob	papers	have	since	had	domestic	details	,
势利眼	文件	有	自从	有	国内的	细节	,

不过，他在那里结了婚——当然，这消息是通过电报发布的，澳大利亚的势利小报后来也报道了这些家庭细节。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] .

including	the	birth	and	christening	.
包括	这	出生	和	洗礼	.

包括出生和洗礼。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv][felt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]

Whenever	I	have	felt	sympathetic	with	Australia	it	has	been	on	the	score
每当	我	有	毛毡	交感神经	和	澳大利亚	它	有	到过	在	这	分数

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

of	what	it	has	to	put	up	with	from	the	cable	man	and	the
的	什么	它	有	到	放	向上	和	从	这	电缆	男人	和	这

['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

London	correspondent	.
伦敦	通讯员	.

每当我对澳大利亚产生同情时，都是因为他们不得不忍受有线电视操作员和伦敦通讯员的种种刁难。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld] ['gʌvənəz] ,

She	can't	shake	off	her	old	Governors	,
她	不能	摇	离开	她	老的	州长们	,

她摆脱不了以前的那些州长们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˌguːbərnə'tɔːriəl] [steɪt] [in'fliktid] [ə'pɑːn]

and	she	also	has	the	relatives	of	those	in	gubernatorial	state	inflicted	upon
和	她	还	有	这	亲属	的	那些	在	州长	状态	造成的	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她还遭受了那些身处州长职位之人的亲属的骚扰。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [lɔːrd] ['bræsi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] , [ɔːf] , [ænd; ənd]['ʌndər] [θɪŋz] [ɪn]

For	instance	,	when	Lord	Brassey	was	falling	out	of	,	off	,	and	under	things	in
为了	实例	,	什么时候	主	布拉西	曾是	坠落	出去	的	,	离开	,	和	在下面	事物	在

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

例如，当布拉西勋爵在维多利亚时代跌跌撞撞、失足跌倒时，

[[ə; eɪ]] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæməli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

[	A	]	an	additional	family	misfortune
[	一个	]	一个	额外的	家庭	不幸

[A] 又一次家庭不幸

[wʌz; wəz]['keɪbəld] .

was	cabled	.
曾是	有线	.

已通过电报发送。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] .

His	brother	,	while	playing	tennis	,	was	hit	in	the	eye	with	a	ball	.
他的	兄弟	,	尽管	玩耍	网球	,	曾是	打	在	这	眼睛	和	一个	球	.

他的哥哥在打网球时，被球击中了眼睛。

[vɪk'tɔ:riən] [sə'saɪəti] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Victorian	society	liked	it	;
维多利亚时代	社会	喜欢	它	;

维多利亚时代的社会很喜欢它；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [kən'dəʊləns iz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

it	gave	the	opportunity	to	write	condolences	and	have	the	Government
它	给予	这	机会	到	写	慰问	和	有	这	政府

[haʊs] ['ɔ:rdərli] [raɪd] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

House	orderly	ride	up	to	its	front	door	and	leave	the	acknowledgment	.
房子	秩序	骑	向上	到	它是	正面	门	和	离开	这	致谢	.

它提供了写唁电的机会，并让总督府的勤务兵骑马到唁电前门，留下唁电。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['peɪtər] - - [meɪks] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [stɑ:rt]

When	the	Australian	pater	-	vulgarius	makes	a	rise	in	the	world	his	daughters	start
什么时候	这	澳大利亚	父亲	-	-	制作	一个	上升	在	这	世界	他的	女儿们	开始

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['etɪkət] .

to	teach	him	etiquette	.
到	教	他	礼仪	.

当这位澳大利亚的"庸俗之父"在世上崭露头角时，他的女儿们开始教他礼仪。

[ɪf] [hi:; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɪk'spekt]['geɪbriəl] [wɪl] [ə'naʊns] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv]

If	he	blows	his	nose	in	the	way	we	expect	Gabriel	will	announce	himself	one	of
如果	他	打击	他的	鼻子	在	这	方式	我们	预计	加布里埃尔	将要	宣布	他自己	一	的

[ði:z] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɜ:rli] ,

these	mornings	early	,
这些	早晨	早期的	,

如果他擤鼻涕的方式和我们预想的一样，那么加布里埃尔就会在某个清晨宣布自己已经出事了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [bæd][fɔ:rm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .

it	is	"	bad	form	,	"	and	he	may	not	even	know	his	friends	of	adversity	.
它	是	"	坏的	形式	,	"	和	他	可能	不是	甚至	知道	他的	朋友们	的	逆境	.

这是"不体面的做法"，而且他可能根本不认识那些与他同甘共苦的朋友。

['fɔ:rtʃən] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fed] ['fɛloʊz] — [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [bɔ:rd] —

Fortune	makes	him	acquainted	with	well	-	fed	fellows	—	at	his	own	board	—
财富	制作	他	熟人	和	出色地	-	美联储	伙伴们	—	在	他的	自己的	木板	—

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][moʊst]['æfəb(ə)l] .

to	whom	he	is	most	affable	.
到	谁	他	是	最多	和蔼可亲	.

命运让他结识了一些生活优渥的朋友——在自己的餐桌上——他与他们相处得非常融洽。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['saɪlənt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌni] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wʊd]

If	he	would	keep	silent	and	let	his	money	do	the	talking	his	daughters	would
如果	他	会	保持	沉默的	和	让	他的	钱	做	这	说	他的	女儿们	会

[bi:; bi] [les] ['fɪdʒɪti] .

be	less	fidgety	.
是	较少的	坐立不安	.

如果他能保持沉默，让金钱说话，他的女儿们就不会那么焦躁不安了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['regjuleɪt] [wʌnz] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][ə; eɪ]

It	must	be	an	awful	thing	to	try	to	regulate	one's	behaviour	by	a
它	必须	是	一个	可怕	事物	到	尝试	到	调节	一个人的	行为	经过	一个

[bʊk] [ɑ:n] ['etɪkət] ,

book	on	etiquette	,
书	在	礼仪	,

试图通过一本礼仪书来规范自己的行为，这一定是一件很糟糕的事情。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊnd][ænd; ənd][haɪd] ,

and	,	but	for	his	bound	and	hide	,
和	,	但	为了	他的	边界	和	隐藏	,

但若非他被捆绑藏匿，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [rɪtʃ] [ɔː'streɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

the	torture	of	the	new	-	rich	Australian	with	a	family	would	be	worse	than
这	酷刑	的	这	新的	-	富有的	澳大利亚	和	一个	家庭	会	是	更糟	比

[ˌvɪvɪ'sekʃn] .

vivisection	.
活体解剖	.

对一个有家庭的澳大利亚新贵来说，遭受酷刑比活体解剖还要残忍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ænd; ənd][haɪd] .

But	he	has	bound	and	hide	.
但	他	有	边界	和	隐藏	.

但他已经捆绑起来躲藏起来了。

[gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

God	is	good	to	him	.
上帝	是	好的	到	他	.

上帝对他很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sɪriəsli] .

But	the	family	take	the	altered	circumstances	seriously	.
但	这	家庭	拿	这	已修改	情况	严重地	.

但家人非常重视这些变化的情况。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

They	become	finickety	on	the	matter	of	social	distinctions	.
他们	变得	挑剔的	在	这	事情	的	社会的	区别	.

他们在社会等级问题上变得吹毛求疵。

[hæd; həd][ðer; ðər]['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] ,

Had	their	father	kept	a	shop	they	cease	to	remember	the	fact	,
有	他们的	父亲	保留	一个	店铺	他们	停止	到	记住	这	事实	,

他们的父亲是否开过店，他们已经记不起来了。

[ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] " [bɪ'jɑːnd] .

and	shopkeepers	in	general	are	altogether	"	beyond	.
和	店主	在	一般的	是	共	"	超过	.

而店主们总体上都"超乎寻常"。

" [soʊ][ɪz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['meɪərəs] .

"	So	is	now	also	the	reception	of	a	suburban	mayoress	.
"	所以	是	现在	还	这	接待	的	一个	郊区	女市长	.

"现在，一位郊区女市长也受到了同样的待遇。"

[fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt]

For	has	not
为了	有	不是

因为没有

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [meɪd] [æn; ən][em] . [el] . [siː] . , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

the	head	of	the	house	been	made	an	M	.	L	.	C	.	,	bringing	them	into
这	头	的	这	房子	到过	制成	一个	M	.	L	.	C	.	,	带来	他们	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][vaɪs] - ['rɔɪəlti] .

contact	with	vice	-	royalty	.
接触	和	副	-	皇室	.

一家之主被任命为地方立法委员，从而有机会与总督辖区接触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

It	is	as	often	as	not	of	the	slightest	,
它	是	作为	经常	作为	不是	的	这	丝毫	,

通常情况下，这种影响微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['oʊnli] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

but	the	newspapers	only	publish	a	list	of	"	those	present	.
但	这	报纸	仅有的	发布	一个	列表	的	"	那些	展示	.

但报纸只刊登了“出席者”的名单。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑː'stensəbli][ɪn] ['tʃɛrətiːz]

"	It	is	the	same	when	these	women	are	gathered	together	ostensibly	in	charity's
"	它	是	这	相同的	什么时候	这些	女性	是	聚集	一起	表面上	在	慈善机构的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

“当这些女性聚集在一起，表面上是为了慈善事业时，情况也是如此。”

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['snɑːbəri] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

Charity	begins	at	snobbery	in	Australia	.
慈善	开始	在	势利眼	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，慈善始于势利。

[let] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ,

Let	the	wife	of	a	Governor	but	take	the	chair	,
让	这	妻子	的	一个	州长	但	拿	这	椅子	,

就让州长夫人来坐主席台吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪz] " [dɪ'zɜːrvɪŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

and	the	institution	in	need	of	funds	is	"	deserving	"	from	the	moment	the
和	这	机构	在	需要	的	资金	是	"	值得	"	从	这	片刻	这

[ə'naʊnsmənt] [goʊz] [fɔːrθ] .

announcement	goes	forth	.
公告	去	前进	.

从宣布资助的那一刻起，需要资金的机构就“值得”获得资助。

[mæks] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Max	O'Rell	saw	it	all	.
最大限度	-	锯	它	全部	.

马克斯·奥雷尔目睹了一切。

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : " [kə'loʊniəl][sə'saɪəti][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Hear	what	he	said	:	"	Colonial	society	has	absolutely	nothing	original	about	it	.
听到	什么	他	说	:	"	殖民	社会	有	绝对地	没有什么	原来的	关于	它	.

听听他是怎么说的：“殖民社会没有任何原创性可言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə]['kɑːpi][ɔːl][ðə; ði] [ʃæmz] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːliz] ,

It	is	content	to	copy	all	the	shams	,	all	the	follies	,
它	是	内容	到	复制	全部	这	骗局	,	全部	这	愚行	,

它乐于模仿所有的虚假和愚蠢行为。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] [wɜːrld] .

all	the	impostures	of	the	old	British	world	.
全部	这	冒名顶替	的	这	老的	英国	世界	.

旧英国世界的所有骗局。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ðæt] [viː'næləti] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

You	will	find	in	the	Southern	Hemisphere	that	venality	,	adoration	of	the	golden
你	将要	寻找	在	这	南方	半球	那	贪婪	,	崇拜	的	这	金的

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

你会发现南半球存在贪婪、崇拜金牛犊等现象。

[hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd][kænt][ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

hypocrisy	**and**	**cant**	**are**	**still**	**more**	**noticeable**	**than**	**in**	**England**	**,**
虚伪	和	不能	是	仍然	更多的	显	比	在	英格兰	,

虚伪和伪善的现象在这里仍然比在英国更为明显。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bædli] [kʌt] [koʊt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**a**	**badly**	**cut**	**coat**	**would**	**be**	**the**	**means**	**of**
和	我	能	保证	你	那	一个	糟糕	切	外套	会	是	这	方法	的

['kloʊzɪŋ] [mɔ:r] [dɔ:z] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

closing	**more**	**doors**	**upon**	**you**	**than**	**would**	**a**	**doubtful**	**reputation**	**.**
结束	更多的	门	之上	你	比	会	一个	疑	名声	.

我可以向你保证，一件剪裁糟糕的外套比一个可疑的名声更能给你带来麻烦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]

"	**This**	**was**	**really**	**another**	**way**	**of**	**saying**	**Australia**	**is**	**a**	**land**	**of**	**doubtful**
"	这	曾是	真的	其他	方式	的	说	澳大利亚	是	一个	土地	的	疑

[repjʊ'teɪʃnz] .

reputations	**.**
声誉	.

"这其实是另一种说法，意思是澳大利亚是一个声誉可疑的国家。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ɔ:'streɪliən] [sə'saɪəti][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd]

Everybody	**in**	**Australian**	**society**	**is**	**better**	**than**	**everybody**	**else**	**,**	**and**
大家	在	澳大利亚	社会	是	更好的	比	大家	别的	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [gɪv] [fʊl] [ænd; ənd]

everybody	**can**	**give**	**full**	**and**
大家	能	给	满的	和

澳大利亚社会中的每个人都比其他人更优秀，每个人都能充分发挥自己的才能。

[pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ([ɪn'klu:dɪŋ] [deɪts]) .

particular	**reasons**	**why**	**(**	**including**	**dates**	**)**	**.**
特别的	原因	为什么	(	包括	日期	)	.

具体原因（包括日期）。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els]

The	**position**	**is**	**obvious**	**—**	**everybody**	**is**	**trying**	**to**	**hide**	**what**	**everybody**	**else**
这	位置	是	明显的	—	大家	是	尝试	到	隐藏	什么	大家	别的

[noʊz] ,

knows	**,**
知道	,

情况很明显——每个人都在试图掩盖其他人都知道的事情。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] ['betər] [noʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fər] .

and	**is**	**prepared**	**to**	**make**	**even**	**better**	**known**	**should**	**occasion**	**offer**	**.**
和	是	准备	到	制作	甚至	更好的	已知	应该	场合	提供	.

并准备在适当的时候让更多人知道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['oʊpən] ['sesəmi] .

This	**is**	**a**	**natural**	**consequence**	**of**	**money**	**being**	**the**	**"**	**open**	**sesame**	**.**
这	是	一个	自然的	结果	的	钱	存在	这	"	打开	芝麻	.

这是金钱如同"芝麻开门"的必然结果。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .

"	**It**	**does**	**not**	**matter**	**how**	**the**	**money**	**may**	**have**	**been**	**acquired**	**.**
"	它	做	不是	事情	如何	这	钱	可能	有	到过	获得	.

"钱是怎么来的并不重要。"

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['pɔːnbroʊkər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [luːm] [lɑːrdʒ][ɪn]

The	sons	and	daughters	of	pawnbrokers	,	for	example	,	loom	large	in
这	儿子们	和	女儿们	的	当铺	,	为了	例子	,	织布机	大的	在

['melbərn] [sə'saɪəti][tuː; tə] - [deɪ] .

Melbourne	society	to	-	day	.
墨尔本	社会	到	-	天	.

例如，当铺老板的子女在当今墨尔本社会中举足轻重。

[ænd; ənd] ['butʃəz] [bɪ'kʌm] ['skwɔtəz] .

And	butchers	become	squatters	.
和	屠夫	变得	非法占地者	.

屠夫们变成了非法居住者。

[ðɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ; [sə'saɪəti]['stɑːrts][ðə; ði] [ˌnuː'voʊ]

This	,	above	all	,	the	money	must	have	been	made	;	society	starts	the	nouveaux
这	,	多于	全部	,	这	钱	必须	有	到过	制成	;	社会	开始	这	新

['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

riches	from	that	point	.
财富	从	那	观点	.

首先，钱必须是这样赚来的；社会就是从那时开始出现新贵的。

['mʌni] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .

Money	covers	everything	—	except	the	women	at	evening	entertainments	.
钱	封面	一切	—	除了	这	女性	在	晚上	娱乐	.

金钱可以解决一切问题——除了晚间娱乐活动中的女性。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [æt; ət] [ʃɜːrk] .

THE	AUSTRALIAN	AT	SHIRK	.
这	澳大利亚	在	推脱	.

澳大利亚人 SHIRK。

[ðə; ði] ['mæstərli] [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] .

The	masterly	inactivity	of	the	Australian	is	something	to	marvel	at	.
这	精湛	不活动	的	这	澳大利亚	是	某物	到	奇迹	在	.

澳大利亚人高超的不作为令人叹为观止。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['taɪərd] ,

He	is	,	of	course	,	very	tired	,
他	是	,	的	课程	,	非常	疲劳的	,

他当然很累了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm]

but	how	he	manages	to	get	along	without	doing	any	kind	of	work	from
但	如何	他	管理	到	得到	沿着	没有	正在做	任何	种类	的	工作	从

['ɜːrli] [mɔːrn][tuː; tə] ['duːi] [iːv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [jɪr] [aɪ][mʌst; məst]

early	morn	to	dewy	eve	throughout	the	circle	of	the	golden	year	I	must
早期的	早晨	到	露水	前夕	自始至终	这	圆圈	的	这	金的	年	我	必须

[kən'fes] [nɔks] [ˌem 'iː] [kaɪt] [haɪ] .

confess	knocks	me	kite	high	.
承认	敲门声	我	风筝	高的	.

但说实话，他如何在漫长的一年中，从清晨到露水盈盈的傍晚，都不用做任何工作就能过得很好，这让我感到无比震惊。

[its] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dis'laiks][wɜːrk] .

It's	not	that	he	dislikes	work	.
它是	不是	那	他	不喜欢	工作	.

并不是他讨厌工作。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

He	is	really	very	fond	of	it	—	in	the	abstract	.
他	是	真的	非常	喜爱	的	它	—	在	这	抽象的	.

他真的很喜欢它——从理论上讲。

[ðɪs] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['bɪznəs] ['meθədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən]

This	is	borne	out	by	an	account	of	Sydney	business	methods	published	in	an
这	是	出生	出去	经过	一个	帐户	的	悉尼	商业	方法	已发布	在	一个

['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

evening	paper	of	that	city	in	the	form	of	an	extract	from	a
晚上	纸	的	那	城市	在	这	形式	的	一个	提炼	从	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələrz] ['daɪəri] .

commercial	traveller's	diary	.
商业的	旅行者的	日记	.

悉尼一家晚报刊登了一篇关于悉尼商业运作方式的报道，证实了这一点。该报道以商业旅行者日记摘录的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪ'lʌstrətɪv] : —

It	is	most	illustrative	:	—
它	是	最多	举例说明	:	—

最能说明问题的是：——

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['biːzwæks] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['biːzwæks]

"	MONDAY	.	—	Called	to	see	Mr	.	Beeswax	,	of	the	firm	of	Beeswax
"	周一	.	—	称为	到	看	先生	.	蜂蜡	,	的	这	公司	的	蜂蜡

[ænd; ənd] ['bʊlzˌwʊl] ,

and	Bullswool	,
和	牛毛	,

“星期一——拜访了 Beeswax 和 Bullswool 公司的 Beeswax 先生，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][laɪn][ʌv; əv] ['sædlər] - ['aɪərnmɑːŋgəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	the	hope	of	placing	a	big	line	of	saddlers	'	ironmongery	with	him	.
在	这	希望	的	放置	一个	大的	线	的	马鞍匠	-	五金店	和	他	.

希望能从他那里购入一大批马鞍匠的五金制品。

['mɪstər] . ['biːzwæks] [sent] [aʊt][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

Mr	.	Beeswax	sent	out	word	that	he	wanted	something	of	the	sort	,	but	that	,
先生	.	蜂蜡	发送	出去	单词	那	他	通缉	某物	的	这	种类	,	但	那	,

比斯瓦克斯先生放话表示他想要类似的东西，但是，

['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

being	Monday	,	he	was	busy	clearing	up	business	left	over	from	the
存在	周一	,	他	曾是	忙碌的	清理	向上	商业	左边	超过	从	这

['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

Saturday	half	-	holiday	.
周六	一半	-	假期	.

因为是星期一，他正忙着处理星期六半天假期遗留下来的工作。

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .

Asked	me	to	call	again	.
问	我	到	称呼	再次	.

他让我再打一次电话。

" ['tuːzdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] .

"	TUESDAY	.	—	Called	again	.
"	周二	.	—	称为	再次	.

“星期二——再次致电。”

[meɪl] [deɪ] .

Mail	day	.
邮件	天	.

邮件日。

['mɪstər] . ['biːzwæks] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] .
Mr . **Beeswax** **couldn't** **see** **me** .
先生 . 蜂蜡 不能 看 我 .

比斯瓦克斯先生看不见我。

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To **call** **to** **-** **morrow** .
到 称呼 到 - 明天 .

明天打电话。

" ['wenzdeɪ] . — ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [ə'raɪvd] [leɪt] , [ænd; ənd] ['letərz] ['oʊnli][tuː; tə][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .
" **WEDNESDAY** . — **English** **mail** **arrived** **late** , **and** **letters** **only** **to** **hand** **to** **-** **day** .
" 周三 . — 英语 邮件 到达的 晚的 , 和 信件 仅有的 到 手 到 - 天 .

"星期三——英国邮件迟到了，今天只有信件可以递送。"

['mɪstər] . ['biːzwæks] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .
Mr . **Beeswax** **busy** **with** **English** **letters** .
先生 . 蜂蜡 忙碌的 和 英语 信件 .

比斯瓦克斯先生正忙着写英文信件。

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To **call** **to** **-** **morrow** .
到 称呼 到 - 明天 .

明天打电话。

" ['θɜːrzdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] .
" **THURSDAY** . — **Called** **again** .
" 周四 . — 称为 再次 .

"星期四——再次致电。"

['mɪstər] . ['biːzwæks] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [kɔːrt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .
Mr . **Beeswax** **gone** **to** **Arbitration** **Court** **to** **fight** **his** **employees** .
先生 . 蜂蜡 已消失 到 仲裁 法庭 到 斗争 他的 雇员 .

Beeswax先生将纠纷诉诸仲裁法庭，与他的员工们展开斗争。

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] ; [meɪ] [nɑːt] .
May **be** **in** **again** **;** **may** **not** .
可能 是 在 再次 ; 可能 不是 .

可能再次入选；也可能不会。

[moʊst] ['laɪkli] [nɑːt] !
Most **likely** **not** **!**
最多 可能 不是 !

很可能不是!

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I **went** **to** **the** **Arbitration** **Court** **and** **waited** .
我 去 到 这 仲裁 法庭 和 等待 .

我去了仲裁法庭，然后就等着。

['biːzwæks][wʌz; wəz][faɪnd] £100 [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['wʊd(ə)n]['dɑːlz][ænd; ənd] ['tuːθˌpɪks] [ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn]
Beeswax **was** **fined** **£100** **for** **selling** **wooden** **dolls** **and** **toothpicks** **in** **contravention**
蜂蜡 曾是 罚款 £100 为了 销售 木制的 娃娃 和 牙签 在 违规
[ʌv; əv][ðə; ði] 951st [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['tuːθpɪk] ['meɪkɚz] -
of **the** **951st** **clause** **of** **the** **Amalgamated** **Wooden** **Dolls** **and** **Toothpick** **Makers** **'**
的 这 951st 条款 的 这 合并 木制的 娃娃 和 牙签 创客 -
['juːniən][lɔːg] .
Union **log** .
联盟 日志 .

Beeswax 因违反联合木偶和牙签制造商联盟章程第 951 条规定出售木偶和牙签而被罚款 100 英镑。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	decided	not	to	approach	him	for	an	order	to	-	day	.
我	决定	不是	到	方法	他	为了	一个	命令	到	-	天	.

我决定今天不去跟他订货。

" ['fraɪdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [twelv] .

"	FRIDAY	.	—	Called	again	just	before	twelve	.
"	星期五	.	—	称为	再次	只是	前	十二	.

“星期五——十二点前又打了个电话。”

[kæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Cab	was	waiting	outside	.
出租车	曾是	等待	外部	.

出租车在外面等候。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . ['biːzwæks][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hæt] .

Just	as	I	was	shown	into	the	room	,	Mr	.	Beeswax	was	putting	on	his	hat	.
只是	作为	我	曾是	所示	进入	这	房间	,	先生	.	蜂蜡	曾是	推杆	在	他的	帽子	.

我刚走进房间，就看到比斯瓦克斯先生正在戴帽子。

[aɪ] [sed] , - [ə'baʊt] [ðæt] ['sædlər] - ['aɪərnmɑːŋgəri] ! -

I	said	,	'	About	that	saddlers	'	ironmongery	!	'
我	说	,	-	关于	那	马鞍匠	-	五金店	!	-

我说：“关于那家马鞍匠的五金店！”

[hiː; hi] [sed] , - [diː] — — [jʊr; jər] ['sædlər] - ['aɪərnmɑːŋgəri] !

He	said	,	'	D	—	—	your	saddlers	'	ironmongery	!
他	说	,	-	D	—	—	你的	马鞍匠	-	五金店	!

他说：“该死的——你的马鞍匠的五金！”

[huː] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? -

Who	won	the	toss	,	did	you	hear	?	'
WHO	韩元	这	折腾	,	做过	你	听到	?	-

你听说了吗？是谁赢了掷硬币？

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [sed] , - ['krɪkɪt] [graʊnd] ! - [ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] .

Then	he	jumped	into	a	cab	,	and	said	,	'	Cricket	Ground	!	'	and	drove	off	.
然后	他	跳了起来	进入	一个	出租车	,	和	说	,	-	蟋蟀	地面	!	-	和	驾驶	离开	.

然后他跳上一辆出租车，喊道：“板球场！”然后开车走了。

" ['sætərdeɪ] . — ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

"	SATURDAY	.	—	Only	half	a	day	.
"	周六	.	—	仅有的	一半	一个	天	.

星期六——只有半天。

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['biːzwæks] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

No	hope	of	seeing	Beeswax	,	or	anyone	else	for	that	matter	.
不	希望	的	看到	蜂蜡	,	或者	任何人	别的	为了	那	事情	.

没希望见到 Beeswax，也没希望见到任何人。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] [graʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz] [prɑː'sperəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

Decided	to	go	to	the	Cricket	Ground	myself	and	join	the	crowd	whose	prosperity	during	the	week	enables	them	to	enjoy	themselves	on	Saturday	free	from	care	.
决定	到	去	到	这	蟋蟀	地面	我	和	加入	这	人群	谁	繁荣	期间	这	星期	启用	他们	到	享受	他们自己	在	周六	自由的	从	关心	.

我决定亲自去板球场，加入到人群中，他们平日里生活富裕，周六可以无忧无虑地尽情享受。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɛrz] — [noʊ] ['mʌni] ['iːðər] .

I	have	no	cares	—	no	money	either	.
我	有	不	关心	一	不	钱	任何一个	.

我什么都不缺——也没钱。

[nekst] [wiːk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Next	week	there	is	a	public	holiday	for	the	election	,
下一个	星期	那里	是	一个	民众	假期	为了	这	选举	,

下周是选举日，属于公共假日。

[ə; eɪ] ['levi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,

a	levee	,	and	another	cricket	match	,
一个	堤坝	,	和	其他	蟋蟀	匹配	,

堤坝，以及另一场板球比赛，

[soʊ][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [mʌtʃ] ['sædlər] - ['aɪərnmɑːŋgəri][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	I	don't	suppose	I	shall	sell	much	saddlers	'	ironmongery	just	for	a	while	.
所以	我	不	认为	我	将	卖	很多	马鞍匠	-	五金店	只是	为了	一个	尽管	.

所以我想我暂时卖不出多少马鞍匠的五金制品了。

[ɔː'streɪliə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

Australia	is	such	a	busy	place	.
澳大利亚	是	这样的	一个	忙碌的	地方	.

澳大利亚真是个繁忙的地方。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] .

"	The	only	thing	I	doubt	about	this	is	the	persistence	of	the	commercial	traveller	.
"	这	仅有的	事物	我	怀疑	关于	这	是	这	持久性	的	这	商业的	游客	.

"我唯一怀疑的是商务旅行者的坚持程度。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [flæm'bɔɪənt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] ['trævlz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

I	have	seen	a	good	deal	of	that	flamboyant	person	in	my	travels	of	Australia	,
我	有	已见	一个	好的	交易	的	那	龙飞凤舞	人	在	我的	旅行	的	澳大利亚	,

我在澳大利亚旅行期间，见过不少这种张扬跋扈的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][tuː; tə]

and	the	conclusion	I	formed	of	him	was	that	he	was	not	out	to
和	这	结论	我	形成	的	他	曾是	那	他	曾是	不是	出去	到

[duː] ['bɪznəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [rɪ'skeɪ] ['stɔːri] ,

do	business	so	much	as	to	circulate	the	latest	risque	story	,
做	商业	所以	很多	作为	到	流通	这	最新的	有风险的	故事	,

我对他得出的结论是，他与其说是为了做生意，不如说是为了散播最新的低俗故事。

['krɪtɪsaɪz][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] , [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

criticise	the	management	of	railways	and	hotels	,	explain	the	European	situation	,
批评	这	管理	的	铁路	和	酒店	,	解释	这	欧洲的	情况	,

批评铁路和酒店的管理，解释欧洲的现状，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['rʌstɪk] [geɪp] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	generally	to	make	the	rustic	gape	and	feel	discontented	.
和	一般来说	到	制作	这	乡村	张开	和	感觉	不满	.

通常是为了让乡下人目瞪口呆，感到不满。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔː'streɪliən] " ['baʊndər] .

He	is	the	great	Australian	"	bounder	.
他	是	这	伟大的	澳大利亚	"	邦德	.

他是澳大利亚著名的"骗子"。

" ['evri] [ɔː'streɪliən] [huː] ['iznt][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [əs'paiəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

"	Every	Australian	who	isn't	in	the	Civil	Service	aspires	to	be	a	business	man	.
"	每一个	澳大利亚	WHO	不是	在	这	民用	服务	渴望	到	是	一个	商业	男人	.

"除了公务员之外，每个澳大利亚人都渴望成为一名商人。"

[ɑːrt][ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ɑːr; ər][saɪd] [laɪnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Art	and	matters	of	temperament	are	side	lines	,	so	to	speak	.
艺术	和	事情	的	气质	是	边	线条	,	所以	到	说话	.

艺术和性格问题可以说是次要的。

[praɪ'merəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔːl][laɪ] - [daʊnz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] .

Primarily	,	it	is	the	business	faculty	that	is	developed	in	all	lie	-	downs	of	Australian	life	.
主要	,	它	是	这	商业	学院	那	是	发达	在	全部	说谎	-	下坡	的	澳大利亚	生活	.

首先，它是澳大利亚人生活中各个层面都培养起来的商业才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪz] [meɪd] .

It	is	generally	as	office	boy	that	a	start	is	made	.
它	是	一般来说	作为	办公室	男生	那	一个	开始	是	制成	.

一般来说，职业生涯是从办公室助理做起的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [miːnz] [ðæt] [jʌŋ] [ɔː'streɪliə] [ɪz] [peɪd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] " [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['veɪkənt] " ['kɑːləm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]['peɪpər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	position	of	office	boy	means	that	young	Australia	is	paid	ten	shillings	per	week	to	look	through	the	"	situations	vacant	"	column	in	his	employer's	paper	every	morning	,
这	位置	的	办公室	男生	方法	那	年轻的	澳大利亚	是	有薪酬的	十	先令	每	星期	到	看	通过	这	"	情况	空缺	"	柱子	在	他的	雇主的	纸	每一个	早晨	,

办公室助理这个职位意味着，年轻的澳大利亚人每周能拿到十先令的报酬，每天早上浏览雇主报纸上的"职位空缺"栏目。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [pə'ziʃənz] ['ædvərtaɪzd][æt; ət] 15s .

and	apply	for	all	positions	advertised	at	15s	.
和	申请	为了	全部	职位	广告	在	15s	.

申请所有以 15 先令发布的职位。

[pər] [wiːk] [baɪ] ['ʌðər] [fɜːrmz] , [sed] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['noʊtpeɪpər] .

per	week	by	other	firms	,	said	applications	to	be	written	on	his	employer's	notepaper	.
每	星期	经过	其他	公司	,	说	应用程序	到	是	书面	在	他的	雇主的	便笺	.

每周其他公司都会收到这样的申请，申请表要用他雇主的信纸书写。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['kwɪkli] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːl] [biː; bi] [sækt] ,

If	he	doesn't	get	another	place	quickly	he	knows	he'll	be	sacked	,
如果	他	不	得到	其他	地方	迅速地	他	知道	地狱	是	被解雇	,

他知道，如果他不能尽快找到下家，就会被解雇。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [kiːps] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

for	nobody	keeps	an	office	boy	in	Australia	more	than	a	week	.
为了	无人	保持	一个	办公室	男生	在	澳大利亚	更多的	比	一个	星期	.

在澳大利亚，没有人会留住办公室助理超过一周。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ðʌs] [hɑːr'moʊniəsli] :

Indeed	,	his	record	has	been	sung	in	verse	thus	harmoniously	:
的确	,	他的	记录	有	到过	唱	在	诗	因此	和谐地	:

事实上，他的事迹已被谱写成优美的诗歌：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haɪrd] ;

Monday	,	hired	;
周一	,	雇用	;

星期一，被录用；

['tuːzdeɪ] , ['taɪərd] ;
Tuesday , **tired** ;
周二 , 疲劳的 ;

星期二，疲惫；

['wenzdeɪ] , ['faɪərd] .
Wednesday , **fired** .
周三 , 被解雇 .

周三，被解雇了。

[wʌn] [wiːk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kemists]
One **week** **you** **see** **the** **business** **man** **in** **the** **making** **a** **messenger** **at** **a** **chemist's**
一 星期 你 看 这 商业 男人 在 这 制作 一个 信使 在 一个 化学家的
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

你可能前一周还看到这位未来的商人正在药店当信使。

[nekst] [wiːk] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [riˈpɔːtəz] - " ['kɑːpi] " [frʌm; frəm] ['miːtiŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['edɪtər]
Next **week** **he** **is** **carrying** **reporters** **'** **"** **copy** **"** **from** **meetings** **to** **the** **sub** **-** **editor**
下一个 星期 他 是 携带 记者 - " 复制 " 从 会议 到 这 子 - 编辑
[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
of **an** **evening** **paper** .
的 一个 晚上 纸 .

下周，他要把记者们从会议上带回来的"稿件"送到一家晚报的副编辑那里。

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
The **week** **after** **that** **he** **is** **taking** **tickets** **at** **a** **picture** **show** .
这 星期 后 那 他 是 采取 门票 在 一个 图片 展示 .

接下来的一周，他在一家电影院检票。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [diˈlivərɪŋ] ['səːkjələːs] [daʊn] [dreɪn] [paɪps] .
The **following** **week** **he** **will** **be** **delivering** **circulars** **down** **drain** **pipes** .
这 下列的 星期 他 将要 是 运送 通告 向下 流走 管道 .

下周他将把传单扔进排水管里。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ɪn] [tuː] [deɪz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [her] [əˈbaʊt] ['bɑːbəz] - [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] [səˈluːn]
Then **he** **will** **put** **in** **two** **days** **sweeping** **up** **the** **hair** **about** **barbers** **'** **chairs** **in** **a** **saloon**
然后 他 将要 放 在 二 天 扫荡 向上 这 头发 关于 理发师 - 椅子 在 一个 酒吧
[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ['kʌstəmərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['elbəuz] [wer] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]
and **brushing** **customers** **up** **to** **the** **level** **of** **the** **elbows** **where** **the** **bits** **of**
和 刷牙 顾客 向上 到 这 等级 的 这 肘部 在哪里 这 比特 的
[her] [ɑːr; ər][nɑːt] .
hair **are** **not** .
头发 是 不是 .

然后他会花两天时间在理发店里清扫理发椅周围的头发，并为顾客梳理到手肘高度的头发，因为那里没有碎发。

[hiː; hi] [wɪl] [nekst] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] ,
He **will** **next** **take** **a** **spell** **at** **driving** **a** **cart** ,
他 将要 下一个 拿 一个 拼写 在 驾驶 一个 大车 ,

接下来他将尝试驾驶马车。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [goʊ] [bɪl] ['poʊstɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and **after** **that** **go** **bill** **posting** **at** **night** .
和 后 那 去 账单 发帖 在 夜晚 .

之后，晚上就开始发账单了。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ,
At **this** **work** **he** **will** **become** **acquainted** **with** **a** **theatrical** **manager** ,
在 这 工作 他 将要 变得 熟人 和 一个 戏剧 经理 ,

在这份工作中，他将结识一位剧院经理。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪn] ['meləˌdrɑːmə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	will	abandon	it	to	go	on	with	the	populace	in	melodrama	until	he
和	将要	放弃	它	到	去	在	和	这	民众	在	情节剧	直到	他

[gets] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] .

gets	a	job	working	a	lift	.
获得	一个	工作	在职的	一个	举起	.

他会放弃现在的生活，继续和民众一起上演悲惨的闹剧，直到找到一份电梯操作员的工作。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] [klɜːrk] .

He	is	by	this	time	a	fully	qualified	clerk	.
他	是	经过	这	时间	一个	完全	合格的	职员	.

此时他已是一名合格的职员。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

At	the	age	of	twenty	he	applies	for	admission	to	the	police	force	.
在	这	年龄	的	二十	他	适用	为了	入学	到	这	警察	力量	.

二十岁时，他申请加入警察队伍。

[ɔːl] [ɔː'streɪljənz] [duː] [ðæt] ,

All	Australians	do	that	,
全部	澳大利亚人	做	那	,

所有澳大利亚人都这样做。

[ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

apparently	under	the	belief	that	it's	the	only	position	that	will	enable	them	to
显然	在下面	这	信仰	那	它是	这	仅有的	位置	那	将要	使能够	他们	到

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] .

keep	out	of	gaol	.
保持	出去	的	监狱	.

显然，他们认为这是唯一能让他们免于牢狱之灾的立场。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [θɪŋks] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

At	twenty	-	five	the	Australian	thinks	it's	about	time	he	fixed	on	some	occupation
在	二十	-	五	这	澳大利亚	思考	它是	关于	时间	他	固定的	在	一些	职业

.

:

.

这位25岁的澳大利亚人觉得是时候找份工作了。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] [naʊ] [raɪts] [wen]

"	I	have	had	a	large	and	varied	experience	,	"	he	now	writes	when
"	我	有	有	一个	大的	和	多种多样	经验	,	"	他	现在	写	什么时候

[ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

applying	for	a	billet	.
申请	为了	一个	坯料	.

"我拥有丰富多样的经验，"他现在在申请职位时写道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'pɔintmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ; [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [lɑːt] .

It	is	immaterial	to	him	what	appointments	are	offering	;	he	answers	the	lot	.
它	是	无关紧要	到	他	什么	预约	是	提供	;	他	答案	这	很多	.

他并不在意面试机会是什么，所有面试他都接受。

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]

He	will	manage	a	station	or	a	tea	-	house	or	take	a
他	将要	管理	一个	车站	或者	一个	茶	-	房子	或者	拿	一个

他将管理一个车站或茶馆，或者接管一个

['praɪvət] ['sekrə,terɪʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔ:r][test] ['aɪsaɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]

private	secretaryship	to	a	Minister	of	the	Crown	or	test	eyesight	for	an
私人的	秘书	到	一个	部长	的	这	王冠	或者	测试	视力	为了	一个

[ɑ:p'tɪʃn] .

optician	.
验光师	.

担任内阁大臣的私人秘书，或者为验光师测试视力。

[hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['^ɑ:ʃjə] — [nɑ:t][hi:; hi] .

He	doesn't	mind	taking	the	message	to	Garcia	—	not	he	.
他	不	头脑	采取	这	信息	到	加西亚	—	不是	他	.

他不介意把这个消息带给加西亚——不是他。

[hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪshɔ:rs] , [haʊ'evər] .

He	likes	it	to	be	by	way	of	a	racehorse	,	however	.
他	点赞	它	到	是	经过	方式	的	一个	赛马	,	然而	.

不过，他希望是通过赛马的方式来实现。

[wen] ['hi:z] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hi:; hi] [θɪŋks] [wɪl] [su:t][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [gets]

When	he's	fixed	up	in	an	occupation	he	thinks	will	suit	him	,	the	Australian	gets
什么时候	他是	固定的	向上	在	一个	职业	他	思考	将要	套装	他	,	这	澳大利亚	获得

[ðə; ði] [sæk] .

the	sack	.
这	解雇	.

当澳大利亚人找到一份他认为适合自己的工作时，他却被解雇了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [faindz][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs] .

His	employer	finds	him	absolutely	useless	.
他的	雇主	发现	他	绝对地	无用	.

他的雇主认为他完全没用。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'steɪnd]

He	has	not	the	habit	of	industry	,	and	he	is	incapable	of	sustained
他	有	不是	这	习惯	的	行业	,	和	他	是	无法	的	持续

['efərt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

effort	of	any	kind	.
努力	的	任何	种类	.

他没有勤奋的习惯，也无法持续付出任何努力。

[æsk][hɪm; ɪm] ([ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'du:s] [fɜ:rm]) [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðæt]

Ask	him	(	if	he	is	in	a	produce	firm	)	the	price	of	butter	as	quoted	in	that
问	他	(	如果	他	是	在	一个	生产	公司	)	这	价格	的	黄油	作为	引	在	那

['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] ,

morning's	paper	,
早晨	纸	,

如果他经营一家农产品公司，就问问他当天早上报纸上刊登的黄油价格是多少。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] .

and	he	won't	know	.
和	他	惯于	知道	.

他不会知道的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['betɪŋ] [kɑ:rd][æt; ət][tæt] . - [es] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	he	can	give	you	the	betting	card	at	Tatt	.	'	s	without	hesitation	.
但	他	能	给	你	这	投注	卡片	在	花边	.	-	s	没有	犹豫	.

但他可以毫不犹豫地给你Tatt.赌场的投注卡。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

He	is	indifferent	to	everything	connected	with	the	business	of	his	employer	.
他	是	冷漠	到	一切	连接	和	这	商业	的	他的	雇主	.

他对雇主业务相关的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [aʊt] .

He	knows	that	if	the	worse	comes	to	the	worse	he	can	sleep	out	.
他	知道	那	如果	这	更糟	来	到	这	更糟	他	能	睡觉	出去	.

他知道，如果情况变得最糟糕，他可以露宿街头。

[ɔːˈstreɪljənz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Australians	who	think	of	going	to	another	country	with	the	idea	of	making
澳大利亚人	WHO	思考	的	去	到	其他	国家	和	这	主意	的	制作

[ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈkwaɪər] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] .

a	sleepihood	should	inquire	fully	as	to	the	climate	.
一个	-	应该	查询	完全	作为	到	这	气候	.

打算去其他国家定居的澳大利亚人应该充分了解当地的气候。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['lɪstləs] [pə'liːsmən] .

THE	LISTLESS	POLICEMAN	.
这	蔫	警察	.

百无聊赖的警察。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [pə'liːsmən] ['nevər] [noʊz] ['eniθɪŋ] ; [its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm]

The	Australian	policeman	never	knows	anything	;	it's	no	use	asking	him	the	time
这	澳大利亚	警察	绝不	知道	任何事物	;	它是	不	使用	问	他	这	时间

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

澳大利亚警察什么都不知道；就算问他时间也没用。

[ðɪs] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pə'liːs] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] : —

This	gives	some	idea	of	police	protection	,	and	what	goes	on	in	Australia	:	—
这	给予	一些	主意	的	警察	保护	,	和	什么	去	在	在	澳大利亚	:	—

这大致展现了澳大利亚的警力保护情况以及当地的运作方式：—

" [senˈseɪʃən(ə)l] ['rɑːbəri] .

"	SENSATIONAL	ROBBERY	.
"	轰动一时	抢劫	.

“轰动一时的抢劫案。”

" £600 [wɜːrθ] [ʌv; əv]

"	£600	WORTH	OF
"	£600	值得	的

价值 600 英镑的

[goʊld]

GOLD
金子

金子

['stoʊlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

STOLEN	FROM	A	POLICE	STATION	.
被盗	从	一个	警察	车站	.

从警察局被盗。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət]

"	The	Inspector	-	General	of	Police	has	been	notified	by	the	Superintendent	at
"	这	检查员	-	一般的	的	警察	有	到过	已通知	经过	这	校长	在

['ɔːbəri] [ðæt] [ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)l] ['rɑːbəri] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [æt; ət] - ,

Albury	that	a	sensational	robbery	has	occurred	at	Tumberumba	,
奥尔伯里	那	一个	轰动一时	抢劫	有	发生	在	-	,

“警察总监已接到奥尔伯里警司的通知，称在坦伯伦巴发生了一起轰动一时的抢劫案。”

[ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
in **New** **South** **Wales** **,**
在 新的 南 威尔士 ,

在新南威尔士州，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] £500 [ænd; ənd] £600 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [ri'tɔːtid]
and **that** **something** **between** **£500** **and** **£600** **worth** **of** **gold** **dust** **and** **retorted**
和 那 某物 之间 £500 和 £600 值得 的 金子 灰尘 和 反驳
[goʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
gold **had** **been** **stolen** **from** **the** **local** **police** **station** **.**
金子 有 到过 被盗 从 这 当地的 警察 车站 .

据称，当地警察局被盗走了价值 500 至 600 英镑的金粉和蒸馏金。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] : —
" **And** **from** **the** **same** **paper** **the** **same** **week** **:** **—**
" 和 从 这 相同的 纸 这 相同的 星期 : —

“同一份报纸同一周还刊登了以下内容：——

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [slept] .
" **WHILE** **THE** **CONSTABLE** **SLEPT** **.**
" 尽管 这 警官 睡着了 .

“当警员睡觉时。”

" [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] — — , [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]
" **At** **an** **early** **hour** **this** **morning** **the** **house** **of** **Constable** **—** **—** **,** **a** **constable**
" 在 一个 早期的 小时 这 早晨 这 房子 的 警官 — — , 一个 警官
[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['rɛdˌfɝːn] ['steɪʃ(ə)n] ,
attached **to** **Redfern** **Station** **,**
随附的 到 雷德芬 车站 ,

“今天清晨，雷德芬警局的一名警员——的家中发生火灾，

[wʌz; wəz] ['broʊkən]
was **broken**
曾是 破碎的

坏了

['ɪntuː] .
into **.**
进入 .

进入。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **constable** **had** **gone** **on** **duty** **at** **an** **early** **hour** **in** **the** **morning** **,**
这 警官 有 已消失 在 责任 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

警员一大早就去上班了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [jʌŋ] - [striːt]
and **about** **3** **in** **the** **afternoon** **went** **to** **bed** **in** **his** **residence** **at** **Young** **-** **street**
和 关于 3 在 这 下午 去 到 床 在 他的 住宅 在 年轻的 - 街道
,
,
,

下午3点左右，他回到位于杨街的住处睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] .
the **other** **members** **of** **his** **family** **having** **gone** **out** **.**
这 其他 成员 的 他的 家庭 拥有 已消失 出去 .

他的其他家人都外出了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] ,
Everything **was** **properly** **secured** **,**
一切 曾是 适当地 安全 ,

所有东西都已妥善保管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði]['kɑːnstəbəlz] [hed] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	it	did	not	enter	the	constable's	head	that	anyone	would	have	the
和	它	做过	不是	进入	这	警员的	头	那	任何人	会	有	这

['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

hardihood	to	break	into	his	premises	.
坚韧	到	休息	进入	他的	前提	.

警员万万没想到会有人胆敢闯入他的住所。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][went] [ˌdaʊn'sterz] ,

Some	time	between	4	and	5	o'clock	,	he	got	up	,	and	went	downstairs	,
一些	时间	之间	4	和	5	点钟	,	他	得到	向上	,	和	去	楼下	,

大约四点到五点之间，他起床下楼了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd]

and	was	astonished	to	find	that	the	house	had	been	broken	into	and
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	房子	有	到过	破碎的	进入	和

[rɔbd] [waɪl] [hiː; hi][slept] .

robbed	while	he	slept	.
被抢劫	尽管	他	睡着了	.

他惊讶地发现，在他睡觉的时候，房子被人闯入并洗劫一空。

['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]

Entrance	had	been	effected	by	the	kitchen	window	,	the
入口	有	到过	受影响	经过	这	厨房	窗户	,	这

['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

woodwork	of	which	had	been	smashed	.
木工	的	哪个	有	到过	粉碎	.

入侵者是从厨房窗户进入的，窗户的木框已被砸碎。

" [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['klʌmzi] ['skaʊndrəl] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

"	The	Australian	criminal	is	the	most	clumsy	scoundrel	in	creation	.
"	这	澳大利亚	刑事	是	这	最多	笨拙	恶棍	在	创建	.

“澳大利亚罪犯是世上最笨拙的恶棍。”

[hiː; hi] [liːvz] [ɪ'nʌf] [kluːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʊri][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [raɪt]

He	leaves	enough	clues	behind	him	for	a	jury	to	get	to	work	on	right
他	树叶	足够的	线索	在后面	他	为了	一个	陪审团	到	得到	到	工作	在	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他留下了足够多的线索，陪审团可以立即着手调查。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ə; eɪ]['kræksmən]

But	unless	he	happens	to	leave	his	name	and	address	a	cracksman
但	除非	他	发生	到	离开	他的	姓名	和	地址	一个	窃盗

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [krɪb][ɪz]['nevər] [kɔːt] .

working	on	a	fair	sized	crib	is	never	caught	.
在职的	在	一个	公平的	尺寸	婴儿床	是	绝不	捕捉	.

但是，除非他碰巧留下了自己的姓名和地址，否则在相当大的婴儿床上工作的窃贼永远不会被抓到。

[moʊst] ['mɜːdəəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɑːr; ər][æt; ət]

Most	murderers	,	with	the	exception	of	those	who	gave	themselves	up	,	are	at
最多	杀人犯	,	和	这	例外	的	那些	WHO	给予	他们自己	向上	,	是	在

[lɑːrdʒ][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

large	in	Australia	.
大的	在	澳大利亚	.

除了那些自首的凶手外，澳大利亚的大多数凶手仍然逍遥法外。

[ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] [ʌv; əv]

This	last	remark	does	not	refer	to	cases	of	murder	followed	by	the	suicide	of
这	最后的	评论	做	不是	参考	到	案例	的	谋杀	随后	经过	这	自杀	的

[ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] .

the	perpetrator	.
这	犯罪者	.

最后这句话并不是指凶手杀人后自杀的案件。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈtektɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪnt] .

A	list	of	the	undetected	crimes	of	Australia	would	cost	too	much	to	print	.
一个	列表	的	这	未被发现	犯罪	的	澳大利亚	会	成本	也	很多	到	打印	.

澳大利亚所有未被侦破的犯罪案件清单印刷起来成本太高。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ɔˈstɹeiɬjənz] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [ˈtendənsiz] .

THE	AUSTRALIAN'S	PARASITICAL	TENDENCIES	.
这	澳大利亚的	寄生	倾向	.

澳大利亚人的寄生倾向。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈloʊfər] .

The	Australian	is	a	born	loafer	.
这	澳大利亚	是	一个	出生	浪子	.

澳大利亚人天生就是个游手好闲的人。

[goʊ] [juː; jʊ] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːgidʒd] [lænd] ,

Go	you	north	,	south	,	east	,	or	west	in	his	mortgaged	land	,
去	你	北	,	南	,	东方	,	或者	西方	在	他的	抵押贷款	土地	,

无论你向北、向南、向东还是向西，在他抵押的土地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ] [ˈtræv(ə)l] ,

and	in	proportion	to	the	distance	you	travel	,
和	在	部分	到	这	距离	你	旅行	,

与你行进的距离成正比，

[soʊ] [dʌz] [ðɪs] [truːθ] [ˈbrɔːdn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈloʊfɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] .

so	does	this	truth	broaden	upon	you	—	the	truth	of	his	loafing	propensities	.
所以	做	这	真相	扩大	之上	你	—	这	真相	的	他的	游手好闲	倾向	.

所以，这个真相在你心中逐渐清晰起来——他游手好闲的倾向的真相。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈpærəsaɪt] .

He	is	also	a	parasite	.
他	是	还	一个	寄生虫	.

他还是个寄生虫。

[ðə; ði] [bɪg] [ɔːˈstreɪliən] [ˈpærəsaɪt] [ˈfiːdz] [ˈsmɔːlər] [ˈpɛrəˌsaɪts] , [ænd; ənd] [soʊ] [æd] [ˌɪnˈfɪnɪtəm] .

The	big	Australian	parasite	feeds	smaller	parasites	,	and	so	ad	infinitum	.
这	大的	澳大利亚	寄生虫	饲料	较小的	寄生虫	,	和	所以	广告	无穷大	.

澳大利亚的大型寄生虫以较小的寄生虫为食，如此循环往复，永无止境。

[ˈnæʃnəli] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːroʊər] [baɪ] [tʃɔɪs] .

Nationally	the	Australian	has	been	a	borrower	by	choice	.
全国范围内	这	澳大利亚	有	到过	一个	借款人	经过	选择	.

从全国范围来看，澳大利亚人一直以来都是自愿借贷的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['spendθrɪft] , [nɛə] - [duː] - [wel] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][dreɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz]

He	is	the	spendthrift	,	ne'er	-	do	-	well	,	who	is	always	a	drain	on	the	old	man's
他	是	这	败家子	,	从未	-	做	-	出色地	,	WHO	是	总是	一个	流走	在	这	老的	男人的

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

他是个挥霍无度、游手好闲的人，总是让老人的钱包吃紧。

[hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [bɪn] ['getɪŋ] [rɪ'mɪtnsiz] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]

He	has	from	the	start	been	getting	remittances	from	John	Bull	in	the
他	有	从	这	开始	到过	获得	汇款	从	约翰	公牛	在	这

[gaɪz] [ʌv; əv][loʊnz] ,

guise	of	loans	,
伪装	的	贷款	,

从一开始，他就以贷款的名义从约翰·布尔那里收取汇款。

[wɪtʃ] , [laɪk] [miˈkɔːbə] , [hiː; hi] [riˈdiːmz] [baɪ] [mɔːr] [loʊnz] .

which	,	like	Micawber	,	he	redeems	by	more	loans	.
哪个	,	喜欢	米考伯	,	他	赎回	经过	更多的	贷款	.

和米考伯一样，他通过更多的贷款来偿还债务。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] ['hæbɪt][bæd] .

He	has	the	borrowing	habit	bad	.
他	有	这	借贷	习惯	坏的	.

他有很严重的借贷习惯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

The	result	?
这	结果	?

结果如何?

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] ['wɒnts][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][maɪn] , [seɪ] ,

If	the	Australian	wants	to	develop	something	,	a	mine	,	say	,
如果	这	澳大利亚	想要	到	发展	某物	,	一个	矿	,	说	,

如果澳大利亚人想开发某个东西，比如说一个矿山，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

he	makes	a	bee	line	to	the	member	of	Parliament	for	the	district	,
他	制作	一个	蜜蜂	线	到	这	成员	的	议会	为了	这	区	,

他径直走向该选区的国会议员，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['ɑːfɪs] [ɪ'nʌf] [ɪz] [skwiːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪltʃ] - [kaʊ]

and	through	his	pernicious	office	enough	is	squeezed	out	of	the	milch	-	cow
和	通过	他的	有害	办公室	足够的	是	挤压	出去	的	这	牛奶	-	奶牛

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][səˈsteɪn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [hɔːk]

government	to	sustain	him	until	he	can	hawk
政府	到	维持	他	直到	他	能	鹰

他利用自己那邪恶的职位，从这个唯利是图的政府中榨取了足够的利益来维持自己的生计，直到他能够兜售自己的理念为止。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [raʊnd] ['lʌndən] .

what	he	has	round	London	.
什么	他	有	圆形的	伦敦	.

他在伦敦附近有什么。

[hiː; hi]['seldəm][hæz; həz]['eni] ['mʌni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [pri'fəːz] [nɑːt]

He	seldom	has	any	money	himself	,	and	when	he	has	he	prefers	not
他	很少	有	任何	钱	他自己	,	和	什么时候	他	有	他	偏好	不是

[tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

to	risk	it	.
到	风险	它	.

他自己很少有钱，即使有钱，他也不愿意冒险花掉。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][prə'moʊtər]['suːts][hɪm; ɪm][best] .

The	role	of	promoter	suits	him	best	.
这	角色	的	启动子	西装	他	最好的	.

发起人的角色最适合他。

[hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [floʊ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['impjudəntli][stændz][ɪn][wɪð; wɪθ]

He	gets	his	profits	out	of	his	flotation	,	and	impudently	stands	in	with
他	获得	他的	利润	出去	的	他的	浮选	,	和	厚颜无耻地	站立	在	和

[ðə; ði] " [peɪd] - [ʌps] .

the	"	paid	-	ups	.
这	"	有薪酬的	-	UPS	.

他通过股票上市获利，并厚颜无耻地与"已缴股款者"为伍。

" [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [ðɪs] ['lætər] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['boʊnə]['faɪdz] .

"	As	often	as	not	this	latter	trick	is	to	give	verisimilitude	to	his	bona	fides	.
"	作为	经常	作为	不是	这	后者	诡计	是	到	给	逼真性	到	他的	博纳	信仰	.

"后一种伎俩往往是为了使自己的信誉显得真实可信。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['fiːlaɪn][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt][dʒʌst] [naʊ] .

His	name	is	associated	with	the	untamed	feline	on	the	London	market	just	now	.
他的	姓名	是	联系	和	这	未驯服的	猫科动物	在	这	伦敦	市场	只是	现在	.

他的名字与目前在伦敦市场上出现的那只野猫联系在一起。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['faɪnæns][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] ,

His	private	ideas	about	finance	are	reflected	in	public	accounts	,
他的	私人的	想法	关于	金融	是	反映	在	民众	账户	,

他私下的理财观念反映在公开账目中。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] .

particularly	in	the	States	that	have	local	government	or	irrigation	boards	.
特别	在	这	各州	那	有	当地的	政府	或者	灌溉	板	.

尤其是在那些设有地方政府或灌溉委员会的州。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [trend] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] —

Sufficient	is	it	here	to	indicate	his	trend	and	point	the	baneful	influence	—
充足的	是	它	这里	到	表明	他的	趋势	和	观点	这	有害的	影响	—

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	antithesis	of	exalting	to	the	country	.
这	对立	的	令人振奋	到	这	国家	.

这里只需指出他的趋势并指出其有害影响——与崇高国家背道而驰。

[ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['primə] ['feɪsi] [keɪs] [ðʌs]

There	is	said	to	be	honour	among	thieves	,	and	on	the	prima	facie	case	thus
那里	是	说	到	是	荣誉	之中	窃贼	,	和	在	这	普里玛	表面	案件	因此

[meɪd] [aʊt] ,

made	out	,
制成	出去	,

据说盗亦有道，而根据初步证据来看，

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bɪznəs] [mæn][ə; eɪ] [θiːf] .

I	cannot	bring	myself	to	call	the	Australian	business	man	a	thief	.
我	不能	带来	我	到	称呼	这	澳大利亚	商业	男人	一个	贼	.

我实在无法称这位澳大利亚商人为小偷。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] ,

Americans	have	a	term	for	a	despised	class	of	their	community	,
美国人	有	一个	学期	为了	一个	被鄙视的	班级	的	他们的	社区	,

美国人有一个词来形容他们社会中受鄙视的阶层，

" ['sʌkərz] " [ðeɪ] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [kəm'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Suckers	"	they	call	those	who	comprise	it	.
"	傻瓜	"	他们	称呼	那些	WHO	包括	它	.

他们称组成这个组织的人为"傻瓜"。

[ɪn][ɪts][wɜːrst] [sens] [ðə; ði][tɜːrm][fɪts][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] .

In	its	worst	sense	the	term	fits	the	Australian	.
在	它是	最差	感觉	这	学期	适合	这	澳大利亚	.

从最糟糕的意义上讲，这个词很适合澳大利亚人。

[werˈevər] [sʌm; səm][spəˈrædɪk]['enərdʒi][ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ðer; ðər][duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['sʌkərz] .

Wherever	some	sporadic	energy	is	exhibited	,	there	do	you	find	the	suckers	.
无论	一些	零星的	活力	是	展出	,	那里	做	你	寻找	这	傻瓜	.

凡是有零星能量的地方，总会有傻瓜出没。

[ðə; ði] ['sʌkər] [ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] [bɪlt] [ɑːn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ænd; ənd][baɪ] [buːm]

The	sucker	is	chiefly	found	in	big	cities	built	on	borrowed	money	and	by	boom
这	傻瓜	是	主要	成立	在	大的	城市	建造	在	借来的	钱	和	经过	繁荣

['swɪndlz] .

swindles	.
骗局	.

这种骗子主要出现在靠借贷资金和经济繁荣骗局建立起来的大城市里。

['ðɪðər] [flɑːk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [fɔːrˈswɔːrn] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][wɜːrk]

Thither	flock	all	who	have	foresworn	honest	toil	,	and	the	disinclination	to	work
那里	群	全部	WHO	有	发誓者	诚实的	辛劳	,	和	这	不情愿	到	工作

,

,

,

凡是放弃诚实劳动、不愿工作的人，都涌向那里。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪz] [ɪˈneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] .

as	has	been	already	observed	,	is	innate	of	the	Australian	.
作为	有	到过	已经	观察到	,	是	先天	的	这	澳大利亚	.

正如之前所观察到的，这是澳大利亚人与生俱来的特质。

[ðə; ði] ['sʌkər] ['fɑːsənz] [ɑːn] ['ɪndəstri] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	sucker	fastens	on	industry	wherever	it	is	to	be	found	,
这	傻瓜	扣	在	行业	无论	它	是	到	是	成立	,

这种吸盘会吸附在任何有工业设施的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['θretənz] [tuː; tə] [θraɪv] ,

and	if	a	district	threatens	to	thrive	,
和	如果	一个	区	威胁	到	蓬勃发展	,

如果一个地区有发展壮大的趋势，

[ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌkərz] [ɝˈaɪzɪz][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði]

a	big	town	full	of	suckers	arises	to	drain	the	profits	,	and	thus	is	the
一个	大的	镇	满的	的	傻瓜	出现	到	流走	这	利润	,	和	因此	是	这

[prəˈduːsər] ,

producer	,
制作人	,

一个充斥着傻瓜的大城镇兴起，榨干了利润，而生产者就是这样。

[huː] , [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪmˈpɑːvərɪʃt] .

who	,	in	Australia	,	economically	is	the	country	,	impoverished	.
WHO	,	在	澳大利亚	,	经济上	是	这	国家	,	贫困	.

在澳大利亚，经济上属于贫困国家。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪmeri] ['ɪndəstriz] ['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	and	the	primary	industries	never	get	a	chance	.
他	和	这	基本的	行业	绝不	得到	一个	机会	.

他和第一产业根本没有机会。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Things	are	foisted	upon	him	that	he	does	not	want	and	is	not	in	a	position
事物	是	强加	之上	他	那	他	做	不是	想	和	是	不是	在	一个	位置

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

to	pay	for	,
到	支付	为了	,

他被迫接受一些他不想要且无力支付的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌkər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	he	can't	move	without	giving	some	sucker	a	commission	.
和	他	不能	移动	没有	给予	一些	傻瓜	一个	委员会	.

他一动不动就得给某个冤大头一笔佣金。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [sens] ,

The	commission	is	generally	for	doing	something	,	which	,	if	he	had	any	sense	,
这	委员会	是	一般来说	为了	正在做	某物	,	哪个	,	如果	他	有	任何	感觉	,

佣金通常是用来做某事的，如果他有点脑子的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hæznt] , [ðə; ði][prə'duːsər][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

which	he	hasn't	,	the	producer	could	do	for	himself	.
哪个	他	还没有	,	这	制作人	可以	做	为了	他自己	.

但他没有这样做，制片人可以自己去做。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːr; ər]['oʊvər]['pɑːpjuleɪtid][baɪ] ['sʌkərz] ,

So	it	happens	that	cities	and	towns	are	over	populated	by	suckers	,
所以	它	发生	那	城市	和	城镇	是	超过	人口稠密	经过	傻瓜	,

所以，城市和城镇里就充斥着太多的傻瓜。

[huː] [baɪ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'duːsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz] ['mʌni] ,

who	buy	drinks	for	the	producer	with	the	latter's	money	,
WHO	买	饮料	为了	这	制作人	和	这	后者的	钱	,

他们用生产商的钱给生产商买酒，

[ænd; ənd][duː]['dɪtoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] ([drɪŋks]

and	do	ditto	for	him	who	purchases	what	has	been	produced	(	drinks
和	做	同上	为了	他	WHO	购买	什么	有	到过	生产	(	饮料

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [prə'duːsɚz] [ɪk'spens]) .

again	at	the	producer's	expense	)	.
再次	在	这	制片人的	费用	)	.

购买已生产出来的产品的人也一样（再次由生产者买单喝酒）。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [kɔːlz] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] .

And	all	this	the	reprehensible	politician	merely	calls	centralisation	.
和	全部	这	这	应受谴责的	政治家	仅仅	呼叫	集权	.

而这一切，那个令人不齿的政客却仅仅称之为中央集权。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [les] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

If	he	were	less	reprehensible	,
如果	他	是	较少的	应受谴责的	,

如果他不那么令人憎恶的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt]

he	would	acquaint	himself	with	the	state	of	things	and	then	set	about
他	会	熟人	他自己	和	这	状态	的	事物	和	然后	放	关于

['remidiŋ] [ðem; ðəm] .

remedying	them	.
补救措施	他们	.

他会先了解事情的来龙去脉，然后着手解决问题。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [ə'staʊnd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

The	figures	would	astound	a	statesman	.
这	数据	会	震惊	一个	政治家	.

这些数据足以令政治家震惊。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz][læst]['sensəs][θriː] , -

Think	of	it	:	the	population	of	the	Commonwealth	was	last	census	3	,	773
思考	的	它	:	这	人口	的	这	联邦	曾是	最后的	人口普查	3	,	-

,

,

,

想想看：上次人口普查时，英联邦的人口为 3,773 人。

- , [ænd; ənd] - [taʊnz] [əb'zɔːrbd] [wʌn] , - , - [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] !

248	,	and	47	towns	absorbed	1	,	859	,	313	of	the	number	!
-	,	和	-	城镇	吸收	1	,	-	,	-	的	这	数字	!

248，47 个城镇吸收了 1,859,313 个数字！

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [pər][sent] .

The	increase	per	cent	.
这	增加	每	中心	.

增长百分比。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɜːrðər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] . - , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]

of	the	population	,	further	,	was	only	1	.	71	,	while	the	cities	are
的	这	人口	,	更远	,	曾是	仅有的	1	.	-	,	尽管	这	城市	是

[kən'tɪnjuəsli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði]['rʊrəl] ['dwelə[…]

continuously	absorbing	the	rural	dwellers	.
持续	吸收	这	乡村的	居民	.

此外，人口比例仅为 1.71，而城市却不断吸纳农村居民。

" ['dɛts] , " [riˈmaːks] ['kɑːglən] , " [hæv; həv] [groʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] [peɪs] [ðæn; ðən]

"	Debts	,	"	remarks	Coghlan	,	"	have	grown	at	a	much	more	rapid	pace	than
"	债务	,	"	评论	科格伦	,	"	有	生长	在	一个	很多	更多的	迅速的	步伐	比

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

科格伦指出："债务增长速度比人口增长速度快得多。"

" — [[stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .]

"	—	[	Statistical	Account	of	Australia	.	]
"	—	[	统计	帐户	的	澳大利亚	.	]

"——[澳大利亚统计报告。]

[ðə; ði] ['sʌkər] [kɜːrs] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'kjuːt][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

The	sucker	curse	is	daily	becoming	more	acute	in	Australia	.
这	傻瓜	诅咒	是	日常的	成为	更多的	急性	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，上当受骗的现象日益严重。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] [huːz] ['fɑːðər][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər]

It	so	happens	that	the	young	Australian	whose	father	is	trying	to	make	a	farmer
它	所以	发生	那	这	年轻的	澳大利亚	谁	父亲	是	尝试	到	制作	一个	农民

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkər] .

of	him	registers	a	resolution	that	he	will	be	a	sucker	.
的	他	登记簿	一个	解决	那	他	将要	是	一个	傻瓜	.

碰巧的是，这位年轻的澳大利亚人，他的父亲想让他当农民，他却下定决心要当个冤大头。

[wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

With	justification	,	no	doubt	,	he	regards	his	father	as	a	fool	.
和	理由	,	不	怀疑	,	他	问候	他的	父亲	作为	一个	傻子	.

毫无疑问，他认为父亲是个傻瓜是有道理的。

([ɔːl] [ɔː'streɪljənz] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æz; əz] [fuːlz] .)

(	All	Australians	regard	their	fathers	as	fools	.	)
(	全部	澳大利亚人	看待	他们的	父亲们	作为	傻瓜	.	)

（所有澳大利亚人都认为自己的父亲是傻瓜。）

[ðə; ði] [fuːl] - ['fɑːrmɚz] [sʌn] ['stɑːrts] [hɪz; ɪz] ['sʌkɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,

The	fool	-	farmer's	son	starts	his	sucking	,	therefore	,	as	a	commission	agent	,
这	傻子	-	农民的	儿子	开始	他的	吸吮	,	所以	,	作为	一个	委员会	代理人	,

因此，这个傻农夫的儿子开始了他的吸血生涯，成为一名佣金代理人。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ɔː'streɪliən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ]

and	goes	on	the	election	committee	of	the	surplus	Australian	politician	standing
和	去	在	这	选举	委员会	的	这	剩余	澳大利亚	政治家	常设

[ɪn] [ðə; ði] " ['kʌntri] ['ɪntrəst] ,

in	the	"	country	interest	,
在	这	"	国家	兴趣	,

并加入了代表"乡村利益"参选的澳大利亚剩余政治家的竞选委员会，

" [ænd; ənd] [huːz] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] " ['set(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

"	and	whose	watchword	is	"	settle	the	people	on	the	land	.
"	和	谁	口令	是	"	定居	这	人们	在	这	土地	.

他们的口号是"让人民定居在这片土地上"。

" [ðə; ði] ['sʌkər] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

"	The	sucker	certainly	does	his	best	to	settle	the	people	on	the	land	,
"	这	傻瓜	当然	做	他的	最好的	到	定居	这	人们	在	这	土地	,

"这家伙确实尽力让人们在这片土地上定居下来，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmərləs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['ʌtəz] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] .

but	not	in	the	sense	that	the	humourless	politician	utters	the	shibboleth	.
但	不是	在	这	感觉	那	这	缺乏幽默感	政治家	说话	这	示播列	.

但并非像那些缺乏幽默感的政客那样重复老生常谈。

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] [læk] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] .

THE	AUSTRALIAN'S	LACK	OF	PATRIOTISM	.
这	澳大利亚的	缺少	的	爱国主义	.

澳大利亚人缺乏爱国主义精神。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kudnt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [seɪ] ,

It	so	happens	that	the	Australian	couldn't	,	even	if	he	wanted	to	,	say	,
它	所以	发生	那	这	澳大利亚	不能	,	甚至	如果	他	通缉	到	,	说	,

碰巧的是，即使这位澳大利亚人想这样做，他也做不到，比如说，

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	This	is	my	own	,	my	native	land	.
"	这	是	我的	自己的	,	我的	本国的	土地	.

这是我的家乡，我的故土。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [truːθ] .

"	That	is	,	of	course	,	with	any	degree	of	truth	.
"	那	是	,	的	课程	,	和	任何	程度	的	真相	.

"当然，这其中肯定包含一些事实。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [pɑːn] .

For	the	Australian	has	long	since	put	the	country	in	pawn	.
为了	这	澳大利亚	有	长的	自从	放	这	国家	在	典当	.

因为澳大利亚人早已把国家当作了抵押品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni] ['lɔːfti] ['sentɪmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]

Instead	of	evincing	any	lofty	sentiment	,	however	,	the	Australian	is	generally	to
反而	的	表现出	任何	高远	情绪	,	然而	,	这	澳大利亚	是	一般来说	到

[biː; bi] [hɜːrd] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

be	heard	cursing	his	country	,
是	听到	咒骂	他的	国家	,

然而，澳大利亚人非但不表现出任何高尚的情怀，反而通常会咒骂自己的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	a	good	number	of	him	get	away	from	it	the	first	opportunity
和	一个	好的	数字	的	他	得到	离开	从	它	这	第一的	机会

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

the	good	God	gives	them	.
这	好的	上帝	给予	他们	.

很多人在上帝赐予他们的第一个机会就逃脱了。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] .

And	small	wonder	.
和	小的	想知道	.

难怪如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] .

It	is	a	land	of	burlesque	.
它	是	一个	土地	的	滑稽剧	.

这里是滑稽剧的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

It	is	built	on	entirely	wrong	principles	.
它	是	建造	在	完全	错误的	原则	.

它的建立原则完全错误。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

The	mountains	are	all	round	the	coast	,	and	they	keep	the	rain	from	going
这	山脉	是	全部	圆形的	这	海岸	,	和	他们	保持	这	雨	从	去

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

海岸线周围群山环绕，阻挡了雨水渗入。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [draʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	consequence	is	that	there	is	always	a	drought	in	the	interior	,
这	结果	是	那	那里	是	总是	一个	干旱	在	这	内部的	,

其结果是内陆地区总是干旱。

[wɪtʃ] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [hɪm'self] .

which	same	remark	applies	also	to	the	Australian	himself	.
哪个	相同的	评论	适用	还	到	这	澳大利亚	他自己	.

这句话同样适用于这位澳大利亚人本人。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] , " [sez] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɔː'streɪliən] ,

"	It's	a	good	place	to	live	out	of	,	"	says	the	ignominious	Australian	,
"	它是	一个	好的	地方	到	居住	出去	的	,	"	说道	这	可耻	澳大利亚	,

"这里是个不错的居住地，"这位声名狼藉的澳大利亚人说道。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	ask	him	anything	about	it	.
如果	你	问	他	任何事物	关于	它	.

如果你问他任何相关问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndə,hedid] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fenst] [aʊt] ['entərpraɪz] ,

In	his	dunderheadedness	he	can't	see	that	he	has	fenced	out	enterprise	,
在	他的	愚蠢	他	不能	看	那	他	有	围栏	出去	企业	,

他愚蠢至极，根本意识不到自己已经把企业拒之门外。

[ænd; ənd][ɪz][fæst]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ][hɪm'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	is	fast	legislating	himself	out	of	the	country	.
和	是	快速地	立法	他自己	出去	的	这	国家	.

他正迅速通过立法将自己驱逐出境。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [huː] [kæn; kən]

The	emigration	figures	of	Australia	represent	those	of	the	inhabitants	who	can
这	移民	数据	的	澳大利亚	代表	那些	的	这	居民	WHO	能

澳大利亚的移民人数代表了能够移居海外的居民人数。

[skreɪp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det]

scrape	a	couple	of	hundred	pounds	together	in	order	to	escape	the	national	debt
刮	一个	夫妻	的	百	磅	一起	在	命令	到	逃脱	这	国家的	债务

,

,

,

为了摆脱国债，他四处筹措了几百英镑。

[ðə; ði] ['sʌkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

the	suckers	,	and	the	reprehensible	politician	.
这	傻瓜	,	和	这	应受谴责的	政治家	.

那些傻瓜，还有那个可耻的政客。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt] [ɔː'streɪliə] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [gɪv]

When	it	was	proposed	that	Australia	should	borrow	the	money	in	England	to	give
什么时候	它	曾是	建议的	那	澳大利亚	应该	借	这	钱	在	英格兰	到	给

['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['drednɔːt] ,

England	a	Dreadnought	,
英格兰	一个	无畏舰	,

当有人提议澳大利亚应该向英国借钱，为英国建造一艘无畏舰时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] ['intəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

one	of	the	State	Premiers	was	interviewed	on	the	subject	.
一	的	这	状态	总理们	曾是	接受采访	在	这	主题	.

就此事，一位州长接受了采访。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

He	sounded	the	depths	in	patriotic	sentiment	by	remarking	,	"	It	would	be	a
他	听起来	这	深度	在	爱国	情绪	经过	评论	,	"	它	会	是	一个

[gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] !

good	advertisement	!
好的	广告	!

他表达了深厚的爱国情怀，说道："这将是一则很好的广告！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['diːkɪn] [ˌperə'reɪʃn] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪlvər] -

"	It	is	only	in	a	Mr	.	Alfred	Deakin	peroration	or	that	of	some	other	silver	-
"	它	是	仅有的	在	一个	先生	.	阿尔弗雷德	迪肯	结语	或者	那	的	一些	其他	银	-

[tʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['peɪtriətɪzəm] .

tongue	that	you	hear	of	Australian	patriotism	.
舌头	那	你	听到	的	澳大利亚	爱国主义	.

"只有在阿尔弗雷德·迪金先生或其他一些能言善辩的人的演讲结尾，你才能听到澳大利亚的爱国主义。"

['sɪlvər] [tʌŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['juːfəmɪzəm] ;

Silver	tongue	,	by	the	way	,	is	a	mere	euphemism	;
银	舌头	,	经过	这	方式	,	是	一个	仅仅	委婉语	;

顺便说一句，"巧舌如簧"只不过是一种委婉的说法；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['sæksn] ['sɪnənɪm] .

there	is	a	more	direct	and	much	shorter	Saxon	synonym	.
那里	是	一个	更多的	直接的	和	很多	较短	撒克逊	代名词	.

还有一个更直接、更简短的撒克逊语同义词。

[ɪf] [ɔː'streɪliə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəleri] , [ə; eɪ]

If	Australia	were	a	great	country	,	it	would	have	the	natural	corollary	,	a
如果	澳大利亚	是	一个	伟大的	国家	,	它	会	有	这	自然的	推论	,	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

如果澳大利亚是一个伟大的国家，那么它自然也会有一个伟大的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [prə'duːst] [wʌn] .

But	it	has	never	produced	one	.
但	它	有	绝不	生产	一	.

但它从未生产过这样的产品。

[sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] [wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded]

Sir	Henry	Parkes	once	proposed	to	erect	a	mausoleum	for	the	illustrious	dead
先生	亨利	帕克斯	一次	建议的	到	直立	一个	陵	为了	这	杰出	死的

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

of	Australia	,
的	澳大利亚	,

亨利·帕克斯爵士曾提议为澳大利亚的杰出逝者建造一座陵墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l] [kɔːpsiz] [kɔːzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi]

but	the	hopelessness	of	getting	eligible	corpses	caused	the	idea	to	be
但	这	绝望	的	获得	有资格的	尸体	导致	这	主意	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但由于找不到合适的尸体，这个想法最终被放弃了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] ['meni] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɔnjumənts] .

There	are	,	however	,	in	Australia	many	unexplained	monuments	.
那里	是	,	然而	,	在	澳大利亚	许多	无法解释	纪念碑	.

然而，澳大利亚有很多无法解释的古迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['brɪzbən] , [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl]

Among	the	latest	was	one	in	Brisbane	,	raised	to	a	deceased	Rugby	football
之中	这	最新的	曾是	一	在	布里斯班	,	提高	到	一个	死者	橄榄球	足球

['pleɪər] .

player	.
玩家	.

最近的一起发生在布里斯班，是为了纪念一位已故的橄榄球运动员。

[wɪl] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['evər] [get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] ?

Will	the	Australian	ever	get	any	sort	of	sense	of	proportion	?
将要	这	澳大利亚	曾经	得到	任何	种类	的	感觉	的	部分	?

澳大利亚人什么时候才能明白分寸感呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

But	a	people	,	I	suppose	,
但	一个	人们	,	我	认为	,

但我想，这大概就是一个民族吧。

[mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hæv; həv] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

must	first	of	all	have	love	of	country	before	it	gets	a	standard	of
必须	第一的	的	全部	有	爱	的	国家	前	它	获得	一个	标准	的

['meʒərmənt] .

measurement	.
测量	.

首先必须热爱祖国，然后才能有衡量爱国的标准。

[ɪf] [ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
If a plebiscite were taken it would be found
如果 一个 全民公投 是 已采取 它 会 是 成立

如果举行全民公投，结果将会是……

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['edwərd] ['keli] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːn]
that the memory of Edward Kelly is far more revered by the citizens of this mean
那 这 记忆 的 爱德华 凯莉 是 远的 更多的 受人尊敬的 经过 这 公民 的 这 意思是
['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] .
country than that of any other citizen .
国家 比 那 的 任何 其他 公民 .

在这个卑劣的国家里，人们对爱德华·凯利的敬仰远胜于对其他任何公民的敬仰。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [ned] ['keli] .
This national hero was familiarly known as Ned Kelly .
这 国家的 英雄 曾是 熟悉地 已知 作为 内德 凯莉 .

这位民族英雄的全名是内德·凯利。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn]
After a series of misunderstandings with the police , he died suddenly one
后 一个 系列 的 误会 和 这 警察 , 他 死亡 突然 一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在与警方发生一系列误会后，他于一天早晨突然去世。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː'streɪliən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [rɪ'mɑːkt] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [kə'lektɪv]
The individual Australian , be it here remarked , does not consider the collective
这 个人 澳大利亚 , 是 它 这里 评论 , 做 不是 考虑 这 集体
[ɔː'streɪliən] [mʌtʃ] [klæs] ,
Australian much class ,
澳大利亚 很多 班级 ,

值得一提的是，澳大利亚个人并不认为澳大利亚集体有多么高雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and the Australian who has travelled has a sneaking disregard for his
和 这 澳大利亚 WHO 有 旅行 有 一个 鬼鬼祟祟 漠视 为了 他的
[kəm'peɪtriːəts] .
compatriots .
同胞们 .

而那些去过其他地方的澳大利亚人，往往会暗暗地漠视自己的同胞。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [eɪp] ['ɪŋglɪʃmən] .
If he has spent two months in London , he returns an ape Englishman .
如果 他 有 花费 二 几个月 在 伦敦 , 他 返回 一个 猿 英国人 .

如果他在伦敦待了两个月，回来后就会变成一个愚钝的英国人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [luːs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['mænərɪzəm] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
So far as loose clothes and cheap mannerisms will carry him he is a
所以 远的 作为 松动的 衣服 和 便宜的 举止 将要 携带 他 他 是 一个
['lʌndənər] .
Londoner .
伦敦人 .

只要穿着宽松的衣服，举止低俗，他就是个伦敦人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['imiteits] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'neɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] [taɪps] .
It is a noticeable fact that he imitates the most inane of insular types .
它 是 一个 显 事实 那 他 模仿 这 最多 无聊 的 岛屿 类型 .

一个显而易见的事实是，他模仿的是岛上最愚蠢的人。

[ðə; ði] [mɔːr] ['haʊlɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['lʌndən] [æs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

The	more	howling	the	particular	London	ass	of	the	period	,
这	更多的	嚎叫	这	特别的	伦敦	屁股	的	这	时期	,

那个时期伦敦的驴子叫得越厉害，

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['flætəri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	more	sincere	the	Australian	flattery	of	him	.
这	更多的	真诚	这	澳大利亚	奉承	的	他	.

澳大利亚人对他的奉承越是真诚，他就越觉得不自在。

[ðɪs] [niːdz] [noʊ] ['kɑːment] .

This	needs	no	comment	.
这	需求	不	评论	.

无需赘言。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tuː] - [mʌnθs] - [ɪn] - ['ɪŋglənd] ['ɪdiət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [sʌm; səm] ['gʌʃɪŋ]

And	when	this	two	-	months	-	in	-	England	idiot	returns	to	Australia	some	gushing
和	什么时候	这	二	-	几个月	-	在	-	英格兰	笨蛋	返回	到	澳大利亚	一些	喷薄

[ʃiː; ʃi] - [ɔː'streɪliən] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

she	-	Australian	will	say	to	him	—
她	-	澳大利亚	将要	说	到	他	—

等这个在英国待了两个月的傻瓜回到澳大利亚，某个热情洋溢的澳大利亚女游客就会对他说——

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['æbsənt] [tuː] - [mʌnθs] (['prɪntər] , [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['haɪfn]) , [aɪ] [kæn; kən] [tel]

"	Oh	,	Mr	.	Absent	Two	-	Months	(	Printer	,	don't	forget	the	hyphen	)	,	I	can	tell
"	哦	,	先生	.	缺席的	二	-	几个月	(	打印机	,	不	忘记	这	连字符	)	,	我	能	告诉

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

you're	an	Englishman	.
你是	一个	英国人	.

"哦，缺席两个月的先生（印刷工，别忘了连字符），我看得出来你是个英国人。"

[jʊə(r)] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] .

You're	so	different	from	the	Australian	.
你是	所以	不同的	从	这	澳大利亚	.

你和澳大利亚人太不一样了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['æbsənt] [tuː] - [mʌnθs] [wɪl] [smaɪl] ['smʌgli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər]

"	At	this	Mr	.	Absent	Two	-	Months	will	smile	smugly	,	conscious	of	the	higher
"	在	这	先生	.	缺席的	二	-	几个月	将要	微笑	沾沾自喜	,	有意识的	的	这	更高

[ə'preɪzmənt] .

appraisement	.
评估	.

"这时，缺席两个月的先生会得意地笑着，因为他意识到自己获得了更高的评价。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mend] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn] [wɜːrdz] .

Then	he	will	commend	her	for	her	discernment	in	words	.
然后	他	将要	表彰	她	为了	她	辨别力	在	字	.

然后他会用言语称赞她的洞察力。

" [wel] — [ɜːr; ər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [hiː; hi] — [ɑː] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	—	er	,	I	was	born	out	he	—	ah	,	"	he	will	say	,	"	But	,	you	know	,
"	出色地	—	呃	,	我	曾是	出生	出去	他	—	啊	,	"	他	将要	说	,	"	但	,	你	知道	,

"嗯——呃，我出生在他——啊，"他会说，"但是，你知道，

[aɪ] — [ɜːr; ər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [hɔː] !

I	—	er	have	lived	in	England	—	haw	!
我	—	呃	有	居住地	在	英格兰	—	霍	!

我曾在英国生活过——哈！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [doʊts] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	She	just	dotes	on	Englishmen	.
"	她	只是	点	在	英国人	.

她就是喜欢英国男人。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔtəms] .

She	likes	the	way	they	turn	their	trousers	up	at	the	bottoms	.
她	点赞	这	方式	他们	转动	他们的	裤子	向上	在	这	底部	.

她喜欢他们把裤脚卷起来的样子。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːrt] .

Then	they	start	.
然后	他们	开始	.

然后他们就开始了。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː]

He	will	agree	with	her	in	sweeping	depreciation	of	Australia	and	all	who
他	将要	同意	和	她	在	扫荡	折旧	的	澳大利亚	和	全部	WHO

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

live	in	it	,
居住	在	它	,

他会同意她对澳大利亚及其所有居民的全面贬低。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['kʌntri] ['ɪŋglənd] [ɪz] .

and	he	will	tell	her	what	a	jolly	country	England	is	.
和	他	将要	告诉	她	什么	一个	快乐的	国家	英格兰	是	.

他会告诉她英国是一个多么令人愉快的国家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn]

She	will	sigh	sympathetically	to	the	cad	,	instead	of	calling	in	the	dust	-	bin
她	将要	叹	同情地	到	这	CAD	,	反而	的	呼叫	在	这	灰尘	-	垃圾桶

['em(p)tiər] [tuː; tə] [poʊl] - [æks] [hɪm; ɪm] .

emptier	to	pole	-	axe	him	.
更空	到	极	-	斧头	他	.

她会同情地叹口气，而不是叫来垃圾桶清空员用斧头砍死这个无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪk'striːm] .

It	would	be	a	more	patriotic	extreme	.
它	会	是	一个	更多的	爱国	极端	.

这将是一种更为极端的爱国主义行为。

[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

Now	how	could	this	kind	of	woman	kindle	the	spark	of	patriotism	in	her
现在	如何	可以	这	种类	的	女士	点燃	这	火花	的	爱国主义	在	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那么，这样的女人又该如何点燃孩子们心中的爱国情怀呢?

[ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ?

assuming	for	the	moment	that	she	was	prepared	to	bear	them	?
假设	为了	这	片刻	那	她	曾是	准备	到	熊	他们	?

假设她目前已经做好承受这一切的准备?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪl] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ?

How	could	she	instil	love	of	country	?
如何	可以	她	灌输	爱	的	国家	?

她如何才能培养出爱国情怀?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɔː'streɪliən] .

She	has	no	passion	for	things	Australian	.
她	有	不	热情	为了	事物	澳大利亚	.

她对澳大利亚的事物毫无兴趣。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Her	mother	never	adopted	the	country	for	a	start	.
她	母亲	绝不	已采用	这	国家	为了	一个	开始	.

首先，她的母亲从未真正融入这个国家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪstf(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [kɔːld] [oʊld] ['ɪŋglənd] " [hoʊm] ,
She **was** **one** **of** **those** **wistful** **creatures** **who** **called** **Old** **England** **"** **Home** **,**
她 曾是 一 的 那些 怅惘 生物 WHO 称为 老的 英格兰 " 家 ,

她就是那种对故土英格兰充满怀旧之情的人之一，称那里为"家"。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **and** **her** **children** **learnt** **it** **right** **enough** **.**
" 和 她 孩子们 学会了 它 正确的 足够的 .

她的孩子们也学得很好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔː'streɪliən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] [ə'ferz] .
And **these** **Australian** **women** **are** **now** **lending** **a** **voice** **in** **the** **country's** **affairs** **.**
和 这些 澳大利亚 女性 是 现在 贷款 一个 嗓音 在 这 该国的 事务 .

如今，这些澳大利亚女性正在国家事务中发出自己的声音。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] [vɔɪs] [ɪz] [juːst] [dɪ'lɪbərətli] .
The **word** **voice** **is** **used** **deliberately** **.**
这 单词 嗓音 是 用过的 故意地 .

"声音"一词是特意使用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] [wɪl] [lend][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
It **is** **about** **the** **only** **thing** **the** **Australian** **will** **lend** **the** **country** **.**
它 是 关于 这 仅有的 事物 这 澳大利亚 将要 借 这 国家 .

这几乎是澳大利亚人唯一愿意借给这个国家的东西。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[klʌb] [laɪf] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
CLUB **LIFE** **IN** **AUSTRALIA** **.**
俱乐部 生活 在 澳大利亚 .

澳大利亚的夜店生活。

[aɪv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [eg'zaild][ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]
I've **been** **assured** **by** **fellow** **countrymen** **exiled** **in** **this** **land** **that** **if** **you** **take** **an**
我已经 到过 保证 经过 同伴 同胞们 放逐 在 这 土地 那 如果 你 拿 一个
[ɔː'streɪliən] ['ɪntuː][jʊr; jər][klʌb] ['hiːl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt]
Australian **into** **your** **club** **he'll** **put** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **and** **ask** **you** **what**
澳大利亚 进入 你的 俱乐部 地狱 放 他的 手 在 他的 口袋 和 问 你 什么
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] .
you **will** **have** **to** **drink** **.**
你 将要 有 到 喝 .

流亡到这片土地上的同胞们向我保证，如果你带一个澳大利亚人去你的俱乐部，他会把手伸进口袋问你想喝点什么。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli]
That **,** **of** **course** **,** **is** **just** **a** **little** **demonstration** **,** **meaning** **that** **he** **feels** **perfectly**
那 , 的 课程 , 是 只是 一个 小的 示范 , 意义 那 他 感觉 完美
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

当然，这只是一个小小的演示，意味着他感觉非常自在。

[ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] [teɪk] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ætməsfɪr]
The **Australian** **clubs** **take** **on** **all** **sorts** **of** **names** **,** **but** **the** **same** **atmosphere**
这 澳大利亚 俱乐部 拿 在 全部 排序 的 姓名 , 但 这 相同的 气氛
[pə'veɪdz] [ðə; ðɪ][lɑːt] .
pervades **the** **lot** **.**
普遍存在 这 很多 .

澳大利亚的俱乐部名称五花八门，但氛围却大同小异。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌbz] [ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['membər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [huː] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ]

In	some	clubs	are	men	who	have	been	members	for	years	who	couldn't	tell	you
在	一些	俱乐部	是	男人	WHO	有	到过	成员	为了	年	WHO	不能	告诉	你

[wer] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] .

where	the	reading	-	room	was	.
在哪里	这	阅读	-	房间	曾是	.

有些俱乐部里，有些会员已经很多年了，却连阅览室在哪里都不知道。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

They	only	know	the	way	to	the	bar	.
他们	仅有的	知道	这	方式	到	这	酒吧	.

他们只知道去酒吧的路。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] ,

But	to	return	to	the	atmosphere	of	Australian	clubs	,
但	到	返回	到	这	气氛	的	澳大利亚	俱乐部	,

但回到澳大利亚俱乐部的氛围，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'dʒendəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['kɑːmən]

I	am	assured	by	friends	that	it	is	engendered	of	a	rank	and	common
我	是	保证	经过	朋友们	那	它	是	产生的	的	一个	秩	和	常见的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['membər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

suspicion	that	one	member	is	going	to	endeavour	to	borrow	money	from	another
怀疑	那	一	成员	是	去	到	努力	到	借	钱	从	其他

.

:

.

朋友们向我保证，这是由于一种普遍存在的怀疑情绪所致，即某个成员会试图向另一个成员借钱。

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌns] ,

One	feels	the	constraint	in	the	air	at	once	,
一	感觉	这	约束	在	这	空气	在	一次	,

空气中立刻弥漫着压抑的气氛。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][gets]['dʒɑːli][ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət][dʒʌst] " ['kʌnɪŋ] "

and	no	one	gets	jolly	and	hilarious	in	consequence	,	but	just	"	cunning	"
和	不	一	获得	快乐的	和	太搞笑了	在	结果	,	但	只是	"	狡猾	"

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

结果，没有人会因此变得兴高采烈、滑稽可笑，而只是变得"狡猾"醉了。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] — [ænd; ənd][hiː; hi]['geɪdʒɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ]

A	man	can't	escape	the	borrower	in	Australia	—	and	he	gauges	the	standing
一个	男人	不能	逃脱	这	借款人	在	澳大利亚	—	和	他	仪表	这	常设

[ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb][baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ə; eɪ]['membər][sə'dʒests; səg'dʒests] .

of	a	club	by	the	magnitude	of	the	loan	a	member	suggests	.
的	一个	俱乐部	经过	这	震级	的	这	贷款	一个	成员	建议	.

在澳大利亚，一个人无法摆脱借贷者——而且他会根据会员提出的贷款金额来衡量俱乐部的地位。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [klʌb][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

A	visitor	to	an	Australian	club	can	never	be	sure	as	to	whom	he	is
一个	游客	到	一个	澳大利亚	俱乐部	能	绝不	是	当然	作为	到	谁	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

going	to	meet	.
去	到	见面	.

去澳大利亚俱乐部的访客永远无法确定自己会遇到谁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['teɪlər] ['hæpənz]

If	a	tailor	happens
如果	一个	裁缝	发生

如果裁缝碰巧

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [meɪks] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

to	be	in	a	fair	way	of	business	he	probably	makes	the	members	of
到	是	在	一个	公平的	方式	的	商业	他	大概	制作	这	成员	的

[sʌm; səm][klʌb] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [swɪŋz] ['oʊpən] .

some	club	feel	uncomfortable	every	time	a	glass	door	swings	open	.
一些	俱乐部	感觉	不舒服	每一个	时间	一个	玻璃	门	摇摆	打开	.

为了公平起见，他可能每次玻璃门打开时都会让某些俱乐部的成员感到不自在。

[piˈniərəu] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ə'baʊt] [sə'lisitəz] [ɪn] [klʌbz] .

Pinero	said	something	derogatory	about	solicitors	in	clubs	.
皮内罗	说	某物	贬	关于	律师	在	俱乐部	.

皮内罗对夜总会的律师说了些贬损的话。

[ðeə(r)] [ɪn][ɔːl] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] .

They're	in	all	Australian	clubs	.
它们是	在	全部	澳大利亚	俱乐部	.

它们遍布澳大利亚所有俱乐部。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [huː] [hæd; həd]

I	have	heard	of	a	solicitor	taking	revenge	out	of	an	Australian	who	had
我	有	听到	的	一个	律师	采取	复仇	出去	的	一个	澳大利亚	WHO	有

[bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] ,

been	dodging	service	of	a	writ	,
到过	躲避	服务	的	一个	写	,

我听说过一位律师对一位逃避送达传票的澳大利亚人进行报复的案例。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [wiːks] .

issued	from	the	said	solicitor's	office	,	for	weeks	.
发布	从	这	说	律师的	办公室	,	为了	周	.

由上述律师事务所签发，持续数周。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [gest] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

But	the	Australian	guessed	the	boy	with	the	writ	was	on	the	pavement
但	这	澳大利亚	猜对了	这	男生	和	这	写	曾是	在	这	路面

[ænd; ənd] [i'veidid] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [ster] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	evaded	the	solicitor's	stare	by	putting	a	comic	paper	between	him	and
和	躲避	这	律师的	盯	经过	推杆	一个	漫画	纸	之间	他	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这位澳大利亚人猜到拿着传票的男孩在人行道上，于是用一张漫画纸挡在自己和传票之间，躲开了律师的目光。

[wʌn]['ɔːlsoʊ] [miːts] [ðə; ði]['dentɪst][ɪn][moʊst] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] .

One	also	meets	the	dentist	in	most	Australian	clubs	.
一	还	满足	这	牙医	在	最多	澳大利亚	俱乐部	.

在澳大利亚的大多数俱乐部里，你也会遇到牙医。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌb] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

Some	of	the	developments	of	the	literary	club	are	peculiar	to	Australia	.
一些	的	这	发展	的	这	文学	俱乐部	是	奇特	到	澳大利亚	.

文学俱乐部的一些发展是澳大利亚特有的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [klʌb] , ['brɪzbən]

For	example	,	on	the	selection	committee	of	the	Johnsonian	Club	,	Brisbane
为了	例子	,	在	这	选择	委员会	的	这	约翰逊	俱乐部	,	布里斯班

,

,

,

例如，在布里斯班约翰逊俱乐部的遴选委员会中，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['gretɪst] ['lɪtərəri] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæspɪŋ]
is 是 **a** 一个 **man** 男人 **whose** 谁 **greatest** 最 **literary** 文学 **effort** 努力 **was** 曾是 **the** 这 **announcement** 公告 **to** 到 **a** 一个 **gasping** 喘息

['ɔːdiəns] [ðæt] " [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['keɪsɪz][set] [daʊn] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt]
audience 观众 **that** 那 **"** " **There** 那里 **were** 是 **no** 不 **cases** 案例 **set** 放 **down** 向下 **for** 为了 **hearing** 听力 **at** 在 **the** 这 **Police** 警察 **Court** 法庭

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this 这 **morning** 早晨 **.** .

这位男士最伟大的文学成就，是向一群惊愕不已的听众宣布："今天上午警察法庭没有安排任何案件开庭审理。"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] ['bɔzwəl][wʌz; wəz]['eni] [mɔːr]
" " **In** 在 **the** 这 **same** 相同的 **club** 俱乐部 **are** 是 **many** 许多 **who** WHO **could** 可以 **not** 不是 **tell** 告诉 **you** 你 **who** WHO **Boswell** 博斯韦尔 **was** 曾是 **any** 任何 **more** 更多的

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melbərn] ['jɔːrɪk] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæmlət] [kɪld]
than 比 **some** 一些 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Melbourne** 墨尔本 **Yorick** 约里克 **could** 可以 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **Hamlet** 村庄 **killed** 被杀

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] .
behind 在后面 **the** 这 **arras** 阿拉斯 **.** .

"在同一个俱乐部里，很多人甚至不知道博斯韦尔是谁，就像墨尔本约里克俱乐部的一些成员不知道哈姆雷特在帷幔后面杀了谁一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['lɪtəreri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][wʌn]
If 如果 **you** 你 **asked** 问 **after** 后 **midnight** 午夜 **the** 这 **most** 最多 **literary** 文学 **of** 的 **them** 他们 **they** 他们 **would** 会 **,** , **as** 作为 **one** 一

[vɔɪs] ,
voice 嗓音 **,** ,

如果你在午夜之后问他们当中最有文学素养的人，他们会异口同声地说：

[seɪ] , " [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [maʊs] .
say 说 **,** , **"** " **A** 一个 **blood** 血 **-** - **red** 红色的 **mouse** 老鼠 **.** .

例如，"一只血红色的老鼠。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]
" " **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **at** 在 **some** 一些 **loss** 损失 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **makes** 制作 **a** 一个 **person** 人 **eligible** 有资格的 **for** 为了

['membərʃɪp] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɔː'streɪliən] ['sɪti] [klʌbz] .
membership 会员资格 **at** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **Australian** 澳大利亚 **city** 城市 **clubs** 俱乐部 **.** .

"我一直不太明白，究竟什么样的人才有资格成为澳大利亚众多城市俱乐部之一的会员。"

[bʌt; bət] ['ɪnkwəri] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] " ['pɪlɪŋ] " ['ɛpɪˌsoʊdz] .
But 但 **enquiry** 询问 **has** 有 **brought** 带来 **to** 到 **light** 光 **some** 一些 **"** " **pilling** 起球 **"** " **episodes** 剧集 **.** .

但调查揭露了一些"造假"事件。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]
I 我 **have** 有 **known** 已知 **a** 一个

我认识一个

['fɑːðər] [pɪld] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
father 父亲 **pilled** 药丸 **for** 为了 **membership** 会员资格 **of** 的 **a** 一个 **club** 俱乐部 **and** 和 **his** 他的 **son** 儿子 **go** 去 **through** 通过 **all** 全部 **right** 正确的 **.** .

父亲为了加入某个俱乐部而锒铛入狱，他的儿子也顺利通过了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][sʌn][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][snɑːb] .

But	the	father	had	educated	the	son	up	as	a	snob	.
但	这	父亲	有	受过教育	这	儿子	向上	作为	一个	势利眼	.

但父亲却把儿子培养成了一个势利眼。

[hiː; hi] [drest] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	dressed	better	than	his	governor	and	sponged	on	him	.
他	穿着	更好的	比	他的	州长	和	海绵	在	他	.

他衣着比州长还讲究，还靠州长养活。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][tʃæp] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði] ['membər]

I	have	often	wondered	if	the	old	chap	knew	what	a	compliment	the	members
我	有	经常	想知道	如果	这	老的	小伙子	知道	什么	一个	赞扬	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

of	the	club	paid	him	in	deciding	he	was	not	fit	to	associate	with
的	这	俱乐部	有薪酬的	他	在	决定	他	曾是	不是	合身	到	联系	和

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

我常常想，这位老先生是否知道，俱乐部成员决定不让他与自己的儿子来往，这对他来说是一种莫大的赞扬。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [swel] ['elɪmənt] [hæz; həz][ɪn'veɪdɪd][ɔːl] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] .

The	languid	swell	element	has	invaded	all	Australian	clubs	.
这	慵懒的	膨胀	元素	有	入侵	全部	澳大利亚	俱乐部	.

慵懒的浪潮已经席卷了澳大利亚所有俱乐部。

['pʌblɪkən] - [sʌnz][moʊst][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Publicans	'	sons	most	do	congregate	in	them	when	people	who	work	for	a	living
酒馆老板	-	儿子们	最多	做	聚集	在	他们	什么时候	人们	WHO	工作	为了	一个	活的

[ɑːr; ər][aʊt]['æftər][ə; eɪ] [krʌst] .

are	out	after	a	crust	.
是	出去	后	一个	地壳	.

当那些靠劳动谋生的人外出觅食时，酒馆老板的儿子们大多会聚集在这些酒馆里。

[ðiːz] [jʊθs] [teɪk] ['ment(ə)l]['eksərsaɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['gɑːsɪp][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləmz]

These	youths	take	mental	exercise	reading	the	theatrical	gossip	and	social	columns
这些	青年	拿	精神的	锻炼	阅读	这	戏剧	闲话	和	社会的	列

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [snɑːb]['pepərz] .

of	the	weekly	snob	papers	.
的	这	每周	势利眼	文件	.

这些年轻人通过阅读每周高雅报纸上的戏剧八卦和社交专栏来锻炼脑力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	are	walking	encyclopædias	of	useless	information	,
他们	是	步行	百科全书	的	无用	信息	,

他们是行走的无用信息百科全书，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

and	may	be	trusted	to	make	fools	of	themselves	on	all	occasions	.
和	可能	是	可信	到	制作	傻瓜	的	他们自己	在	全部	场合	.

他们总能在各种场合出丑。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]

They	experience	a	great	joy	in	pointing	out	to	foolish	little	girls	in	the	street	a
他们	经验	一个	伟大的	喜悦	在	指向	出去	到	愚蠢	小的	女孩们	在	这	街道	一个

[mæn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [æz; əz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

man	in	the	public	eye	as	So	-	and	-	So	,
男人	在	这	民众	眼睛	作为	所以	-	和	-	所以	,

他们乐于向街上愚蠢的小女孩们指着某个公众人物，说他是某某某。

" [ə; eɪ] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

"	a	honorary	member	of	our	club	.
"	一个	名誉	成员	的	我们的	俱乐部	.

"我们俱乐部的荣誉会员。"

" [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] ['æktər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

"	So	-	and	-	So	,	probably	an	imported	actor	,	however	,	is	blissfully	unaware	of
"	所以	-	和	-	所以	,	大概	一个	进口	演员	,	然而	,	是	幸福地	不知情	的

[hɪz; ɪz] ['ædvɝˌtaɪzɝz] [ɪg'zɪstəns] .

his	advertiser's	existence	.
他的	广告商的	存在	.

"某某（可能是外籍演员）却完全不知道他的广告商的存在。"

[ðiːz] [ɔː'streɪliən] [klʌbz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

These	Australian	clubs	metaphorically	tumble	over	each	other	to	have	a
这些	澳大利亚	俱乐部	比喻意义上的	翻滚	超过	每个	其他	到	有	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['toʊdi] [tuː; tə] ,

distinguished	visitor	to	toady	to	,
杰出的	游客	到	拍马屁	到	,

这些澳大利亚俱乐部争先恐后地想要谄媚一位尊贵的来宾。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [saɪn] [tʃits] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	to	get	a	little	of	the	reflected	glory	they	will	sign	chits	for	his
和	到	得到	一个	小的	的	这	反映	荣耀	他们	将要	符号	纸条	为了	他的

[drɪŋks] [tɪl] ['ɔlz] [bluː] ,

drinks	till	all's	blue	,
饮料	直到	一切	蓝色的	,

为了沾沾他的光，他们会不停地签小票，替他买酒，直到一切都变糟为止。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['hɑːgɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	he	happens	to	be	sufficiently	hoggish	to	keep	pace	with	them	.
如果	他	发生	到	是	足够	贪婪	到	保持	步伐	和	他们	.

如果他足够贪吃，能够跟上他们的步伐的话。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] ,

In	the	absence	of	any	intellectual	powers	,
在	这	缺席	的	任何	知识分子	权力	,

在缺乏任何智力的情况下，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪz][tuː; tə][get] [drʌŋk]

the	Australian	clubman's	idea	of	thoroughly	entertaining	a	guest	is	to	get	drunk
这	澳大利亚	-	主意	的	彻底	娱乐	一个	客人	是	到	得到	醉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这位澳大利亚俱乐部成员招待客人的最佳方式就是和他一起喝个烂醉。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][bed] — [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ɪz][ðə; ði] [haɪt]

To	put	a	man	to	bed	—	take	his	boots	off	and	all	that	—	is	the	height
到	放	一个	男人	到	床	—	拿	他的	靴子	离开	和	全部	那	—	是	这	高度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

of	his	hospitality	.
的	他的	热情好客	.

帮一个男人上床睡觉——脱掉他的靴子等等——是待客之道的最高体现。

[sʌm; səm] [ɔː'streɪljənz] [ɪn][ðer; ðər][kʌps][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [wæks][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] "

Some	Australians	in	their	cups	to	-	day	will	wax	reminiscent	on	the	days	when	"
一些	澳大利亚人	在	他们的	杯子	到	-	天	将要	蜡	令人怀念的	在	这	天	什么时候	"

[ðə; ði] [naɪts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bændɪkuːt] [klʌb] .

the	nights	we	used	to	have	at	the	old	Bandicoot	Club	.
这	夜晚	我们	用过的	到	有	在	这	老的	袋狸	俱乐部	.

今天，一些澳大利亚人在酒酣耳热之际，会开始怀念"我们过去在老班迪库特俱乐部度过的那些夜晚"。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , " [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['bændɪku:t] .

"	There	is	an	expression	in	Australia	,	"	Blind	as	a	bandicoot	.
"	那里	是	一个	表达	在	澳大利亚	,	"	瞎的	作为	一个	袋狸	.

澳大利亚有一句谚语："瞎得像袋狸一样。"

" [its] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][moʊst] ['seɪɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:nflɪkt]

"	It's	at	variance	with	natural	history	,	but	most	sayings	are	in	conflict
"	它是	在	方差	和	自然的	历史	,	但	最多	谚语	是	在	冲突

[wɪð; wɪθ][fækt][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

with	fact	in	Australia	.
和	事实	在	澳大利亚	.

"这与自然史相悖，但在澳大利亚，大多数谚语都与事实不符。"

[tru:θ] [ðer; ðər] [dwelz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [bɔ:r] .

Truth	there	dwells	at	the	bottom	of	an	artesian	bore	.
真相	那里	居住地	在	这	底部	的	一个	自流井	钻孔	.

真理就蕴藏在自流井的底部。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [ɑ:n][ðə; ði] [lænd] .

THE	AUSTRALIAN	ON	THE	LAND	.
这	澳大利亚	在	这	土地	.

澳大利亚的土地。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tu:] ['klæsɪz] ,

The	man	on	the	land	in	Australia	is	represented	by	two	classes	,
这	男人	在	这	土地	在	澳大利亚	是	代表	经过	二	课程	,

澳大利亚的农业从业者可分为两个阶层，

[ðə; ði]['skwɑ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kətu:] ['fɑ:rmər] .

the	squatter	and	the	cockatoo	farmer	.
这	非法占地者	和	这	凤头鹦鹉	农民	.

非法占地者和养鹦鹉的农夫。

[waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] .

Why	the	latter	is	so	called	I	am	at	a	loss	to	know	.
为什么	这	后者	是	所以	称为	我	是	在	一个	损失	到	知道	.

我实在不明白为什么后者被称为"后者"。

[hi:; hi]['nevər][hæz; həz][ə; eɪ] ['feðər] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ] .

He	never	has	a	feather	to	fly	with	.
他	绝不	有	一个	羽毛	到	飞	和	.

他连一根可以飞翔的羽毛都没有。

[ðə; ði] ['skwɑ:tər] [ɪz] [mɔ:r] ['bə:d,laik] .

The	squatter	is	more	birdlike	.
这	非法占地者	是	更多的	像鸟一样	.

这个非法居住者更像鸟类。

[hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " [wɪŋ] ,

He	puts	on	a	lot	of	"	wing	,
他	放置	在	一个	很多	的	"	翼	,

他戴了很多"翅膀"，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [flaʊt] [ə; eɪ] [krest] .

"	and	some	of	him	go	so	far	as	to	flout	a	crest	.
"	和	一些	的	他	去	所以	远的	作为	到	蔑视	一个	波峰	.

"而他中的一些人甚至公然藐视峰顶。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

Many	**of**	**the**	**squatters**	**of**	**to**	**-**	**day**	**in**	**Australia**	**are**	**the**	**descendants**	**of**
许多	的	这	非法占地者	的	到	-	天	在	澳大利亚	是	这	后代	的

['kæt(ə)l] " ['dʌfəz] ,

cattle	**"**	**duffers**	**,**
牛	"	笨蛋	,

如今澳大利亚的许多非法占地者都是牧牛"笨蛋"的后代。

" [æz; əz][ðer; ðər] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [hə:dz] ['æmpli]['testɪfaɪ] .

"	**as**	**their**	**nondescript**	**herds**	**amply**	**testify**	**.**
"	作为	他们的	不伦不类	畜群	充足的	作证	.

正如它们那些毫不起眼的畜群所充分证明的那样。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɔ:rtli] ['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wel] - ['stɑ:kt]

A	**fine**	**portly**	**legislator**	**of**	**the**	**present**	**time**	**has**	**a**	**couple**	**of**	**well**	**-**	**stocked**
一个	美好的	肥胖的	立法者	的	这	展示	时间	有	一个	夫妻	的	出色地	-	库存充足

['steɪʃənz] ,

stations	**,**
车站	,

当今一位体态丰腴的议员拥有几个物资充足的加油站。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lu:mz] [lɑ:rdʒ][ɪn] [ɔ:'streɪliən] ['lændskeɪp] .

and	**generally**	**looms**	**large**	**in**	**Australian**	**landscape**	**.**
和	一般来说	织布机	大的	在	澳大利亚	景观	.

并且在澳大利亚的景观中占据了相当大的比例。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [smʌg] ,

One	**day**	**,**	**before**	**he**	**became**	**smug**	**,**
一	天	,	前	他	成为	踌躇满志	,

有一天，在他变得沾沾自喜之前，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'brændid][kæf][ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,

a	**neighbour**	**of**	**his**	**caught**	**him**	**with**	**an**	**unbranded**	**calf**	**in**	**his**	**yard**	**,**
一个	邻居	的	他的	捕捉	他	和	一个	无品牌	小牛	在	他的	院子	,

[ænd; ənd][kraɪd] , " [haɪ; heɪ] !

and	**cried**	**,**	**"**	**Heigh**	**!**
和	哭	,	"	身高	!

他的邻居发现他带着一头没有烙印的小牛犊在院子里，便喊道："嘿!

[ðæt] [kæf][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] ! "

That	**calf**	**is**	**not**	**yours**	**!**	**"**
那	小牛	是	不是	你的	!	"

那头小牛不是你的!

" [noʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑ:t] !

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**,**	**"**	**but**	**it**	**will**	**be**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**iron**	**is**	**hot**	**!**
"	不	,	"	他	称为	后退	,	"	但	它	将要	是	作为	很快	作为	这	铁	是	热的	!

"不，"他回应道，"但等铁烧热了就会了！ "

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['skwɑ:tər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .

"	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**	**an**	**Australian**	**squatter**	**for**	**many**	**reasons**	**.**
"	我	不会	喜欢	到	是	一个	澳大利亚	非法占地者	为了	许多	原因	.

"出于很多原因，我不想成为澳大利亚的非法占地者。"

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] .

That	**is**	**,**	**of**	**the**	**old**	**type**	**.**
那	是	,	的	这	老的	类型	.

也就是说，是老式的那种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] — [men][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['briːdɪŋ]

There	are	a	few	importations	of	recent	years	—	men	with	clean	breeding
那里	是	一个	很少	进口	的	最近的	年	—	男人	和	干净的	选育

[ænd; ənd] [kliːn] ['mʌni] — [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

and	clean	money	—	from	England	.
和	干净的	钱	—	从	英格兰	.

近年来，从英国引进了一些出身良好、家境殷实的男性。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

They're	all	right	.
它们是	全部	正确的	.

他们都还好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

But	they	are	not	representative	of	the	class	.
但	他们	是	不是	代表	的	这	班级	.

但他们并不能代表这个阶层。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ['skwɔtəz] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd][æn; ən]

As	a	class	squatters	are	illiterate	,	and	an
作为	一个	班级	非法占地者	是	文盲	,	和	一个

作为一个阶层，非法居住者大多是文盲，而且

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [mɑːk] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] " [ðə; ði][mæn] [huː] ['draɪvz][fæt]['kæt(ə)l]

exemplification	of	the	poet's	mock	logic	that	"	The	man	who	drives	fat	cattle
范例	的	这	诗人的	嘲笑	逻辑	那	"	这	男人	WHO	驱动	胖的	牛

[mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi][fæt] " — [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .

must	himself	be	fat	"	—	particularly	about	the	head	.
必须	他自己	是	胖的	"	—	特别	关于	这	头	.

这是诗人讽刺逻辑的例证，即"赶肥牛的人自己一定很胖"——尤其是头部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaunslz] ,

They	are	used	chiefly	as	members	of	the	different	Legislative	Councils	,
他们	是	用过的	主要	作为	成员	的	这	不同的	立法	议会	,

他们主要担任各立法会成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)
第3/3页

[wer] [ðeɪ] [əb'strʌkt] ['lɪbərəl][lænd] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [ænd; ənd][bæd] ['græmər] .

where	they	obstruct	liberal	land	laws	with	much	vehemence	and	bad	grammar	.
在哪里	他们	阻碍	自由主义	土地	法律	和	很多	激烈	和	坏的	语法	.

他们以极大的热情和糟糕的语法阻挠自由主义的土地法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən]

They	are	in	the	main	responsible	for	the	slow	settlement	of	Australian
他们	是	在	这	主要的	负责任的	为了	这	慢的	沉降	的	澳大利亚

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lændz][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lentləs] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektər] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

agricultural	lands	by	their	relentless	harassment	of	the	selector	at	every	point	.
农业	土地	经过	他们的	狠	骚扰	的	这	选择器	在	每一个	观点	.

他们之所以导致澳大利亚农业用地开发进展缓慢，主要原因在于他们不断地骚扰土地选择者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [trend] [tɔ:rdz] [lænd] [mə'nɑ:pəliz] .

The	result	is	a	trend	towards	land	monopolies	.
这	结果	是	一个	趋势	向	土地	垄断	.

其结果是出现了土地垄断的趋势。

[nu:] [saʊθ] [weɪlz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [keɪs] .

New	South	Wales	illustrates	the	case	.
新的	南	威尔士	图示	这	案件	.

新南威尔士州就是一个例证。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ['skændlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]

The	evidence	and	finding	of	the	Lands	Scandals	Commission	showed	that	a
这	证据	和	寻找	的	这	土地	丑闻	委员会	显示	那	一个

['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ək'septɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [braɪbz][tu:; tə] [pər'petʃueɪt]

Minister	of	the	Crown	in	New	South	Wales	accepted	enormous	bribes	to	perpetuate
部长	的	这	王冠	在	新的	南	威尔士	公认	巨大的	贿赂	到	延续

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

this	state	of	things	;
这	状态	的	事物	;

土地丑闻委员会的证据和调查结果显示，新南威尔士州的一位内阁部长收受了巨额贿赂，以维持这种状况;

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [lænd] ['skændlz] [ɪn][vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd] ['kwinzlənd] .

there	have	also	been	land	scandals	in	Victoria	and	Queensland	.
那里	有	还	到过	土地	丑闻	在	维多利亚	和	昆士兰州	.

维多利亚州和昆士兰州也曾发生过土地丑闻。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] - [men][ɔ:r] ['kʌmpəniz] [hoʊld] - ['mɪljən] ['eikəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

In	that	State	24	men	or	companies	hold	44	million	acres	between	them	,
在	那	状态	-	男人	或者	公司	抓住	-	百万	英亩	之间	他们	,

该州共有24名个人或公司，共拥有4400万英亩土地。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] ['eriə] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wen] [ɔ:'streɪljənz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	hold	this	preposterous	area	so	tightly	that	when	Australians	complain	that	it	is
和	抓住	这	荒谬	区域	所以	紧紧	那	什么时候	澳大利亚人	抱怨	那	它	是

[ˌʌn'fer] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [ɪn'detɪdnəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

unfair	to	judge	the	country's	indebtedness	on	a	population	basis	they	should
不公平	到	法官	这	该国的	负债	在	一个	人口	基础	他们	应该

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [di:'bɑ:z] [ˌɪmɪ'greɪʃn] :

remember	that	this	sort	of	thing	debars	immigration	:
记住	那	这	种类	的	事物	取消资格	移民	:

并牢牢把控这个荒谬的领域，以至于当澳大利亚人抱怨按人口数量来判断国家债务是不公平的时候，他们应该记住，这种做法会阻碍移民:

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æk'sentʃuːˌeɪts][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [plaɪt] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌemɪ'greɪʃn] .

it	rather	accentuates	the	borrowing	plight	,	by	causing	emigration	.
它	相当	强调	这	借贷	困境	,	经过	导致	移民	.

它反而加剧了借贷困境，导致人口外流。

[ðə; ði] ['skwɑːtər] [inˈkʌridʒz] ['pests] , [nɑːt]['piːp(ə)l] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

The	squatter	encourages	pests	,	not	people	,	to	settle	on	the	land	.
这	非法占地者	鼓励	害虫	,	不是	人们	,	到	定居	在	这	土地	.

非法占地者鼓励的是害虫而不是人来定居在这片土地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːtər] [huː] [ˌɪntrə'duːst] ['spæroʊz; 'sperooʊz]['ɪntuː] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd]['ræbəts] ,

It	was	a	squatter	who	introduced	sparrows	into	Australia	,	and	rabbits	,
它	曾是	一个	非法占地者	WHO	介绍	麻雀	进入	澳大利亚	,	和	兔子	,

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] ,

and	Scotch	thistles	,
和	苏格兰威士忌	蓟	,

是一位非法占地者将麻雀、兔子和苏格兰蓟引入了澳大利亚。

[ænd; ənd] [dɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːt][flai] ; ['ɔːlsoʊ][swaɪn] ['fiːvər] .

and	docks	,	and	the	bot	fly	;	also	swine	fever	.
和	码头	,	和	这	机器人	飞	;	还	猪	发烧	.

还有码头、牛虻；以及猪瘟。

[ə; eɪ] ['skwɑːtərz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['blɑːkhed] .

A	squatter's	son	is	a	chip	off	the	old	blockhead	.
一个	非法占地者的	儿子	是	一个	芯片	离开	这	老的	傻瓜	.

非法占地者的儿子继承了老头子的愚钝。

[wen] ['hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] ['hiːz] [sent] [tuː; tə]

When	he's	about	twenty	he's	sent	to
什么时候	他是	关于	二十	他是	发送	到

他大约二十岁时被送往

['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] ,

England	for	a	brush	up	,
英格兰	为了	一个	刷子	向上	,

去英格兰温习一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][help] [meɪk] [ɔː'streɪliən] ['sɪtiz]

and	he	either	becomes	an	absentee	or	returns	to	help	make	Australian	cities
和	他	任何一个	变成	一个	缺席者	或者	返回	到	帮助	制作	澳大利亚	城市

[mɔːr] ['vɪʃəs] .

more	vicious	.
更多的	恶毒	.

他要么就此消失，要么回来让澳大利亚的城市变得更加危险。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,

As	a	rule	he	acquires	a	beautifully	discriminative	taste	for	whisky	,
作为	一个	规则	他	收购	一个	非常漂亮	歧视性的	品尝	为了	威士忌酒	,

他通常对威士忌会培养出非常挑剔的品味。

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz]['soʊbər]['reɪsɪz]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [ʃpiːl] ['meθəd] .

and	what	time	he	is	sober	races	horses	on	the	most	approved	spieling	method	.
和	什么	时间	他	是	清醒	种族	马匹	在	这	最多	得到正式认可的	演戏	方法	.

以及他清醒时用最受认可的撒谎方法赛马的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['ekwəti] [kɔːrt] ['riːs(ə)ntli] ,

There	was	one	of	him	in	the	Sydney	Equity	Court	recently	,
那里	曾是	一	的	他	在	这	悉尼	公平	法庭	最近	,

最近悉尼衡平法庭就有他的一桩案件。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

who	said	he	had	been	drunk	for	eight	years	,
WHO	说	他	有	到过	醉	为了	八	年	,

他说自己已经酗酒八年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	the	whole	of	that	time	was	a	blank	to	him	.
和	那	这	所有的	的	那	时间	曾是	一个	空白的	到	他	.

对他来说，那段时间完全是一片空白。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ['krɔnɪkəld] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,

The	evening	papers	chronicled	how	many	times	he	had	delirium	tremens	,
这	晚上	文件	编年史	如何	许多	时代	他	有	谵妄	震颤	,

晚报详细记录了他出现震颤性谵妄的次数，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][fɪts] ,

and	how	many	times	he	had	fits	,
和	如何	许多	时代	他	有	适合	,

他发病多少次了?

[ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz] ['vɪkərz] ['wɔːrdn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ]

and	how	as	Vicar's	warden	he	took	up	the	collection	in	the	country	church
和	如何	作为	牧师的	典狱长	他	采取	向上	这	收藏	在	这	国家	教会

[ænd; ənd] [briːðd] ['wɪski] [fjuːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	breathed	whisky	fumes	on	the	congregation	.
和	呼吸	威士忌酒	烟雾	在	这	会众	.

他还讲述了自己作为牧师的助手，在乡村教堂里收取捐款时，向会众喷洒威士忌酒气的故事。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] — [drʌŋk] : [hiː; hi] [pleɪd] ['poʊloʊ] — [drʌŋk] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn]

He	sat	on	the	Bench	—	drunk	:	he	played	polo	—	drunk	:	he	was	captain
他	卫星	在	这	长椅	—	醉	:	他	玩	马球	—	醉	:	他	曾是	队长

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] — [drʌŋk] :

of	a	volunteer	corps	—	drunk	:
的	一个	志愿者	兵团	—	醉	:

他醉醺醺地坐在长椅上；他醉醺醺地打马球；他醉醺醺地担任志愿兵团的队长。

[hiː; hi] [riːd] ['fæməli] [prerz] — [drʌŋk] : [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['reɪsɪz] — [drʌŋk] : [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]

he	read	family	prayers	—	drunk	:	he	started	races	—	drunk	:	he	sat	on	the
他	读	家庭	祈祷	—	醉	:	他	开始	种族	—	醉	:	他	卫星	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [kə'mɪti] — [drʌŋk] :

hospital	committee	—	drunk	:
医院	委员会	—	醉	:

他醉酒后诵读家庭祈祷文；他醉酒后参加赛跑；他醉酒后坐在医院委员会里。

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [drʌŋk] .

when	he	couldn't	do	these	things	he	was	dead	—	drunk	.
什么时候	他	不能	做	这些	事物	他	曾是	死的	—	醉	.

当他无法做到这些事情时，他已经死了——醉死了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətuː] .

But	to	the	cockatoo	.
但	到	这	凤头鹦鹉	.

但对那只凤头鹦鹉来说。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	is	little	to	be	said	of	him	.
那里	是	小的	到	是	说	的	他	.

关于他，没什么好说的。

[hiː; hi][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['graʊlɪŋ] .

He	spends	most	of	his	time	growling	.
他	花费	最多	的	他的	时间	咆哮	.

他大部分时间都在低吼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn]

He	would	have	you	believe	that	his	title	deeds	are	in	a	lawyer's	office	in
他	会	有	你	相信	那	他的	标题	契约	是	在	一个	律师	办公室	在

[ˌpɜːrpə'tuːəti][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər] [loʊnz] ,

perpetuity	as	security	for	loans	,
永续	作为	安全	为了	贷款	,

他会让你相信，他的房产证永久存放在律师事务所，作为贷款的担保。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['groʊsər] [ɪn'veriəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːən]['oʊvər][hɪz; ɪz][krɑːps] .

while	the	local	grocer	invariably	has	a	lien	over	his	crops	.
尽管	这	当地的	杂货商	总是	有	一个	留置权	超过	他的	农作物	.

而当地的杂货商通常都对他的农作物拥有留置权。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['moʊstli] [wel] [tuː; tə][duː] ,

He	is	,	as	a	matter	of	fact	,	mostly	well	to	do	,
他	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	大多	出色地	到	做	,

事实上，他家境相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wɪl] ['nevər][ɪn][ɪts] ['sɔːdidnis] [biː; bi]

but	the	way	he	lives	it	is	to	be	hoped	will	never	in	its	sordidness	be
但	这	方式	他	生活	它	是	到	是	希望	将要	绝不	在	它是	肮脏	是

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

known	to	the	other	half	of	the	world	.
已知	到	这	其他	一半	的	这	世界	.

但希望他那肮脏的生活方式永远不会被世界另一半人所知。

[hɪz; ɪz][weɪl][fɔːr; fər] [tʃiːp] ['reɪlweɪ] [freɪts] [ænd; ənd] [siːd] [wiːt] [siːsɛθ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

His	wail	for	cheap	railway	freights	and	seed	wheat	ceaseth	not	,	and	though
他的	哀号	为了	便宜的	铁路	货运	和	种子	小麦	停止	不是	,	和	尽管

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə]

he	has	learnt	to
他	有	学会了	到

他不断哀求铁路货运价格低廉，并要求提供种子小麦，尽管他已经学会了

[kɔːl] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .

call	himself	the	backbone	of	the	country	he	is	really	a	national	calamity	.
称呼	他自己	这	骨干	的	这	国家	他	是	真的	一个	国家的	灾害	.

他自诩为国家的脊梁，实际上却是国家的灾难。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɔːg] .

In	the	back	country	he	is	little	better	than	his	dog	.
在	这	后退	国家	他	是	小的	更好的	比	他的	狗	.

在偏远地区，他的表现也好不到哪里去，和他的狗差不多。

['frænsɪs]['ædəmz] [sez] [hɪz; ɪz] ['hiðənˌɪzəm] [ɪz] [ɪn'tens] ,

Francis	Adams	says	his	heathenism	is	intense	,
弗朗西斯	亚当斯	说道	他的	异教	是	激烈的	,

弗朗西斯·亚当斯说他的异教信仰非常强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

and	that	everyone	in	the	bush	is	at	heart	a	pessimist	.
和	那	每个人	在	这	衬套	是	在	心	一个	悲观主义者	.

而且，所有生活在丛林里的人，骨子里都是悲观主义者。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	has	almost	lost	the	power	of	speech	,
他	有	几乎	丢失的	这	力量	的	演讲	,

他几乎丧失了说话能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	jaws	move	with	difficulty	when	he	attempts	it	.
和	他的	下颚	移动	和	困难	什么时候	他	尝试	它	.

当他尝试这样做时，他的下巴很难活动。

['henri] ['lɔːsn] , [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ,
Henry **Lawson** **,** **an** **Australian** **,**
亨利 劳森 , 一个 澳大利亚 ,

亨利·劳森，一位澳大利亚人，

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ]
tells **of** **the** **intelligence** **of** **the** **bushman** **at** **his** **highest** **development** **in** **a**
讲述 的 这 智力 的 这 丛林人 在 他的 最高 发展 在 一个
['stʌdi] [ɪn'taɪtld] " [hɪz; ɪz][kə'loʊniəl] [oʊθ] .
study **entitled** **"** **His** **Colonial** **Oath** **.**
学习 标题 " 他的 殖民 誓言 .

在题为《他的殖民誓言》的研究中，讲述了布须曼人在智力发展到最高水平时的状况。

" [hiː; hi] [raɪts] : [aɪ]['riːs(ə)ntli][met][æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][maɪn][ʌp] ['kʌntri] .
" **He** **writes** **:** **I** **recently** **met** **an** **old** **schoolmate** **of** **mine** **up** **country** **.**
" 他 写 : 我 最近 遇见 一个 老的 同学 的 矿 向上 国家 .

他写道：我最近在乡下遇到了我的一位老同学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
He **was** **much** **changed** **.**
他 曾是 很多 已更改 .

他变化很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəsli] ['brɪsli] [red] [bɪrd] [aɪ]
He **was** **tall** **and** **lank** **,** **and** **had** **the** **most** **hideously** **bristly** **red** **beard** **I**
他 曾是 高的 和 空白 , 和 有 这 最多 极其可怕 刚毛的 红色的 胡须 我
['evər] [sɔː] .
ever **saw** **.**
曾经 锯 .

他身材高瘦，留着我见过的最丑陋、最难看的红色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .
He **was** **working** **on** **his** **father's** **farm** **.**
他 曾是 在职的 在 他的 父亲的 农场 .

他在父亲的农场里干活。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **shook** **hands** **and** **looked** **anywhere** **but** **in** **my** **face** **,** **and** **said** **nothing** **.**
他 摇晃 双手 和 看起来 任何地方 但 在 我的 脸 , 和 说 没有什么 .

他和我握了手，目光却始终不看我，一句话也没说。

['prez(ə)ntli][aɪ] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] :
Presently **I** **remarked** **at** **a** **venture** **:**
目前 我 评论 在 一个 风险投资 :

我随后对一项投资项目发表了评论：

" [soʊ] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [biː] . , [ðə; ði] [skuːl] ['mæstər] , [ɪz] [ded] ? "
" **So** **poor** **old** **Mr** **.** **B** **.** **,** **the** **school** **master** **,** **is** **dead** **?** **"**
" 所以 贫穷的 老的 先生 . B . , 这 学校 掌握 , 是 死的 ? "

"可怜的老B先生，那位老师，去世了？"

" [maɪ] [oʊθ] !
" **My** **oath** **!**
" 我的 誓言 !

"我的誓言！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he** **replied** **.**
" 他 回复 .

他回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] ? "

"	He	was	a	good	sort	?	"
"	他	曾是	一个	好的	种类	?	"

"他是个好人吗？"

" [maɪ] [oʊθ] ！ "

"	My	oath	!	"
"	我的	誓言	！	"

"我的誓言！"

" [taɪm] [goʊz] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Time	goes	pretty	quickly	,	doesn't	it	?	"
"	时间	去	漂亮的	迅速地	,	不	它	?	"

"时间过得真快，不是吗？"

" [hɪz; ɪz] [oʊθ] ([kə'loʊniəl]) . "

"	His	oath	(	colonial	)	.	"
"	他的	誓言	(	殖民	)	.	"

"他的（殖民）誓言。"

" [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [biː] . [daɪd] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	Poor	old	Mr	.	B	.	died	awfully	sudden	,	didn't	he	?
"	贫穷的	老的	先生	.	B	.	死亡	非常	突然	,	没有	他	?

"可怜的老B先生去世得太突然了，不是吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [oʊθ] !

"	He	looked	up	the	hill	and	said	,	"	My	oath	!
"	他	看起来	向上	这	爬坡道	和	说	,	"	我的	誓言	！

他抬头望向山坡，说道："我的誓言！

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [maɪ] ['bluːmɪŋ] [oʊθ] !

"	Then	he	added	:	"	My	blooming	oath	!
"	然后	他	额外	:	"	我的	盛开	誓言	！

然后他又补充道："我的誓言！"

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ][pər'hæps] ['sɪti] [rɪg] [ɔːr] ['mænər] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] ,

"	I	thought	my	perhaps	city	rig	or	manner	embarrassed	him	,
"	我	想法	我的	也许	城市	钻井平台	或者	方式	尴尬的	他	,

"我当时觉得，或许是我身上那种都市人的做派或举止让他感到尴尬。"

[soʊ][aɪ] [stʌk] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [spæt] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	I	stuck	my	hands	in	my	pockets	,	spat	,	and	said	,
所以	我	卡住	我的	双手	在	我的	口袋	,	争吵	,	和	说	,

于是我把手插进口袋，啐了一口，说道：

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] : " [its] ['blæŋki][hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

so	as	to	set	him	at	his	ease	:	"	It's	blanky	hot	to	-	day	.
所以	作为	到	放	他	在	他的	舒适	:	"	它是	毯子	热的	到	-	天	.

为了让他放松下来："今天真是热得要命。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['blæŋki][blæŋks][stænd] [sʌtʃ] [blæŋk] ['weðər] .

I	don't	know	how	you	blanky	blanks	stand	such	blank	weather	.
我	不	知道	如何	你	毯子	空白	站立	这样的	空白的	天气	.

我不知道你们这些家伙是怎么忍受这种糟糕的天气的。

[its] ['blæŋki] [wel] [blæŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɑːrn(ə)l] ['bʊlək] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	blanky	well	blank	enough	to	roast	a	crimson	carnal	bullock	,	ain't	it	?
它是	毯子	出色地	空白的	足够的	到	烤	一个	赤红	肉体	犍	,	不是	它	?

它空空如也，空得足以烤熟一头鲜红的肉牛，不是吗？

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [bɪt][ɔ:f][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ænd; əd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
" **Then** **I** **took** **out** **a** **cake** **of** **tobacco** **,** **bit** **off** **a** **quarter** **,** **and** **pretended** **to**
" 然后 我 采取 出去 一个 蛋糕 的 烟草 , 少量 离开 一个 四分之一 , 和 假装 到
[tʃu:] .
chew **.**
嚼 .

"然后我拿出一块烟草，咬下一小块，假装咀嚼。"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
He **replied** **:**
他 回复 :

他回答说:

" [maɪ] [oʊθ] !
" **My** **oath** **!**
" 我的 誓言 !

"我的誓言！"

" [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [hɪr] .
" **The** **conversation** **flagged** **here** **.**
" 这 对话 已标记 这里 .

对话到此结束。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][wɪð; wɪθ] :
But **presently** **,** **to** **my** **great** **surprise** **,** **he** **came** **to** **the** **rescue** **with** **:**
但 目前 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 他 来了 到 这 救援 和 :

但令我大吃一惊的是，他随后伸出了援手:

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **He** **finished** **me** **,** **you** **know** **?** **"**
" 他 完成的 我 , 你 知道 ? "

"他把我彻底打败了，你知道吗？"

" ['fɪnɪʃt] ?
" **Finished** **?**
" 完成的 ?

"完成的?

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[hu:] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [θɔ:t] ([ɪf] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk]) [ænd; əd] [sed] :
" **He** **looked** **down** **towards** **the** **river** **,** **thought** **(** **if** **he** **did** **think** **)** **and** **said** **:**
" 他 看起来 向下 向 这 河 , 想法 (如果 他 做过 思考) 和 说 :

他向下望向河面，想了想（如果他真的思考过的话），然后说道:

" ['fɪnɪʃt] [ˌem 'i:] - , [jər] [noʊ] ! "
" **Finished** **me** **edyercation** **,** **yer** **know** **!** **"**
" 完成的 我 - , 你的 知道 ! "

"结束了我的教育，你知道的！"

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . [bi:] . ? "
" **Oh** **!** **you** **mean** **Mr** **.** **B** **.** **?** **"**
" 哦 ! 你 意思是 先生 . B . ? "

"哦！您是指B先生吗？"

" [maɪ] [oʊθ] ! — [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][fɜːrst] - [reɪt] . "

"	My	oath	!	—	he	finished	me	first	-	rate	.	"
"	我的	誓言	!	—	他	完成的	我	第一的	-	速度	.	"

“我的誓言！——他把我彻底击败了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['meni] [gʊd] [s'kɒləz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	He	turned	out	many	good	scholars	,	didn't	he	?	"
"	他	转向	出去	许多	好的	学者们	,	没有	他	?	"

他培养了很多优秀的学者，不是吗?

" [maɪ] [oʊθ] !

"	My	oath	!
"	我的	誓言	!

“我的誓言！”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ! "

I'm	thinkin	'	about	going	down	to	the	training	school	!	"
我是	思考	-	关于	去	向下	到	这	训练	学校	!	"

我正考虑去培训学校!

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	You	ought	to	—	I	would	if	I	were	you	.	"
"	你	应该	到	—	我	会	如果	我	是	你	.	"

“你应该这么做——如果我是你，我也会这么做。”

" [maɪ] [oʊθ] ! "

"	My	oath	!	"
"	我的	誓言	!	"

“我的誓言！”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [aɪ] ['hæzədid] .

"	Those	were	good	old	times	,	"	I	hazarded	.
"	那些	是	好的	老的	时代	,	"	我	危险的	.

“那真是美好的旧时光啊，”我试探性地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][bɑːrk] [skuːl] ?

"	You	remember	the	old	bark	school	?
"	你	记住	这	老的	吠	学校	?

你还记得以前的树皮学校吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] .

"	He	looked	away	across	the	siding	,	and	was	evidently	getting	uneasy	.
"	他	看起来	离开	穿过	这	壁板	,	和	曾是	显然	获得	不安	.

“他把目光转向远处的铁路线，显然感到不安。”

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . "

He	shifted	about	and	said	:	"	Well	,	I	must	be	going	.	"
他	转移	关于	和	说	:	"	出色地	,	我	必须	是	去	.	"

他挪动了一下身子，说道：“好了，我得走了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] ? "

"	I	suppose	you're	pretty	busy	now	?	"
"	我	认为	你是	漂亮的	忙碌的	现在	?	"

“我想你现在应该很忙吧？”

" [maɪ] [oʊθ] !

"	My	oath	!
"	我的	誓言	!

“我的誓言！”

[soʊ] [lɔːŋ] ! "

So	long	!	"
所以	长的	!	"

这么久！”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn][sʌm; səm] [deɪ] . "
We must have a yarn some day . "
我们 必须 有 一个 纱 一些 天 . "

我们总有一天要好好聊聊。

" [maɪ] [oʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

“我的誓言！”

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .
" He got away as quickly as he could . . . .
" 他 得到 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 . . . .

他以最快的速度逃走了……

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃmən] [hæz; həz] , [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ræt] " ; [ɪn][fækt] ,
The Australian bushman has , what is generally known as a " rat " ; in fact ,
这 澳大利亚 丛林人 有 , 什么 是 一般来说 已知 作为 一个 " 鼠 " ; 在 事实 ,

澳大利亚丛林居民有一种通常被称为“老鼠”的东西；事实上，

[ðə; ði]['luːnəsi][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɪz][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .
the lunacy of Australia is most alarming .
这 疯狂 的 澳大利亚 是 最多 令人担忧 .

澳大利亚的荒谬行径令人极为震惊。

" [ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
" There seems little doubt that insanity is slowly but steadily increasing in the States ,
" 那里 似乎 小的 怀疑 那 疯狂 是 缓慢地 但 稳步 增加 在 这 各州 ,

“毫无疑问，精神疾病在美国正在缓慢但稳定地增加。”

" [riˈmaːks] ['kɑːglən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
" remarks Coghlan , on the Commonwealth .
" 评论 科格伦 , 在 这 联邦 .

科格伦就英联邦发表评论。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'saɪləm] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊ] .
He is only working on the figures asylum returns show .
他 是 仅有的 在职的 在 这 数据 庇护所 返回 展示 .

他目前只负责统计精神病院返回人数。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['idiəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌblɑːks] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] ,
If only the idiots of the backblocks were included ,
如果 仅有的 这 白痴 的 这 后方街区 是 包括 ,

如果把偏远地区的傻瓜们也算进去就好了。

[ðə; ði][mæd] [reɪt] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] — [naʊ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [wʊd]
the mad rate per thousand in Australia — now in excess of that of England — would
这 疯狂的 速度 每 千 在 澳大利亚 — 现在 在 过量的 的 那 的 英格兰 — 会
['stægər] [hjuː'mænəti] .
stagger humanity .
错开 人类 .

澳大利亚每千人中的疯狂率——现在已经超过了英国——将令全人类震惊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['taɪtld] ['pɜːrs(ə)n] .

THE	AUSTRALIAN	TITLED	PERSON	.
这	澳大利亚	标题	人	.

澳大利亚贵族。

['evriwʌn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

Everyone	in	Australia	is	in	imminent	peril	of	a	title	.
每个人	在	澳大利亚	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	标题	.

澳大利亚的每个人都面临着获得头衔的迫在眉睫的危险。

['noʊbɑːdi][ɪz] [seɪf] .

Nobody	is	safe	.
无人	是	安全的	.

谁都不安全。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] .

There	is	no	saying	whose	turn	it	will	be	next	.
那里	是	不	说	谁	转动	它	将要	是	下一个	.

谁也说不准下一个会是谁。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk]

When	he	gets	up	in	the	morning	the	first	thing	the	Australian	does	is	to	look
什么时候	他	获得	向上	在	这	早晨	这	第一的	事物	这	澳大利亚	做	是	到	看

[æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪt] [ɔːr]

at	the	paper	and	see	if	his	name	is	among	the	list	of	those	knighted	or
在	这	纸	和	看	如果	他的	姓名	是	之中	这	列表	的	那些	受封骑士	或者

['ʌðərwaɪz] ['dekəreɪtɪd] .

otherwise	decorated	.
否则	装饰	.

这位澳大利亚人早上起床后做的第一件事就是看报纸，看看自己的名字是否在被授予爵位或其他勋章的名单上。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

The	distribution	seems	to	run	like	a	sweep	consultation	.
这	分配	似乎	到	跑步	喜欢	一个	扫	咨询	.

此次分配似乎类似于一次大规模的咨询。

[soʊ] ['meni] [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . - [es] , [soʊ] ['meni] [siː] . [em] . [dʒiː] . - [es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

So	many	K	.	C	.	M	.	G	.	'	s	,	so	many	C	.	M	.	G	.	'	s	,	and	so	on	.
所以	许多	K	.	C	.	M	.	G	.	-	s	,	所以	许多	C	.	M	.	G	.	-	s	,	和	所以	在	.

这么多KCMG，这么多CMG，等等。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [drɔː]

Then	they	put	the	names	of	all	the	people	of	Australia	into	a	hat	and	draw
然后	他们	放	这	姓名	的	全部	这	人们	的	澳大利亚	进入	一个	帽子	和	画

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然后他们把所有澳大利亚人的名字写在纸条上，放进帽子里抽签决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['taɪtəlz][gɑːt][ðem; ðəm]

There	is	no	other	way	of	explaining	how	the	people	who	have	titles	got	them
那里	是	不	其他	方式	的	解释	如何	这	人们	WHO	有	标题	得到	他们

, [ɔːr] [waɪ] .

,	or	why	.
,	或者	为什么	.

没有其他方法可以解释那些拥有头衔的人是如何获得头衔的，以及为什么会获得这些头衔。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːpər][fɪt] .

In	only	one	instance	on	record	is	there	a	proper	fit	.
在	仅有的	一	实例	在	记录	是	那里	一个	恰当的	合身	.

据记载，只有一例完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪdni] ['pʌblɪkən] [huː] [selz] ['θrɪpəni] ['bɪrz] [wɪð; wɪθ]

It	is	the	particular	case	of	a	Sydney	publican	who	sells	threepenny	beers	with
它	是	这	特别的	案件	的	一个	悉尼	酒馆老板	WHO	出售	三便士	啤酒	和

[ə; eɪ] [friː] " ['kaʊntər] [lʌntʃ] .

a	free	"	counter	lunch	.
一个	自由的	"	柜台	午餐	.

这是悉尼一位酒吧老板的特殊案例，他以三便士一杯的啤酒出售，并提供免费“柜台午餐”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][siː] . [em] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] [wʌns] [mɔːr] .

"	He	was	made	a	C	.	M	.	G	.	The	humour	of	the	lottery	once	more	.
"	他	曾是	制成	一个	C	.	M	.	G	.	这	幽默	的	这	彩票	一次	更多的	.

“他被授予圣米迦勒及圣乔治勋章。彩票的幽默之处再次显现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][men]

It	is	most	amusing	to	anybody	from	the	old	country	to	see	funny	little	men
它	是	最多	有趣	到	任何人	从	这	老的	国家	到	看	有趣的	小的	男人

" [sɜː] " [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

"	Sirred	"	in	Australia	.
"	先生	"	在	澳大利亚	.

对于任何来自老家的人来说，看到澳大利亚的“Sirred”这些滑稽的小个子男人都觉得非常有趣。

['piːp(ə)l] [huːz] [lʌk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [drɔː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪk] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]

People	whose	luck	is	so	much	out	that	they	can't	draw	a	title	make	shift	in	the
人们	谁	运气	是	所以	很多	出去	那	他们	不能	画	一个	标题	制作	转移	在	这

['miːntaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪfn] .

meantime	with	a	hyphen	.
与此同时	和	一个	连字符	.

那些运气差到连标题都写不出来的人，暂时就用连字符来代替。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

It	is	just	as	well	that	strangers	know	this	for	the	purposes	of
它	是	只是	作为	出色地	那	陌生人	知道	这	为了	这	目的	的

['ænsər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

answering	invitations	.
回答	邀请函	.

陌生人知道这一点也挺好的，这样他们就可以更好地回应邀请。

['nevər]

Never
绝不

绝不

[fər'get][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

forget	the	hyphen	in	Australia	.
忘记	这	连字符	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，请忽略连字符。

[noʊ] " ['fæməli] " [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	"	family	"	is	without	it	.
不	"	家庭	"	是	没有	它	.

没有哪个“家庭”能摆脱它。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [braʊn] [wʌz; wəz] ['haɪfəneɪtɪd] [tuː; tə] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪv] .

In	the	early	days	Brown	was	hyphenated	to	Smith	with	a	gyve	.
在	这	早期的	天	棕色的	曾是	连字符	到	史密斯	和	一个	吉夫	.

早期，布朗的名字与史密斯的名字用连字符连接起来。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['taɪtld]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['moʊstli]['ʌndər] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['oʊvər] - [fed] .

The	Australian	titled	person	is	mostly	under	-	educated	and	over	-	fed	.
这	澳大利亚	标题	人	是	大多	在下面	-	受过教育	和	超过	-	美联储	.

澳大利亚的贵族人士大多教育程度低、饮食过量。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr][juːz][ɪk'sept][tuː; tə]['kʌmpəni][prə'məʊtəz],

He	is	of	no	particular	use	except	to	company	promoters	,
他	是	的	不	特别的	使用	除了	到	公司	发起人	,

除了对公司发起人之外，他没有任何特殊用途。

[huː][pʊt][hɪz; ɪz][neɪm][ɑːn][ðə; ði][frʌnt][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'spektəs].

who	put	his	name	on	the	front	page	of	a	prospectus	.
WHO	放	他的	姓名	在	这	正面	页	的	一个	招股说明书	.

他把自己的名字写在了招股说明书的首页上。

['sʌmtaɪmz][hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ][bə'zɑːr].

Sometimes	he	opens	a	bazaar	.
有时	他	打开	一个	市场	.

他有时会开集市。

[hiː; hi][pri'fəːz], [haʊ'evər], ['iːtɪŋ][æt; ət][ˌkɑːmplɪ'mentri]['bæŋkwɪt]['tendəd][tuː; tə]['enibɑːdi]

He	prefers	,	however	,	eating	at	complimentary	banquets	tendered	to	anybody
他	偏好	,	然而	,	吃	在	免费	宴会	已提交	到	任何人

[huːz]['feloʊ]['taunzmən][θɪŋk]['dʒʌstifaiz][ə; eɪ][gɔːrdʒ].

whose	fellow	townsmen	think	justifies	a	gorge	.
谁	同伴	镇民	思考	证明其合理性	一个	峡谷	.

不过，他更喜欢参加镇上为任何被镇民认为有理由大吃大喝的人举办的免费宴会。

[ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði]['piːp(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][hænd][aʊt]['taɪtəlz][tuː; tə][ɔː'streɪljənz][ɪz]

The	prodigality	with	which	the	people	responsible	hand	out	titles	to	Australians	is
这	挥霍无度	和	哪个	这	人们	负责任的	手	出去	标题	到	澳大利亚人	是

[noʊ][daʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skiːm][wɪtʃ][spræŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['wɪljəm][tʃɑːrlz]

no	doubt	part	of	the	scheme	which	sprang	from	the	mind	of	William	Charles
不	怀疑	部分	的	这	方案	哪个	弹簧	从	这	头脑	的	威廉	查尔斯

['wɛn'twɝːθ],

Wentworth	,
温特沃斯	,

毫无疑问，那些负责向澳大利亚人颁发头衔的人的挥霍无度，是威廉·查尔斯·温特沃斯构想的计划的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][ʌv; əv]"[ðæt]['feɪt(ə)l]['droʊləri][kɔːld][ˌreprɪ'zentətɪv]

the	originator	in	the	country	of	"	that	fatal	drollery	called	representative
这	鼻祖	在	这	国家	的	"	那	致命的	笑话	称为	代表

['gʌvərnmənt].

government	.
政府	.

该国"代议制政府"这一致命闹剧的始作俑者。

"['wɛn'twɝːθ][wʌz; wəz][noʊn][æz; əz]"[ðə; ði]['ʃepərd][kɪŋ]"—[ðə; ði]['tɪtʃələr][kreɪz][ə'gen].

"	Wentworth	was	known	as	"	the	shepherd	king	"	—	the	titular	craze	again	.
"	温特沃斯	曾是	已知	作为	"	这	牧羊人	国王	"	—	这	名义	狂热	再次	.

"温特沃斯被称为'牧羊人国王'——这个称号再次风靡一时。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔː'streɪliə][ə; eɪ]['bʊʃreɪndʒər][kɪŋ].

There	was	also	in	Australia	a	bushranger	king	.
那里	曾是	还	在	澳大利亚	一个	丛林强盗	国王	.

澳大利亚也曾出现过一位丛林强盗之王。

[hɔːl], [huː][wʌz; wəz][ʃɑːt][baɪ][ə; eɪ][pə'liːsmən],

Hall	,	who	was	shot	by	a	policeman	,
大厅	,	WHO	曾是	射击	经过	一个	警察	,

霍尔被一名警察开枪打死。

[wʌz; wəz][soʊ]['taɪtld][baɪ][ðə; ði][nuː][saʊθ][weɪlz][prɪ'mɪr][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz], [ɑːn].(['æftərwərdz],

was	so	titled	by	the	New	South	Wales	Premier	of	the	times	,	Hon	.	(	afterwards	,
曾是	所以	标题	经过	这	新的	南	威尔士	总理	的	这	时代	,	尊敬的	.	(	然后	,

当时的澳大利亚新南威尔士州州长（后来）如此称呼他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r]) [dʒɑ:n] ['rɔbətsn] .

of	course	,	Sir	)	John	Robertson	.
的	课程	,	先生	)	约翰	罗伯逊	.

当然是约翰·罗伯逊爵士。

[hɔ:l] [oʊnd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

Hall	owned	a	station	.
大厅	拥有	一个	车站	.

霍尔拥有一家电视台。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['wentˌwɜ:rθs] [ski:m] .

But	to	return	to	Wentworth's	scheme	.
但	到	返回	到	温特沃斯	方案	.

但让我们回到温特沃斯的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faʊnd] " [ə; eɪ][kə'loʊniəl][ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

It	was	to	found	"	a	colonial	aristocracy	,
它	曾是	到	成立	"	一个	殖民	贵族	,

其目的是建立"殖民地贵族",

" [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] — " [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .

"	a	House	of	Peers	—	"	a	replica	of	England	rather	than	America	.
"	一个	房子	的	同龄人	—	"	一个	复制品	的	英格兰	相当	比	美国	.

"上议院"——"是英国的翻版，而不是美国的翻版。

" ['mɑ:rtn][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] " ['krɔniklz] [ðə; ði] ['fɑ:li] .

"	Martin	in	his	"	Australia	and	the	Empire	"	chronicles	the	folly	.
"	马丁	在	他的	"	澳大利亚	和	这	帝国	"	编年史	这	蠢事	.

马丁在他的《澳大利亚与帝国》一书中记录了这一愚蠢行为。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [mə'tjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] (

"	The	subject	,	"	he	wrote	,	"	had	been	for	years	maturing	in	his	(
"	这	主题	,	"	他	写道	,	"	有	到过	为了	年	成熟	在	他的	(

['wentˌwɜ:rθs]) [maɪnd] ;

Wentworth's	)	mind	;
温特沃斯	)	头脑	;

"这个主题，"他写道，"在他（温特沃斯）的脑海中酝酿多年；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]

he	even	expounded	his	views	on	this	question	of	an
他	甚至	阐述	他的	浏览	在	这	问题	的	一个

他甚至详细阐述了他对这个问题的看法。

[ɔ:'streɪliən] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]

Australian	House	of	Lords	in	a	long	-	forgotten	article	in	the	pages	of	an
澳大利亚	房子	的	领主	在	一个	长的	-	被遗忘的	文章	在	这	页面	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:n] . . . .

English	magazine	.	.	.
英语	杂志	.	.	.

一篇早已被人遗忘的文章，刊登在某英国杂志上，文中提到了澳大利亚上议院.....

" [jet] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [kə'loʊniəl][ˌærɪ'stɑ:krəsi][hi:; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli]

"	Yet	on	this	point	of	creating	a	brand	new	colonial	aristocracy	he	failed	miserably
"	然而	在	这	观点	的	创建	一个	品牌	新的	殖民	贵族	他	失败的	惨痛地

.

:
.

然而，在建立全新的殖民地贵族制度这一点上，他却彻底失败了。

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [stri:t] ['ɔ:rətər][ɪn] ['sɪdni] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['redi] [læf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst]

The	commonest	street	orator	in	Sydney	could	raise	a	ready	laugh	by	giving	a	list
这	最常见的	街道	演说者	在	悉尼	可以	增加	一个	准备好	笑	经过	给予	一个	列表

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] " [noʊ'bɪləti] .

of	the	expectant	"	nobility	.
的	这	怀孕	"	贵族	.

悉尼最普通的街头演说家只要列举出一份翘首以盼的"贵族"名单，就能轻易博得一片笑声。

" ['rɑ:bərt] ['loʊ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

"	Robert	Lowe	opposed	it	in	the	House	of	Commons	,
"	罗伯特	洛	反对	它	在	这	房子	的	公共领域	,

罗伯特·洛在下议院反对这项提案。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ɪk'spɪriəns] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	his	criticism	had	all	the	weight	of	colonial	experience	,	while	a	young
和	他的	批评	有	全部	这	重量	的	殖民	经验	,	尽管	一个	年轻的

['sɪdni] ['treɪdzmən] ,

Sydney	tradesman	,
悉尼	零售商	,

他的批评充满了殖民地经验的厚重感，而他本人却是一位年轻的悉尼商人。

[baɪ] [neɪm] ['henri] ['pɑ:rks] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [læŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ]

by	name	Henry	Parkes	,	as	Dr	.	Lang	described	the	Premier	of	New	South
经过	姓名	亨利	帕克斯	,	作为	博士	.	朗	描述	这	总理	的	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

正如朗博士所描述的那样，这位新南威尔士州州长名叫亨利·帕克斯。

[fɜ:rst][roʊz][tu:; tə]['pʌblɪk][ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] ['feɪvər] [baɪ][hɪz; ɪz]['daɪəˌtraɪbz] [ə'genst] [ðɪs] ['fi:tʃər]

first	rose	to	public	notoriety	and	favour	by	his	diatribes	against	this	feature
第一的	玫瑰	到	民众	恶名	和	偏爱	经过	他的	长篇大论	反对	这	特征

[ʌv; əv] ['wentˌwɜ:rθs] [greɪt] ['meʒər] .

of	Wentworth's	great	measure	.
的	温特沃斯	伟大的	措施	.

他最初因抨击温特沃斯大尺度建筑的这一特点而声名鹊起，并赢得了公众的喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪdni] ['treɪdzmən] ['æftərwərdz] [dru:] [ə; eɪ] ['naɪthʊd] [hɪm'self] ,

The	young	Sydney	tradesman	afterwards	drew	a	knighthood	himself	,
这	年轻的	悉尼	零售商	然后	画	一个	骑士爵位	他自己	,

这位年轻的悉尼商人后来自己也获得了爵位。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['lɑ:təri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	didn't	send	it	back	to	the	title	lottery	department	of	the	Colonial
和	没有	发送	它	后退	到	这	标题	彩票	部门	的	这	殖民

['ɑ:fɪs] .

Office	.
办公室	.

而且没有将其送回殖民地事务部的爵位抽签部门。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][fæt]['pi:p(ə)l][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [hu:] [ɑ:r; ər][skænt][ʌv; əv] [breθ] [θru:] [pər'sʊ]

There	are	certain	fat	people	in	Australia	who	are	scant	of	breath	through	pursuing
那里	是	肯定	胖的	人们	在	澳大利亚	WHO	是	稀少	的	气息	通过	追求

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] - [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

the	House	of	Lords	'	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
这	房子	的	领主	-	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

澳大利亚有一些体型肥胖的人，为了追逐上议院那虚无缥缈的目标，甚至气喘吁吁。

['despərət] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['efərts] [ig'zɜ:tid] .

Desperate	have	been	the	efforts	exerted	.
绝望的	有	到过	这	努力	施加	.

人们已经竭尽全力。

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][krɑːp][ʌv; əv]['pɑːmpəs][loʊ] - ['ɔːrdər] [naɪts] [ænd; ənd]

The	progeny	of	the	innumerable	crop	of	pompous	low	-	order	knights	and
这	后代	的	这	无数	庄稼	的	傲慢	低的	-	命令	骑士	和

[kə'loʊniəl] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːstreɪliə] [dʌz] [nɑːt]['benɪfɪt][tuː; tə]['eni]['enviəb(ə)l][dɪ'griː] .

colonial	-	made	Gentlemen	in	Australia	does	not	benefit	to	any	enviable	degree	.
殖民	-	制成	先生们	在	澳大利亚	做	不是	益处	到	任何	令人羡慕	程度	.

澳大利亚无数自命不凡的下等骑士和殖民地造就的绅士的后代，并没有获得任何令人羡慕的好处。

['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

Living	up	to	a	hyphen	is	bad	enough	,
活的	向上	到	一个	连字符	是	坏的	足够的	,

仅仅因为一个连字符就够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

but	when	it	comes	to	an	order	it	invariably	means	an	inheritance	of
但	什么时候	它	来	到	一个	命令	它	总是	方法	一个	遗产	的

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

但就继承权而言，它通常意味着继承债务。

['endɪŋ] [ɪn][pæ'seɪ] ['dɔtɜ-z] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪkjʊrɪst] ([æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][nɑːt] [rɪ'spektəbl] [sɪns]

ending	in	passe	daughters	becoming	manicurists	(	an	occupation	not	respectable	since
结束	在	过去	女儿们	成为	美甲师	(	一个	职业	不是	可敬	自从

[ðə; ði] [geɪ] [lɔːrd][kwɛks]) ,

the	gay	Lord	Quex	)	,
这	同性恋	主	奎克斯	)	,

最终导致一些落魄的女儿成为美甲师（自从同性恋的奎克斯勋爵之后，这便不再是一个体面的职业了）。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] [ʌp] - ['kʌntri] [pə'liːs] - [kɔːrt] [præk'tiʃənəz] , [ɔːr] £100 - [ə; eɪ] - [jɪr] ['sɪv(ə)l]

and	the	sons	up	-	country	police	-	court	practitioners	,	or	£100	-	a	-	year	civil
和	这	儿子们	向上	-	国家	警察	-	法庭	从业者	,	或者	£100	-	一个	-	年	民用

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

儿子们要么在乡下当警察法庭从业人员，要么成为年薪 100 英镑的公务员。

[ɑːn]

On
在

在

['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ] - ['ɔːrdər] [naɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] " .

even	footing	with	the	low	-	order	knights	are	the	"	honourables	.
甚至	立足点	和	这	低的	-	命令	骑士	是	这	"	尊敬的各位	.

与低阶骑士地位相同的是"荣誉骑士"。

" [ðeɪ] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə] ['wentˌwɜːrθs] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt]

"	They	approximate	to	Wentworth's	House	of	Peers	,	membership	of	State
"	他们	近似	到	温特沃斯	房子	的	同龄人	,	会员资格	的	状态

['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaunslz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Legislative	Councils	carrying	the	title	.
立法	议会	携带	这	标题	.

"它们类似于温特沃斯的贵族院，是拥有该头衔的州立法委员会成员。

[ðə; ði] " " ['gɪni] - [pɪg] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

The	"	honourables	"	guinea	-	pig	mainly	for	a	living	.
这	"	尊敬的各位	"	几内亚	-	猪	主要	为了	一个	活的	.

这些"尊贵的"人主要以当小白鼠为生。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [miːnz] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ['ɑːntreɪ] , [ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] [æt; ət] ['fʌŋkʃnz] [wer]

The	title	also	means	Government	House	entree	,	and	rating	at	functions	where
这	标题	还	方法	政府	房子	主菜	,	和	等级	在	函数	在哪里

[ðer; ðər][ɪz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['presɪdəns] .

there	is	recourse	to	precedence	.
那里	是	追索权	到	优先权	.

该头衔也指进入总督府的入口，以及在有优先权的情况下获得评级。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ðʌs] [get] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['levər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Wives	and	daughters	thus	get	their	hands	on	the	social	lever	,	and	so	,
妻子们	和	女儿们	因此	得到	他们的	双手	在	这	社会的	杠杆	,	和	所以	,

妻子和女儿因此掌握了社会权力，于是，

['leɪtər][ɑːn] , [kætʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [smaɪl] [ʌv; əv]

later	on	,	catch	,	with	great	adroitness	,	the	overworked	reception	smile	of
之后	在	,	抓住	,	和	伟大的	灵巧	,	这	过度劳累	接待	微笑	的

['gʌvənəz] - ['klevər] ['kɔnˌsɔːts] .

Governors	'	clever	consorts	.
州长们	-	聪明的	配偶	.

后来，巧妙地捕捉到了总督们聪明的女伴们疲惫不堪的接待微笑。

['klevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]

Clever	because	it	must	often	be	so	hard	to	refrain	from	laughing
聪明的	因为	它	必须	经常	是	所以	难的	到	避免	从	笑

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

这很聪明，因为要忍住不笑出声来肯定经常很困难。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['haʊzɪz]

I	should	like	to	share	some	of	the	fun	at	the	various	Government	Houses
我	应该	喜欢	到	分享	一些	的	这	乐趣	在	这	各种各样的	政府	房屋

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

after	a	reception	.
后	一个	接待	.

我想和大家分享一下在各个政府大楼参加招待会后的趣事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

It	is	rather	rough	on	them	,	though	,
它	是	相当	粗糙的	在	他们	,	尽管	,

但这对他们来说确实很残酷。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑːmədi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

not	to	be	able	to	enjoy	the	comedy	while	it	is	in	progress	.
不是	到	是	有能力的	到	享受	这	喜剧	尽管	它	是	在	进步	.

无法在喜剧表演进行时享受它。

['seldəm] [kæn; kən] [ðeɪ] .

Seldom	can	they	.
很少	能	他们	.

他们很少能做到。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ][taɪm][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] — [soʊ][dɪd] ['meni] ['ʌðər] [huː]

a	time	on	record	when	they	did	to	the	full	—	so	did	many	others	who
一个	时间	在	记录	什么时候	他们	做过	到	这	满的	—	所以	做过	许多	其他的	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] " ['bɜːks] ['pɪrɪdʒ] " [ɑːn][ðer; ðər]['laɪbreri] [ʃelvz] .

had	a	"	Burke's	Peerage	"	on	their	library	shelves	.
有	一个	"	伯克的	贵族	"	在	他们的	图书馆	货架	.

历史上曾有一段时间，他们完全这样做过——许多其他图书馆书架上有《伯克贵族名录》的人也是如此。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['keɪbəld][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] .

The	Duke	of	Buccleugh	was	cabled	to	have	sailed	for	Australia	.
这	公爵	的	-	曾是	有线	到	有	航行	为了	澳大利亚	.

巴克卢公爵接到电报，称他已启程前往澳大利亚。

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ! " [kraɪd][sʌm; səm] .

"	A	title	!	"	cried	some	.
"	一个	标题	!	"	哭	一些	.

“标题！”有人喊道。

" [ə; eɪ] [duːk] ! " [gɑːspt] ['ʌðər] [ɔː'streɪljənz] .

"	A	Duke	!	"	gasped	other	Australians	.
"	一个	公爵	!	"	倒吸一口气	其他	澳大利亚人	.

“一位公爵！”其他澳大利亚人惊呼道。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə'gɑːg] .

Society	was	agog	.
社会	曾是	兴奋	.

社会一片哗然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [wel] - [bred] [bʊl] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] [stʌd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

But	it	was	only	a	very	well	-	bred	bull	shipped	for	stud	purposes	.
但	它	曾是	仅有的	一个	非常	出色地	-	繁殖	公牛	已发货	为了	钉子	目的	.

但这只是一头血统优良的种公牛，运来是为了配种。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [striːt] ['ɔːrətər] " [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [wen]

Is	it	any	wonder	that	"	the	commonest	street	orator	"	can	raise	a	laugh	when
是	它	任何	想知道	那	"	这	最常见的	街道	演说者	"	能	增加	一个	笑	什么时候

[ɔː'streɪliən] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ?

Australian	titles	are	mentioned	?
澳大利亚	标题	是	提及	?

难怪提到澳大利亚的头衔时，“最普通的街头演说家”会引人发笑?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

THE	AUSTRALIAN	AT	THE	BREAKFAST	TABLE	.
这	澳大利亚	在	这	早餐	桌子	.

澳大利亚人在早餐桌上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['restərənt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

From	a	close	observation	of	Australian	restaurants	I	have	come	to	the
从	一个	关闭	观察	的	澳大利亚	餐厅	我	有	来	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] — [hiː; hi] [wʊlfs] [ˌaɪ 'tiː] .

conclusion	that	the	Australian	does	not	eat	his	food	—	he	wolfs	it	.
结论	那	这	澳大利亚	做	不是	吃	他的	食物	—	他	狼	它	.

通过对澳大利亚餐馆的仔细观察，我得出的结论是，澳大利亚人不是在吃东西，而是在狼吞虎咽。

['hiːz] [nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['iːðər] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] .

He's	not	very	particular	either	what	he	eats	.
他是	不是	非常	特别的	任何一个	什么	他	吃	.

他对吃什么也并不挑剔。

([ɪn] ['kwinzlənd] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['daiətiŋ] [skeɪl]) .

(	In	Queensland	earth	is	in	his	dieting	scale	)	.
(	在	昆士兰州	地球	是	在	他的	节食	规模	)	.

（在昆士兰，地球在他的饮食量表上。）

[wʌt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] ['wɒnts][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːt] ,

What	he	chiefly	wants	is	something	to	chew	,
什么	他	主要	想要	是	某物	到	嚼	,

他最想要的其实是点东西嚼嚼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪts] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][kæn; kən] .

and	he	usually	bites	off	more	than	he	comfortably	can	.
和	他	通常	咬	离开	更多的	比	他	舒适地	能	.

他通常会承担超出自己能力范围的事情。

['hiːz] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

He's	argumentative	at	the	breakfast	table	,
他是	争论	在	这	早餐	桌子	,

他在餐桌上喜欢与人争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [mɔːr] ['hiːl] [seɪ] .

and	the	less	he	knows	about	a	subject	the	more	he'll	say	.
和	这	较少的	他	知道	关于	一个	主题	这	更多的	地狱	说	.

他对某个话题了解得越少，就越爱说。

[wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri]

One	of	him	wanted	to	argue	with	me	only	the	other	morning	on	this	very
一	的	他	通缉	到	争论	和	我	仅有的	这	其他	早晨	在	这	非常

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

subject	of	eating	.
主题	的	吃	.

就在前几天早上，他其中一个还想就饮食这个话题跟我争论。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " ['dɪnər] ,

The	argument	turned	on	the	word	"	dinner	,
这	争论	转向	在	这	单词	"	晚餐	,

争论的焦点在于"晚餐"这个词。

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [get][koʊld] [waɪl] [hiː; hi][went][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

"	and	he	let	his	porridge	get	cold	while	he	went	for	a	dictionary	.
"	和	他	让	他的	稀饭	得到	寒冷的	尽管	他	去	为了	一个	字典	.

"然后他就让粥凉了，自己却去拿字典。"

" [tuː; tə][daɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , " [ɪz][tuː; tə] - [teɪk] ['dɪnər] ,

"	To	dine	,	"	he	said	,	with	his	mouth	full	,	"	is	to	'	take	dinner	,
"	到	用餐	,	"	他	说	,	和	他的	嘴	满的	,	"	是	到	-	拿	晚餐	,

"吃饭，"他嘴里塞满了食物说道，"就是'吃晚餐'。"

- [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [tʃiːf] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -

'	and	according	to	this	dictionary	that	is	'	the	chief	meal	of	the	day	.	'
-	和	根据	到	这	字典	那	是	-	这	首席	一顿饭	的	这	天	.	-

"根据这本字典，那是'一天中的主餐'。"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['regjuleits] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][saɪz] ; [hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	That's	just	it	—	the	Australian	regulates	it	by	size	;	he	cannot	distinguish
"	那就是	只是	它	—	这	澳大利亚	监管	它	经过	尺寸	;	他	不能	区分

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] .

between	a	meal	and	a	dinner	.
之间	一个	一顿饭	和	一个	晚餐	.

"就是这样——澳大利亚人按份量来衡量食物；他分不清一顿饭和一顿晚餐。"

['delɪkət] [glæs] , ['spɑ:tləs] ['neɪpəri] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['spɑ:rklɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [ðoʊz]

Delicate	glass	,	spotless	napery	,	flowers	,	and	above	all	sparkling	conversation	—	those
精美的	玻璃	,	一尘不染	抹布	,	花朵	,	和	多于	全部	闪闪发光	对话	—	那些

['lɑ:rdʒər] [di'laits] ! — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] .

larger	delights	!	—	he	does	not	encourage	.
更大的	美味	!	—	他	做	不是	鼓励	.

精致的玻璃器皿、一尘不染的餐巾、鲜花，以及最重要的——精彩的谈话——这些更美好的事物！——他并不鼓励。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [groʊs] ['fi:dər] .

He	is	a	mere	gross	feeder	.
他	是	一个	仅仅	总的	喂料器	.

他不过是个粗俗的喂食者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ði:z]

I	am	talking	now	of	the	man	who	can	afford	these
我	是	说	现在	的	这	男人	WHO	能	买得起	这些

我现在说的是能负担得起这些东西的人。

[θɪŋz] (['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst]) , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] "

things	(	even	the	employment	of	a	conversationalist	)	,	not	of	the	sixpenny	"
事物	(	甚至	这	就业	的	一个	健谈者	)	,	不是	的	这	六便士	"

['daɪnɪŋ] " [ru:mz; rʊmz] ,

Dining	"	rooms	,
用餐	"	房间	,

那些东西（甚至包括雇佣一位健谈者），都不是那种六便士"餐厅"里的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:'streɪliə] [ɪz][ðə; ði][hoʊm] .

of	which	Australia	is	the	home	.
的	哪个	澳大利亚	是	这	家	.

澳大利亚是它的故乡。

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ði:z] " ['daɪnɪŋ] " [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] !

How	horrible	these	"	dining	"	rooms	are	on	a	hot	day	!
如何	可怕	这些	"	用餐	"	房间	是	在	一个	热的	天	!

炎热的天气里，这些"餐厅"真是太糟糕了！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] [tu:] [stri:ts] [ɔ:f] .

You	can	smell	them	two	streets	off	.
你	能	闻	他们	二	街道	离开	.

隔着两条街就能闻到他们的气味。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊ][tu:; tə]

If	you	are	brave	enough	to	look	in	you	will	see	what	you	usually	go	to
如果	你	是	勇敢的	足够的	到	看	在	你	将要	看	什么	你	通常	去	到

[ðə; ði] [zu:] [æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

the	zoo	at	4	o'clock	to	watch	.
这	动物园	在	4	点钟	到	手表	.

如果你有勇气往里看，你就会看到你通常在下午四点去动物园看的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['restrɑ:nt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [mi:l] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	no	restaurant	in	Australia	where	you	can	get	a	meal	suited	to	the
那里	是	不	餐厅	在	澳大利亚	在哪里	你	能	得到	一个	一顿饭	适合	到	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

在澳大利亚，没有哪家餐厅能提供适合当地气候的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] " [hoʊm] " [mi:lz] , [wel] ,

and	as	for	"	home	"	meals	,	well	,
和	作为	为了	"	家	"	餐	,	出色地	,

至于"家常菜"，嗯.....

[ɪf] [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [æsks][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][daɪn][dəunt][goʊ] [ən'les] [jʊə(r)] [æn; ən]
if **an** **Australian** **asks** **you** **to** **his** **house** **to** **dine** **don't** **go** **unless** **you're** **an**
如果 一个 澳大利亚 问 你 到 他的 房子 到 用餐 不 去 除非 你是 一个
['ɑ:strɪtʃ] .
ostrich **.**
鸵鸟 .

如果一个澳大利亚人邀请你去他家吃饭，除非你是鸵鸟，否则不要去。

['kʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔ:'streɪliən] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:st][ɑ:rt] .
Cooking **among** **Australian** **women** **is** **a** **lost** **art** **.**
烹饪 之中 澳大利亚 女性 是 一个 丢失的 艺术 .

烹饪在澳大利亚女性中已是一门失传的艺术。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [gɜ:rl][goʊz][ɪn][fɔ:r; fər] " [ə'kʌmplɪʃməntz] " ['oʊnli] .
The **Australian** **girl** **goes** **in** **for** **"** **accomplishments** **"** **only** **.**
这 澳大利亚 女孩 去 在 为了 " 成就 " 仅有的 .

这位澳大利亚女孩只看重"成就"。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['ju:zɪz][ðə; ði]['fraɪpæn] .
If **she** **is** **ever** **called** **upon** **to** **cook** **anything** **she** **uses** **the** **frypan** **.**
如果 她 是 曾经 称为 之上 到 厨师 任何事物 她 用途 这 煎锅 .

如果她需要做饭，她就会用煎锅。

[ɪf] [aɪ]['evər][set][ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [θri:] " [laɪnz] " — ['fraɪɪŋ] [pænz] ,
If **I** **ever** **set** **up** **business** **in** **Australia** **it** **would** **be** **in** **three** **"** **lines** **"** **—** **frying** **pans** **,**
如果 我 曾经 放 向上 商业 在 澳大利亚 它 会 是 在 三 " 线条 " — 煎炸 平底锅 ,

如果我以后要在澳大利亚创业，那我的产品线将只有三条——煎锅、

[fɔ:ls] [ti:θ] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['medsnz] .
false **teeth** **,** **and** **patent** **medicines** **.**
错误的 牙齿 , 和 专利 药物 .

假牙和专利药品。

['evriθɪŋ] [ɪz] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ] [ti:] .
Everything **is** **washed** **down** **in** **Australia** **with** **tea** **.**
一切 是 洗过 向下 在 澳大利亚 和 茶 .

在澳大利亚，人们习惯用茶来佐餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ,
It **is** **a** **dangerous** **beverage** **as** **it** **is** **made** **there** **,**
它 是 一个 危险的 饮料 作为 它 是 制成 那里 ,

这种饮料很危险，因为它是在那里生产的。

[ɪn] ['wɪtnəs] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kleɪi] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
in **witness** **thereof** **are** **the** **clayey** **complexions** **and** **dyspeptic** **noses** **of** **the**
在 证人 其中 是 这 粘土 肤色 和 消化不良 鼻子 的 这
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

妇女们黝黑的肤色和消化不良的鼻子就是最好的证明。

[waɪ] [ðeɪ] [dəunt][drɪŋk] [waɪn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Why **they** **don't** **drink** **wine** **,** **the** **natural** **beverage** **of** **the** **country** **,**
为什么 他们 不 喝 葡萄酒 , 这 自然的 饮料 的 这 国家 ,

为什么他们不喝葡萄酒，这种国家的天然饮品?

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌn'tɪl][aɪ]['teɪstɪd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒz] .
I **never** **could** **make** **out** **until** **I** **tasted** **the** **vintages** **.**
我 绝不 可以 制作 出去 直到 我 尝过 这 年份 .

直到品尝过这些年份的葡萄酒，我才明白其中的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

But	they	are	improving	.
但	他们	是	改善	.

但他们正在进步。

[sʌm; səm] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['diːsnt] [waɪn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [dʒʌst] [naʊ] ;

Some	foreigners	are	making	very	decent	wine	in	Australia	just	now	;
一些	外国人	是	制作	非常	体面的	葡萄酒	在	澳大利亚	只是	现在	;

现在有些外国人在澳大利亚酿造出了非常不错的葡萄酒;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [wəʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spɔrtəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]

but	the	Australians	won't	drink	it	until	it	is	exported	and	returns	again	to
但	这	澳大利亚人	惯于	喝	它	直到	它	是	导出	和	返回	再次	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [brænd]

the	country	with	a	French	brand
这	国家	和	一个	法语	品牌

但澳大利亚人只有在它出口并以法国品牌重新进入该国后才会饮用。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

就在上面。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

The	same	remark	applies	to	most	things	in	Australia	.
这	相同的	评论	适用	到	最多	事物	在	澳大利亚	.

这句话同样适用于澳大利亚的大多数事物。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌmænju'fæktʃər] ['eniθɪŋ] .

They	don't	manufacture	anything	.
他们	不	生产	任何事物	.

他们不生产任何东西。

[aɪ] [wʌns] [daind] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwɑːtər] [ɪn] ['kwinzlənd] ,

I	once	dined	with	a	squatter	in	Queensland	,
我	一次	用餐	和	一个	非法占地者	在	昆士兰州	,

我曾在昆士兰州与一位非法居住者共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	there	was	not	an	article	of	furniture	in	the	room	that	had	been
和	那里	曾是	不是	一个	文章	的	家具	在	这	房间	那	有	到过

[meɪd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

made	in	Australia	,
制成	在	澳大利亚	,

房间里没有一件家具是澳大利亚制造的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] .

and	not	a	thing	on	the	table	,	except	the	vegetables	,	but	was	imported	.
和	不是	一个	事物	在	这	桌子	,	除了	这	蔬菜	,	但	曾是	进口	.

桌上除了蔬菜以外什么都没有，而且蔬菜还是进口的。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['glæswer] , [ðə; ði] [naɪvz] , [ðə; ði] ['krɑːkəri] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] .

The	table	linen	,	the	glassware	,	the	knives	,	the	crockery	—	all	were	imported	.
这	桌子	亚麻布	,	这	玻璃器皿	,	这	刀具	,	这	陶器	—	全部	是	进口	.

桌布、玻璃器皿、刀具、餐具——全部都是进口的。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sæmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]

The	wine	was	imported	,	so	was	the	salmon	,	and	the	coffee	,	and
这	葡萄酒	曾是	进口	,	所以	曾是	这	三文鱼	,	和	这	咖啡	,	和

[hɪz; ɪz] " - " [kæt] [wʌz; wəz] [mæŋks] .

his	"	Missus's	"	cat	was	Manx	.
他的	"	-	"	猫	曾是	曼岛	.

葡萄酒是进口的，鲑鱼也是进口的，咖啡也是进口的，他"太太"的猫是曼岛猫。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [kʊd; kəd]

And	yet	there	wasn't	a	thing	in	the	room	but	the	raw	material	could
和	然而	那里	不是	一个	事物	在	这	房间	但	这	生的	材料	可以

[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

have	been	produced	in	the	country	,
有	到过	生产	在	这	国家	,

然而，房间里所有的东西，其原材料都可以在本国生产。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔndimənt] .

right	down	to	the	condiments	.
正确的	向下	到	这	调味品	.

甚至连调味品都考虑到了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['poʊəts] .

THE	AUSTRALIAN	POETS	.
这	澳大利亚	诗人	.

澳大利亚诗人。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][æt; ət] ['sɪdni] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlɔːg]

When	I	went	into	the	Public	Library	at	Sydney	and	asked	for	the	catalogue
什么时候	我	去	进入	这	民众	图书馆	在	悉尼	和	问	为了	这	目录

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['poʊəts][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,

of	the	Australian	poets	I	thought	the	attendant	,
的	这	澳大利亚	诗人	我	想法	这	服务员	,

当我走进悉尼公共图书馆，询问澳大利亚诗人名录时，我以为那位工作人员.....

[ɪn] [kəm'plaɪŋ] , [hæd; həd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fedərəl] [ɪ'lektərəl] [roʊlz] .

in	complying	,	had	handed	me	the	Federal	electoral	rolls	.
在	遵守	,	有	递交	我	这	联邦	选举	卷	.

为了配合要求，他把联邦选民名册交给了我。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	said	,	however	,	that	it	was	all	right	.
他	说	,	然而	,	那	它	曾是	全部	正确的	.

但他却说，没关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	just	about	as	many	people	anxious	to	make	the	poetry	of	the
那里	是	只是	关于	作为	许多	人们	焦虑的	到	制作	这	诗	的	这

['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [lɔːz] ,

country	as	there	are	to	make	its	laws	,
国家	作为	那里	是	到	制作	它是	法律	,

渴望创作国家诗歌的人数几乎与渴望制定国家法律的人数一样多。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	among	them	all	they	have	made	a	mess	of	both	.
和	之中	他们	全部	他们	有	制成	一个	混乱	的	两个都	.

而他们却把这两件事都搞砸了。

['pɑːrks] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [wʌns] [sed] ,

Parkes	,	addressing	a	public	meeting	,	once	said	,
帕克斯	,	解决	一个	民众	会议	,	一次	说	,

帕克斯曾在一次公开会议上说过：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['poʊət][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	I	would	rather	be	a	third	-	rate	poet	than	a	first	-	class	politician	.
"	我	会	相当	是	一个	第三	-	速度	诗人	比	一个	第一的	-	班级	政治家	.

我宁愿做三流诗人，也不愿做一流政治家。

" ['sʌmbɑ:di] [ˌɪntə'dʒektid] : " [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Somebody** **interjected** **:** " **Well** **,** **aren't** **you** **?**
" 某人 插话 : " 出色地 , 不是 你 ?

有人插话道："难道你不是吗？"

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊərz] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən]
" **I** **thank** **God** **when** **I** **think** **of** **the** **few** **awful** **hours** **I** **spent** **with** **the** **Australian**
" 我 感谢 上帝 什么时候 我 思考 的 这 很少 可怕 小时 我 花费 和 这 澳大利亚
[mju:z] ([ɔ:r] ,
muse **(** **or** **,**
沉思 (或者 ,

"每当我想起与这位澳大利亚缪斯（或,）共度的那几个糟糕的小时，我都会感谢上帝。"

[mɔ:r] [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] , [bɪ'mju:z]) [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔ:'streɪliən] ['poʊətri] .
more **correctly** **speaking** **,** **bemuse** **)** **that** **I** **have** **read** **very** **little** **Australian** **poetry** **.**
更多的 正确 请讲 , 因为) 那 我 有 读 非常 小的 澳大利亚 诗 .

更准确地说，是因为我很少读澳大利亚诗歌。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn]
Nevertheless **I** **have** **read** **enough** **to** **enable** **me** **to** **arrive** **at** **a** **definition**
尽管如此 我 有 读 足够的 到 使能够 我 到 到达 在 一个 定义
[ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əli] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['poʊət] ,
of **what** **really** **constitutes** **a** **right** **to** **be** **called** **a** **poet** **,**
的 什么 真的 构成 一个 正确的 到 是 称为 一个 诗人 ,

然而，我阅读的书籍足以让我对"诗人"这一称谓的真正构成要素做出定义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [ɪn]['mi:tər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
and **it** **is** **:** **Any** **person** **of** **either** **sex** **who** **can** **write** **in** **metre** **without** **being**
和 它 是 : 任何 人 的 任何一个 性别 WHO 能 写 在 仪表 没有 存在
[læft] [æt; ət] .
laughed **at** **.**
笑了 在 .

它的意思是：任何能够用韵律写诗而不被人嘲笑的人，无论男女。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['goʊldən] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['poʊəts][ɪn] [ɔ:'streɪliə]
In **applying** **this** **golden** **rule** **it** **will** **be** **seen** **that** **there** **are** **no** **poets** **in** **Australia**
在 申请 这 金的 规则 它 将要 是 已见 那 那里 是 不 诗人 在 澳大利亚
[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hju:mərəs] ['vɜ:rsɪˌfaɪərz] .
except **the** **alleged** **humorous** **versifiers** **.**
除了 这 据称 幽默 诗人 .

应用这条黄金法则就会发现，澳大利亚除了那些所谓的幽默诗人之外，根本没有真正的诗人。

[sɜ:r] ['henri] ['pɑ:rks] , [dɪ'si:st] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [pres] [æz; əz]
Sir **Henry** **Parkes** **,** **deceased** **,** **is** **generally** **referred** **to** **in** **the** **Australian** **Press** **as**
先生 亨利 帕克斯 , 死者 , 是 一般来说 指 到 在 这 澳大利亚 按 作为
['poʊət] , [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪtriət] .
poet **,** **politician** **and** **patriot** **.**
诗人 , 政治家 和 爱国者 .

已故的亨利·帕克斯爵士在澳大利亚媒体中通常被誉为诗人、政治家和爱国者。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]
I **haven't** **the** **time** **to** **inquire** **into** **all** **the**
我 还没有 这 时间 到 查询 进入 全部 这

我没有时间去调查所有的事情。

['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['frægmənteri] [θɔ:ts] "
other **things** **,** **but** **I** **did** **spend** **an** **hour** **with** **his** **"** **Fragmentary** **Thoughts** **"**
其他 事物 , 但 我 做过 花费 一个 小时 和 他的 " 片段 想法 "
[ænd; ənd] " ['stoʊlən]['moʊmənts] .
and **"** **Stolen** **Moments** **.**
和 " 被盗 瞬间 .

还有其他一些事情，但我确实花了一个小时阅读他的《碎片化的思考》和《偷来的时光》。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [pə'ruːzɪŋ] ,
" They are well worth perusing ,
" 他们 是 出色地 值得 仔细阅读 ,

“它们非常值得一读。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [laɪnz] " [tuː; tə][ə; eɪ]
and I think everybody ought to read those sympathetic lines " To a
和 我 思考 大家 应该 到 读 那些 交感神经 线条 " 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendləs] [tʃaɪld] ;
Beautiful and Friendless Child ;
美丽的 和 没有朋友 孩子 ;

我认为每个人都应该读读那些充满同情的诗句“致一位美丽而孤苦伶仃的孩子;

[eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] .
aged four years .
老年人 四 年 .

四岁。

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] " [æn; ən] ['ɜːrli] ['poʊəm] ,
" The child was aged four years ; it is not " an early poem ,
" 这 孩子 曾是 老年人 四 年 ; 它 是 不是 " 一个 早期的 诗 ,

“孩子当时四岁; 这不是一首早期的诗,

" [wɪtʃ] [fækt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kwoʊtɪŋ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
" which fact I thought it just as well to mention before quoting the opening
" 哪个 事实 我 想法 它 只是 作为 出色地 到 提到 前 引用 这 开幕
['stænzə] :
stanza :
诗节 :

“我觉得在引用开篇诗节之前，最好先提一下这个事实:

" [dɪd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][bɜːrθ] - [blɪs] [sleɪ] [ðaɪ] ['mʌðər] ?
" Did shock of birth - bliss slay thy mother ?
" 做过 震惊 的 出生 - 极乐 杀戮 你的 母亲 ?

“难道是分娩的喜悦惊吓致死了你的母亲？”

[haʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɪndrəd][tɔːrn] ?
How from all kindred torn ?
如何 从 全部 亲属 撕裂 ?

如何从所有亲人中分裂出来?

[ðæn; ðən]['gɑːdz][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] , [wʌt] ['ʌðər]
Than God's all - seeing eye , what other
比 神的 全部 - 看到 眼睛 , 什么 其他

除了上帝的全视之眼，还有什么呢?

[sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Said that a man was born ?
说 那 一个 男人 曾是 出生 ?

据说有一个人出生了?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [mudz] ,
" But the poet is even better in his stirring moods ,
" 但 这 诗人 是 甚至 更好的 在 他的 搅拌 情绪 ,

但这位诗人更擅长描绘动人的情境,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ([ɪn] [ɔː'streɪliə]) " [ɔː'streɪliən] ['juːθs] [sɔːŋ] .
as in the well - known (in Australia) " Australian Youth's Song .
作为 在 这 出色地 - 已知 (在 澳大利亚) " 澳大利亚 青年的 歌曲 .

例如在澳大利亚广为人知的《澳大利亚青年之歌》。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fɔːr] [laɪnz] [lɔːŋ] " : —

"	Here	is	one	of	the	"	jewels	four	lines	long	"	:	—
"	这里	是	一	的	这	"	珠宝	四	线条	长的	"	:	—

“以下是其中一句‘宝石’，共四行”：——

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp] !

"	We	live	in	hope	—	we	live	in	hope	!
"	我们	居住	在	希望	—	我们	居住	在	希望	!

我们生活在希望中——我们生活在希望中!

[fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [gɔːn] !

Forget	the	day	that's	gone	!
忘记	这	天	那就是	已消失	!

忘记过去吧!

[ɔːr][dɪm][ɔːr] [braɪt] , [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [laɪt]

Or	dim	or	bright	,	the	future's	light
或者	暗淡	或者	明亮的	,	这	期货	光

或昏暗或明亮，未来的光芒

[ɪz][ɔːl][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

Is	all	to	guide	us	on	.
是	全部	到	指导	我们	在	.

这一切都是为了指引我们。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['poʊəts] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɑːnvɪkts] ['letər] .

"	A	strong	man	would	shed	tears	over	the	same	poet's	"	The	Dying	Convict's	Letter	.
"	一个	强的	男人	会	棚	眼泪	超过	这	相同的	诗人的	"	这	垂死	罪犯的	信	.

“一个坚强的男人也会为这位诗人的《垂死囚犯的信》而落泪。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃænt] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

"	For	that	reason	I	shan't	quote	it	any	further	than	to	say	it	begins	:
"	为了	那	原因	我	不会	引用	它	任何	更远	比	到	说	它	开始	:

因此，我不再赘述原文，只说它开头是这样的:

" [ɪn]['ment(ə)l]['ægəni][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]

"	In	mental	agony	he	lifted	up
"	在	精神的	痛苦	他	抬起	向上

他痛苦万分，振作起来

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [prer] . . . .

His	voice	to	Him	who	hears	the	sufferer's	prayer	.	.	.	.
他的	嗓音	到	他	WHO	听到	这	患者的	祷告	.	.	.	.

他向聆听受苦者祷告的神发出声音.....

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] .

"	That's	just	what	you	feel	like	doing	.
"	那就是	只是	什么	你	感觉	喜欢	正在做	.

“那只是你想做的事。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][fə'rɑːsəti]

The	spirit	of	humility	expressed	in	the	poem	is	in	sharp	contrast	to	the	ferocity
这	精神	的	谦逊	表达	在	这	诗	是	在	锋利的	对比	到	这	恶

[ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɑːrd] ,

expressed	by	a	brother	bard	,
表达	经过	一个	兄弟	诗人	,

诗中所表达的谦逊精神与另一位吟游诗人所表达的凶猛形成了鲜明的对比。

[huː] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ɔ'streɪljəz] [ʃɔːz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd]
who , on leaving Australia's shores , shook his clenched fist at the continent and
WHO , 在 离开 澳大利亚的 海岸 , 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 大陆 和
[ri'saitid] [sʌm; səm] [laɪnz] ['endɪŋ] —
recited some lines ending —
背诵 一些 线条 结束 —

他离开澳大利亚海岸时，对着这片大陆挥舞着紧握的拳头，并念诵了一些以……结尾的诗句——

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hel] ,
" The rich man's Heaven , the poor man's Hell ,
" 这 富有的 男人的 天堂 , 这 贫穷的 男人的 地狱 ,

"富人的天堂，穷人的地狱"，

[lænd] [ʌv; əv] — — , [fer] [ðiː] [wel] !
Land of — — , Fare thee well !
土地 的 — — , 票价 你 出色地 !

——之地，一路顺风！

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" There has been a lot of controversy in the Commonwealth as to the
" 那里 有 到过 一个 很多 的 争议 在 这 联邦 作为 到 这
['mɪsɪŋ] [wɜːrd] ,
missing word ,
丢失的 单词 ,

"关于缺失的那个词，英联邦内部存在很多争议，

[soʊ][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][blæŋk] ,
so I leave it blank ,
所以 我 离开 它 空白的 ,

所以我留空了。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['gʌvərnmənt] [praɪz] [ʌv; əv]
and pass on to the ode that won the New South Wales Government prize of
和 经过 在 到 这 颂 那 韩元 这 新的 南 威尔士 政府 奖 的
['fɪfti] ['gɪnɪ] ,
fifty guineas ,
五十 几内亚 ,

接下来是那首荣获新南威尔士州政府五十几尼奖金的颂歌。

[ɪn]['oʊpən][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] " [ə'keɪʒən(ə)l] " [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
in open competition , as being the best " Occasional " for the birth of the
在 打开 竞赛 , 作为 存在 这 最好的 " 偶然 " 为了 这 出生 的 这
['kɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

在公开竞争中，它被评为最适合英联邦诞生的"特殊场合"。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] :
Listen to the opening :
听 到 这 开幕 :

请听开头部分：

" [ə'weɪk] ! [ə'raɪz] !
" Awake ! Arise !
" 醒 ! 出现 !

醒来！起来！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dɑːn]
The wings of dawn
这 翅膀 的 黎明

黎明之翼

[ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] !

Are	beating	at	the	Gates	of	Day	!
是	殴打	在	这	盖茨	的	天	！

正在敲响白昼之门!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

"	And	that	was	addressed	to	the	Australian	for	the	purpose	of	arousing
"	和	那	曾是	已解决	到	这	澳大利亚	为了	这	目的	的	唤起

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	！

“而这番话是说给那位澳大利亚人的，目的是为了激怒他！”

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['mɪrli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

What	chance	had	it	of	doing	so	;	the	Australian	merely	turned	over	and
什么	机会	有	它	的	正在做	所以	；	这	澳大利亚	仅仅	转向	超过	和

[sed] ,

said	,
说	，

他有什么机会这么做呢？那名澳大利亚人只是翻了个身，说道：

" [waɪ] [ðə; ði] ['blæŋki] [blæŋk][ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ʌp] ?

"	Why	the	blanky	blank	should	I	get	up	?
"	为什么	这	毯子	空白的	应该	我	得到	向上	？

我为什么要起床?

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]

"	It's	just	as	well	that	all	should	know	here	and	now	that	the	only	way	to
"	它是	只是	作为	出色地	那	全部	应该	知道	这里	和	现在	那	这	仅有的	方式	到

['weɪkən] [ɔː'streɪliə] [ɪz][tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] .

waken	Australia	is	to	heave	a	brick	at	it	—	same	as	I'm	doing	.
唤醒	澳大利亚	是	到	举	一个	砖	在	它	—	相同的	作为	我是	正在做	.

“现在让所有人都知道，唤醒澳大利亚的唯一方法就是朝它扔块砖头——就像我正在做的那样，这真是太好了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .

One	of	the	best	known	poets	of	Australia	,	I	understand	,	is	the	Rev	.	Mr	.
一	的	这	最好的	已知	诗人	的	澳大利亚	，	我	理解	，	是	这	牧师	.	先生	.

-

Cuzens	,
-	，

据我所知，澳大利亚最著名的诗人之一是库岑斯牧师先生。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [fuːt'prints] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

who	published	a	volume	entitled	"	Footprints	of	Jesus	.
WHO	已发布	一个	体积	标题	"	脚印	的	耶稣	.

他出版了一本名为《耶稣的足迹》的书。

" [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] " :

"	I	make	bold	to	reprint	a	verse	of	"	The	Temptation	"	:
"	我	制作	大胆的	到	重印	一个	诗	的	"	这	诱惑	"	:

我大胆地重印《诱惑》中的一节诗句：

" [ə; eɪ] ['drɪri] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ]['dezərt][waɪld]

"	A	dreary	wilderness	,	a	desert	wild
"	一个	凄凉	荒野	，	一个	沙漠	荒野

一片荒凉的荒野，一片沙漠荒野

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['verid] ['lʌvlinəs] [dɪ'spɔɪld] ,

Of	Nature's	varied	loveliness	despoiled	,
的	自然的	多种多样	可爱	掠夺	，

大自然丰富多彩的美丽遭到破坏，

[stretʃt] [aʊt] , [aɪ] [siː] , [ɪn] ['bærənnəs] [ænd; ənd][woʊ]
Stretched out , I see , in barrenness and woe
拉伸 出去 , 我 看 , 在 不育 和 悲哀

我看到，一片荒芜和悲痛之中。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ;
A fitting emblem of the world below ;
一个 配件 徽 的 这 世界 以下 ;

这是对下方世界的恰当象征;

[diːp] [gluːm] [ænd; ənd] [dred]
Deep gloom and dread
深的 愁云 和 恐惧

深深的阴郁和恐惧

[ðə; ði][lænd] - .
The land o'erspread .
这 土地 - .

广袤的土地。

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][rev] . ['poʊət][wʌz; wəz] ;
" I cannot say of what denomination the rev . poet was ;
" 我 不能 说 的 什么 面值 这 修订 . 诗人 曾是 ;

"我无法确定这位牧师诗人属于哪个教派;

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]
but I understand it was written before the days of the Salvation Army
但 我 理解 它 曾是 书面 前 这 天 的 这 救恩 军队
[kə'menst] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['laɪbreri][ʌv; əv] [hɪmz] .
commenced to enrich the world's library of hymns .
开始 到 丰富 这 世界的 图书馆 的 赞美诗 .

但我了解到，这首赞美诗是在救世军开始丰富世界赞美诗库之前创作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] [neɪmd] ['kendəl] , [ʌv; əv] [huːm] [ɔː'streɪliə] [ɪz] ['veri] [praʊd] .
There was also a poet named Kendall , of whom Australia is very proud .
那里 曾是 还 一个 诗人 命名 肯德尔 , 的 谁 澳大利亚 是 非常 自豪的 .

还有一位名叫肯德尔的诗人，澳大利亚为他感到非常自豪。

[ðə; ði] [pres] ['krɪtɪks][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən] " [ɪm'pʌlsɪv] ['sɔːŋstər] ,
The Press critics call him an " impulsive songster ,
这 按 评论家 称呼 他 一个 " 冲动 歌手 ,

《新闻报》的评论家称他是一位"冲动的歌手",

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['meməri] ['æftər] ['riːdɪŋ]
" and I do remember taking a little thing of his away in memory after reading
" 和 我 做 记住 采取 一个 小的 事物 的 他的 离开 在 记忆 后 阅读
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
a collection of his verse .
一个 收藏 的 他的 诗 .

"我还记得读完他的诗集后，带走了他的一件小物件作为纪念。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] :
The little thing went :
这 小的 事物 去 :

小东西说道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
" There is a river in the hills
" 那里 是 一个 河 在 这 丘陵

山里有一条河

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
I **long** **to** **think** **about** **,**
我 长的 到 思考 关于 ,

我渴望思考，

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][mæn]
Perhaps **the** **searching** **feet** **of** **man**
也许 这 搜索 脚 的 男人

或许是人类探寻的脚步

[hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Have **never** **found** **it** **out** **.**
有 绝不 成立 它 出去 .

我一直没找到答案。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] " ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] " — ['slaɪtli]
" **It** **suggested** **to** **me** **at** **the** **time** **"** **Mary** **had** **a** **little** **lamb** **"** **—** **slightly**
" 它 建议 到 我 在 这 时间 " 玛丽 有 一个 小的 羊肉 " — 轻微地
[ʌn'iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːt] .
uneven **in** **the** **feet** **.**
不均匀 在 这 脚 .

“当时它让我想到‘玛丽有只小羊羔’——脚有点不平整。”

['kendəl] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [pə'lɔɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tenisn] ,
Kendall **was** **accused** **of** **purloining** **from** **Tennyson** **,**
肯德尔 曾是 被告 的 盗窃 从 丁尼生 ,

肯德尔被指控窃取了丁尼生的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — " [wiː; wi]['kænɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
and **he** **explained** **—** **"** **We** **cannot** **pass** **through** **the** **woods** **without** **taking** **away**
和 他 解释 — " 我们 不能 经过 通过 这 树林 没有 采取 离开
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['vaiəlits] .
the **smell** **of** **violets** **.**
这 闻 的 紫罗兰 .

他解释说：“我们穿过树林，就无法不带走紫罗兰的香味。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
" **But** **that** **wasn't** **the** **charge** **;**
" 但 那 不是 这 收费 ;

但那并不是指控的内容；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði]['vaiəlits] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
it **was** **that** **he** **dug** **the** **violets** **up** **by** **the** **roots** **and** **transplanted** **them** **in**
它 曾是 那 他 挖 这 紫罗兰 向上 经过 这 根 和 移植 他们 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪdʒɪz] .
his **own** **pages** **.**
他的 自己的 页面 .

他将紫罗兰连根拔起，移植到自己的作品中。

[bʌt; bət] ['kendəl] [hæz; həz] [gɔːn] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .
But **Kendall** **has** **gone** **;** **he** **has** **also** **his** **reward** **.**
但 肯德尔 有 已消失 ; 他 有 还 他的 报酬 .

但肯德尔已经走了；他也得到了他的奖赏。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪdni] ['spɔːrtɪŋ] [hoʊ'tel]
I **saw** **a** **life** **-** **sized** **painting** **of** **him** **in** **the** **hall** **of** **a** **Sydney** **sporting** **hotel**
我 锯 一个 生活 - 尺寸 绘画 的 他 在 这 大厅 的 一个 悉尼 体育 酒店
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
when **I** **was** **staying** **there** **.**
什么时候 我 曾是 入住 那里 .

我在悉尼一家体育酒店住宿期间，在酒店大厅里看到了一幅他的真人大小的画像。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ə; eɪ]['poʊət][æsk][ɪn] [ɔː'streɪliə] ?

For	what	more	can	a	poet	ask	in	Australia	?
为了	什么	更多的	能	一个	诗人	问	在	澳大利亚	?

在澳大利亚，诗人还能奢求什么呢?

['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Brunton	Stephens	,	though	he	wrote	in	Australia	,	received	his	impression	and
布伦顿	斯蒂芬斯	,	尽管	他	写道	在	澳大利亚	,	已收到	他的	印象	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

education	in	the	old	world	.
教育	在	这	老的	世界	.

布伦顿·斯蒂芬斯虽然在澳大利亚写作，但他的印象和教育却是在旧世界获得的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'dɑːpt] [ɔː'streɪliə] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	did	not	adopt	Australia	till	he	was	31	years	of	age	,
他	做过	不是	采纳	澳大利亚	直到	他	曾是	-	年	的	年龄	,

他直到31岁才正式成为澳大利亚公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['gæðərz] [fjuː] [nuː] [im'preʃəns] ['æftər] ['θɜːrti] ;

and	a	man	gathers	few	new	impressions	after	thirty	;
和	一个	男人	聚集	很少	新的	印象	后	三十	;

一个人过了三十岁之后，就很少能获得新的印象了;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juːθ] .

he	lives	in	and	writes	of	those	of	youth	.
他	生活	在	和	写	的	那些	的	青年	.

他生活在青年时代，并描写青年时代。

[ðʌs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['poʊət] .

Thus	,	strictly	speaking	,	Stephens	was	not	an	Australian	poet	.
因此	,	严格	请讲	,	斯蒂芬斯	曾是	不是	一个	澳大利亚	诗人	.

因此，严格来说，斯蒂芬斯并不是澳大利亚诗人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] ['evər] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

Yet	he	was	the	only	man	in	the	country	who	ever	wrote	with	a	philosophic
然而	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	国家	WHO	曾经	写道	和	一个	哲学

['aʊtlʊk] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['prɑːsədi]) .

outlook	(	and	a	knowledge	of	prosody	)	.
前景	(	和	一个	知识	的	韵律	)	.

然而，他是全国唯一一位以哲学视角（以及韵律学知识）进行写作的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['poʊətri] ['iːðər] :

He	was	not	an	admirer	of	Australian	poetry	either	:
他	曾是	不是	一个	仰慕者	的	澳大利亚	诗	任何一个	:

他对澳大利亚诗歌也并不欣赏:

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][breɪn] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] .

"	It	lacks	a	fundamental	basis	of	brain	"	was	his	verdict	.
"	它	缺乏	一个	基本的	基础	的	脑	"	曾是	他的	判决	.

“它缺乏大脑的基本基础”，这是他的结论。

[pʊr] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['stiːvənz, 'stɛfənz][ðə; ði] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrd] ,

Poor	Stephens	,	Stephens	the	stickler	for	the	precise	word	,
贫穷的	斯蒂芬斯	,	斯蒂芬斯	这	坚持者	为了	这	精确的	单词	,

可怜的斯蒂芬斯，斯蒂芬斯可是个用词极其严谨的人。

[ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['kræftsmənʃɪp] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

the	admirer	of	literary	craftsmanship	—	this	is	what	he	got	at	the	hands	of
这	仰慕者	的	文学	工艺	—	这	是	什么	他	得到	在	这	双手	的

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [bɑːrd] ,

an	Australian	bard	,
一个	澳大利亚	诗人	,

这位文学技艺的仰慕者——这就是他从一位澳大利亚诗人手中得到的。

[huː] [roʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
who wrote a critical biography of him on the literary page of the National
WHO 写道 一个 批判的 传 的 他 在 这 文学 页 的 这 国家的
['nuːzpeɪpər] ;
newspaper ;
报纸 ;

一位在《国家报》文学版上发表了对他进行批判性评价的传记的作者;

[maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [ˌpærən'θetɪkl] [ri'maːks] :
mine are the italics and parenthetical remarks :
矿 是 这 斜体 和 括号 评论 :

我的补充内容包括斜体字和括号内的注释:

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] — [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː]
" He was the youngest of a family of six — two brothers and three
" 他 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 六 一 二 兄弟 和 三
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

他是家中六个孩子中最小的——有两个哥哥和三个姐姐。

" (['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌns] [tɔːt] [ˌmæθə'mætɪks] .)
" (Stephens once taught mathematics .)
" (斯蒂芬斯 一次 教授 数学 .)

(斯蒂芬斯曾教过数学。)

" ['fiːldɪŋ] , ['smɔlit] , ['ʃeɪkspɪr] ,
" Fielding , Smollett , Shakespeare ,
" 菲尔丁 , 斯莫利特 , 莎士比亚 ,

菲尔丁、斯莫利特、莎士比亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [teɪst] [ðæn; ðən] [æθ'letɪks] . . . . "
and the English classics were more to the boy's taste than athletics . . . . "
和 这 英语 经典 是 更多的 到 这 男孩们 品尝 比 竞技 . . . . "
([wʌt] [ˌnæʃə'nælətɪ][wɜːr; wər][ef] . ,
(What nationality were F . ,
(什么 国籍 是 F . ,

男孩更喜欢英国古典文学，而不是体育运动.....（F.是什么国籍？）

[es] . [ænd; ənd][es] . ?)
S . and S . ?)
S . 和 S . ?)

S. 和 S.?)

" [æt; ət] - [hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd] . . . . " (!)
" At 11 his father died . . . . " (!)
" 在 - 他的 父亲 死亡 . . . . " (!)

"他11岁时父亲去世了....."(！)

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]
" The position was secured for him through the influence of a fellow
" 这 位置 曾是 安全 为了 他 通过 这 影响 的 一个 同伴
['stuːd(ə)nt] [neɪmd] ['simpsn] ,
student named Simpson ,
学生 命名 辛普森 ,

"他之所以能获得这个职位，是因为他的同学辛普森的帮助。"

[huːz] ['fɑːðər] ['leɪtər][ɑːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [æz; əz][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] —
whose **father** **later** **on** **became** **the** **discoverer** **of** **chloroform** **as** **an** **anaesthetic** **—**
谁 父亲 之后 在 成为 这 发现者 的 氯仿 作为 一个 麻药 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
and **a** **knight** **.**
和 一个 骑士 .

他的父亲后来发现了氯仿这种麻醉剂，并被授予骑士称号。

" ([ɪn'trepɪd] ['sɪmpsənz] ['fɑːðər] .)
" (Intrepid Simpson's father .)
" (强悍 辛普森一家 父亲 .)

（辛普森的父亲。）

" [ðeɪ] ([ðə; ði]) ['lɪtərəli] [roʊld] [ɪn] ['rɪtʃɪz] . "
" They (the Leylands) literally rolled in riches . "
" 他们 (这 莱兰兹) 字面上地 滚动 在 财富 . "

“他们（莱兰家族）简直富得流油。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] - [ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] - [ɪn][ðə; ði]
" Within a week he delivered a lecture on ' The Antiquities of Egypt ' in the
" 之内 一个 星期 他 发表 一个 演讲 在 - 这 古董 的 埃及 - 在 这
['brɪzbən] [skuːl] [ʌv; əv][aːts] .
Brisbane School of Arts .
布里斯班 学校 的 艺术 .

“一周之内，他就在布里斯班艺术学院发表了题为‘埃及古物’的演讲。

" (! [ə'gen]) .
" (! again) .
" (! 再次) .

“(！ 再次)。

" [menˌ][ʌv; əv]['stiːvənz, 'stɛfənz] - ['temprəmənt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['mæriŋ] —
" Men of Stephens ' temperament too often have made mistakes in marrying —
" 男人 的 斯蒂芬斯 - 气质 也 经常 有 制成 错误 在 结婚 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]['stiːvənz, 'stɛfənz] ['mærid] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['wʊmən] .
it is sufficient to say that Stephens married the predestined woman .
它 是 充足的 到 说 那 斯蒂芬斯 已婚 这 命中注定 女士 .

“像斯蒂芬斯这样性情的男人在婚姻上常常犯错——只需说斯蒂芬斯娶了命中注定的女人就足够了。”

" ([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][moʊst] ['hæpɪli] ['mærid] .)
" (As a matter of fact Stephens was most happily married .)
" (作为 一个 事情 的 事实 斯蒂芬斯 曾是 最多 快乐地 已婚 .)

（事实上，斯蒂芬斯的婚姻非常幸福。）

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
I merely mention these things to show how they treat a poet in Australia .
我 仅仅 提到 这些 事物 到 展示 如何 他们 对待 一个 诗人 在 澳大利亚 .

我提及这些事情只是为了说明澳大利亚人是如何对待诗人的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['pesɪmɪsts] , [ə'ledʒd] ['fʌni] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd]
For the rest , the Australian poets are pessimists , alleged funny writers , and
为了 这 休息 , 这 澳大利亚 诗人 是 悲观主义者 , 据称 有趣的 作家 , 和
['pærədɪst] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] .
parodists of Swinburne and Kipling .
模仿者 的 斯威本 和 吉卜林 .

至于其他澳大利亚诗人，他们要么是悲观主义者，要么是所谓的幽默作家，要么是斯温伯恩和吉卜林的模仿者。

['pætərsənz] ['raɪtɪŋz] [smel] [ʌv; əv] [hɔːrs] [swet] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['swipɪŋ] .
Paterson's writings smell of horse sweat and stable sweepings .
帕特森的 著作 闻 的 马 汗 和 稳定的 清扫 .

帕特森的文字散发着马汗和马厩清扫物的味道。

['lɔːsn] [sɪŋz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [bɪr] — [wɪtʃ] , [dɪr] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,
Lawson sings of Colonial beer — which , dear English reader ,
劳森 唱歌 的 殖民 啤酒 — 哪个 , 亲爱的 英语 读者 ,

劳森歌颂殖民地时期的啤酒——亲爱的英国读者，

[gɑːd] [sper] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['evər] ['teɪstɪŋ] — ['deɪli] ['riːˌteɪlz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðæt]
God spare you from ever tasting — Daley retails the philosophy of that
上帝 空闲的 你 从 曾经 品尝 — 戴利 零售业 这 哲学 的 那
['blæsfəməs] [oʊld] ['reprəbeɪt] ,
blasphemous old reprobate ,
亵渎神明 老的 恶棍 ,

愿上帝保佑你永远不要尝到——戴利兜售的是那个亵渎神明的老恶棍的哲学思想。

['oʊmɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['pjuːtər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [bɪr] , [nɑːt][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn]
Omar , with this difference — a pewter of Colonial beer , not a jug of wine
奥马尔 , 和 这 不同之处 — 一个 锡 的 殖民 啤酒 , 不是 一个 水壶 的 葡萄酒
.
:
.

奥马尔的不同之处在于——他拿的是一锡制的殖民地啤酒，而不是一壶葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd]['sleɪdən] , [dʒɑːn] [kæʃ] ['niːld] , ['mɪstər] . -
And then there are Gordon , and Sladen , John Cash Neild , Mr . Furtell
和 然后 那里 是 戈登 , 和 斯莱登 , 约翰 现金 尼尔德 , 先生 . -
[ænd; ənd] ['færəl] .
and Farrell .
和 法雷尔 .

还有戈登、斯莱登、约翰·卡什·尼尔德、弗特尔先生和法雷尔。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] " [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
The last mentioned wrote a poem " How he Died .
这 最后的 提及 写道 一个 诗 " 如何 他 死亡 .

最后提到的那位写了一首诗《他是如何死去的》。

" [aɪv] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [soʊ][kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
" I've never read it , and don't want to , so can't say how he died .
" 我已经 绝不 读 它 , 和 不 想 到 , 所以 不能 说 如何 他 死亡 .

"我从没看过那本书，也不想看，所以不知道他是怎么死的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['poʊət] [huː] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt]
But if it was an Australian poet who was dying I know how he ought
但 如果 它 曾是 一个 澳大利亚 诗人 WHO 曾是 垂死 我 知道 如何 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
to have been killed .
到 有 到过 被杀 .

但如果垂死的是一位澳大利亚诗人，我知道他应该如何死去。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['metəfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
In the pleasant metaphor of his own country ,
在 这 令人愉快的 隐喻 的 他的 自己的 国家 ,

用他自己国家的美好比喻来说，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɑːt][ðə; ði][æks] .
he should have got it where the chicken got the axe .
他 应该 有 得到 它 在哪里 这 鸡 得到 这 斧头 .

他本应该在鸡被斧头砍掉的地方把它砍下来。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

THE	C	.	Y	.	A	.
这	C	.	是	.	一个	.

免责声明

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ɔːl] [ɔː'streɪljənz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

This	title	,	which	attaches	to	all	Australians	during	a	period	of	superficial
这	标题	,	哪个	附件	到	全部	澳大利亚人	期间	一个	时期	的	浅

[prɪ'kɑːsəti] , [hæz; həz] [greɪt] ['loʊk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

precocity	,	has	great	local	significance	.
早熟	,	有	伟大的	当地的	意义	.

这个称号在所有澳大利亚人幼稚肤浅的时期都会出现，具有重要的地域意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['klevər] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

It	means	clever	young	Australian	,	and	it	originated	in	the	newspapers	,
它	方法	聪明的	年轻的	澳大利亚	,	和	它	起源于	在	这	报纸	,

它的意思是聪明的澳大利亚年轻人，这个词起源于报纸。

[wer] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

where	the	phrases	are	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	.
在哪里	这	短语	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	.

这里的短语昨天、今天、永远都是一样的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ] [ɔː'streɪliən] ['edɪtər] [wʊd] [let][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃætətn] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

For	instance	,	no	Australian	editor	would	let	the	name	of	Chatterton	pass	without
为了	实例	,	不	澳大利亚	编辑	会	让	这	姓名	的	查特顿	经过	没有

['ædɪŋ] " ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .

adding	"	Wonderful	boy	.
添加	"	精彩的	男生	.

例如，没有哪个澳大利亚编辑会允许查特顿这个名字被忽略，而不加上“很棒的男孩”。

" [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'griː] .

"	C	.	Y	.	A	.	is	,	therefore	,	a	newspaper	degree	.
"	C	.	是	.	一个	.	是	,	所以	,	一个	报纸	程度	.

因此，“CYA”实际上是一个新闻学学位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːd] [moʊst] ['hɑːrtɪli] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ælaɪ]

It	is	conferred	most	heartily	—	and	with	rather	less	discrimination	than	Ally
它	是	授予	最多	衷心地	—	和	和	相当	较少的	歧视	比	盟友

- [ə'wɔːrd][ʌv; əv]['merɪt] — [baɪ]['dʒuːniər] [ri'pɔːtəz] .

Sloper's	award	of	merit	—	by	junior	reporters	.
-	奖	的	优点	—	经过	初级	记者	.

初级记者们对此奖项的授予最为热情，而且与艾莉·斯洛珀的功绩奖相比，授予标准要宽松得多。

['mʌðərz] [dʒʌst] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ɪz]['blaɪdʒɪŋ] .

Mothers	just	yearn	for	it	,	and	the	local	newspaper	is	obliging	.
母亲们	只是	向往	为了	它	,	和	这	当地的	报纸	是	乐于助人	.

母亲们对此翘首以盼，而当地报纸也乐于满足她们的需求。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['mʌðər] [telz] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][biː; bi]['klevər] — [ænd; ənd][let] [huː] [wɪl]

An	Australian	mother	tells	her	daughters	to	be	clever	—	and	let	who	will
一个	澳大利亚	母亲	讲述	她	女儿们	到	是	聪明的	—	和	让	WHO	将要

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

一位澳大利亚母亲告诉女儿们要聪明——至于谁会是好人，就顺其自然吧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] — [mə'kænɪk(ə)l][piː'ænɪsts] ,

The	result	is	much	cultivated	mediocrity	—	mechanical	pianists	,
这	结果	是	很多	栽培	平庸	—	机械的	钢琴家	,

结果就是大量人为塑造的平庸——机械的钢琴家，

[ænd; ənd] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [tɑ:stɪs] " [ˌgʊd'baɪ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	thin	voices	taught	to	sing	Tosti's	"	Goodbye	"	for	the	inevitable
和	薄的	声音	教授	到	唱歌	托斯蒂餐厅	"	再见	"	为了	这	不可避免的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɑ:nsərt][tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['fju:t(ə)l] ['stʌdi] .

subscription	concert	to	raise	funds	for	further	futile	study	.
订阅	音乐会	到	增加	资金	为了	更远	徒劳	学习	.

一些嗓音单薄的学生被教导演唱托斯蒂的《再见》，以便在不可避免的订阅音乐会上筹集资金，继续进行徒劳的学习。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [taʊn]

There	is	in	every	town
那里	是	在	每一个	镇

每个城镇都有

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:'streɪliən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [si:m]

in	the	Commonwealth	,	a	coming	Australian	,	but	none	of	them	ever	seem
在	这	联邦	,	一个	未来	澳大利亚	,	但	没有任何	的	他们	曾经	似乎

[tu:; tə][du:] ['eni] [ə'raɪvɪŋ] .

to	do	any	arriving	.
到	做	任何	抵达	.

在英联邦国家，有澳大利亚人即将到来，但他们似乎都没有真正抵达过。

['sʌmwʌn] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

Someone	is	,	all	the	same	,
某人	是	, 全部	这	相同的	,	

尽管如此，还是有人

[fɔ:r; fər]['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ([ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt]) [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed]

for	ever	getting	a	benefit	(	of	the	doubt	)	in	the	shape	of	the	aforesaid
为了	曾经	获得	一个	益处	(	的	这	怀疑	)	在	这	形状	的	这	上述

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɑ:nsərt] .

subscription	concert	.
订阅	音乐会	.

永远地以上述订阅音乐会的形式获得（疑罪从无）好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][tu:; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] [mɑ:r'kɛsi] [ɔ:r]

It	is	given	out	that	she	is	going	to	the	old	world	to	study	under	Marchesi	or
它	是	给定	出去	那	她	是	去	到	这	老的	世界	到	学习	在下面	马尔凯西	或者

['sʌmwʌn] [sə'fɪʃntli] [ə'fɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

someone	sufficiently	afar	to	make	the	passage	money	a	consideration	.
某人	足够	远方	到	制作	这	通道	钱	一个	考虑	.

有消息称，她要去旧世界跟随马尔凯西或其他远在天边的人学习，以至于路费成了需要考虑的因素。

[its] [ə; eɪ]['regjələr] ['kɑ:nfɪdəns] [trɪk] ,

It's	a	regular	confidence	trick	,
它是	一个	常规的	信心	诡计	,

这是常见的骗术。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛnə'fɪʃi:ˌɛri:z] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bloʊ] ['oʊvər] ,

for	no	sooner	does	the	shock	of	the	beneficiary's	awful	singing	blow	over	,
为了	不	很快	做	这	震惊	的	这	受益人的	可怕	歌唱	吹	超过	,

受益人糟糕的歌声带来的震惊还没消散，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'gen] .

than	she	is	back	about	town	again	.
比	她	是	后退	关于	镇	再次	.

然后她又回到了镇上。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['riəlaizd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [frɔ:d] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

Perhaps	**she**	**has**	**realised**	**enough**	**by**	**the**	**fraud**	**to**	**buy**	**a**	**piano**	**and**	**a**
也许	她	有	意识到	足够的	经过	这	欺诈罪	到	买	一个	钢琴	和	一个

[bræs] [pleɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sets] [ʌp] ['ti:tʃɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['di:viəs] [weɪz] .

brass	**plate**	**and**	**she**	**sets**	**up**	**teaching**	**others**	**to**	**follow**	**in**	**her**	**devious**	**ways**	**.**
黄铜	盘子	和	她	套	向上	教学	其他的	到	跟随	在	她	狡猾的	方式	.

或许她从诈骗中获得了足够的利益，买了一架钢琴和一个铜牌，并开始教别人如何效仿她的欺骗手段。

[strɪkt]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['sɔ:ŋstər] [kəm'pelz][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

Strict	**justice**	**to**	**the**	**Australian**	**songster**	**compels**	**me**	**to**	**say**	**that**	**a**	**few**	**of**
严格的	正义	到	这	澳大利亚	歌手	强制	我	到	说	那	一个	很少	的

[ðem; ðəm][du:] [ə'tʃi:v] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:rəs] ['gɜ˞:lz] .

them	**do**	**achieve**	**to**	**the**	**position**	**of**	**chorus**	**girls**	**.**
他们	做	达到	到	这	位置	的	合唱	女孩们	.

公平地看待澳大利亚女歌手，我不得不说，她们中的一些人确实达到了合唱团女孩的水平。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['kɔ:rəs] ['gɜ˞:lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [kəm'pleɪn][ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][wʌn] [naɪt] [ðæt] "

I	**heard**	**some**	**chorus**	**girls**	**of**	**the**	**old**	**school**	**complain**	**in**	**a**	**café**	**one**	**night**	**that**	**"**
我	听到	一些	合唱	女孩们	的	这	老的	学校	抱怨	在	一个	咖啡店	一	夜晚	那	"

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kən,s\\:və'tɔ:riəm] ['gɜ˞:lz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skru:z] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

what	**with**	**these**	**Conservatorium**	**girls**	**cutting**	**the**	**screws**	**the**	**profession**	**is**	**going**	**to**
什么	和	这些	音乐学院	女孩们	切割	这	螺丝	这	职业	是	去	到

[ðə; ði][dɔ:gz] .

the	**dogs**	**.**
这	狗	.

一天晚上，我在一家咖啡馆里听到一些老派的歌舞女郎抱怨说："这些音乐学院的姑娘们太拼命了，这个行业正在走下坡路。"

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɔ:'streɪliən] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ænd; ənd][hɪt]

"	**There**	**have**	**been**	**some**	**Australian**	**women**	**who**	**have**	**reached**	**London**	**and**	**hit**
"	那里	有	到过	一些	澳大利亚	女性	WHO	有	达到	伦敦	和	打

[ðæt] ['sɪti] [hɑ:rd] .

that	**city**	**hard**	**.**
那	城市	难的	.

"有些澳大利亚女性来到伦敦，并在这座城市取得了巨大的成功。"

['melbə] — ['neli] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

Melba	**—**	**Nellie**	**Armstrong**	**that**	**was**	**—**	**managed**	**it**	**.**
梅尔巴	—	内莉	阿姆斯特朗	那	曾是	—	管理	它	.

梅尔巴——也就是内莉·阿姆斯特朗——做到了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][si:] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , [haʊ'evər] .

She	**was**	**not**	**a**	**C**	**.**	**Y**	**.**	**A**	**.**	**,**	**however**	**.**
她	曾是	不是	一个	C	.	是	.	一个	.	,	然而	.

但她并非在推卸责任。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] " [hoʊm] .

She	**has**	**outlived**	**one**	**of**	**the**	**adjectives**	**before**	**she**	**went**	**"**	**Home**	**.**
她	有	活得更久	一	的	这	形容词	前	她	去	"	家	.

在她"回家"之前，她已经用完了其中一个形容词。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['ʃɪlɪŋ] ['kɑ:nsərts][hɜ:r; hər] ['feloʊ] [ɔ:'streɪljənz]

"	**When**	**she**	**was**	**singing**	**at**	**shilling**	**concerts**	**her**	**fellow**	**Australians**
"	什么时候	她	曾是	歌唱	在	先令	音乐会	她	同伴	澳大利亚人

"当她在廉价音乐会上唱歌时，她的澳大利亚同胞们……"

['hædnt][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [noʊts] .

hadn't	**the**	**gumption**	**to**	**hear**	**anything**	**wonderful**	**in**	**her**	**notes**	**.**
之前没有	这	勇气	到	听到	任何事物	精彩的	在	她	笔记	.

她根本没胆量去听笔记里任何精彩的内容。

['melbə]['ri:s(ə)ntli] [swept] [θru:] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['ri:gl] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwi:n]

Melba	recently	swept	through	Australia	in	a	semi	-	regal	way	,	and	was	queen
梅尔巴	最近	扫荡	通过	澳大利亚	在	一个	半	-	尊贵	方式	,	和	曾是	女王

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['grɑ:vlɪŋ] [mætʃ] .

of	a	champion	grovelling	match	.
的	一个	冠军	卑躬屈膝	匹配	.

梅尔巴最近以半女王般的姿态横扫澳大利亚，并在一场卑躬屈膝的比赛中大获全胜。

['eɪdə; 'edə] ['krɑ:sli] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['lʌndən] .

Ada	Crossley	also	found	London	.
艾达	克罗斯利	还	成立	伦敦	.

艾达·克罗斯利也发现了伦敦。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:'streɪliə] ,

She	came	back	and	found	Australia	,
她	来了	后退	和	成立	澳大利亚	,

她回来后发现了澳大利亚。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][wʌn] / - [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər]

which	wouldn't	look	at	her	at	a	1	/	-	some	years	before	when	her
哪个	不会	看	在	她	在	一个	1	/	-	一些	年	前	什么时候	她

[noʊts][wɜ:r; wər] [fʊlər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

notes	were	fuller	and	richer	,
笔记	是	更丰满	和	更富有	,

几年前，当她的笔记更加丰富饱满的时候，人们根本不会注意到她。

['redi] [tu:; tə] [peɪ] [hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['krɛdɪtɝz] - ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər]

ready	to	pay	half	a	guinea	a	time	of	its	creditors	'	money	to	see	what	her
准备好	到	支付	一半	一个	几内亚	一个	时间	的	它是	债权人	-	钱	到	看	什么	她

[gaʊnz] [wɜ:r; wər][laɪk] .

gowns	were	like	.
礼服	是	喜欢	.

愿意每次拿出债权人一半的钱，去看看她的礼服长什么样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['sɪŋərz] [hu:] [left] [ɔ'streɪljəz] [ʃɔ:z] [ðə; ði][moʊst][hæv; həv] [bɪn] [en'gʌlft]

Of	the	many	other	singers	who	left	Australia's	shores	the	most	have	been	engulfed
的	这	许多	其他	歌手	WHO	左边	澳大利亚的	海岸	这	最多	有	到过	吞噬

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

in	the	city	of	the	Thames	.
在	这	城市	的	这	泰晤士河	.

在离开澳大利亚的众多歌手中，大多数人都涌向了泰晤士河畔的这座城市。

[sʌm; səm][bɑ:b][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət]

Some	bob	up	now	and	again	,	when	their	voices	are	to	be	heard	at
一些	鲍勃	向上	现在	和	再次	,	什么时候	他们的	声音	是	到	是	听到	在

[pɑ:ps] .

pops	.
流行音乐	.

偶尔也会有人冒出来，在流行音乐节上发出他们的声音。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [fer] ,

But	most	of	them	would	like	to	raise	a	return	fare	,
但	最多	的	他们	会	喜欢	到	增加	一个	返回	票价	,

但他们中的大多数人希望提高返程票价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli][ðer; ðər][læst][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

and	that	is	probably	their	last	illusion	.
和	那	是	大概	他们的	最后的	错觉	.

这或许是他们最后的幻想了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	then	,	of	course	,
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有……

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'trækts] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

the	stage	attracts	the	C	.	Y	.	A	.	Anything	that	looks	easy	and	is	likely	to
这	阶段	吸引	这	C	.	是	.	一个	.	任何事物	那	看起来	简单的	和	是	可能	到

[brɪŋ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

bring	adulation	always	does	.
带来	崇拜	总是	做	.

舞台吸引了那些自以为是的人。任何看起来容易且可能带来赞誉的事情，最终都会如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn]['æktər]

But	I	have	made	exhaustive	inquiry	and	failed	to	discover	one	actor
但	我	有	制成	详尽的	询问	和	失败的	到	发现	一	演员

[ɔːr] ['æktrəs] [huː] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

or	actress	who	learnt	the	business	in	Australia	that	has	turned	out	anything	worth
或者	演员	WHO	学会了	这	商业	在	澳大利亚	那	有	转向	出去	任何事物	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

但我已进行了详尽的调查，却未能发现有一位在澳大利亚学习表演的演员取得了任何值得一提的成就。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] ['sevrəl] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] — [ðə; ði][men][ɪn]

I	have	traced	several	to	London	and	there	given	them	up	—	the	men	in
我	有	追踪	一些	到	伦敦	和	那里	给定	他们	向上	—	这	男人	在

['pɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][dɪs'gʌst] .

pity	and	the	women	in	disgust	.
遗憾	和	这	女性	在	厌恶	.

我追踪到好几个人到了伦敦，在那里他们放弃了他们——男人们出于怜悯，女人们出于厌恶。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ə; eɪ][kən'vɪkt] - ['æktər] .

The	founder	of	the	drama	in	Australia	was	Barrington	,	a	convict	-	actor	.
这	创始人	的	这	戏剧	在	澳大利亚	曾是	巴灵顿	,	一个	定罪	-	演员	.

澳大利亚戏剧的创始人是巴林顿，他是一名囚犯演员。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən]['æktər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

Some	idea	of	his	ability	as	an	actor	may	be	formed	from	the	fact
一些	主意	的	他的	能力	作为	一个	演员	可能	是	形成	从	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [kən'vɪktɪd] .

that	he	was	ever	convicted	.
那	他	曾是	曾经	已定罪	.

他曾被定罪这一事实，或许可以对他作为演员的能力有所了解。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]['ɑːskər] ['æʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kæn; kən][faɪnd]['duːɪŋ] ['ferli] [wel] ,

In	the	drama	Oscar	Asche	is	the	only	man	I	can	find	doing	fairly	well	,
在	这	戏剧	奥斯卡	阿什	是	这	仅有的	男人	我	能	寻找	正在做	相当	出色地	,

在这部戏剧中，奥斯卡·阿什是我唯一能找到的演技相当不错的演员。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

but	he	did	not	learn	his	business	in	Australia	.
但	他	做过	不是	学习	他的	商业	在	澳大利亚	.

但他并非在澳大利亚学习经商之道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ɔˈstreɪljəz] [ˈɪgnəmɪni] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrtɪsts] [ˈbiːɪŋ]

it	is	part	of	Australia's	ignominy	to	see	English	and	American	artists	being
它	是	部分	的	澳大利亚的	耻辱	到	看	英语	和	美国人	艺术家	存在

[ɪmˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [pɑːrts][riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

imported	to	play	any	parts	requiring	the	exercise	of	intelligence	.
进口	到	玩	任何	部分	需要	这	锻炼	的	智力	.

看到英国和美国的艺术家被引进来扮演任何需要运用智力的角色，这是澳大利亚的耻辱之一。

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

Managers	,
经理	,

经理们，

[wen] ['intəvjuːd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːˈstreɪljənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

when	interviewed	as	to	why	they	don't	employ	Australians	have	given	it	as
什么时候	接受采访	作为	到	为什么	他们	不	采用	澳大利亚人	有	给定	它	作为

[ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] ['kænɑːt] [prəˈnaʊns] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːpərli] ,

a	reason	that	the	Australians	cannot	pronounce	English	properly	,
一个	原因	那	这	澳大利亚人	不能	发音	英语	适当地	,

当被问及为何不雇用澳大利亚人时，他们给出的理由是澳大利亚人英语发音不准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

and	that	they	have	a	distorted	idea	of	love	-	making	.
和	那	他们	有	一个	扭曲	主意	的	爱	-	制作	.

他们对性爱有扭曲的观念。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [gets][ə; eɪ][pɑːrt][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fɜːrtɪv] [wɪð; wɪθ]

The	fact	is	that	by	the	time	the	Australian	gets	a	part	he	is	so	furtive	with
这	事实	是	那	经过	这	时间	这	澳大利亚	获得	一个	部分	他	是	所以	鬼鬼祟祟	和

['dɑːdʒɪŋ] ['krɛdɪtɝz] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [ˌæprɪ'henʃn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['eni] ['ʌðər]

dodging	creditors	that	he	cannot	get	apprehension	out	of	his	face	when	any	other
躲避	债权人	那	他	不能	得到	忧虑	出去	的	他的	脸	什么时候	任何	其他

['kærəktər] [meɪks] [æn; ən] ['entrəns] .

character	makes	an	entrance	.
特点	制作	一个	入口	.

事实上，当这位澳大利亚演员终于获得一个角色时，他正忙着躲避债主，以至于当其他角色出场时，他脸上总是带着忧虑的神情。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ɔːˈstreɪliən] ['ɔːlsoʊ][gets][tuː; tə] ['lʌndən] .

The	artistic	Australian	also	gets	to	London	.
这	艺术	澳大利亚	还	获得	到	伦敦	.

这位澳大利亚艺术家也去了伦敦。

['mɔːtimə] [mɛn'peɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] — [ə; eɪ] [taʊn]

Mortimer	Menpes	was	a	C	.	Y	.	A	.	He	went	from	Adelaide	—	a	town
莫蒂默	门佩斯	曾是	一个	C	.	是	.	一个	.	他	去	从	阿德莱德	—	一个	镇

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [gai] ['buːθbi] ,

which	also	produced	the	late	Mr	.	Guy	Boothby	,
哪个	还	生产	这	晚的	先生	.	盖伊	布斯比	,

莫蒂默·门佩斯是个善于推卸责任的人。他来自阿德莱德——已故的盖伊·布斯比先生也来自这个城市。

[siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [mɛn'peɪs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər] " [huːz] [huː] ,

C	.	Y	.	A	.	Menpes	,	in	writing	his	biography	for	"	Who's	Who	,
C	.	是	.	一个	.	门佩斯	,	在	写作	他的	传	为了	"	谁是	WHO	,

CYA Menpes 在为《名人录》撰写传记时，

" ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [bɔːrn][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .

"	stated	that	he	was	"	inartistically	born	in	Australia	.
"	声明	那	他	曾是	"	缺乏艺术性地	出生	在	澳大利亚	.

声明称他"出生在澳大利亚，缺乏艺术天赋"。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɪnkjʊbeɪtəz] .
He was before the time of incubators .
他 曾是 前 这 时间 的 孵化器 .

他生活的年代早于保温箱的出现。

[ðen] ['buːθbi] — [leɪt] [gai] ['buːθbi] !
Then Boothby — late Guy Boothby !
然后 布斯比 — 晚的 盖伊 布斯比 !

然后是布斯比——已故的盖伊·布斯比!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æftər] [wʌt]
I don't know how he could ever have looked a bookstall in the face after what
我 不 知道 如何 他 可以 曾经 有 看起来 一个 书摊 在 这 脸 后 什么
[hiː; hi] [roʊt] — [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɔːˈstreɪljənz] .
he wrote — or his fellow Australians .
他 写道 — 或者 他的 同伴 澳大利亚人 .

我不知道他写出那些东西之后，怎么还能面对书摊——或者面对他的澳大利亚同胞。

[næt] ['guːld] [ɔːr] ['fəːˆəs] [hjuːm] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Nat Gould or Fergus Hume either , for that matter .
纳特 古尔德 或者 弗格斯 休谟 任何一个 , 为了 那 事情 .

纳特·古尔德或者弗格斯·休姆也行。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ɔːˈstreɪljənz] [juːst] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [fɔːr] [bʊks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Between them these Australians used to average four books a month ,
之间 他们 这些 澳大利亚人 用过的 到 平均的 四 图书 一个 月 ,

这些澳大利亚人平均每月读四本书。

[ˌfɪfˈtiːn] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tuː] [pʌf] ['intəvjuːz] [baɪ]['mɪstər] . ['buːθbi] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
fifteen short stories and two puff interviews by Mr . Boothby with himself ,
十五 短的 故事 和 二 噗 访谈 经过 先生 . 布斯比 和 他自己 ,
['rɪt(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] .
written up for the magazines .
书面 向上 为了 这 杂志 .

布斯比先生为杂志撰写了十五篇短篇小说和两篇自吹自擂的采访文章。

['mɪstər] . ['buːθbi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [məˈtɪriəl] [ɪn][hɪm'self][fɔːr; fər] ['intəvjuːz] .
Mr . Boothby found plenty of good material in himself for interviews .
先生 . 布斯比 成立 很多 的 好的 材料 在 他自己 为了 访谈 .

布斯比先生从自己身上找到了很多适合采访的素材。

['hædən] ['tʃembər] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['riːdɚz] [glimpsiz] [ʌv; əv]
Haddon Chambers , C . Y . A . , also gives the magazine readers glimpses of
哈顿 钱伯斯 , C . 是 . 一个 . , 还 给予 这 杂志 读者 惊鸿一瞥 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

Haddon Chambers，CYA，也让杂志读者得以一窥他自己的生活。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][spend][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi]
but of late years he seems to spend all his time in protesting that he
但 的 晚的 年 他 似乎 到 花费 全部 他的 时间 在 抗议 那 他
[dɪd] [raɪt] [ðə; ði] " ['tɪrəni] [ʌv; əv] [terz] .
did write the " Tyranny of Tears .
做过 写 这 " 暴政 的 眼泪 .

但近年来，他似乎把所有时间都花在了抗议他确实写了《眼泪的暴政》上。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt][ɪz] ['lɔŋˌstæf] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['peɪntər] , - , [siː]

"	Then	in	the	realm	of	high	art	is	Longstaff	,	C	.	Y	.	A	.	,	painter	,	Mackennal	,	C
"	然后	在	这	领域	的	高的	艺术	是	长杖	,	C	.	是	.	一个	.	,	画家	,	-	,	C

. [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptər] .

.	Y	.	A	.	,	sculptor	.
.	是	.	一个	.	,	雕塑家	.

"那么，在高级艺术领域，有画家朗斯塔夫（CYA）和雕塑家麦肯纳尔（CYA）。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔː'streɪliən] ['dɔːbər] ,

The	first	is	head	and	shoulders	above	the	other	Australian	daubers	,
这	第一的	是	头	和	肩膀	多于	这	其他	澳大利亚	涂抹者	,

第一种比其他澳大利亚泥蜂高出一大截。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][stɪlts][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][stoʊv][paɪp][tuː; tə]

but	he'd	have	to	get	on	stilts	and	wear	the	highest	stove	pipe	to
但	他会	有	到	得到	在	高跷	和	穿	这	最高	火炉	管道	到

[biː; bi] ['klæst] ['emɪnənt] [ɪn] ['lʌndən] ;

be	classed	eminent	in	London	;
是	分类	杰出	在	伦敦	;

但他必须踩着高跷，戴着最高的烟囱帽，才能在伦敦被视为杰出人物；

[ðə; ði]['sekənd] [gets] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪbəlˌmæn] ['krɔniklz] [bɪ'taɪmz] .

the	second	gets	odd	jobs	which	the	cableman	chronicles	betimes	.
这	第二	获得	奇怪的	工作	哪个	这	电缆工	编年史	早点	.

第二个人靠打零工为生，有线电视维修员有时会把这些零工记录下来。

['prɑːbəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] ['eni] [ɔː'streɪliən] [ðə; ði] [best] [ɔː'streɪliən] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [fɔːr; fər]

Probably	if	you	asked	any	Australian	the	best	Australian	book	he	would	say	"	For
大概	如果	你	问	任何	澳大利亚	这	最好的	澳大利亚	书	他	会	说	"	为了

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,

the	Term	of	His	Natural	Life	,
这	学期	的	他的	自然的	生活	,

如果你问任何一个澳大利亚人哪本书最好，他可能会说是《在他自然生命的尽头》。

" [baɪ]['mɑːrkəs][klaːk] .

"	by	Marcus	Clark	.
"	经过	马库斯	克拉克	.

作者：马库斯·克拉克。

[wel] , [aɪ][dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn] ['dʌfiːz] " [laɪf] [ʌv; əv] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ,

Well	,	I	just	recently	read	in	Duffy's	"	Life	of	Two	Hemispheres	,
出色地	,	我	只是	最近	读	在	达菲的	"	生活	的	二	半球	,

嗯，我最近在达菲的《两个半球的生活》一书中读到：

" [ðæt] [tʃɑːrlz] ['geɪvən] ['dʌfi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	Charles	Gavan	Duffy	wrote	it	.
"	那	查尔斯	加文	达菲	写道	它	.

“是查尔斯·加文·达菲写的。”

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [sez] [soʊ] .

He	particularly	says	so	.
他	特别	说道	所以	.

他特别提到了这一点。

['roʊlf] - , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['klæst] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

Rolfe	Boldrewood	,	C	.	Y	.	A	.	,	is	also	classed	a	literary	man	in	Australia	.
罗尔夫	-	,	C	.	是	.	一个	.	,	是	还	分类	一个	文学	男人	在	澳大利亚	.

罗尔夫·博尔德伍德 (Rolfe Boldrewood) 在澳大利亚也被认为是一位文学家。

[hiː; hi] [roʊt] ['nuːmərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] .

He	wrote	numerous	tales	of	colonial	improbabilities	.
他	写道	很多的	故事	的	殖民	不可能性	.

他写了许多关于殖民时期不可思议事件的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] ['lʌndən] [kɔːld] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ,

There	is	a	paper	in	London	called	the	"	British	Australasian	,
那里	是	一个	纸	在	伦敦	称为	这	"	英国	澳大利亚	,

伦敦有一份名为"英澳报纸"的报纸，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . - [es][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][fɑːr]

"	and	it	follows	the	doings	of	the	C	.	Y	.	A	.	'	s	in	London	as	far
"	和	它	跟随	这	行为	的	这	C	.	是	.	一个	.	-	s	在	伦敦	作为	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] .

as	it	can	with	self	-	respect	.
作为	它	能	和	自己	-	尊重	.

"它尽可能地效仿伦敦 CYA 的做法，同时又不失自尊。"

[bʌt; bət] [wen] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə'dres] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

But	when	frequent	changes	of	address	make	it	too	plain	that	the	C	.	Y	.	A	.
但	什么时候	频繁	变化	的	地址	制作	它	也	清楚的	那	这	C	.	是	.	一个	.

[ɪz] [bilkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,

is	bilking	his	landlady	,
是	诈骗	他的	房东	,

但是，当频繁更换住址的行为过于明显地暴露了其为逃避责任而欺骗房东的事实时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'kæləti][ɪz][frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrs] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	change	of	locality	is	from	humble	to	worse	—	well	,	it
和	这	改变	的	地点	是	从	谦逊的	到	更糟	—	出色地	,	它

[dɪ'skriːtli] [drɔːz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

discreetly	draws	the	curtain	.
谨慎地	平局	这	窗帘	.

而居住地从卑微变为更糟——嗯，它悄无声息地拉上了帷幕。

[ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌɔːstrə'leɪʒn] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dʒen'tiːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	"	British	Australasian	"	is	a	most	genteel	publication	.
这	"	英国	澳大利亚	"	是	一个	最多	文雅的	发布	.

《英属澳大利亚人报》是一份非常高雅的刊物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][drɑːp][diː] ['ruːʒmɑːnt] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

It	was	one	of	the	first	to	drop	De	Rougemont	,	C	.	Y	.	A	.
它	曾是	一	的	这	第一的	到	降低	德	鲁日蒙	,	C	.	是	.	一个	.

它是最早放弃 De Rougemont, CYA 的公司之一。

[riːd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

Read	This	Also	.
读	这	还	.

另请阅读此文。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɔː'streɪliən]

The	Real	Australian
这	真实的	澳大利亚

真正的澳大利亚人

[baɪ] ['mælkəm] [siː] . ['dɑːnld]

By	MALCOLM	C	.	DONALD
经过	马尔科姆	C	.	唐纳德

作者：马尔科姆·C·唐纳德

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]

A	Reply	to
一个	回复	到

回复

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔː'streɪliən]

The	Awful	Australian
这	可怕	澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['ægnəs][siː] . - [faɪn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəm] " [ə; eɪ]['proʊtest] .

To	which	is	added	Agnes	C	.	Storrie's	Fine	Patriotic	Poem	"	A	Protest	.
到	哪个	是	额外	艾格尼丝	C	.	-	美好的	爱国	诗	"	一个	反对	.

此外，还收录了艾格尼丝·C·斯托里创作的优秀爱国诗歌《抗议》。

" [praɪs] ['sɪkspəns] .

"	PRICE	SIXPENCE	.
"	价格	六便士	.

价格六便士。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['koʊlz] [bʊk] [ɑːr'keɪd] ['prɪntɪŋ] [dept] . , ['haʊi] [pleɪs] , ['melbərn] .

Printed	at	Cole's	Book	Arcade	Printing	Dept	.	,	Howey	Place	,	Melbourne	.
打印	在	科尔的	书	拱廊	印刷	部门	.	,	豪伊	地方	,	墨尔本	.

由墨尔本豪伊广场科尔书店印刷部印刷。

[ɔː'streɪliən]

AUSTRALIAN
澳大利亚

澳大利亚

['ɪnkwəri] [bʊk]

ENQUIRY	BOOK
询问	书

查询簿

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Of	Household	and	General	Information	.
的	家庭	和	一般的	信息	.

家庭和一般信息。

[baɪ]['mɪsɪz] . [læns] ['rɔsən] .

By	Mrs	.	LANCE	RAWSON	.
经过	太太	.	槳	罗森	.

作者：兰斯·罗森夫人。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

The	only	book	of	its	kind	published	in	Australia	.
这	仅有的	书	的	它是	种类	已发布	在	澳大利亚	.

这是澳大利亚出版的唯一一本此类书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [wʌt] ['evri] ['haʊshoʊldər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

It	contains	just	what	every	householder	ought	to	know	.
它	包含	只是	什么	每一个	户主	应该	到	知道	.

它包含了每个家庭主妇都应该知道的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['kʊkəri] , [dʒæm] ['meɪkɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] , ['pɪklɪŋ] , & [siː] . ; [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; ['fænsi] [wɜːrk] ; [ðə; ði] ['tɔɪlət] ;

It	includes	Cookery	,	Jam	Making	,	Preserves	,	Pickling	,	&	c	.	;	The	Household	;	Fancy	Work	;	The	Toilet	;
它	包括	烹饪	,	果酱	制作	,	果酱	,	腌制	,	&	c	.	;	这	家庭	;	想要	工作	;	这	洗手间	;

包括烹饪、果酱制作、蜜饯制作、腌制等；家务；手工技艺；盥洗；

['medɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [helθ] [hɪnts] ; ['fɑːrmɪŋ] [hɪnts] ; [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ; ['flaʊər] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] ['deri] ;

Medical	Information	and	Health	Hints	;	Farming	Hints	;	The	Orchard	;	Flower	Garden	;	The	Dairy	;
医疗的	信息	和	健康	提示	;	农业	提示	;	这	果园	;	花	花园	;	这	奶制品	;

医疗信息和健康提示；农业提示；果园；花园；奶牛场；

['dɑ:ktərɪŋ] [stɑ:k] ; ['poʊltri] [noʊts] ; [hæm][ænd; ənd] [fɪʃ] ['kjuərɪŋ] ; [skɪn]['kjuərɪŋ] ; & [si:] .

Doctoring	**Stock**	**;**	**Poultry**	**Notes**	**;**	**Ham**	**and**	**Fish**	**Curing**	**;**	**Skin**	**Curing**	**;**	**&**	**c**	**.**
医生	库存	;	家禽	笔记	;	火腿	和	鱼	养护	;	皮肤	养护	;	&	c	.

腌制高汤；家禽笔记；火腿和鱼腌制；皮腌制；等等。

[noʊ][hoʊm][ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

No	**home**	**is**	**complete**	**without**	**this**	**book**	**.**
不	家	是	完全的	没有	这	书	.

没有这本书，每个家庭都不算完整。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [paʊndz] ['evri] [jɪr] .

It	**may**	**save**	**pounds**	**every**	**year**	**.**
它	可能	节省	磅	每一个	年	.

每年或许能省下不少钱。

[bəuθ][waɪf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

Both	**wife**	**and**	**husband**	**will**	**find**	**it**	**useful**	**in**	**a**	**hundred**	**ways**	**.**
两个都	妻子	和	丈夫	将要	寻找	它	有用	在	一个	百	方式	.

夫妻双方都会发现它在一百种方面都很有用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'fɜ:r] - [tu:; tə] - [ˌem 'i:][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ,

It	**is**	**indeed**	**a**	**real**	**Refer**	**-**	**to**	**-**	**Me**	**upon**	**everything**	**,**
它	是	的确	一个	真实的	参考	-	到	-	我	之上	一切	,

这确实是一个事事都要"请指教"的典型例子。

[ænd; ənd][ɪts][praɪs][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə]

and	**its**	**Price**	**has**	**been**	**reduced**	**for**	**a**	**short**	**time**	**to**
和	它是	价格	有	到过	减少	为了	一个	短的	时间	到

其价格已短时间内下调。

[wʌn] / [sɪks][poʊst] [fri:] .

1	**/**	**6**	**Post**	**Free**	**.**
1	/	6	邮政	自由的	.

1/6 免费邮寄。

[bai] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

BUY	**IT**	**NOW**
买	它	现在

现在购买

[i:] . ['dʌblju:] . [koʊl] , [bʊk] [ɑ:r'keɪd] , ['melbərn] , ['sɪdni] , ['ædəleɪd]

E	**.**	**W**	**.**	**COLE**	**,**	**Book**	**Arcade**	**,**	**Melbourne**	**,**	**Sydney**	**,**	**Adelaide**
E	.	W	.	油菜	,	书	拱廊	,	墨尔本	,	悉尼	,	阿德莱德

EW COLE，Book Arcade，墨尔本，悉尼，阿德莱德

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

[lɔ:rd] ['bræsi] [fel] [ɔ:f][ə; eɪ]['baɪsɪkl] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [pɪr] ,

Lord	**Brassey**	**fell**	**off**	**a**	**bicycle**	**,**	**a**	**horse**	**,**	**a**	**pier**	**,**
主	布拉西	跌倒	离开	一个	自行车	,	一个	马	,	一个	码头	,

布拉西勋爵从自行车上、马上、码头上摔了下来。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

and	**sundry**	**other**	**things**	**too**	**numerous**	**to**	**mention**	**.**
和	杂项	其他	事物	也	很多的	到	提到	.

以及其他数不胜数的事情。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [lɔːrd] ['bræsi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪzbən] ['rɪvər] ['ɔːlsoʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [striːm]

A	**bridge**	**built**	**by**	**Lord**	**Brassey**	**across**	**the**	**Brisbane**	**River**	**also**	**fell**	**into**	**that**	**stream**
一个	桥	建造	经过	主	布拉西	穿过	这	布里斯班	河	还	跌倒	进入	那	溪流

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] [ɪn] - .

when	**it**	**was**	**in**	**flood**	**in**	**1893**	**.**
什么时候	它	曾是	在	洪水	在	-	.

1893 年布里斯班河发生洪水时，布拉西勋爵建造的横跨布里斯班河的一座桥梁也倒塌在河中。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑːbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typos**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	拼写错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .

Inconsistent	**hyphenation**	**has**	**been**	**left**	**as**	**written**	**.**
不一致	连字符	有	到过	左边	作为	书面	.

不一致的连字符使用方式保留原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神